School Year 1986-87

136th Annual Report

NEW BRUNSWICK

EDUCATION

88-03371/

ANNUAL REPORT
DEPARTMENT OF EDUCATION
for the school year ending June 30, 1987

RAPPORT ANNUEL
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Published by Authority of
the Legislative Assembly
Fredericton, New Brunswick

pour l'année scolaire se terminant
le 30 juin 1987
Publication autorisée par
l'Assemblée législative
Fredericton, Nouveau-Brunswick

DEPARTMENT OF EDUCATION
P. O. Box 6000, Fredericton, N. B.
E3B 5H1

OFFICE OF THE MINISTER

The Honourable Gilbert Finn
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Sir:

It is my privilege to present, for the information of Your Honour and of the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Education for the school year beginning July 1, 1986 and ending June 30, 1987.

Respectfully submitted,

SHIRLEY DYSART

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
C.P. 6000, Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

CABINET DU MINISTRE

À son Honneur
Monsieur Gilbert Finn
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai le privilège de porter à l'attention de votre Honneur et de l'Assemblée législative le Rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire commençant le 1er juillet 1986 et se terminant le 30 juin 1987.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'expression de mes sentiments respectueux.

SHIRLEY DYSART

DEPARTMENT OF EDUCATION

Office of the Deputy Minister

The Honourable Shirley Dysart
Minister of Education
Province of New Brunswick

Dear Mrs. Dysart:

I have the honour to submit for your consideration the Annual Report of the Department of Education for the 1986-87 school year. The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during the period.

Respectfully submitted,

P. J. H. MALMBERG

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Cabinet du Sous-ministre

Madame Shirley Dysart
Ministre de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick

Madame la Ministre,

J'ai l'honneur de vous remettre le Rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire 1986-1987. Vous y trouverez de nombreux renseignements sur les activités et les programmes du Ministère au cours de cette période.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de ma considération distinguée.

P. J. H. MALMBERG

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

ORGANIZATION OF NEW BRUNSWICK DEPARTMENT OF EDUCATION/ORGANISATION DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DU NOUVEAU-BRUNSWICK 1

INTRODUCTION/INTRODUCTION

The Year in Review/Les faits saillants 5
Planning and Management Services Branch/La Direction des services de planification et de gestion 8

EDUCATIONAL SERVICES DIVISION (ENGLISH)/LA DIVISION DES SERVICES ÉDUCATIFS (SECTEUR ANGLOPHONE)

Report of the Assistant Deputy Minister/Rapport du sous-ministre adjoint 11
Report of the Executive Director of Instruction/Rapport du directeur exécutif de l'enseignement 12
Program Development and Implementation Branch/La Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études 13
Computers in Instruction/Les applications pédagogiques de l'ordinateur 20
Student Services Branch/La Direction des services aux élèves 22
Report of the Executive Director of Professional Development and Evaluation/Rapport du directeur exécutif de l'évaluation et du perfectionnement professionnel 28
Professional Development Branch/La Direction du perfectionnement professionnel 29
Evaluation Branch/La Direction de l'évaluation 31
District Financial Services Branch/La Direction des services financiers aux districts 34
Education of Indian Students in New Brunswick Schools/L'éducation des élèves indiens dans les écoles publiques du Nouveau-Brunswick 35

EDUCATION-RELATED ACTIVITIES (ENGLISH)/LES ACTIVITÉS LIÉES À L'ÉDUCATION (SECTEUR ANGLOPHONE)

New Brunswick Centre for Educational Administration/Le New Brunswick Centre for Educational Administration 39
University of New Brunswick Learning Centre/Le Centre d'apprentissage de l'Université du Nouveau-Brunswick 41
Micmac-Maliseet Institute/L'Institut de formation Micmac-Malécite 43
New Brunswick Interscholastic Athletic Association/L'Association athlétique interscolaire du Nouveau-Brunswick 42
Duke of Edinburgh's Award in Canada/Le Prix du Duc d'Édimbourg au Canada 46
New Brunswick Choral Federation/La New Brunswick Choral Federation 48
Youth Activities/Activités pour les jeunes 51
Youth Leadership Conference/La Conférence sur le leadership des jeunes 56
Advisory Committee on Women's Issues in Education/Le Comité consultatif sur les questions féminines en éducation 58

SUPPORT SERVICES DIVISION/LA DIVISION DES SERVICES DE SOUTIEN

Report of the Assistant Deputy Minister/Rapport du sous-ministre adjoint 63
Finance and Services Branch/La Direction des finances et des services 64
Human Resources Branch/La Direction des ressources humaines 66
Computer Support Services Branch/La Direction des services de soutien en informatique 68
Instructional Resources Branch/La Direction des ressources pédagogiques 69

SCHOOL DISTRICT REPORTS/RAPPORTS DES DISTRICTS SCOLAIRES

School District Reports/Rapports des districts scolaires 73

STATISTICAL APPENDIX/ANNEXES STATISTIQUES

Tables/Tableaux 125

DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
NEW BRUNSWICK - NOUVEAU-BRUNSWICK

NOTE: THIS CHART INDICATES REPORTING RELATIONSHIPS. LEVELS DO NOT CONSISTENTLY COMPARE WITH CLASSIFICATION OR DEGREE OF RESPONSIBILITY.

NOTER: CET ORGANIGRAMME INDIQUE LES LIGNES DE COMMUNICATION OFFICIELLE. LES NIVEAUX NE CORRESPONDENT PAS NÉCESSAIREMENT AUX NIVEAUX DE CLASSIFICATION NI AUX DEGRÉS DE RESPONSABILITÉ.

MINISTER/MINISTRE
Hon. Shirley Dysart

DEPUTY MINISTERS
SOUS-MINISTRES
P.J.H. MALMBERG — NORMAND MARTIN

ASSISTANT DEPUTY MINISTER
R.E. ELLIOTT

- PROFESSIONAL DEVELOPMENT AND EVALUATION — R.J. HARVEY
  - PROFESSIONAL DEVELOPMENT — B.LYDON
  - EVALUATION — D. HODGKINSON
- DISTRICT FINANCIAL SERVICES — R. WILSON
  - PROGRAM DEVELOPMENT AND IMPLEMENTATION — E.J. OVENS
  - STUDENT SERVICES — H. COSMAN
- INSTRUCTION — G. KEILTY

PLANNING AND MANAGEMENT SERVICES/ PLANIFICATION ET GESTION — W.H. SMITH

ASSISTANT DEPUTY MINISTER/ SUPPORT SERVICES
SOUS-MINISTRE ADJOINT SERVICES DE SOUTIEN
D.A. BONE

- FINANCE AND SERVICES SERVICES ET FINANCES — J.F. GALVIN
  - DEPARTMENT SERVICES SERVICES MINISTÉRIELS — S. CAPSON
  - PAYROLL SERVICES DE PAIE — H. GRANT
  - FINANCIAL SERVICES FINANCIERS — F. VARD
- E.D.P. SERVICE SERVICE INFORMATIQUE — G. SCOTT
  - HUMAN RESOURCES RESSOURCES HUMAINES — S. CARON
  - CERTIFICATION — K. McCLUSKEY
- INSTRUCTIONAL RESOURCES RESSOURCES PÉDAGOGIQUES — G. BREAU
  - TRANSPORTATION SERVICES SERVICES DE TRANSPORT — G. WOOD
  - PURCHASING ACHATS — P. BOURNE

SOUS-MINISTRE ADJOINT
A.A. PINET

- DEVELOPPEMENT PÉDAGOGIQUE — M.-G. BÉRUBÉ
  - DIRECTION DES PROGRAMMES D'ÉTUDES — R. DAIGLE
  - SERVICES AUX ÉTUDIANTS — P. DUMAS
- SERVICES FINANCIERS AUX DISTRICTS — J.-P. BOUDREAU
- ÉVALUATION ET PERFECTIONNEMENT — R. CHOUINARD
  - PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL — E. LAVOIE
  - ÉVALUATION — S. CHENARD

INTRODUCTION

INTRODUCTION

Contents

	Page
The Year in Review	5
Planning and Management Services Branch	8

Table des matières

	Page
Les faits saillants	5
La Direction des services de planification et de gestion	8

THE YEAR IN REVIEW

The 1986-87 school year was one of productivity and intensity in educational programs and services for the New Brunswick public education system. Highlighted in this Annual Report are the activities of the Education Department and of English-speaking school districts during the reporting period, as well as related statistical data.

Major thrusts in public education were related to the senior high school reorganization, and to the integration movement involving the placing of all students into regular classes in schools throughout New Brunswick.

A part of the preparation for the revised credit system of high school organization has been a great deal of intensive curriculum activity centred on the review and revision of all senior high school courses to conform with the plan whereby one credit represents 120-130 hours of instruction. In addition, massive in-service programs for teachers of senior high school courses have been initiated by the Department of Education. Such programs involve large numbers of teachers in preparation for new courses.

A Maritime Studies course has been developed as a cooperative effort among the Maritime Provinces, and will be introduced in New Brunswick schools in 1987-88. The publication, *The Maritimes: Tradition, Challenge and Change*, published in the Maritimes and completed during the past year, will be the prescribed text-book for the grade 10 compulsory social studies course.

As well a new grade nine course in Global Education will be introduced, and it will be strengthened by a two year joint project involving the Department of Education, the New Brunswick Teachers' Association and the Canadian International Development Agency.

In addition, on-going attention was given to various sensitive curricular areas such as AIDS education, holocaust education and human rights education.

With respect to the integration movement in schools across the province, new legislation relating to special education was passed by the New Brunswick Legislature and proclaimed during the year. The most significant features of this legislation include: (a) school boards are now responsible for the education of all children within their boundaries; (b) 'an exceptional pupil' has been defined; (c) individual education plans are required for all students designated as exceptional; (d) an exceptional student is to be served in the regular classroom unless such placement proves detrimental to the needs of that child or other children; (e) the *Auxiliary Classes Act* has been repealed.

The movement toward the integration of special needs students into regular classrooms continues to grow and develop. While every English-speaking school district has made some move in this direction, some districts have almost totally integrated all exceptional students. In addition to various supports to school districts such as peer group support, paraprofessional support, materials and equipment, the Department has designated seven supervisor/consultant positions on a regional basis throughout the province to assist school districts with the implementation of integration.

LES FAITS SAILLANTS

L'année scolaire 1986-1987 a été une année très productive sur le plan des programmes et des services pédagogiques liés au système d'enseignement public du Nouveau-Brunswick. On trouvera dans le présent Rapport annuel un résumé des principales activités du ministère de l'Éducation et des districts scolaires anglophones au cours de cette période, de même que les statistiques qui s'y rapportent.

Les principales activités en matière d'enseignement public ont porté sur la réorganisation du secondaire deuxième cycle et sur le mouvement d'intégration visant à permettre le placement de tous les élèves dans des classes régulières des écoles du Nouveau-Brunswick.

Dans le cadre de la réorganisation de l'école secondaire et de la mise en place du système révisé de crédits, on a assisté à un très grand nombre de travaux portant sur les programmes d'études, en particulier sur l'examen et la révision de tous les cours du secondaire deuxième cycle, puisqu'il est prévu qu'en vertu du plan, un crédit devra désormais représenter entre 120 et 130 heures d'enseignement. En outre, d'importants programmes de formation continue à l'intention des enseignants du secondaire deuxième cycle ont été mis en place par le ministère de l'Éducation. Ces programmes s'adressent à un grand nombre d'enseignants qui vont avoir à préparer de nouveaux cours.

Un cours d'Études sur les Maritimes, mis au point grâce aux efforts concertés des provinces maritimes, sera offert dans les écoles du Nouveau-Brunswick à partir de 1987-1988. Le manuel de classe pour le cours obligatoire de sciences sociales de 10e année sera «*The Maritimes: Tradition, Challenge and Change*», un ouvrage publié dans les Maritimes et terminé au cours de l'année dernière.

Par ailleurs, il y aura un nouveau cours de neuvième année en éducation générale, qui sera accompagné d'un projet commun d'une durée de deux ans préparé en collaboration par le ministère de l'Éducation, la New Brunswick Teachers' Association et l'Agence canadienne de développement international.

En outre, on a continué cette année de s'intéresser à plusieurs thèmes particulièrement délicats dans le contexte de l'enseignement, notamment le SIDA, l'holocauste et les droits de la personne.

En ce qui a trait au mouvement d'intégration qui se manifeste dans les écoles à travers la province, l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick a adopté une nouvelle loi en matière d'éducation spéciale, promulguée dans le courant de l'année dernière. Au nombre des plus importantes caractéristiques de ce texte, mentionnons notamment les nouveautés suivantes : a) chaque district scolaire est maintenant responsable de l'éducation de tous les enfants du district; b) on dispose désormais d'une définition de la notion «d'élève exceptionnel»; c) un plan éducatif devra être dressé pour chaque élève réputé «exceptionnel»; d) un élève «exceptionnel» devra être placé dans une classe régulière, à moins que cela ne nuise à ses besoins ou à ceux des autres enfants; e) la *Loi sur l'enseignement spécial* a été abrogée.

Le mouvement d'intégration dans les classes régulières des élèves ayant des besoins spéciaux s'est poursuivi et accéléré au cours de l'année dernière. Même si tous les districts

Additional highlights in public education during the 1986-87 school year have been:

- The increasing of the per pupil expenditure (including both ordinary and capital accounts) to about $3533, an increase of $378 per pupil, compared with the previous year's estimates;

- A reduction in the pupil/teacher ratio for the provincial school system to 18.3 in 1986-87, from 18.9 in 1985-86;

- A reduction in the average class size in provincial schools at the grades 1-9 level, while holding steady the average class size at the senior high school level. (The senior high school average class size in 1986-87 was 23.3; the junior high school, 25.4; and the elementary school, 24.3);

- A reduction in the number of combined classes in provincial schools, so that less than 4% of New Brunswick students are now in combined classes;

- The downward extension of core French second language instruction to grade two, continuing to the grade one level in 1987-88;

- The continuation of educational evaluation programs, including provincial achievement examinations, in first language and mathematics, with plans for physics examinations to be in place in 1987-88;

- The continuing of the program of making school facilities accessible to the handicapped, incorporating plans for this in all major capital projects;

- The undertaking of a major review of the Schools Act, with the introduction of a Green Paper on the subject at the spring session of the Legislature.

A noteworthy event during the school year, recorded here because of its significance to the student population in a number of the public schools, was the visit of His Royal Highness, the Prince Edward to New Brunswick in June. The Prince was here for a fund-raising dinner for The Duke of Edinburgh's Award Program. During his visit he was at Wilmot Park in Fredericton for a walk-about where several thousand people, including numerous students from central New Brunswick schools, were thrilled to see, and in many cases, meet The Prince.

As the 1986-87 school year draws to a close, the educational community throughout New Brunswick will recall it as one of major activity and planning in many of the provincial educational programs.

scolaires anglophones ont accompli certains progrès dans cette direction, il y en a quelques-uns qui ont presque terminé l'intégration de tous les élèves exceptionnels. Outre la mise en place de différents systèmes de soutien à l'intention des districts scolaires comme le soutien par les pairs, le personnel de soutien para-professionnel, la fourniture de matériel et d'équipement, le Ministère a également désigné au niveau régional sept conseillers en pédagogie chargés d'aider les districts scolaires de l'ensemble de la province à mettre en oeuvre le processus d'intégration.

Les autres faits saillants en matière d'enseignement public survenus au cours de l'année scolaire 1986-1987 ont été les suivants :

- L'augmentation des dépenses par élève (comprenant à la fois le compte ordinaire et le compte de capital), passées à environ 3 533 $ par élève, soit une augmentation de 378 $ par élève, chiffre que l'on peut rapprocher des estimations de l'année précédente;

- Une réduction du rapport élèves/enseignant dans l'ensemble du système scolaire provincial, passé de 18,9 en 1985-1986 à 18,3 en 1986-1987;

- Une réduction de la taille moyenne des classes dans les écoles provinciales de la 1re à la 9e année, et une stabilisation au niveau du secondaire deuxième cycle. (En 1986-1987, les classes du secondaire deuxième cycle comptaient en moyenne 23,3 élèves, 25,4 élèves pour le secondaire premier cycle et enfin, 24,3 élèves pour l'école élémentaire);

- Une réduction du nombre d'élèves par classe combinée dans les écoles provinciales; il n'y a donc plus aujourd'hui dans ces classes que moins de 4 p. 100 de l'ensemble des élèves du Nouveau-Brunswick;

- L'extension à la deuxième année des cours réguliers de français langue seconde, qui seront donnés à partir de la première année en 1987-1988;

- La poursuite des programmes d'évaluation pédagogique, comprenant notamment la mise en place de tests de rendement provinciaux en langue première et en mathématiques; par ailleurs, il est prévu de mettre en place dès 1987-1988 des examens de physique;

- La poursuite du programme visant à faciliter l'accès des installations scolaires aux handicapés; cette donnée devra désormais être prise en compte dans tous les grands projets d'investissement;

- Le lancement d'une révision approfondie de la Loi scolaire, avec la présentation lors de la session de printemps de l'Assemblée législative d'un Livre vert sur ce sujet.

Compte tenu de l'importance qu'elle a revêtue pour la population estudiantine d'un certain nombre d'écoles publiques de la province, la visite de Son Altesse royale le prince Edward est un événement qui mérite d'être mentionné ici. Le prince était venu au Nouveau-Brunswick pour assister à un dîner-bénéfice organisé dans le cadre du Programme du Prix du Duc d'Édimbourg. À cette occasion, Son Altesse royale a pris dans le Parc Wilmot de Fredericton un véritable bain de foule, et des milliers de personnes, en particulier de nombreux élèves fréquentant les écoles du centre de la province, ont eu la joie de le voir et, souvent, de faire sa connaissance.

L'année scolaire 1986-1987 est bientôt terminée; dans l'ensemble de la province du Nouveau-Brunswick, toute la communauté enseignante gardera de cette année le souvenir des multiples activités et planifications organisées dans le cadre d'un très grand nombre de programmes éducatifs provinciaux.

PLANNING AND MANAGEMENT SERVICES BRANCH

LA DIRECTION DES SERVICES DE PLANIFICATION ET DE GESTION

REPORT OF THE DIRECTOR

The Planning and Management Services Branch provided planning, research, statistics and policy analysis services as required by the Department of Education. The Branch also assumed responsibility for the Capital Buildings Program, including major projects and major repairs, during school year 1986-87.

During the school year this Branch:

- collected, verified and analyzed general school system statistics (September and June);
- responded to internal and external requests for statistical and administrative information, and published the School Directory;
- co-ordinated or fulfilled departmental requirements in regard to the Official Languages in Education agreement;
- carried out research in support of collective bargaining;
- prepared statutory changes for the integration of auxiliary classes and auxiliary class staff;
- continued its support role in regard to the revision and consolidation of the Schools Act, and the revision of Regulations;
- carried out educational (pre-architectural) planning in regard to capital projects;
- undertook major repairs and major projects planning and budget development;
- provided coordination and support for the budget process and policy formulation.

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des services de planification et de gestion a pour rôle de fournir des services de planification, de recherche, de statistique et d'analyse des politiques dont pourrait avoir besoin le ministère de l'Éducation. La Direction a également assumé au cours de l'année scolaire 1986-1987 la responsabilité du programme des bâtiments scolaires, y compris les grands projets d'immobilisation et les réparations importantes.

Au cours de l'année scolaire 1986-1987, la Direction s'est occupée notamment :

- de compiler, de vérifier et d'analyser les statistiques générales sur le système scolaire (septembre et juin);
- de répondre aux demandes de renseignements relatives aux statistiques et à l'administration provenant de l'extérieur et de l'intérieur du gouvernement et de s'occuper de la publication du répertoire des écoles;
- de voir à ce que les exigences ministérielles découlant des dispositions de l'Entente sur les langues officielles dans l'éducation soient satisfaites;
- d'effectuer des travaux de recherche dans le domaine de la négociation collective;
- de préparer les changements statutaires relatifs à l'intégration des élèves ayant des besoins spéciaux et du personnel enseignant;
- de continuer à jouer un rôle de soutien dans le cadre de la révision et de la consolidation de la Loi scolaire, et de la révision des Règlements;
- d'effectuer la planification des besoins éducatifs préalable à la planification architecturale des projets d'immobilisation;
- d'entreprendre les travaux de réparation importants, ainsi que de grands projets en matière de planification et d'élaboration budgétaire;
- de jouer un rôle de coordination et de soutien dans le cadre du processus budgétaire et de l'élaboration des politiques.

EDUCATIONAL SERVICES DIVISION

LA DIVISION DES SERVICES ÉDUCATIFS

Contents **Page**

Report of the Assistant Deputy Minister 11
Report of the Executive Director of Instruction 12
Program Development and Implementation Branch .. 13
Computers in Instruction 20
Student Services Branch 22
Report of the Executive Director of Professional Development and Evaluation 28
Professional Development Branch 29
Evaluation Branch 31
District Financial Services Branch 34
Education of Indian Students in New Brunswick Schools 35

Table des matières **Page**

Rapport du sous-ministre adjoint 11
Rapport du directeur exécutif de l'enseignement 12
La Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études 13
Les applications pédagogiques de l'ordinateur 20
La Direction des services aux élèves 22
Rapport du directeur exécutif de l'évaluation et du perfectionnement professionnel 28
La Direction du perfectionnement professionnel 29
La Direction de l'évaluation 31
La Direction des services financiers aux districts 34
L'éducation des élèves indiens dans les écoles publiques du Nouveau-Brunswick 35

EDUCATIONAL SERVICES DIVISION

LA DIVISION DES SERVICES ÉDUCATIFS

REPORT OF THE ASSISTANT DEPUTY MINISTER

The reorganization of the Anglophone Educational Services Division in 1985 resulted in three sections under the direction of the Assistant Deputy Minister - Educational Services. The sections include Instruction, Evaluation and Professional Development, and School District Financial Services.

Through these three sections the Assistant Deputy Minister is responsible at the provincial level for educational and budget planning and service delivery for 27 Anglophone School Districts.

During 1986-87, continued progress was made on the implementation of reform in education and improvement in the quality of education as stated in government policy. As well, continued effort was made to improve the revised funding formula for school districts. During 1985/86, planning was undertaken on developing a funding norm for the special needs program area with implementation set for the 1987-88 school year.

During 1986-87, considerable effort and funding were provided by the Department for the educational use of computers and technology in the classroom.

Of particular importance during 1986-87 were the efforts undertaken with regard to the integration of special needs students in the classroom. With the continued development of programs for hard-to-serve students and the effects of Bill 85, which brought former auxiliary class students under the Schools Act, and increased budgetary requirements on funding for this area, considerable improvement in the level of service for Special Needs Students was realized.

RAPPORT DU SOUS-MINISTRE ADJOINT

La réorganisation en 1985 de la Division anglophone des services éducatifs a débouché sur la création de trois sections, placées sous la direction du sous-ministre adjoint - Services éducatifs. Il s'agit de la section du développement pédagogique, de la section de l'évaluation et du perfectionnement et enfin, de la section des services financiers aux districts.

Par l'intermédiaire de ces trois sections, le sous-ministre adjoint assume au niveau provincial la responsabilité de la planification pédagogique et budgétaire et de la prestation de services pour 27 districts scolaires anglophones.

Au cours de l'année 1986-1987, les travaux se sont poursuivis dans le cadre de la mise en oeuvre de la réforme de l'éducation et de l'amélioration de la qualité de l'enseignement, conformément à la politique énoncée en la matière par le gouvernement. Par ailleurs, on a continué d'essayer d'améliorer la formule révisée de financement des districts scolaires. En 1985-1986, on avait entrepris une planification en vue de la mise au point d'une formule de financement pour les programmes à l'intention des élèves ayant des besoins spéciaux, formule dont l'entrée en vigueur est prévue pour l'année scolaire 1987-1988.

Au cours de l'année 1986-1987, le ministère de l'Éducation a fourni des efforts considérables, ainsi qu'un appui financier pour permettre le développement des applications pédagogiques de l'ordinateur et de la technologie dans les classes.

Il convient de souligner les efforts entrepris au cours de l'année 1986-1987 pour accélérer l'intégration des élèves ayant des besoins spéciaux. Les progrès enregistrés dans le domaine des programmes destinés aux élèves ayant des difficultés extrêmes, les répercussions du projet de loi 85, qui a fait que les élèves des classes spéciales relèvent désormais de la Loi scolaire et l'accroissement des crédits budgétaires sont autant d'améliorations apportées cette année par le ministère à la qualité des services offerts aux élèves ayant des besoins spéciaux.

INSTRUCTION

L'ENSEIGNEMENT

REPORT OF THE EXECUTIVE DIRECTOR

The Executive Director of Instruction is responsible for coordinating activities and planning associated with the Program Development and Implementation Branch (which is primarily involved in curriculum) and the Student Services Branch (which is primarily concerned with pupil support services). The Executive Director is active in policy development which supports improved instructional programs in schools and enhanced services delivery to students. Of particular concern are educational issues requiring the combined resources of the two branches.

During 1986-87, follow-up to the recommendations of the Office of Government Reform, particularly secondary school reorganization, continued to be the dominant preoccupation of the Program Development and Implementation Branch. As implementation of the revised secondary school program occurs over the next number of years, curriculum development and instructional concerns relating to new and revised secondary school courses will again be the major activity of this branch.

There were other important program development and implementation activities and concerns over the past year. Major new initiatives were undertaken in junior high school technical studies, elementary science, grade nine social studies and elementary mathematics. In addition, on-going attention was given to various sensitive curricular areas such as AIDS education, holocaust education and human rights education.

The enactment of Bill 85, the legislation making school boards responsible for the education of students previously served under the Auxiliary Classes Act, and matters relating generally to the placement of all students into regular classes, were important issues for the Student Services Branch during the past year. On-going activities and issues relating to the general integration movement in the schools will undoubtedly continue to be the most challenging of this branch in 1987-88.

The most important task in connection with the integration movement is the preparation of teachers to accept special needs students into the classrooms and to provide meaningful educational programs for all. To achieve this requires new knowledge, different skills and changed attitudes. Over the next few years, the Student Services Branch will have to dedicate its leadership and support to teachers in realizing these changes.

RAPPORT DU DIRECTEUR EXÉCUTIF

Il incombe au directeur exécutif de l'enseignement de coordonner les activités et la planification reliées à la Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études (qui s'occupe principalement des programmes d'études) et à la Direction des services aux élèves (qui s'occupe principalement des services de soutien aux élèves). Le directeur exécutif joue un rôle actif dans l'élaboration de directives visant l'amélioration des programmes d'enseignement dans les écoles et des services aux élèves. À cet égard, on accorde une importance particulière aux questions éducationnelles faisant intervenir les ressources des deux directions.

Au cours de l'année 1986-1987, la Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études s'est occupée essentiellement de la suite à donner aux recommandations du Cabinet de la réforme gouvernementale, particulièrement en ce qui a trait à la réorganisation de l'école secondaire. Au cours des prochaines années, compte tenu de la mise en oeuvre graduelle du programme révisé dans les écoles secondaires, la Direction se consacrera surtout aux questions d'élaboration des programmes d'études et d'enseignement concernant les cours nouveaux et révisés donnés dans ces écoles.

On a assisté au cours de l'année dernière à un certain nombre d'autres activités importantes en matière de développement et d'implantation des programmes d'études. Des initiatives nouvelles de grande envergure ont été lancées dans le domaine de la formation technique au secondaire premier cycle, dans celui des sciences pures au niveau élémentaire, dans celui des sciences sociales de neuvième année et enfin, dans celui des mathématiques au niveau élémentaire. En outre, on a continué cette année de s'intéresser à différentes questions particulièrement délicates dans le contexte de l'enseignement, notamment le SIDA, l'holocauste et les droits de la personne.

La promulgation de la nouvelle loi (projet de loi 85), en vertu de laquelle les conseils scolaires sont désormais responsables de l'éducation de tous les élèves soumis précédemment aux dispositions de la Loi sur l'enseignement spécial, a constitué cette année une question importante au sein de la Direction des services aux élèves, tout comme d'autres questions plus générales relatives à l'intégration des élèves dans les classes régulières. Nul doute que les activités et les questions liées à ce mouvement général d'intégration continueront en 1987-1988 de constituer pour la Direction le principal défi à relever.

En ce qui a trait toujours à ce mouvement d'intégration, la principale mission consiste à préparer les enseignants à accepter l'intégration dans les classes des élèves ayant des besoins spéciaux et d'offrir à tous ces élèves des programmes éducatifs intéressants. Ces différents objectifs supposent des connaissances nouvelles, des aptitudes différentes et des changements d'attitude. Au cours des quelques prochaines années, la Direction des services aux élèves devra jouer un rôle prépondérant d'animation et aider les enseignants à favoriser ces changements.

PROGRAM DEVELOPMENT AND IMPLEMENTATION BRANCH

LA DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ET DE L'IMPLANTATION DES PROGRAMMES D'ÉTUDES

REPORT OF THE DIRECTOR

The Program Development and Implementation Branch is responsible for identifying the goals and objectives of the instructional programs for all pupils in the public schools; for developing and implementing specific curriculum in all subject areas; and for recommending instructional resources, print and non-print, and capital equipment issued to support the prescribed curriculum.

The Branch provides specialist advice on school building and renovation, and on instructional organization and management. Specialist consultation is also provided for the structure and content of the Provincial Achievement Examination program.

Over the past year the focus of attention continued to be on the reorganization of the senior high school. Several new courses were developed and all senior high school courses were reviewed. Curriculum committees and working groups for high school courses met frequently throughout the year. Technology projects emphasized the use of computers in the curriculum, and in school libraries. Curriculum development activity was intensified in order to begin the implementation of new curriculum in the Fall. Preliminary inservice sessions for pilot project teachers were well attended throughout the Spring. It is anticipated that followup inservice activities will be scheduled during the next school year.

Staff changes during the year included the addition of a Science Consultant and a Consultant for French as well as an acting Elementary Education Coordinator. Two staff from School Districts 15 and 20 were seconded to complete the Maritime Studies project. The software evaluator who joined the staff in 1985, completed his secondment from School District 19 in June. As well, additional assistance in Secondary English was provided through a part-time Consultant. The Assistant Director completed the second year of a three year secondment to the University of New Brunswick in the newly created French Second Language Centre.

A summary of the major activities undertaken during the year are presented below:

RAPPORT DU DIRECTEUR

Il incombe à la Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études de définir les buts et les objectifs des programmes d'enseignement pour tous les élèves fréquentant les écoles publiques, de développer et d'implanter des programmes d'études pour toutes les matières et enfin, de recommander les ressources pédagogiques (documents textuels ou autres) et le matériel nécessaire à la mise en oeuvre du programme d'études obligatoire.

La Direction est en mesure d'offrir des conseils spécialisés en matière de construction et de rénovation des écoles, ainsi qu'en matière d'organisation et de gestion pédagogiques. De plus, on peut s'adresser à la Direction pour obtenir des avis portant sur le contenu et la structure des programmes de tests de rendement provinciaux.

On a continué l'année dernière de s'intéresser essentiellement à la réorganisation de l'école secondaire deuxième cycle. Plusieurs nouveaux cours ont été mis sur pied, et tous les cours donnés au secondaire deuxième cycle ont été passés en revue. Les comités d'élaboration des programmes d'études et les groupes de travail sur les cours du secondaire se sont réunis à plusieurs reprises au courant de l'année. On a mené un certain nombre de projets techniques consacrés à l'étude des applications pédagogiques de l'ordinateur en classe et dans les bibliothèques scolaires. Les travaux d'élaboration des programmes d'études se sont intensifiés, afin que l'on puisse commencer la mise en oeuvre des nouveaux programmes à l'automne prochain. Les sessions préliminaires de formation continue organisées à l'intention des enseignants prenant part à des projets-pilotes ont attiré tout au long du printemps un grand nombre de participants. Il est prévu d'organiser au cours de la prochaine année scolaire un certain nombre d'activités de suivi consécutives à ces sessions de formation continue.

Au nombre des changements survenus cette année dans le personnel de la direction, mentionnons l'arrivée d'un conseiller en sciences, d'un conseiller en français, ainsi que d'un coordonnateur suppléant de l'enseignement élémentaire. Deux employés des districts scolaires 15 et 20 ont été affectés pour terminer le projet d'Études sur les Maritimes. L'évaluateur des logiciels détaché depuis 1985 du district scolaire n° 19 a terminé son mandat en juin. De même, un poste à temps partiel de conseiller a été créé dans le cadre de l'enseignement de l'anglais au niveau secondaire. Le directeur adjoint a terminé la deuxième année de son affectation de trois ans au nouveau Centre de français langue seconde de l'Université du Nouveau-Brunswick.

Voici un aperçu des principales activités survenues au cours de l'année dernière :

Participants and speakers at the 50th Anniversary Seminar. Left to right: Dr. David Pratt, Queen's University; Dr. G. C. Keilty, Executive Director of Instruction; Elizabeth Owens, Director of Curriculum; Shelly Darrah, U.N.B. Education Student; Dr. Ted Aoki, Vancouver, B.C.

Les participants et conférenciers au colloque du 50e anniversaire (de gauche à droite) : David Pratt, Queen's University; G. C. Keilty, directeur général du programme d'enseignement; Elizabeth Owens, directrice du programme d'études; Shelly Darrah, étudiante en éducation à UNB; Ted Aoki, Vancouver, C.-B.

Primary and Elementary Education

The curriculum guide for elementary social studies was approved by the Provincial Curriculum Advisory Committee for validation beginning in the 1987-88 school year. The guide will be used in grades 1 to 6. A pilot project in Human Rights Education was completed during the Spring with encouraging results. It is anticipated that this topic will be integrated into the social studies curriculum. Mathematics pilot projects will be extended for another school year so that all newly published materials can be tested in the classroom setting. Implementation of the new program is planned for 1988. Three companies cooperated in a limited field-test of spelling programs. It is anticipated that these projects will continue during 1987-88.

A science workshop for elementary supervisors was held in March. The focus on elementary science will be intensified over the next year as more science programs are developed for the elementary grades. The Elementary Science Curriculum Development Advisory Committee was reactivated during the year and began to examine ways and means of strengthening the elementary science curriculum.

Éducation primaire et élémentaire

Le Comité consultatif provincial sur les programmes d'études a approuvé cette année le Guide pédagogique pour l'enseignement des sciences sociales au niveau élémentaire dont la validation est prévue pour 1987-1988. Ce guide devrait être utilisé de la première à la sixième année. On a terminé au printemps un projet-pilote sur l'enseignement des droits de la personne, et les résultats atteints sont encourageants. Ce sujet devait être inclus dans les programmes de sciences sociales. Les projets-pilotes de mathématiques vont se prolonger pendant une autre année scolaire afin que l'on puisse essayer en classe tout le matériel scolaire récent. Le nouveau programme devrait entrer en vigueur en 1988. Un projet commun a été mené en collaboration par trois compagnies pour l'expérimentation d'un programme d'orthographe. Ces différents projets devraient se poursuivre en 1987-1988.

On a organisé en mars un atelier de sciences à l'intention des conseillers en pédagogie de l'élémentaire. L'enseignement des sciences au niveau élémentaire va prendre de plus en plus d'importance au cours de l'année prochaine. Le Comité consultatif sur les programmes d'études en sciences à l'élémentaire a repris ses activités, et il a entrepris de trouver les moyens de renforcer l'enseignement de cette discipline au niveau élémentaire.

Junior High School Education

Thirty junior high school English teachers were organized as an animators group in the Fall. Following an intensive two day inservice program, they returned to their school districts as inservice leaders for the junior high school English program. The group also had a second training session in May.

Two new curriculum guides were approved for validation beginning in the next school year: *the Junior High School English Language Arts Curriculum Guide*, and the *Grade Nine Guide For Social Studies*.

Work on the revisions to the growth and development unit of the junior high school health program continued during the year. A new career guidance component was added and will be piloted in 1987-88. The inservice program for the gymnastics unit in the physical education curriculum was completed late in the Spring. This specialized training began with regional workshops in 1984.
Review and development activities began in fine arts and mathematics, while development work in vocational education resulted in a new course in technical studies for grades 7, 8 and 9. This co-educational course will be piloted in 1987-88 and will eventually replace the current home economics and industrial education programs.

Senior High School Education

The Five Year Implementation Plan for senior high schools was announced by the Minister in December. School districts were invited to implement the new 21 credit system beginning in 1987. More than 20 high schools in the Province will offer the program in September. New courses of study are key features of the reorganized senior high school. Pilot classes in Advanced Mathematics 120, Technology 100, Life Skills 110, Fine Arts 110 and French 103 will be organized by a number of schools for the next school year.

Intensive curriculum activity over the past year centred on the review and revision of all senior high school courses to conform with the new credit system in which one credit represents 120-130 hours of instruction. Two curriculum documents, distributed in December, provided information on the courses prescribed for senior high schools: *Courses of Study For Senior High Schools* is an annotated list of courses, and *Amendments to Senior High School Courses of Study* is a compendium of revisions to existing senior high school courses.

The Maritime Studies textbook, *The Maritimes: Tradition, Challenge and Change* was completed during the year and will be used as the prescribed textbook for the Grade 10 compulsory social studies course beginning in the 1987-88 school year.

Éducation au secondaire premier cycle

À l'automne, trente professeurs d'anglais des écoles secondaires premier cycle se sont réunis pour former un groupe d'animateurs. Après deux jours de formation continue intensive, ils sont retournés à leur district scolaire pour y diriger des cours de formation dans le cadre du programme d'anglais. Le groupe a suivi une deuxième séance de formation au mois de mai.

On a approuvé l'adoption de deux nouveaux guides pédagogiques qui doivent être utilisés à partir de l'année prochaine : *the Junior High School English Language Arts Curriculum Guide* et le *Grade Nine Guide For Social Studies*.

Les travaux de révision portant sur l'Unité du développement et de la croissance du programme de santé des écoles secondaires premier cycle se sont poursuivis tout au long de l'année. On y a ajouté un volet d'orientation professionnelle, qui doit être mis à l'essai à partir de 1987-1988. Le programme de gymnastique lié au cours d'éducation physique s'est terminé au printemps. C'est en 1984 qu'on a commencé à offrir cette formation spécialisée, dans le cadre d'ateliers régionaux.

On a entrepris cette année la révision des programmes de beaux-arts et de mathématiques ainsi que l'élaboration de nouveaux programmes dans le cadre des travaux portant sur la formation professionnelle. On a créé un nouveau cours d'études techniques à l'intention des élèves de 7e, 8e et 9e années. Ce cours mixte sera mis à l'essai dès 1987-1988, et il devrait remplacer les programmes existants de sciences familiales et de formation industrielle.

Enseignement au secondaire deuxième cycle

Le Ministre a divulgué en décembre le plan quinquennal de mise en oeuvre pour les écoles secondaires deuxième cycle. Les districts scolaires ont été invités à adopter à compter de 1987 le nouveau système de 21 crédits. Ce programme sera offert à partir de septembre dans plus de 20 écoles secondaires de la province. La réorganisation du secondaire deuxième cycle se manifeste principalement par la création de nouveaux cours. Au cours de l'année prochaine, un certain nombre d'écoles vont mettre à l'essai des programmes de Mathématiques supérieures 120, de Technologie 100, d'Aptitudes à la vie quotidienne 110, de Beaux-arts 110 et de Français 103.

L'année dernière a été consacrée essentiellement à des travaux d'étude et de révision portant sur l'ensemble des cours du secondaire deuxième cycle; il s'agissait en fait de remanier les programmes pour les adapter au nouveau système, en vertu duquel un crédit représente 120 à 130 heures d'enseignement. Deux documents pédagogiques ont été distribués en décembre, contenant des renseignements sur les cours imposés aux écoles secondaires deuxième cycle : *Courses of Study For Senior High Schools* (un répertoire des cours accompagné d'explications) et *Amendments to Senior High School Courses of Study* (un résumé des changements apportés aux cours déjà offerts au secondaire deuxième cycle).

Woodstock High School stage band 'The Red Hot Peppers'. Standing left: Sam Arnold, right: Trevor Dearham; seated fourth row: Greg Britton, David Williams; third row: Charlie Acott, Annette Boone, Christina Ross, Trudy Clark, Michelle Voutour; second row: Nancy Caldwell, Nancy Flewelling, Shawn McGuire, John Knox, Jonothan Goodine; first row: Susan Cook, Jean-Marie Dionne, Robbie Calkin, Heidi McWaid.

L'orchestre de l'école secondaire de Woodstock «The Red Hot Peppers». Debout à gauche : Sam Arnold; à droite : Trevor Dearham; assis, quatrième rangée : Greg Britton, David Williams; troisième rangée : Charlie Acott, Annette Boone, Christina Ross, Trudy Clark, Michelle Vautour; deuxième rangée : Nancy Caldwell, Nancy Flewelling, Shawn McGuire, John Knox, Jonothan Goodine; première rangée : Susan Cook, Jean-Marie Dionne, Robbie Calkin, Heidi McWaid.

A new chemistry text *Chemistry: A Modern Course* will be introduced in the Fall for Chemistry 111, 112. Inservice sessions were intensified during the Spring in order to provide opportunities for teachers to familiarize themselves with the new courses. It is anticipated that additional inservice sessions will be organized early in the new school year to support teachers who will be using the new programs.

On a terminé cette année le manuel pour les études maritimes, intitulé *The Maritimes: Tradition, Challenge and Change*. Il sera utilisé en 10e année pour le cours obligatoire de sciences sociales qui doit débuter en 1987-1988.

Un nouveau manuel de chimie, *Chemistry: A Modern Course*, sera distribué à l'automne aux élèves des cours de Chimie 111 et 112. On a multiplié au printemps le nombre de séances de formation continue pour permettre aux enseignants de se familiariser avec les nouveaux cours. Il est prévu d'organiser au début de la nouvelle année scolaire d'autres séances à l'intention des enseignants qui utiliseront les nouveaux programmes.

Second Language

Some of the French second language activities undertaken during the past year are highlighted below:

- The downward extension of core French second language was introduced in grade 2 in September.
- A new course stressing the communicative approach was developed for French 103.

Langue seconde

Voici les principales activités survenues au cours de l'année dernière dans le cadre du programme de français langue seconde :

- Il a été décidé en septembre d'étendre le programme de base de français langue seconde à la deuxième année.
- On a mis au point pour le cours de français 103 une

- The Province participated in field-testing materials from the National Core Study.

- The Monitors Program brought 25 full-time and part-time monitors to the Province.

- Student bursaries were awarded to 120 Grades 10 and 11 students for summer study and to 260 students attending post-secondary institutions to study French as a second language.

- Tentative curriculum guides for piloting French Immersion Global Insights, Grade 9, and French Immersion Maritime Studies, Grade 10 were completed by practising teachers.

- French Immersion curriculum guides for social studies, grades 7, 8, 9 were completed late in the Fall.

Provincial Curriculum Advisory Committee

The Provincial Curriculum Advisory Committee met on five occasions during the year (October, November, December, March, June). The Committee reviewed the revisions and amendments to each of the senior high school courses of study that had been recommended by the Curriculum Development Advisory Committees. It also considered the adoption of several new textbooks and the implementation of new and/or revised curriculum documents.

The Provincial Curriculum Advisory Committee marked its 50th anniversary in 1987. The original Curriculum and Textbook Committee was established on February 12, 1937. It recommended a new Program of Studies in the summer of that year, and the curriculum was ready to be tested in the schools beginning in September, 1937. It is expected that the Committee will celebrate the occasion of its 50th anniversary in the Fall.

Computer Education

Some of the activities in computer education completed over the past year included:

- The development of a recommended list of carefully tested software packages to be used in various areas of the provincial curriculum

- Pilot projects in language arts in both elementary and secondary grades resulting in some newsletter publishing and improvements in individual students' writing ability

- The IBM projects *Writing to Read* and *Networked Labs* yielding some promising results and to be continued in 1987-88.

nouvelle formule, principalement axée sur la communication.

- La province a participé aux essais de matériel pédagogique aux fins du National Core Study.

- Dans le cadre des programmes des moniteurs, la Province a accueilli 25 employé(e)s à temps plein et à temps partiel.

- Cent vingt élèves de dixième et de onzième années ont reçu des bourses d'été, et deux cent soixante élèves du postsecondaire ont reçu des bourses pour étudier le français à titre de langue seconde.

- Des enseignants de neuvième année (Aperçu global en immersion française), et de dixième année, (Études maritimes en immersion française) ont terminé la rédaction de deux guides pédagogiques provisoires.

- Les guides pédagogiques pour l'enseignement des sciences sociales en immersion française à l'intention des élèves de 7e, 8e et 9e années ont été terminés à l'automne.

Comité consultatif provincial sur les programmes d'études

Le Comité consultatif provincial sur les programmes d'études s'est réuni à cinq reprises au cours de l'année (en octobre, novembre, décembre, mars et juin). Il s'est penché sur les révisions et les modifications proposées par les comités consultatifs à chacun des cours du secondaire deuxième cycle. Il s'est également prononcé sur l'adoption de plusieurs manuels et documents pédagogiques nouveaux ou révisés.

Le Comité consultatif provincial sur les programmes d'étude a célébré en 1987 son 50e anniversaire. Il a été fondé le 12 février 1937, sous le nom de Curriculum and Text-book Committee; l'été suivant, il a proposé un nouveau programme d'études, qui a pu être mis à l'essai dans les écoles dès la rentrée scolaire de cette année-là. La célébration devrait avoir lieu à l'automne.

Applications pédagogiques de l'ordinateur

Voici quelques-unes des activités qui ont eu lieu au cours de l'année en ce qui a trait à l'utilisation de l'ordinateur à l'école :

- Ainsi qu'on l'avait recommandé, on a établi une liste de progiciels soigneusement testés, devant servir dans différentes disciplines du programme provincial.

- On a mené des projets-pilotes dans les disciplines linguistiques, tant à l'élémentaire qu'au secondaire, qui ont été suivis de la publication de certains bulletins et qui ont permis d'améliorer les aptitudes des étudiants à la rédaction.

- Les projets IBM *Writing and Read* et *Networked Labs* ont donné des résultats prometteurs, et ils doivent se poursuivre en 1987-1988.

New Brunswick educators who participated in the development of the Maritime Studies Text book *The Maritimes: Tradition, Challenge and Change*. Left to right: Richard Thorne (co-editor), Bryan Roberts (chairman, Editorial Review Board), Rod Campbell (member, Editorial Review Board).

Des éducateurs du Nouveau-Brunswick qui ont participé à l'élaboration du manuel de classe sur les études maritimes *Les Maritimes : trois provinces à découvrir*. De gauche à droite : Richard Thorne (co-rédacteur), Bryan Roberts (président du Conseil de révision des publications), Rod Campbell (membre du Conseil de révision des publications).

Libraries and Media

Considerable planning and development in staffing school libraries was accomplished during the year. Several superintendencies reviewed library staffing with a view to strengthening leadership and maximizing human resources. At the same time positive progress was made in a joint project with School District 20 to develop a comprehensive computerized system for the management of school libraries. The system should have wider application when it becomes fully operational.

The media requirements of the Maritime Studies curriculum have resulted in the identification of new media materials, especially video programs. This project has been facilitated by regional cooperation and through agreements with both the National Film Board and the Canadian Broadcasting Corporation.

Teacher librarians and/or media teachers have been added to curriculum development committees to ensure that lists of selected supplementary references, both print and non-print, will be developed simultaneously with the courses of studies.

Bibliothèques scolaires et communications

D'importants travaux de planification et de réorganisation ont eu lieu cette année au sein du personnel des bibliothèques scolaires. Plusieurs directeurs généraux ont entrepris d'analyser l'efficacité de leur personnel, afin de renforcer le rôle des animateurs et d'utiliser au mieux leurs ressources humaines. Parallèlement, le projet mené conjointement avec le district scolaire 20 a progressé de façon satisfaisante : il s'agit de créer un réseau informatisé global de gestion des bibliothèques scolaires. Une fois mis en place, ce système devrait également servir à d'autres fins.

Il a été décidé de rajouter certaines ressources en communication au programme d'Études sur les Maritimes, en particulier des vidéos. Ce projet a pu être réalisé grâce à une coopération régionale et à des ententes avec l'Office national du film et la société Radio-Canada.

On a invité un certain nombre d'enseignants-bibliothécaires ou de professeurs en communications (ou les deux) à se joindre aux comités d'élaboration des programmes d'études afin qu'ils puissent dresser au fur et à mesure une liste des autres ouvrages ou ressources requis pour l'enseignement.

Indian Education

The Indian Education Curriculum Development Advisory Committee held six meetings during the year. The members reviewed, in detail, the Maritime Studies course for Grade 10. In addition, the Committee considered the new supplementary pupil material *The Micmacs* that was approved for the Grade 7 Social Studies course.

During the second term, the Committee conducted a survey on Indian Education in New Brunswick. The questionnaire was completed by school principals. The results will be used by the Committee to identify curriculum needs in Indian education.

Éducation des Indiens

Le Comité consultatif d'élaboration des programmes d'études des Indiens s'est réuni à six reprises au cours de l'année : les membres ont examiné en détail le cours d'Études sur les Maritimes de dixième année. Par ailleurs, le Comité a passé en revue le nouveau document Les Micmacs, qui devra désormais être utilisé dans le cadre du cours de sciences sociales de septième année.

Au cours du deuxième semestre, le Comité a mené auprès des directeurs d'école une enquête sur l'éducation des Indiens au Nouveau-Brunswick en vue d'évaluer les besoins pédagogiques de ces derniers.

COMPUTERS IN INSTRUCTION

LES APPLICATIONS PÉDAGOGIQUES DE L'ORDINATEUR

Inservice has continued at a steady pace on an ever widening number of classroom computer topics, as the Department moves to shift the onus from the provincial to the district level in supporting local classroom computing projects. In conjunction with St. Thomas University, an evening extension course on Computers In The Classroom began in January and was fully subscribed in five provincial sites. The district liaison advisory group for computers in education began regular meetings in September of 1986 and met five times during the school year. This group has already improved communications between school districts and the Department of Education on questions related to educational computing and is increasingly offering inservice and local support for classroom teachers. A regional resource center for educational computing opened in Dalhousie, joining existing centers in Fredericton and Moncton, and funding was allocated for a fourth center in the Miramichi area. The two-year secondment of Roger Cole for software evaluation concluded with a heightened awareness of available courseware, and a systematic approach to describing and evaluating existing resources.

Special education teachers have become increasingly interested in computers, both as resource tools and as devices through which physically disabled students may begin to access the curriculum and interact with others. A successful conference was held in March of 1987 on computers for special needs. In addition, computer use in the traditional curriculum has increased through teacher- initiated projects funded by the Department, with encouraging early feedback, particularly in the area of student writing and publishing. The department's Evaluation Branch has begun to determine whether any significant educational gains are being achieved in specific project sites, with a special focus on mathematics.

Computer courses at the high school level continue to be heavily subscribed, with new courses and pilot work continuing in computer literacy programs at the junior high and elementary school levels. Computer use in industrial classrooms through CAD/CAM systems remains one of the fastest growing areas, and ambitious new programs in school library management with computers were begun through the Department in School District 20.

The Department supplied more than 300 additional computer systems to anglophone classrooms during the 1986-87 school year.

Comme le Ministère est en train de remettre aux districts scolaires la responsabilité des projets liés à l'introduction de l'informatique en classe, tâche qui incombait jusqu'alors à la Province, on a organisé cette année des séances régulières de formation continue sur des sujets toujours plus nombreux reliés à l'utilisation de l'ordinateur en classe. Un cours du soir a été offert conjointement avec le département d'éducation permanente de l'Université St. Thomas sur l'emploi des ordinateurs en classe et, en cinq endroits différents, toutes les places disponibles ont été prises. Le groupe consultatif de liaison de district pour les applications pédagogiques de l'ordinateur a tenu sa première réunion en septembre 1986, et il s'est ensuite réuni à cinq reprises pendant l'année scolaire. Le groupe a déjà réussi à améliorer les échanges entre les districts scolaires et le ministère de l'Éducation concernant l'informatisation de l'enseignement et, le nombre des séances de formation continue et des services de soutien offerts aux enseignants va croissant. Un centre de documentation régional sur les applications pédagogiques de l'ordinateur a ouvert ses portes à Dalhousie, venant s'ajouter à ceux de Fredericton et de Moncton; des crédits ont par ailleurs été alloués à la création d'un quatrième centre dans la région de Miramichi. M. Roger Cole, qui a été affecté pendant deux ans à l'évaluation du logiciel, a contribué à mieux faire connaître le matériel de cours et à instaurer une méthode de description et d'évaluation des ressources disponibles.

Les enseignants du programme d'éducation spéciale ont démontré un intérêt croissant pour les ordinateurs, à la fois comme outil pédagogique que comme moyen permettant aux élèves physiquement handicapés de suivre le programme d'études et d'échanger avec leurs camarades. La conférence de mars 1987 sur l'utilisation de l'ordinateur pour les élèves ayant des besoins spéciaux a été couronnée de succès. L'ordinateur a également pris de l'importance dans le programme régulier grâce aux projets mis de l'avant par certains enseignants avec l'appui financier du Ministère; les premiers résultats ont semblé encourageants, en particulier en ce qui concerne la rédaction et la publication de textes par les élèves. La direction de l'Évaluation du Ministère a commencé à examiner les résultats obtenus en certains endroits, pour savoir dans quelle mesure les projets comportent un intérêt pédagogique quelconque, tout spécialement dans le cadre de l'enseignement des mathématiques.

Les cours d'informatique ont été, cette année encore, très populaires au secondaire; de nouveaux cours ont été offerts aux niveau secondaire premier cycle et élémentaire, et on a poursuivi les projets-pilotes dans le cadre du Programme d'initiation à l'informatique. Parmi les secteurs les plus en croissance, mentionnons l'implantation des systèmes informatiques CFAO dans les classes du programme industriel; de plus, le Ministère a mis de l'avant dans le district scolaire 20 d'ambitieux programmes de gestion informatisée des bibliothèques scolaires.

Le Ministère a installé au cours de l'année scolaire 1986-1987 plus de 300 nouveaux systèmes informatiques dans les classes anglophones.

Eleven-year old Susan Wortman, a grade 6 student at the Claude Taylor School, District 15, becomes familiar with the capabilities of the microcomputer in the classroom.

Susan Wortman, une élève de onze ans en 6e année à l'école Claude Taylor dans le district scolaire 15, apprend le fonctionnement d'un micro-ordinateur en classe.

STUDENT SERVICES BRANCH

LA DIRECTION DES SERVICES AUX ÉLÈVES

REPORT OF THE DIRECTOR

The Student Services Branch provides support services to all students through guidance and counselling programs, health, attendance, psychology and social work services and by the provision of standards and guidelines for the development and delivery of diagnostic services, individual program plans, direct instruction and special equipment and materials.

Bill 85

New legislation relating to special education passed at the spring session of the New Brunswick Legislature was proclaimed during the year. The most significant features of this legislation include a) school boards are now responsible for the education of all children within their boundaries; b) 'an exceptional pupil' has been defined; c) individual education plans are required for all students designated as exceptional; d) an exceptional pupil is to be served in the regular classroom unless such placement proves detrimental to the needs of that child or other children; e) the *Auxiliary Classes Act* has been repealed.

During the year, Department of Education officials and members of the Student Services Branch staff travelled to several parts of the province and met with school administrators to discuss the new legislation and its implications. Branch staff members have responded to several other requests for similar information.

Integration

The movement toward the integration of special needs students into regular classrooms continues to grow and develop. While every English district in the province has made some move in this direction, some districts have almost totally integrated all exceptional students into regular classrooms. Various supports have been introduced to assist in this integration and include methods and resource teachers, peer group support, paraprofessional support, materials and equipment. The Minister of Education has designated seven supervisor/consultant positions in the province to assist school districts with integration.

The Student Services Branch has continued to support and assist school districts in this move toward integration. Various persons have been brought to the province to provide consultation and advice to the Department of Education, school districts, regular classroom teachers, methods and resource teachers, student service administrators, school principals and superintendents. Among these consultants has been Dr. Marsha Forest of the G. Allan Roeher Institute in Toronto, a noted educator and advocate for integration. Members of Student Services Branch staff and other educators in the province have provided in-service sessions as well. Some of these persons have been invited outside the province to share their experiences and expertise.

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des services aux élèves offre à tous les élèves des services de soutien dans le cadre de programmes d'orientation, de santé, d'assiduité scolaire, de psychologie et de travail social. Elle établit aussi des normes et des directives pour l'évaluation des diagnostics, l'élaboration des programmes individuels, l'enseignement direct, et enfin l'équipement et les articles spéciaux.

Loi 85

La nouvelle loi concernant l'éducation spéciale promulguée au cours de la session de printemps de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick a été adoptée cette année. Ses principales caractéristiques sont les suivantes : a) les conseils scolaires sont désormais responsables de l'éducation de tous les enfants résidant sur leur territoire; b) le texte donne une définition d'«un élève exceptionnel»; c) il impose un programme individuel pour tout élève reconnu comme étant «exceptionnel»; d) il stipule aussi qu'un élève exceptionnel doit fréquenter une classe régulière, à moins que cela ne nuise à l'enfant ou à d'autres élèves; et e) enfin, l'ancienne *Loi sur l'enseignement spécial* a été abrogée.

Pendant l'année, des porte-parole du ministère de l'Éducation et des représentants de la Direction des services aux élèves ont sillonné la province et rencontré des administrateurs d'école pour leur parler de la nouvelle loi et de son incidence. Les employés de la Direction ont répondu à de nombreuses questions à ce propos.

Intégration

Le mouvement d'intégration des élèves ayant des besoins spéciaux dans les classes régulières continue à s'accentuer. Tous les districts anglophones de la province ont fait des efforts en ce sens, et certains d'entre eux ont même réussi à intégrer presque tous leurs élèves exceptionnels. On a eu pour cela recours à divers moyens : des enseignants-conseils, des groupes d'aide par les pairs, des services de soutien para-professionnel, de l'équipement et des articles spéciaux. Le ministère de l'Éducation a créé au niveau de la province sept postes de superviseurs-conseils pour aider les districts scolaires à réaliser cette intégration.

La Direction des services aux élèves a continué d'appuyer les efforts en ce sens des districts scolaires. Elle a invité différentes personnes, qui ont pu offrir leurs conseils et leurs avis au ministère de l'Éducation, aux districts scolaires, aux enseignants ordinaires, aux enseignants-conseils, aux administrateurs des services aux élèves, aux directeurs d'école et aux directeurs généraux. Mentionnons la venue de M^me^ Marsha Forest, du G. Allan Roeher Institute de Toronto, une éminente éducatrice, partisane de l'intégration. Les employés de la Direction des services aux élèves et d'autres éducateurs de la province ont également dirigé des séances de formation continue. Certains d'entre eux ont été invités à se rendre à l'extérieur de la province pour partager leurs expériences et leurs compétences.

During the year work was begun on a video tape, T.V. spot announcements, a booklet and various other media presentations designed to acquaint the general public with many aspects of integration. This material will be complete early in the fall of 1987.

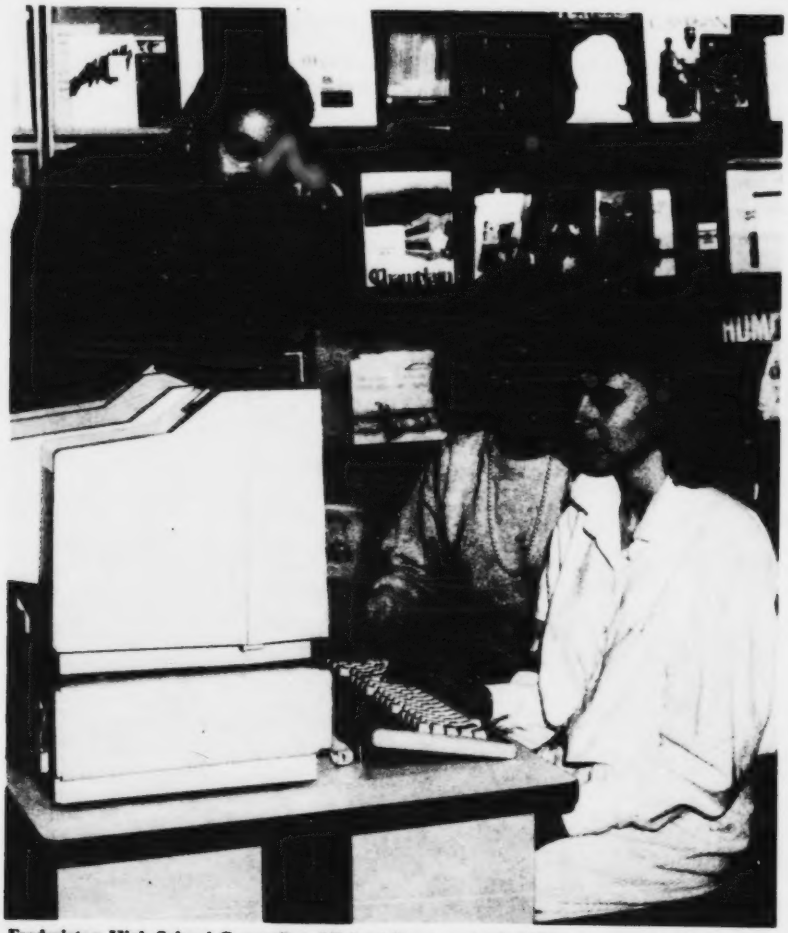
Afin d'informer le grand public sur les nombreux aspects de l'intégration, on a entrepris la préparation d'une bande vidéo, d'annonces publicitaires télévisées, d'une brochure et de différentes présentations destinées aux médias; l'ensemble de ce matériel sera prêt au début de l'automne 1987.

Modular Training Course

During the year a modular training course was developed by members of the staff of the Student Services Branch assisted by educators from New Brunswick and the State of Maine. The course, *Teaching in the Integrated Classroom*, is designed to provide to principals and teachers up-to-date information, methods and techniques for the provision of programs and services to all children in the school system but particularly to those who have special needs. The course was field-tested in two school districts and is now available for use in the province.

Cours de formation modulaire

Le personnel de la Direction des services aux élèves a mis au point, en collaboration avec des éducateurs du Nouveau-Brunswick et de l'État du Maine, un programme de formation modulaire. Le cours intitulé *Teaching in the Integrated Classroom* s'adresse aux directeurs et aux enseignants, et il leur permet de se familiariser avec les données, méthodes et techniques les plus récentes dans le cadre de programmes et services destinés à tous les enfants du système scolaire, mais en particulier à ceux qui ont des besoins spéciaux. Après avoir été mis à l'essai dans deux districts scolaires, le cours est maintenant disponible pour toute la province.



Fredericton High School Counsellor, Michael Drury and CHOICES para-professional Janet Smith work with student Jennifer Candrlic as she progresses through the CHOICES program for careers selection.

Michael Drury, orienteur à l'école secondaire de Fredericton, et Janet Smith, paraprofessionnelle au programme CHOIX, aident une élève, Jennifer Candrlic, à consulter le programme informatisé d'exploration des carrières.

Pilot Project (Emotionally or Behaviorally Disordered)

In cooperation with School District 19, the Department of Education has undertaken a pilot project designed to determine some effective strategies for meeting the needs of students who are 'at risk' in the school system due to extreme emotional or behavioral problems. Results of this project should be available by end of next school year.

Projet-pilote (enfants atteints de perturbations affectives ou de troubles de comportement)

En collaboration avec le district scolaire 19, le ministère de l'Éducation a amorcé un projet-pilote grâce auquel on espère mettre au point un certain nombre de stratégies permettant de répondre aux besoins des élèves qui sont «en danger» dans le système scolaire en raison de perturbations affectives ou de troubles de comportement graves. On devrait connaître les résultats de ce projet d'ici la fin de la prochaine année scolaire.

Computers in Special Education

Technology holds much promise for special needs education. A committee has been established to study further the potential of computers for special education. A very successful workshop in this area was held for special educators.

Applications pédagogiques de l'ordinateur pour l'éducation spéciale

La technologie offre des perspectives prometteuses en matière d'éducation des élèves ayant des besoins spéciaux. Un comité a été mis sur pied pour étudier en profondeur les possibilités qu'offrent les ordinateurs dans ce domaine. L'atelier organisé sur ce thème à l'intention des éducateurs spéciaux a remporté un franc succès.

Home/Hospital Tutoring

During the year an increasing number of students required services provided through the Home/Hospital Tutoring program. This is designed to provide some program continuity for students who are hospitalized and/or convalescing at home as a result of an accident or serious illness. It provides some tutorial service in hospital or at home on a weekly basis for a limited time period.

Enseignement foyer/hôpital

Le nombre d'élèves inscrits au programme d'enseignement foyer/hôpital a augmenté pendant l'année. Ce programme permet aux élèves qui sont hospitalisés ou qui restent à la maison en convalescence à la suite d'un accident ou d'une maladie grave, de poursuivre leur formation. L'élève reçoit pendant un certain temps la visite hebdomadaire d'un enseignant, à l'hôpital ou à la maison.

Staff Members of the Student Services Branch of the Department of Education — Left to right: Miriam Leavitt, Consultant; Rebecca Holt, Coordinator of Learning Disabilities; Dr. Darlene Perner, Consultant; Lisa Samms, Student Employee; Marion Cosman, Director; David Roberts, Consultant; Michael Springer, Consultant; Brenda Gill, Judith St-Pierre, Support Staff.

Des employés de la Direction des services aux élèves du ministère de l'Éducation (de gauche à droite) : Miriam Leavitt, conseillère; Rebecca Holt, coordonnatrice des troubles d'apprentissage; Darlene Perner, conseillère; Lisa Samms, employée étudiante; Marion Cosman, directrice; David Roberts, conseiller; Michael Springer, conseiller; Brenda Gill et Judith St-Pierre, employées de soutien.

Home Schooling

Every year a small number of New Brunswick families choose to educate their children at home having been granted an exemption to compulsory public school attendance by the Minister of Education. Families choose the home schooling route for philosophical, logistical, pedagogical or religious reasons - or for some combination of these. Home schooling families are essentially on their own with parents electing to educate their children at home taking on full responsibility for teaching and for monitoring progress. In New Brunswick, the concept of home schooling has evolved over the years as the number of children involved has increased. During the 1986-87 school year upwards of fifty children were involved.

Atlantic Provinces Special Education Authority

The Atlantic Provinces Special Education Authority (APSEA) is an inter-provincial cooperative agency established in 1975 by joint agreement among the Ministers of Education of New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island and Newfoundland. The Agreement was based upon a study and recommendations made by a Committee chaired by Dr. David Kendall of the University of British Columbia. The study was initiated at the request of the Ministers of Education of the four provinces.

The Agreement provided for the creation of the Atlantic Provinces Special Education Authority, and authorized it to provide educational services, programs, and opportunities for persons between the ages of 0 to 21 years with low incidence handicaps, initially impairments of vision and hearing, who are residents of Atlantic Canada.

The Agreement is the only one of its kind in Canada, and as such, serves as a model for services delivery at a regional level.

The Authority is governed by a Board of Directors of twelve persons, three from each province. A Deputy Minister of Education from each province is a permanent member of the Board. The two additional members from each province are appointed by the Lieutenant-Governor in Council for two year terms.

The Board is responsible for overall planning and policy. Programs and services for the visually impaired and hearing handicapped are offered through Resource Centres. Programs and services for the visually impaired are provided through Sir Frederick Fraser School, the Atlantic Provinces Resource Centre for the Visually Impaired in Halifax, Nova Scotia. Programs and services for the hearing handicapped are operated from the Atlantic Provinces Resource Centre for the Hearing Handicapped in Amherst, Nova Scotia.

APSEA continues to extend its service delivery system to include a variety of educational settings and support services for pupils who can be successfully integrated or partially integrated into the public school system. Integration, to a large extent, depends on the individual needs of each pupil, the level of family support, and the availability of support service within the child's home community.

Enseignement au foyer

Il y a chaque année au Nouveau-Brunswick un certain nombre de familles qui choisissent d'éduquer leurs enfants à la maison, dans la mesure où elles ont reçu du ministre de l'Éducation une dispense de scolarité obligatoire en établissement public. Ce choix peut être dicté par des raisons philosophiques, pratiques, pédagogiques ou religieuses, ou dans certains cas, pour plusieurs de ces raisons. Les parents qui font ce choix ne doivent pour l'essentiel, compter que sur eux-mêmes; ils sont entièrement responsables de l'enseignement et de l'évaluation des progrès de leur enfant. Il faut croire que le concept d'enseignement au foyer a fait son chemin au Nouveau-Brunswick depuis quelques années, puisque le nombre de cas s'est multiplié. En 1986-1987, plus de 50 enfants étaient dans cette situation.

Commission de l'Enseignement spécial des provinces de l'Atlantique

La Commission de l'éducation spéciale de l'Atlantique (APSEA) est un organisme coopératif interprovincial créé en 1975 grâce à une entente conjointe entre les ministres de l'Éducation du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve. L'entente a été conclue à la suite des recommandations d'un comité d'étude que présidait M. David Kendall de l'université de la Colombie-Britannique. L'étude avait été entreprise à la demande des ministres de l'Éducation des quatre provinces.

L'entente prévoyait des dispositions pour la création de la Commission de l'éducation spéciale de l'Atlantique, la prestation de services et la réalisation de programmes éducatifs ainsi que des possibilités de formation pour des personnes âgées de 0 à 21 ans habitant les provinces de l'Atlantique et atteintes de faibles handicaps ou de troubles de la vue et de l'ouïe.

Vu que l'entente est la seule du genre au Canada, elle sert de modèle pour la prestation de services à une échelle régionale.

La Commission est dirigée par un conseil d'administration composé de douze membres, trois de chaque province. Un sous-ministre adjoint de chaque province siège en permanence au conseil. Les deux autres représentants au conseil sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil pour un mandat de deux ans.

La Commission est chargée de la planification et de l'élaboration de directives globales. Elle met en oeuvre des programmes et fournit des services aux malvoyants et aux malentendants par l'entremise de centres de ressources. C'est l'école Sir Frederick Fraser (SFFS) à Halifax, en Nouvelle-Écosse, qui sert de centre pour la prestation des services aux malvoyants. Quant au centre de ressources pour les malentendants, il est situé à Amherst, en Nouvelle-Écosse.

La Commission de l'éducation spéciale de l'Atlantique continue à assurer la prestation des services, y compris un éventail de services éducatifs et de soutien aux élèves qui peuvent être intégrés avec succès (ou partiellement intégrés) au réseau des écoles publiques. Parmi les facteurs qui déterminent, en grande partie, si l'intégration d'un élève sera réussie ou non, signalons : les besoins individuels, le niveau d'appui que lui accorde sa famille et l'accessibilité à un service d'appoint dans la localité.

Provision has been made by the Authority for individual provinces to purchase from APSEA those educational programs and services which will best meet the needs of the following populations: —

(a) the visually impaired
(b) the hearing handicapped
(c) the learning disabled

Programs and services offered by APSEA fall under two major categories: —

(a) **On-Campus** — those programs and services offered at Resource Centres in Amherst and Halifax;
(b) **Off-Campus** — those programs and services offered by the Resource Centres in communities in the individual provinces.

In the spring of 1980 the APSEA Board of Directors authorized the first extension of its services to provide a program of residential schooling for severely learning disabled school age pupils.

Although school boards are recognized as the direct service providers for all children, there will be some situations in which a severely learning disabled child cannot be provided for by the public school system. For these specific cases residential schooling may need to be considered for an initial period of up to two years.

During 1987, a study was undertaken designed to evaluate the effectiveness of APSEA during the first twelve years of operation. The report, expected late in 1987, will recommend directions for the future.

La Commission a pris des dispositions pour que chaque province puisse acheter les programmes et les services éducatifs qui répondent le mieux aux besoins des membres de la population suivants :

(a) les malvoyants,
(b) les malentendants,
(c) les personnes en difficulté d'apprentissage.

Les programmes et les services de la Commission se divisent en deux catégories importantes :

(a) Ceux offerts sur le campus dans les centres de ressources principaux à Amherst et à Halifax;
(b) Ceux offerts hors campus par l'entremise de centres de ressources situés dans chaque province.

Au printemps de 1980, le conseil d'administration de l'APSEA autorisa, pour la première fois, la mise en oeuvre d'un service d'éducation permanente visant à dispenser un enseignement à domicile aux élèves d'âge scolaire ayant des difficultés graves d'apprentissage.

Bien que les conseils scolaires soient reconnus comme les pourvoyeurs de services directs auprès de tous les élèves, il arrive parfois qu'ils ne soient pas en mesure de fournir, à l'intérieur du système des écoles publiques, des services aux enfants en difficulté grave d'apprentissage. Dans de tels cas, ils peuvent avoir recours à l'enseignement à domicile pour une période initiale de deux ans.

Une étude a été entreprise en 1987 dans le but d'évaluer l'efficacité des activités de la Commission au cours des douze premières années de fonctionnement. Le rapport, qui doit être terminé à la fin de 1987, proposera une orientation pour l'avenir.

Bryan Boyd, enseignant à l'école secondaire de Woodstock, travaille avec des élèves dans le laboratoire de biologie.

Bryan Boyd, Woodstock High School teacher works with students in the biology laboratory.

Guidance Services

Guidance services continued to grow throughout the year providing improved programs in all districts of the province.

Updated CHOICES programs, both junior and senior, were provided for several schools. Inservice training sessions were provided for schools involved.

A very successful Provincial Peer Helping Workshop was held in November and again in May. More than one hundred students and twenty advisors participated. This program continues to grow both in popularity and effectiveness.

A Provincial Consultation on Counselling was held in March. There were several other guidance-related workshops provided during the year to teachers and administrators.

The Department of Education once again sponsored the Youth Leadership Conference. This very popular conference is planned for Student Council Executive members and their teacher advisors in the senior high schools of the province.

Services d'orientation

Les services d'orientation ont continué à se développer tout au long de l'année; la qualité des programmes offerts s'est améliorée dans tous les districts de la province.

Dans plusieurs écoles, les programmes CHOIX ont été mis à jour, tant au premier qu'au deuxième cycle. Des séances de formation continue ont été organisées dans les écoles en question.

En novembre et en mai, on a organisé deux ateliers dans le cadre du programme provincial d'aide par les pairs, qui ont tous deux été très réussis puisque plus d'une centaine d'étudiants et vingt conseillers y ont participé. La popularité et l'efficacité de ce programme ne cessent de croître.

Il y a eu en mars une consultation provinciale sur l'orientation. Plusieurs autres ateliers consacrés à l'orientation ont été offerts pendant l'année à des enseignants et administrateurs.

Le ministère de l'Éducation a parrainé une fois de plus la Conférence sur le leadership des jeunes. Cet événement très populaire s'adresse aux membres des conseils étudiants dans les écoles secondaires deuxième cycle de la province et à leurs enseignants-conseillers.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT AND EVALUATION

LA DIRECTION DE L'ÉVALUATION ET DU PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL

REPORT OF THE EXECUTIVE DIRECTOR

The Executive Director of these two Branches has a primary responsibility for planning and policy development. This responsibility also extends to coordinating joint projects involving both Branches, managing the use of common support staff and monitoring budgets. This position also involves both direct participation in essential projects and frequent meetings with senior management of the Department.

The development of external examinations at the senior high school level was the major activity in the Evaluation Branch during the past year. This activity encompassed not only all aspects of test development but included as well the refinement of technical procedures involved in reporting pupil performance and related statistics. School and Subject Evaluations were continued as well as ongoing Elementary and Junior High School Testing Programs. Research activities continued in several areas and included issues such as Alcohol and Drug Education and Effects of Social Economic Background in Academic Student Performance.

The Professional Development Branch was heavily involved in Senior High School Reorganization during the past year. With major changes in the curriculum, opportunities for teacher in-service education were developed. These took the form of regional and provincial workshops as well as summer institutes in all subjects touched by the reorganization process.

Senior High School Reorganization was the dominant activity in the division during the past year. It involved departmental staff in a year-long series of policy discussions with school boards, superintendents of schools, senior high school principals, teachers and representatives of post-secondary institutions. All aspects of senior high school evaluation, scheduling and in-service education for staff received much public examination and related proposals for change.

RAPPORT DU DIRECTEUR EXÉCUTIF

Le directeur exécutif de ces deux directions est avant tout responsable de la planification et de l'élaboration de politiques. Ses attributions comprennent également la coordination de projets menés conjointement par les deux directions, l'affectation du personnel de soutien commun, le contrôle des budgets, une participation directe à des projets essentiels et enfin, l'organisation de fréquentes réunions avec les cadres supérieurs du ministère.

La principale activité de la Direction de l'évaluation a été cette année la mise au point d'examens externes pour les élèves du secondaire deuxième cycle. On a envisagé non seulement les différents aspects propres au contenu même de l'examen, mais également les méthodes utilisées pour la notation du rendement des élèves et la compilation des statistiques connexes, afin de les perfectionner. L'évaluation des écoles et des disciplines scolaires s'est poursuivie, de même que ceux portant sur les programmes d'examens des écoles élémentaires et secondaires premier cycle. La Direction a poursuivi ses recherches dans plusieurs domaines, notamment celui de la sensibilisation aux effets de l'alcool et des drogues, et les conséquences de l'origine socio-économique d'un élève sur son rendement scolaire.

La Direction du perfectionnement professionnel a été pendant toute l'année associée de très près aux travaux de réorganisation de l'école secondaire deuxième cycle. Étant donné les profondes modifications apportées aux programmes d'études, elle a mis sur pied des séances de formation continue à l'intention des enseignants, que ce soit sous la forme d'ateliers régionaux et provinciaux, ou de cours d'été consacrés à tous les sujets visés par la réorganisation.

La réorganisation de l'école secondaire deuxième cycle a constitué tout au long de l'année dernière l'activité essentielle de la division. Le personnel du ministère a entretenu avec les conseils scolaires, les directeurs généraux, les directeurs d'écoles secondaires deuxième cycle, les professeurs et les représentants des établissements d'enseignement postsecondaire un contact régulier pour débattre des questions de politique pédagogique. Tous les aspects de l'évaluation au secondaire deuxième cycle, de l'organisation de l'horaire et de la formation continue du personnel ont été étudiés soigneusement et ont fait l'objet de nombreuses propositions de réforme.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT BRANCH

LA DIRECTION DU PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL

REPORT OF THE DIRECTOR

The 1986-87 school year marked the first full year of operation for the re-established Professional Development Branch. The responsibilities of the Branch include:

(a) the initiation, development, implementation and coordination of professional development policies, services and continuing education programs for public school teachers and educational administrators;

(b) liaising with the Deans of the Faculties of Education of the teacher training institutions on matters concerning pre-service education of teachers;

(c) maintaining a relationship with external institutions such as the New Brunswick School Trustees Association, the New Brunswick Teachers' Association and other such agencies which have an interest in the professional development of public school educators.

Immersion Retraining Leave Program

The Immersion Retraining Leave Program is one which provides non-native speakers of French an opportunity to enhance their second language skills to enable them to teach in a French immersion setting. This year a total of nine individual leaves were awarded. In addition, six school boards mounted group retraining efforts.

Teacher Exchange Program

The Teacher Exchange Program is one which offers teachers an opportunity to experience teaching in another jurisdiction. The Department has an exchange agreement with the United Kingdom, the United States, several of the states of Australia, and within Canada with the Provinces of Alberta, British Columbia and Quebec. In 1986-87 four teachers benefited from this program. One exchange took place with the United States, another with the Province of Alberta, and two with the United Kingdom.

Developing Effective Schools Institute

The Developing Effective Schools Institute offers an opportunity for school district administrators to consider a critical issue in education. Another in this very successful series of Institutes was held during Summer '86. The topic under consideration was 'COOPERATIVE SUPERVISION AND EVALUATION'.

School Improvement Project

Another initiative of the Professional Development Branch aimed at school administrators is the School Improvement Project which encourages the implementation of ideas

RAPPORT DU DIRECTEUR

L'année 1986-1987 marque la première année entière de fonctionnement pour la Direction du perfectionnement professionnel après son rétablissement. Les responsabilités de la Direction comprennent notamment :

a) le lancement, l'élaboration, la mise en oeuvre et la coordination des politiques et services de perfectionnement professionnel, ainsi que des programmes de formation permanente à l'intention des enseignants et des administrateurs des écoles publiques;

b) un rôle de liaison avec les doyens des établissements de formation des enseignants en ce qui a trait à la préparation requise avant l'entrée en fonction;

c) un rôle de liaison avec des organismes externes tels l'Association des conseillers scolaires du Nouveau-Brunswick, la New Brunswick Teachers' Association et d'autres associations du même genre qui oeuvrent dans le domaine du perfectionnement professionnel des éducateurs employés dans les écoles publiques.

Programme de congé pour recyclage en immersion

Le programme de congé pour recyclage en immersion permet aux enseignants non francophones d'améliorer leurs compétences dans la langue seconde en vue d'enseigner dans un cadre d'immersion en français. Cette année, neuf enseignants ont profité de ce programme. Par ailleurs, six conseils scolaires ont organisé des activités de recyclage en groupe.

Programme d'échanges d'enseignants

Le programme d'échanges offre aux enseignants l'occasion de travailler à l'extérieur de leur district. Le Ministère a signé des accords d'échanges avec le Royaume-Uni, avec les États-Unis, avec plusieurs provinces australiennes et canadiennes (l'Alberta, la Colombie-Britannique et le Québec). Au cours de l'année dernière, quatre enseignants ont pu profiter de ce programme. Il y a eu un échange avec les États-Unis, un autre avec l'Alberta et deux avec le Royaume-Uni.

Instituts de création d'écoles efficaces

Les Instituts de création d'écoles efficaces offrent l'occasion aux administrateurs d'écoles et des districts de se pencher sur un certain nombre de problèmes importants en matière d'éducation. La conférence de cette année, organisée à l'été avec le succès habituel, portait sur LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE SUPERVISION ET D'ÉVALUATION.

Projet d'amélioration des écoles

Une autre initiative de la Direction du perfectionnement professionnel a été cette année la mise sur pied du projet d'amélioration des écoles, destiné à encourager les adminis-

which will enhance instruction. During the past year twenty-two schools took advantage of this project.

Reorganized School System

The Professional Development Branch coordinated the delivery of a massive inservice/professional development effort in support of the changes which have occurred within the public school system with respect to new curricular areas and to the integration into the mainstream of children with special needs. During the winter and spring terms of the 1986-87 school year an unprecedented number of district, regional and provincial workshops were held in these curricular/ service areas. Each was supported by a plan for a more in-depth, intensive session during the summer of 1987.

Staff Development/Retraining Project For Female Teachers

The Branch has acted on a recommendation of the Minister's Advisory Committee on Women's Issues which called for the Department to offer opportunities to women who aspire to leadership positions. The Staff Development/ Retraining Project For Female Teachers will help offset the cost of courses or other professional sessions which will lead to the acquisition of a Principal's Certificate.

trateurs scolaires à mettre en pratique des idées susceptibles d'améliorer l'enseignement. Vingt-deux écoles ont participé l'an dernier à ce projet.

Réorganisation du système scolaire

La Direction du perfectionnement professionnel a coordonné cette année un vaste programme de formation continue et de perfectionnement professionnel en réponse aux bouleversements survenus au sein du système scolaire public, que ce soit l'ajout de nouveaux cours ou l'intégration dans les classes régulières des enfants ayant des besoins spéciaux. À l'hiver et au printemps de l'année dernière, on a organisé dans les districts, les régions et dans toute la province un nombre sans précédent d'ateliers consacrés aux cours et aux services récemment créés. Chaque atelier devait être suivi d'une session intensive à l'été 1987.

Projet de perfectionnement et de recyclage des enseignantes

La Direction a donné suite cette année à la recommandation du Comité consultatif du ministre sur les questions féminines en éducation invitant le Ministère à donner aux femmes visant des postes de direction dans le système scolaire la possibilité d'atteindre leur objectif. Dans le cadre du Projet de perfectionnement/recyclage du personnel, il est prévu d'aider les enseignantes à financer les cours ou les ateliers qu'elles devront suivre pour obtenir un certificat de directrice d'école.

EVALUATION BRANCH

LA DIRECTION DE L'ÉVALUATION

REPORT OF THE DIRECTOR

The Evaluation Branch is responsible for the provision of evaluation and testing services to the schools and school districts of the province as well as to the other branches of the Department of Education.

The current testing programs include the Provincial Achievement Examinations in Mathematics and English, test batteries such as The Canadian Achievement Tests (CAT's) and the Canadian Tests of Basic Skills (CTBS), achievement and criterion referenced tests (CRT's) in French Second Language and a system of oral interviewing leading to a provincial certification of oral proficiency in French Second Language.

Provincial Achievement Examinations

These examinations continue as a major activity of the branch. In 1986/87 the examinations were administered to all students registered in Mathematics 111, 112 and 113 courses and to those registered in English 121, 122 and 123 courses.

As has become standard practice, the examinations were adapted to suit the needs of disabled students where necessary. Developmental work was ongoing in the field of Physics with the expectation that there will be an experimental form of the examination available by the spring of 1988.

Mathematics

In this, the third year of this testing program, the examinations were administered at two different time periods. In January 1987, approximately 100 candidates from the semestered high school in Bathurst wrote the examinations. On June 4, 1987 equivalent forms of the examinations were administered to more than 7000 students in the province's high schools. The make-up date was June 11, 1987.

The June examinations were available in braille and in large print versions to accommodate special needs students. Where requested, supervisors and special equipment were provided to assist these students. Translations were prepared for French immersion students who elected to take the mathematics examination in French.

Throughout the year, teachers and administrators received information about the program through Departmental memoranda and informational articles in the publication *Education New Brunswick*.

During the week of June 15th forty mathematics teachers from across the province met in Fredericton and completed the scoring of the students' responses. The results will be available in August, 1987.

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction de l'évaluation est chargée d'offrir des services de testing et d'évaluation aux écoles et aux districts scolaires de la province, de même qu'aux autres directions du ministère de l'Éducation.

Parmi les programmes offerts actuellement, mentionnons les tests de rendement provinciaux (TRP) de mathématiques et d'anglais, les tests de rendement canadiens et les tests canadiens d'aptitudes de base, les tests de rendement et les tests à mesure critériée en français langue seconde, de même que l'ensemble des entrevues linguistiques débouchant sur la délivrance d'un certificat provincial de compétence en français langue seconde.

Tests de rendement provinciaux

Ce programme d'examens demeure une activité importante de la Direction. En 1986-1987, tous les élèves inscrits aux cours de mathématiques 111, 112 et 113, de même qu'aux cours d'anglais 121, 122 et 123 ont subi ces tests de rendement.

Comme le veut désormais l'usage, les tests ont été adaptés aux besoins des élèves handicapés. Les travaux d'élaboration de tests de physique se sont poursuivis cette année, et l'on espère pouvoir les mettre à l'essai d'ici le printemps de 1988.

Mathématiques

Au cours de cette troisième année d'existence du programme, les tests ont été administrés à deux moments différents. En janvier 1987, une centaine de candidats de l'école secondaire à enseignement semestriel de Bathurst ont subi les examens. Et le 4 juin 1987, ce fut au tour de plus de 7 000 élèves fréquentant d'autres écoles secondaires de la province de subir ces examens. La date de l'examen de reprise a été fixée au 11 juin 1987.

Les tests du mois de juin ont été offerts en braille et en gros caractères à l'intention des élèves ayant des besoins spéciaux. Des services de surveillance et des équipements spéciaux ont été fournis sur demande pour aider ces jeunes. Les tests de mathématiques ont été traduits à l'intention des élèves en immersion française ayant choisi de subir l'examen en français.

Tout au long de l'année, les enseignants et les administrateurs ont été tenus régulièrement informés des activités liées au programme grâce aux notes inter-services du Ministère et aux articles publiés dans la revue *Éducation Nouveau-Brunswick*.

Dans le courant de la semaine du 15 juin, quarante professeurs de mathématiques de toute la province se sont retrouvés à Fredericton pour la correction des épreuves. Les résultats devaient être disponibles à partir du mois d'août 1987.

English

Throughout the summer of 1986, the preparation of multiple-choice-writing items for the P.A.E. in English proceeded, and in late September field-testing was carried out. The examinations were administered on December 3 (make-ups on December 11).

During the week following the administration, two committees of teachers, under the direction of Dr. Roger Ploude, the Chief Examiner, assembled the training materials for the marking session.

Second semester students from the Bathurst High School - about 150 in all - wrote two versions of the PAE's in English in May.

Students who had performed exceptionally well in the 1986 English and Mathematics PAE examinations were awarded Certificates of Merit by the Department of Education. Six of the seven students were present at the Legislature Building in Fredericton on June 17 to receive their certificates from the Minister of Education.

Physics

Concrete planning and preliminary inservice was carried out in this area in 1986-87. A Physics PAE Working Committee, including teachers and administrators, was established, and a joint workshop on curriculum and evaluation was organized and took place early in March of 1987.

French Second Language Testing

Examinations designed to assess ability in French Second Language reading and listening skills were delivered to grades 3, 6 and 9 students on a demand basis. Approximately 4000 elementary school children and 2800 grade nine students were tested this year.

More than 800 grade 12 students, approximately 75% of the total number of students enrolled in French, were tested in French Reading and Writing Skills as part of the New Brunswick Second Language testing program.

French Language Oral Proficiency Testing

In the winter and early spring approximately 110 teachers attended recalibration workshops aimed at familiarizing teachers with the oral proficiency testing procedures and the scale used to evaluate the students.

This year more than 5500 grades 10 and 12 students were given oral interviews. This program remains compulsory in all English speaking schools.

Student Survey

This program resulted in more than 19,000 grades 5, 8 and 11 students being surveyed in October 1986. The 50-item questionnaire contained items which were requested by program consultants from the Department of Education Pro-

Anglais

Tout au long de l'été 1986, la Direction a préparé les questions écrites à choix multiples incluses dans les tests de rendement provinciaux en anglais, et elle les a expérimentées à la fin du mois de septembre. Les premiers examens ont eu lieu le 3 décembre, et l'examen de reprise le 11 décembre.

Dans le courant de la semaine suivant l'examen, deux comités d'enseignants placés sous la direction de M. Roger Ploude, le correcteur en chef, se sont réunis pour préparer les documents de formation devant servir à la séance de correction.

Environ 150 élèves inscrits au deuxième semestre d'enseignement de l'école secondaire de Bathurst ont subi en mai deux versions différentes du test de rendement provincial en anglais.

Le ministère de l'Éducation a décerné des certificats de mérite aux élèves ayant obtenu des résultats exceptionnels lors des tests d'anglais et de mathématiques de 1986. Six des sept lauréats se sont rendus le 17 juin à l'Assemblée législative de Fredericton pour y recevoir leur certificat des mains du ministre de l'Éducation.

Physique

En ce qui concerne l'enseignement de la physique, la Direction a élaboré des plans concrets et amorcé la première phase de formation continue. Des enseignants et des administrateurs ont formé un comité de travail sur les tests de rendement provinciaux en physique, et on a organisé, au début du mois de mars, un atelier consacré au programme d'études et aux méthodes d'évaluation.

Tests de français langue seconde

On a administré sur demande aux élèves de 3e, 6e et 9e année des tests visant à évaluer leurs aptitudes à la lecture et à l'écoute en français langue seconde. Cette année, il y a eu environ 4 000 candidats du niveau élémentaire et 2 800 en 9e année.

Plus de 800 élèves de 12e année, c'est-à-dire environ 75 p. 100 de tous les élèves inscrits à un cours de français, ont subi des tests de lecture et d'écriture en français dans le cadre du programme d'évaluation de langue seconde du Nouveau-Brunswick.

Test de compétence linguistique orale en français

Au cours de l'hiver et au début du printemps, quelque 110 enseignants ont assisté à des ateliers dans le but de se familiariser avec les nouvelles méthodes d'évaluation des compétences linguistiques et le barème utilisé.

Cette année, plus de 5 500 élèves de 10e et de 12e année ont subi des examens oraux. Il s'agit d'un programme obligatoire dans toutes les écoles de langue anglaise.

Enquête auprès des élèves

Cette enquête a permis d'interroger en octobre plus de 19 000 élèves de 5e, 8e et 11e année. Outre les rubriques traditionnellement incluses dans cette enquête longitudinale, le sondage de 50 questions abordait également un

gram Development and Implementation Branch in addition to the items which have historically formed the basis for this longitudinal study.

Results were tabulated and all school districts were given individual results as well as provincial averages.

Central Grade Registry

The final marks for high school pupils in all courses were collected and tabulated in order to show failure rates, course averages and grade distributions. Where appropriate, English and mathematics grades were correlated with PAF marks. Each school district was provided with central grade registry information for individual high schools as well as provincial information.

Cooperative Evaluation Program

This program derives its effectiveness from the fact that the schools first evaluate themselves and produce a report on what they feel are the strengths and weaknesses of their situation. This report is then validated by an external team, and an external report is written with commendations and recommendations as appropriate. Three such evaluations were carried out in the 1986-87 school year.

Computers in Education Study

A study of the use of microcomputers in the mathematics program was started in 1986-87 as a joint venture of the Program Development and Implementation and Evaluation Branches. Evaluation instruments were developed and refined and were field tested in participating schools. A full scale implementation of the study in selected grades is planned for 1987-88.

The Minister's Advisory Committee on Testing and Evaluation

This committee met on two occasions in 1986-87 and provided advice and input on the many projects being undertaken in the branch.

certain nombre de sujets prescrits par les conseillers de la Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études du Ministère.

Une fois les totalisations terminées, chaque école a reçu un relevé de ses résultats, de même que les moyennes provinciales.

Dépôt central des relevés de notes

On a recueilli et totalisé les notes finales des élèves du secondaire dans tous les cours pour connaître les taux d'échec, les moyennes de chaque cours et la répartition des résultats. Au besoin, on a rapproché les notes d'anglais et de mathématiques de celles des TRP. Les résultats individuels de chaque école secondaire et les moyennes provinciales enregistrés au dépôt central ont été mis à la disposition de chaque district scolaire.

Programme d'évaluations coopératives

L'efficacité de ce programme tient au fait que les écoles doivent d'abord s'auto-évaluer et rédiger ensuite un rapport sur ce qu'elles considèrent être leurs atouts et leurs faiblesses. Ce rapport est alors soumis à une équipe externe qui, à son tour, présente un rapport contenant, le cas échéant, un certain nombre de félicitations et de recommandations. Trois évaluations de ce genre ont été effectuées au cours de l'année scolaire 1986-1987.

Étude portant sur les applications pédagogiques de l'ordinateur

Une étude portant sur les applications pédagogiques de l'ordinateur pour l'enseignement des mathématiques a été amorcée en 1986-1987 par la Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études et par la Direction de l'évaluation. Des méthodes d'évaluation ont été mises au point, perfectionnées et enfin, expérimentées dans les écoles participantes. L'expérience devrait être tentée dans certaines classes à partir de 1987-1988.

Le Comité consultatif du Ministre sur le testing et l'évaluation

Ce comité s'est réuni à deux reprises cette année, et il a apporté ses conseils et sa participation dans le cadre de nombreux projets entrepris par la Direction.

DISTRICT FINANCIAL SERVICES BRANCH

LA DIRECTION DES SERVICES FINANCIERS AUX DISTRICTS

REPORT OF THE DIRECTOR

The Anglophone School District Financial Services Branch in the Educational Services Division is staffed by a Director and three Financial Liaison officers.

Branch responsibilities include:

(a) the provision of grants to school boards to ensure the availability of public school eudcation for children six to twenty years of age;

(b) the development of policies and procedures governing the financial operation of school boards;

(c) the planning and implementation of accounting, budget and control systems of school boards;

(d) the review and analysis of district budgets to arrive at an appropriate financial allocation for the operation of school boards;

(e) the monitoring and evaluation of school district budget performance;

(f) the reviewing of school district accounting systems and the providing of assistance to districts as necessary.

Major Activities

1. Budget development, approval and monitoring for 27 Anglophone School Districts.

2. Review plans of establishment of school districts in the non-educational areas.

3. Implementation of funding norms for Anglophone School Districts.

Future Direction

1. Funding norms developed for the special needs area and transportation services in school districts for implementation in the 1987-88 school year.

2. Negotiations of individual educational and tutoring agreements with Indian Bands in the Province of New Brunswick are being undertaken at the request of Indian Bands. Currently, Indian students living on reserves can receive education in New Brunswick public schools under the term of a broad agreement covering all Indian Bands.

RAPPORT DU DIRECTEUR

Le personnel de la Direction des services financiers aux districts anglophones de la Division des services éducatifs comprend un directeur et trois agents de liaison financiers.

Les responsabilités de la Direction sont les suivantes :

a) distribuer des subventions aux conseils scolaires afin d'assurer aux élèves âgés de six à vingt ans l'accès à l'enseignement public;

b) élaborer des politiques et des procédures portant sur les activités financières des conseils scolaires;

c) préparer et mettre en oeuvre des systèmes de comptabilité, de planification et de contrôle budgétaires à l'intention des conseils scolaires;

d) passer en revue et analyser les budgets des districts afin d'assurer une répartition équitable de l'aide financière entre les différents conseils scolaires;

e) passer en revue et évaluer les résultats financiers des conseils scolaires;

f) passer en revue les systèmes comptables des districts scolaires et, le cas échéant, intervenir pour offrir ses services.

Activités principales

1. Cette année, la Direction a élaboré, approuvé et surveillé les budgets de 27 districts scolaires anglophones.

2. Elle a passé en revue les registres des effectifs des districts scolaires en ce qui a trait au personnel non enseignant.

3. Elle a mis en oeuvre les normes de financement applicables aux districts scolaires anglophones.

Orientations futures

1. Les normes concernant le financement des services spéciaux et des services de transport dans les districts scolaires entreront en vigueur au cours de la prochaine année scolaire.

2. Les bandes indiennes ont demandé à ce que l'on amorce des négociations afin de conclure avec chacune d'entre elles des ententes en matière d'éducation et de services d'aide individuelle dans la province du Nouveau-Brunswick. À l'heure actuelle, l'accord qui autorise les élèves indiens habitant des réserves à fréquenter les écoles publiques de la province est une entente à caractère général, applicable à l'ensemble des bandes indiennes.

EDUCATION OF INDIAN STUDENTS IN NEW BRUNSWICK SCHOOLS

L'ÉDUCATION DES ÉLÈVES INDIENS DANS LES ÉCOLES PUBLIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Under the provisions of an agreement between the Government of Canada and the Government of New Brunswick, a total of 825 Indian students who live on Indian Reserves in this province attended public schools in New Brunswick school districts in 1986-87. (See Table in Statistical Appendix for distribution of Indian students among school districts.)

Under the provisions of a tripartite agreement among the Government of Canada, the Government of New Brunswick and the Restigouche Band Council, a total of 283 students who live on the Restigouche Reserve in Cross Point, Quebec, attended school daily, in 1986-87, in the City of Campbellton in New Brunswick School District 38.

Several of the fifteen Indian Reserves in New Brunswick have either Band operated schools or Federal schools, generally providing educational programs at the elementary school level (grades 1-6), and in some instances at the junior high school level (grades 7-9) as well. In 1986-87 the number of students enrolled in Reserve schools was 527.

Recently there has been a move on the part of New Brunswick Reserves to opt out of the provincial education agreement, and to establish separate agreements with individual school districts and with the Province of New Brunswick.

This was the status of the Indian Education agreements in New Brunswick in 1985-86, and there has been no change during the 1986-87 school year. Continuing discussions are being held, and it appears that the trend toward more and more Reserve Band Councils opting out of all or part of the provincial education agreement will continue.

A new tripartite agreement for the Restigouche Reserve in Quebec to educate its students in Campbellton, N.B. is in the discussion stage, and as the 1986-87 school year comes to a close, it appears that the signing of the new agreement is imminent.

With respect to the education of Indian students attending New Brunswick public schools, a Curriculum Development Advisory Committee is in place. The committee membership includes representatives of the Union of New Brunswick Indians, the Micmac-Maliseet Institute of the University of New Brunswick, and New Brunswick school districts, the latter principally Native teachers from schools in New Brunswick.

The Department of Education has created a position, within the Department, for a person to work as a coordinator of educational services to Native people. It is in the process of making such an appointment to enhance the services to Indian students attending public schools throughout the province.

A pilot project known as The Kent County Project provides an alternative program for Micmac students at the Bonar Law Memorial High School in Rexton in School District 40.

En vertu d'une entente conclue entre le gouvernement du Canada et celui du Nouveau-Brunswick, 825 élèves indiens habitant des réserves de la province ont été autorisés à fréquenter les écoles publiques provinciales en 1986-1987. (Le tableau de l'annexe statistique montre la répartition des élèves indiens dans les différents districts scolaires.)

Par ailleurs, en vertu de l'entente tripartite conclue entre le gouvernement du Canada, celui du Nouveau-Brunswick et le Conseil de bande de Restigouche, 283 jeunes indiens de la réserve Restigouche de Pointe-à-la-Croix, au Québec, ont fréquenté chaque jour l'école de Campbellton, dans le district scolaire n° 38 du Nouveau-Brunswick.

Il existe dans plusieurs des quinze réserves indiennes du Nouveau-Brunswick des écoles administrées soit par le Conseil de bande, soit par le gouvernement fédéral; on y offre en général le cours élémentaire (de la 1re à la 6e année) et, dans certains cas, le cours secondaire premier cycle (7e à 9e année). En 1986-1987, 527 élèves étaient inscrits dans ces écoles.

Toutefois, certaines réserves ont décidé récemment de ne plus se conformer aux dispositions de l'entente provinciale et de conclure des ententes séparées avec les districts scolaires et avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick.

Voilà où en étaient en 1985-1986 les ententes sur l'éducation des Indiens au Nouveau-Brunswick, et il n'y a eu aucune évolution notable au cours de l'année scolaire 1986-1987. Les pourparlers se continuent, et il semble que de plus en plus de réserves indiennes vont choisir de se retirer, en partie ou en totalité, des ententes en matière d'éducation conclues avec la province.

Des pourparlers sont en cours à l'heure actuelle en vue de la conclusion d'une nouvelle entente tripartite en vertu de laquelle les élèves indiens de la réserve de Restigouche, au Québec, pourraient être autorisés à fréquenter l'école de Campbellton, au Nouveau-Brunswick et à la fin de l'année scolaire 1986-1987, la signature d'un accord paraissait imminente.

Un Comité consultatif d'élaboration des programmes d'études des Indiens a été mis sur pied et chargé des questions relatives à l'éducation des Indiens qui fréquentent les écoles publiques. Le Comité se compose de représentants de la Union of New Brunswick Indians, de l'Institut de formation Micmac-Malécite de l'Université du Nouveau-Brunswick et de représentants des districts scolaires provinciaux, ces derniers étant principalement des enseignants autochtones des écoles de la province.

On a créé au sein du ministère de l'Éducation un poste de coordonnateur des services éducatifs pour les Indiens, dans le cadre des efforts déployés en vue d'améliorer les services offerts aux élèves indiens qui fréquentent les écoles publiques de la province.

Involved are the local school district, the Department of Education and the Micmac-Maliseet Institute. An external evaluation judged the first year of the project (1986-87) a success, indicating that appropriate teaching and curriculum, along with close communication between teachers and parents, offers Indian students opportunities for higher academic achievement.

The Micmac-Maliseet Institute at the University of New Brunswick has been engaged in studies in Indian Education in the Maritime Provinces, in the development of a senior high school multicultural curriculum, and in the creation of a bibliographical listing of resources on the Native peoples of Maine and the Maritimes. These efforts are designed to serve the needs of Indian teachers and schools as well as those of teachers in public schools who work with Indian students or teach about Native peoples of the region. The Institute works closely with the Department of Education and the provincial school districts in providing evaluations of specific programs designed to offer Indian students improved educational opportunities.

Representatives of eight of the large Reserves in New Brunswick serve as members of the District School Boards. Provision is made in the New Brunswick Schools Act for the Minister of Education to make such appointments. In practice the Minister is guided by the recommendations of the Band Councils.

Un nouveau programme a été offert cette année aux élèves micmacs qui fréquentent la Bonar Law Memorial High School, à Rexton dans le district scolaire n° 40; il s'agit du Kent County Project. L'initiative est gérée en collaboration par le district scolaire, le ministère de l'Éducation et l'Institut de formation Micmac-Malécite. Une évaluation externe a montré que la première année de fonctionnement (1986-1987) avait été une véritable réussite et que des programmes appropriés d'enseignement et d'études, ainsi que des communications étroites entre les enseignants et les parents, pouvaient aider les élèves indiens à améliorer leur rendement scolaire.

L'Institut de formation Micmac-Malécite de l'Université du Nouveau-Brunswick a effectué des études sur l'éducation des Indiens dans les Maritimes; il a élaboré un programme de multiculturalisme pour le secondaire deuxième cycle et enfin, il a établi une bibliographie des ressources documentaires concernant les peuples autochtones du Maine et des Maritimes, en vue de répondre aux besoins des enseignants et des écoles indiennes, de même qu'aux besoins des enseignants des écoles publiques qui travaillent avec des élèves indiens ou dont l'enseignement porte sur les peuples autochtones de la région. L'Institut travaille en étroite collaboration avec le ministère de l'Éducation et les districts scolaires de la province dans le cadre de l'évaluation des programmes visant à offrir aux élèves indiens de meilleures possibilités en matière d'éducation.

Les représentants de huit grandes réserves du Nouveau-Brunswick siègent aux conseils scolaires de district. En vertu de la Loi scolaire du Nouveau-Brunswick, le ministre de l'Éducation est habilité à faire les nominations d'office, mais en pratique, il suit les recommandations des Conseils de bande.

EDUCATION RELATED ACTIVITIES

LES ACTIVITÉS LIÉES À L'ÉDUCATION

Contents **Page**

New Brunswick Centre for Educational Administration 39
University of New Brunswick Learning Centre 41
Micmac-Maliseet Institute 43
New Brunswick Interscholastic Athletic Association 42
Duke of Edinburgh's Award in Canada 46
New Brunswick Choral Federation 48
Youth Activities 51
Youth Leadership Conference 56
Advisory Committee on Women's Issues in Education 58

Table des matières **Page**

Le New Brunswick Centre for Educational Administration 39
Le Centre d'apprentissage de l'Université du Nouveau-Brunswick 41
L'Institut de formation Micmac-Malécite 43
L'Association athlétique interscolaire du Nouveau-Brunswick 42
Le Prix du Duc d'Édimbourg au Canada 46
La New Brunswick Choral Federation 48
Activités pour les jeunes 51
La Conférence sur le leadership des jeunes 56
Le Comité consultatif sur les questions féminines en éducation 58

THE NEW BRUNSWICK CENTRE FOR EDUCATIONAL ADMINISTRATION

LE NEW BRUNSWICK CENTRE FOR EDUCATIONAL ADMINISTRATION

The Centre was established in the Spring of 1983. Its purpose is to provide a forum wherein the several groups involved in policy development and the management of public education may explore common concerns. It sponsors activities which bring together New Brunswick's Anglophone district superintendents, trustees, principals, supervisors and Department of Education officials.

The co-directors of the N.B.C.E.A. are Dr. Lawrence Bezeau and Dr. Ken Cameron of the U.N.B. Faculty of Education. Its advisory board is made up of representatives of the five above-mentioned constituent groups of policy makers and administrators. The U.N.B. Faculty of Education serves as the Centre's mailing address.

During 1986-87, the Centre has focused on the possible expansion of its role to include inservice activities for prospective and praticing administrators. This expansion would be consistent with current practice in many comparable centres throughout North America. An invitational workshop was held at Fredericton, N. B., in February, 1987, to launch the exploration of this issue. It featured Mr. Gene Burdenuk of the Educational Leadership Centre at the University of Western Ontario. Mr. Burdenuk described the programs of E.L.C. and involved the workshop participants in several activities illustrative of some of those programs. Following the workshop, a planning group was established consisting of the advisory board of the Centre augmented by additional members drawn from various of the constituent groups mentioned above.

The work of the planning group has been informed by visits of a number of its members to several centres. A delegation visited E.L.C. and observed two of the programs it provides in collaboration with the National Association of Secondary School Principals. These included an Assessment Centre held for prospective principals on the U.W.O. campus in London, Ontario, and a 'Springfield' exercise for incumbent principals conducted at Kitchener-Waterloo, Ontario. A second delegation visited the Leadership Academy of the State Department of Education in Columbia, South Carolina. This organization provides a comprehensive array of developmental services to school administrators. A third source of much useful advice and information has been the staff of the Division of Educational Leadership at McGill University.

On behalf of the group, a proposal is now being prepared by Mr. Marven Betts. It is hoped that this will lead to funding which will permit the Centre to employ a Director and support the adaptation and promotion of leadership development services for educational administrators in New Brunswick comparable to those available to their colleagues elsewhere.

Other activities of the N.B.C.E.A. during 1986-87 have included the following:

Ce centre a été créé au printemps 1983 en vue de permettre aux différents groupes qui participent à l'élaboration des politiques et à la gestion de l'enseignement public d'examiner ensemble des problèmes communs. Le centre parraine un certain nombre d'activités qui réunissent des anglophones du milieu de l'éducation de la province : directeurs généraux de district, conseillers scolaires, directeurs, conseillers en pédagogie et fonctionnaires du ministère de l'Éducation.

MM. Lawrence Bezeau et Ken Cameron, membres de la faculté d'éducation de l'UNB, sont codirecteurs du centre. Le conseil consultatif est constitué de représentants des cinq groupes de fonctionnaires et d'administrateurs susmentionnés. On utilise l'adresse de la faculté de l'éducation de l'UNB comme adresse postale du centre.

Au cours de l'année 1986-1987, le centre a envisagé d'élargir son mandat afin de pouvoir assumer la formation continue des administrateurs et des candidats à l'administration. Cette expansion s'inscrivait en fait dans le droit fil de la tendance que l'on retrouve actuellement dans un grand nombre de centres d'Amérique du Nord. Plusieurs personnes ont été conviées à l'atelier organisé sur ce sujet en février, à Fredericton, au Nouveau-Brunswick, placé sous la direction de M. Gene Burdenuk, du Educational Leadership Centre (ELC) de l'Université Western Ontario. M. Burdenuk a exposé les programmes de l'ELC et proposé aux participants un certain nombre d'activités pratiques. À la suite de cette rencontre, le comité consultatif du centre et des représentants appartenant aux divers groupes mentionnés ci-dessus se sont réunis pour former un groupe de planification.

Dans le cadre de leurs travaux, les membres de ce groupe se sont rendus dans plusieurs centres pour y recueillir des informations. Une délégation s'est rendue au ELC, où elle a suivi l'application de deux des programmes offerts en collaboration avec la National Association of Secondary School Principals. Dans un cas, il s'agissait d'un centre d'évaluation des candidats à la direction, installé sur le campus de L'UWO à London (Ontario) et dans l'autre, d'un exercice «Springfield» pour les directeurs en poste, effectué à Kitchener-Waterloo, en Ontario également. Une autre délégation s'est rendue au Leadership Academy, du State Department of Education, à Colombia, en Caroline du Sud. Cet organisme offre une vaste gamme de services de perfectionnement à l'intention des administrateurs scolaires. Enfin, le personnel de la Division of Educational Leadership, de l'Université McGill, a été en mesure d'offrir au groupe des conseils et des renseignements précieux.

M. Marven Betts prépare actuellement une proposition au nom du groupe, afin d'obtenir si possible le financement qui permettrait au Centre d'engager un directeur, et d'offrir aux administrateurs scolaires du Nouveau-Brunswick des services de développement du leadership comparables à ceux dont bénéficient déjà leurs collègues dans d'autres régions.

- The Centre published issues five through eight of the *New Brunswick Educational Administrator*. The purpose of this eight-page quarterly is to report on research and conference activities and provide commentary on current issues of relevance to New Brunswick educators. It is edited by the co-directors and printed with the assistance of the N.B.T.A. Its circulation of 1500 copies is provided free of charge to trustees, superintendents, supervisors, principals, vice-principals and Department of Education personnel. The N.B.T.A., N.B.S.T.A. and Department of Education collaborate in its distribution.

- The concluding phase of the survey of school district trustees was carried out in November, 1986. This data has been analyzed and is being reported in the *New Brunswick Educational Administrator*.

- The Centre co-sponsored the second annual 'Women in Leadership' Seminar. This two-day event was held at Fredericton, N. B., in April, 1987.

Voici quelques autres activités du centre en 1986-1987 :

- Le centre a publié cette année les numéros 5 à 8 du *New Brunswick Educational Administrator*. Le but de cette revue trimestrielle de huit pages est de fournir des renseignements sur les activités de recherche et les conférences, ainsi que des commentaires sur des questions d'actualité qui intéressent les éducateurs de la province. Elle est rédigée par les codirecteurs et imprimée grâce à l'aide de la New Brunswick Teachers' Association. Le tirage est de 1 500 exemplaires. La revue est distribuée gratuitement à des conseillers scolaires, directeurs généraux, conseillers en pédagogie, directeurs, directeurs adjoints et au personnel du ministère de l'Éducation. La NBTA, la NBSTA et le ministère de l'Éducation collaborent à la distribution.

- L'enquête des conseillers scolaires s'est terminée en novembre 1986. Les données ont été analysées et les résultats publiés dans le *New Brunswick Educational Administrator*.

- Le centre a coparrainé également le deuxième colloque annuel consacré aux femmes et au leadership. Cette rencontre de deux jours a eu lieu en avril 1987, à Fredericton, au Nouveau-Brunswick.

UNIVERSITY OF NEW BRUNSWICK LEARNING CENTRE
LE CENTRE D'APPRENTISSAGE DE L'UNIVERSITÉ DU NOUVEAU-BRUNSWICK

The University of New Brunswick Learning Centre is a joint project of the New Brunswick Department of Education and the Faculty of Education, University of New Brunswick. It was intended to provide teacher training in special education, auxiliary services to New Brunswick's school districts, a research centre in special education and in-service facilities and resources for classroom teachers.

Between July 1, 1986 and June 30, 1987, the University of New Brunswick Learning Centre operated for its third complete year. During this period, the centre continued to provide diagnostic assessment services for all ages of children, the development of individual education plans for the remediation of learning difficulties and on-going evaluation and consultation for special needs children.

During the third year of operation, the Centre received and processed referrals from a wide range of sources: sixty percent originated with the parents of special needs children, while ten percent were initiated by individual school districts. In all, the referrals to the Centre during the 1986-87 academic year represented children from sixteen separate New Brunswick school districts. Not included in the latter referral figures are 45 additional assessments which the Centre carried out on Native children during the months of September and October.

Although sixty-eight percent of the referrals were for school-aged children, the past year has indicated a wide use of this facility by pre-school aged referrals. In fact, seventeen percent of the referrals were for children under six years of age. It is of interest to note that fifteen percent of the referrals were for adults over the age of eighteen years.

During the first three years of operation, the Centre has gradually increased its scope of activities by way of providing teaching in-service workshops, professional development seminars and other professional-related resources through its personnel. Slowly, the referrals have been increasing in number to the point where the waiting period between receipt of the referral and actual assessment has increased to over eight months.

The graduate program in Special Education has benefited immeasurably from the presence of the Learning Centre within the Faculty of Education. The student involvement has been varied in both type and intensity but the focus has been on observation of assessment and involvement in program planning with the fifth year students, whereas the sixth year students have been more actively and closely involved with the actual assessment process. All of the student involvement in the Centre has been under the direct supervision of a staff or faculty member. The Centre has also provided opportunities for yet further involvement of senior graduate students by way of research opportunities. During the past year, four theses related research topics have emanated from the work being done within the Centre and it is evident that this is only the beginning of further research to be carried out by students, staff and faculty alike, thus contributing further to the bodies of knowledge concerning assessment and intervention techniques with special needs children.

Le centre d'apprentissage de l'Université du Nouveau-Brunswick est né d'un projet mené conjointement par le ministère de l'Éducation et l'Université du Nouveau-Brunswick. Il offre aux enseignants travaillant dans le domaine de l'éducation spéciale des possibilités de formation; des services auxiliaires à l'intention des districts scolaires de la province; un centre de recherche en matière d'éducation spéciale; et enfin, des installations et du matériel pédagogiques pour la formation continue des enseignants.

Le centre a terminé le 30 juin 1987 sa troisième année complète d'exploitation. Au cours de cette période, on a continué d'offrir des services tels que l'évaluation de diagnostic pour enfants de tous âges, l'élaboration de plans éducatifs personnalisés en réponse à certaines difficultés d'apprentissage et enfin, des services permanents de consultation et d'évaluation à l'intention des enfants ayant des besoins spéciaux.

Les cas traités par le centre au cours de sa troisième année d'existence émanaient de différentes sources : 60 p. 100 des enfants traités lui avaient été adressés par les parents eux-mêmes, alors que 10 p. 100 lui avaient été adressés directement par les districts scolaires. Au total, 16 districts scolaires se sont adressés au centre d'apprentissage au cours de l'année 1986-1987. Il y a eu en outre 45 enfants indiens qui se sont présentés au centre dans le courant des mois de septembre et d'octobre.

Même si dans 68 p. 100 des cas, les enfants étaient d'âge scolaire, on a constaté l'an dernier que le centre avait également pu répondre aux besoins d'enfants d'âge pré-scolaire. En fait, dans 17 p. 100 des cas, les enfants avaient moins de six ans. Il est intéressant d'observer que, dans 15 p. 100 des cas, il s'agissait d'adultes de plus de 18 ans.

Au cours de ses trois premières années d'existence, le centre a graduellement élargi son éventail d'activités en organisant des ateliers de formation continue, des sessions de perfectionnement professionnel et d'autres programmes du même genre confiés au personnel. Le nombre de cas traités a progressivement augmenté, à tel point que la période d'attente entre la date d'ouverture du dossier et la prise en charge du cas dépasse désormais huit mois.

L'ouverture du centre d'apprentissage dans la faculté d'éducation constitue un apport inestimable pour le programme d'études supérieures en éducation spéciale. La participation des étudiants aux activités a pris différentes formes, et elle a été plus ou moins active. Mentionnons surtout la participation des étudiants de 5e année à la planification de programmes, et celle plus active des étudiants de 6e année à l'élaboration de plans éducatifs personnalisés. Le travail des étudiants est en permanence supervisé soit par un membre du centre, soit par un professeur de la faculté. Le centre a également offert aux diplômés la possibilité d'effectuer des travaux de recherche plus approfondis. L'année dernière, quatre étudiants ont choisi de faire des activités du centre le sujet de leur thèse; il ne s'agit là évidemment que d'un début, étant donné que les étudiants, le personnel et la communauté universitaire entendent poursuivre leurs recherches dans ce domaine et enrichir ainsi nos connaissances sur l'évaluation des enfants ayant des besoins spéciaux et les techniques d'intervention les concernant.

NEW BRUNSWICK INTERSCHOLASTIC ATHLETIC ASSOCIATION

L'ASSOCIATION ATHLÉTIQUE INTERSCOLAIRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

The New Brunswick Interscholastic Athletic Association is a voluntary association of New Brunswick high schools organized for the purpose of coordinating a program of interschool athletics for its member schools.

The N.B.I.A.A. coordinates a wide range of athletic activities for both male and female students, through district, regional and province-wide competition. It promotes such activities as golf, tennis, bowling, orienteering and other recreational activities at a less competitive level.

A recent development in the area of interschool athletics has been the formation of High School Coaches Associations for basketball, hockey and volleyball. In addition to acting as advisory committees to the N.B.I.A.A., these organizations have sponsored coaches' seminars or workshops in the sport concerned.

During the past school year provincial champions were declared in seventeen different sports and in forty-eight competitive categories.

Although the Association does not sanction championship play behond the provincial level, an increasing number of New Brunswick high schools are participating in interprovincial competition on an exhibition basis.

It is noteworthy that a number of high school athletes distinguished themselves as competitors for New Brunswick teams participating in the 1987 Canada Games in Sydney, N.S.

The Department of Education sees the program of the N.B.I.A.A. as a natural and sequential extension to core physical education courses, elective physical education courses and intramural athletic programs being conducted in New Brunswick high schools.

L'Association athlétique interscolaire du Nouveau-Brunswick est une association bénévole qui regroupe des écoles secondaires de la province; elle coordonne la mise en oeuvre d'un programme d'athlétisme interscolaire à l'intention des écoles membres.

L'Association organise des compétitions au niveau des districts, des régions et même de la province, et elle assure la coordination d'un vaste éventail d'activités mixtes. Elle encourage également la pratique de sports comme le golf, le tennis, les quilles, la course d'orientation et autres activités récréatives, à un niveau moins compétitif.

Certains faits nouveaux se sont produits récemment dans le domaine de l'athlétisme interscolaire : on a créé des associations d'entraîneurs du secondaire pour le basket-ball, le hockey et le volley-ball. Outre leur rôle d'organismes consultatifs rattachés à l'AAINB, ces associations ont par ailleurs parrainé des colloques et des ateliers à l'intention des entraîneurs des diverses disciplines sportives.

Au cours de l'année scolaire qui vient de se terminer, un certain nombre d'élèves se sont mérités des titres de champions provinciaux dans 17 sports différents et 48 catégories de compétition.

Même si l'Association ne reconnaît pas les tournois organisés à l'extérieur de la province, il y a eu cette année au Nouveau-Brunswick de plus en plus d'écoles secondaires qui ont participé à des compétitions interprovinciales à titre amical.

Un certain nombre d'athlètes fréquentant des écoles secondaires ont réussi à se qualifier pour faire partie des équipes qui représenteront le Nouveau-Brunswick aux Jeux du Canada qui auront lieu en 1987, à Sydney, en Nouvelle-Écosse.

Le ministère de l'Éducation considère les programmes de l'Association comme un prolongement naturel des cours d'éducation physique ordinaires et facultatifs ainsi que des programmes d'athlétisme intramuraux offerts dans les écoles secondaires de la province.

THE MICMAC-MALISEET INSTITUTE

L'INSTITUT DE FORMATION MICMAC-MALÉCITE

During the 1986-87 academic year, the Micmac-Maliseet Institute at UNB has been engaged in studies in Indian Education in the Maritimes, in the development of a senior high school multiculturalism curriculum, and in the creation of a bibliographical listing of resources on the native peoples of Maine and the Maritimes. These efforts are designed to serve the needs of Indian teachers and schools and those of teachers in the provincial system who are working with Indian students or teaching about the native peoples of the region.

The Micmac-Maliseet Resource Collection, a well-established special collection of the UNB library system housed in the Education Resources Centre, includes books, periodicals, journal articles and audio visual materials relating to the Micmac, Maliseet, Passamaquoddy, Penobscot, and Beothuk peoples. With the cooperation of the university's computing centre, a unique data base for the collection has been created as part of the university's PHOENIX on-line computerized catalogue system. This data base makes the collection accessible to anyone, anywhere, employing a microcomputer and a long distance telephone or telecommunication line. Many of the items in the collection are archival, some rare; others have been available previously only at widely scattered locations. Bringing them all together in one place has made access to them easier for teachers, students, and researchers. The new bibliographical listing, compiled by research assistant Adele Emin, illustrates the scope of the collection (already more than 1500 items) and provides a 'hard-copy' reference to subject headings, publication data, and call numbers.

An important part of the work of the Micmac-Maliseet Institute is the curriculum development activity which has been undertaken during the past several years. One critical need which the Institute has been addressing is for the publication of instructional materials and programs in the native languages. There is also a demand for materials in English on native cultures and communities.

A third need arises from the fact that even the most accommodating of Indian educators believe that Canadian school curricula, in general, have been seriously biased against the Indians in the stereotypical depiction of them and in the systematic ignoring of their contributions to the larger society. The Multiculturalism Curriculum Project of the Institute, currently funded by a grant from the Department of Education, will see the creation of curriculum concerning the Indian people, focusing in particular on inter-relationships, historical and contemporary, between the Indians and other ethnic populations of the Maritime region.

The chief objective of the project is the development of a program of study for senior high school students in the Maritimes. The program begins with a unit on the prehistoric peoples of the region, who themselves represented a diversity of cultures and traditions. It goes on to trace the evolution of today's Maritime cultures through a study of the conflicts and exchanges between the Indian and European peoples of the region during the past five centuries.

Au cours de l'année scolaire 1986-1987, l'Institut de formation Micmac-Malécite de l'Université du Nouveau-Brunswick a mené des études sur l'éducation des Indiens dans les Maritimes, il a élaboré un programme de multiculturalisme à l'intention des élèves du secondaire deuxième cycle et, enfin, il a établi une bibliographie des ressources documentaires concernant les peuples autochtones du Maine et des Maritimes, afin de répondre aux besoins des enseignants et des écoles indiennes, de même qu'aux besoins des enseignants des écoles publiques qui travaillent avec des élèves indiens ou dont l'enseignement porte sur les peuples autochtones de la région.

Le centre de ressources micmac-malécite est une collection spéciale au sein du système de bibliothèque de l'UNB, qui se trouve au Centre de documentation pédagogique; on y trouve des livres, des périodiques, des articles de journaux et des documents audio-visuels portant sur les peuples micmac, malécite, passamaquoddy, penobscot et beothuk. En collaboration avec le centre d'informatique de l'Université, une banque de données unique exclusivement consacrée à la collection du centre a été constituée grâce au système «en direct» de catalogage informatisé de marque PHOENIX qu'utilise l'Université. Ce fichier central permet à n'importe quel individu de consulter la collection, où qu'il se trouve; il suffit de disposer d'un micro-ordinateur et d'un téléphone ou d'une ligne de télécommunication interurbaine. Les pièces de la collection sont bien souvent des pièces d'archives, certaines sont rares, alors que d'autres étaient jusque là éparpillées en plusieurs endroits différents. Il est désormais plus facile aux enseignants, aux élèves et aux chercheurs d'y avoir accès puisqu'ils sont concentrés en un même lieu. La nouvelle bibliographie, établie par une assistante de recherche, M[me] Adèle Emin, permet de constater toute l'ampleur de la collection - on y compte déjà plus de 1 500; la bibliographie sert également de référence pour la recherche de rubriques, de dates de parution et de cotes de classement.

Depuis quelques années, l'Institut consacre une grande partie de ses efforts à l'élaboration de programmes d'études, notamment pour répondre au besoin urgent de moyens et de programmes d'enseignement en langues indiennes. Il existe par ailleurs un besoin de moyens pédagogiques en langue anglaise consacrés aux cultures et aux communautés autochtones.

Tous les éducateurs indiens, même les plus modérés, estiment que les programmes scolaires offerts dans les écoles canadiennes sont en général très discriminatoires à l'égard des Indiens de par les stéréotypes utilisés et de par le fait qu'ils omettent systématiquement de mentionner l'apport de ces populations à la société canadienne dans son ensemble. Il y a donc là un troisième besoin à satisfaire. Le projet de multiculturalisme de l'Institut, actuellement financé par une subvention du ministère de l'Éducation, va déboucher sur la mise en place de programmes concernant les Indiens, consacrés essentiellement à l'étude des relations, passées et présentes, entre les Indiens et les autres groupes ethniques des Maritimes.

Topics include archaeology, spirituality, languages, lands, inter-ethnic relations and artistic traditions. The premises of the Multiculturalism Curriculum Project are that sharing has not been entirely one-way; that each group of peoples has learned from and influenced the other; and that knowledge of the unique cultures which exist today will help all Maritimers to live together with greater understanding in the future.

To this end the project also includes a study of some of the significant issues affecting Indians and non-Indians today, presented through a series of interviews with Indian people and others about contemporary society, education, economics, and culture. What defines Micmac and Maliseet community life today? What possibilities are there for the development of understanding and respect among the diverse cultural groups of the Maritime region? What might be the meaning of multiculturalism here as we approach the twenty-first century?

In a continuing effort to identify factors that distinguish Indian education from mainstream education, both in historical terms and in planning for appropriate instruction in the future, the Institute has made several contributions through publications and conference presentations during 1986 and 1987. Historical studies appear in W. D. Hamilton's 'Historical Sketch of Indian Education in the Maritimes' (in *CJNE*, 13:1; 1986) and in his *Miramichi Papers* (1987). Contemporary perspectives are presented in Hamilton's 'Indian Education Issues in the Maritime Provinces' in *Teaching Maritime Studies* (1986), and 'Local Control of Indian Schools in the Maritimes' (*NB Educational Administrator*, 5; October 1986).

'Fluency Is Not Enough: Reassessing the Goals of Bilingual Education,' by R. M. Leavitt (in *Papers of the XVIII Algonquian Conference*, 1987), discusses current issues in native language instruction and teacher training, as does his article 'Micmac Language at the Eskasoni School,' a section in Hamilton's *Weli-Pmita'ykw: The Eskasoni Education Evaluation Report*. Leavitt's 'Ancianos y Maestros: Una Collaboracion Original' (Teachers and Elders: A Unique Collaboration; in *América Indígena*, XLVI:4; 1986) examines the role of traditionally educated elders in the formal education of their children and grandchildren. Recent conference presentations in Canada and the United States have also explored the roles traditional knowledge and paedagogy must play in designing educational programs for Indian students - not simply the inclusion of cultural content, but meaningful changes in teaching 'style,' and methodology as well.

Such changes are in the offing. The Institute has participated actively this past year in the Provincial Indian Education Curriculum Development Advisory Committee of the Department of Education. This committee was formed in 1986 in response to the growing interest of Indian parents and communities, as well as local districts, in the improvement of education for Indian students attending provincial schools. In addition to reviewing materials and making recommendations about their adoption and use, the committee conducted a survey of provincial schools and has prepared a report (1987) with recommendations for the future development of Indian Education in the province.

The Institute has also continued its involvement with the Kent County Project, an alternative program for Micmac

Il s'agit avant tout de concevoir un programme d'études pour l'ensemble des élèves du secondaire deuxième cycle de la région des Maritimes : on commence par l'étude des peuples préhistoriques de la région qui, eux-mêmes,avaient des cultures et des traditions très variées. Puis, on retrace l'évolution des cultures contemporaines au fil des conflits et des échanges qui ont eu lieu au cours des cinq siècles derniers entre les Indiens et les Européens de la région. Il y est question d'archéologie, de croyances religieuses, de langues, de territoires, de relations inter-ethniques et de traditions artistiques. Le programme de multiculturalisme part du principe en vertu duquel les échanges ne se sont jamais faits qu'à sens unique - chaque groupe en a en effet marqué d'autres - et que la connaissance des cultures uniques qui caractérisent notre époque peut aider tous les habitants de la région à cohabiter demain dans un climat de compréhension mutuelle.

Le programme aborde également un certain nombre de questions d'actualité importantes tant pour les Indiens que pour le reste de la population, par l'intermédiaire d'entrevues avec des Indiens et d'autres personnes, interrogés sur des sujets de société, d'éducation, d'économie et de culture contemporaine. Qu'est-ce qui caractérise aujourd'hui la vie communautaire des Micmacs-Malécites ? Peut-on espérer améliorer la compréhension et le respect entre les différents groupes culturels des Maritimes ? À l'aube du XXI^{e} siècle, quel peut être ici le sens du multiculturalisme ?

Toujours dans le cadre de ses efforts visant à supprimer la discrimination dont pourraient être victimes les Indiens en matière d'enseignement, tant pour ce qui est de la perspective historique que pour la planification de l'avenir, l'Institut a présenté en 1986-1987 plusieurs publications et conférences. Des études historiques ont été publiées dans «Historical Sketch of Indian Education in the Maritimes», de W.D. Hamilton (*CJNE*, 13:1 1986) et dans *Miramichi Papers* (1987) du même auteur. M. Hamilton a également effectué des analyses de la situation contemporaine dans «Indian Education Issues in the Maritime Provinces» (*Teaching Maritime Studies*; 1986) et dans «Local Control of Indian Schools in the Maritimes» (*NB Educational Administrator*, 5 octobre 1986).

R.M. Leavitt examine la situation actuelle de l'enseignement des langues autochtones et de la formation des enseignants dans son article «Fluency Is Not Enough: Reassessing the Goals of Bilingual Education», (*Papers of the XVIII Algonquian Conference*, 1987), sujet qu'aborde également Hamilton dans *Weli-Pmita'ykw: The Eskasoni Education Evaluation Report*. Dans «Ancianos y Maestros: Una Collaboracion Original» (enseignants et anciens : une collaboration unique) *America Indigena*, XLVI (:4 1986), Leavitt étudie le rôle que peuvent jouer les anciens, formés dans la tradition, sur l'éducation de leurs enfants et petits-enfants. Lors de conférences organisées récemment au Canada et aux États-Unis, on s'est également penché sur les rôles du savoir et de la pédagogie traditionnels dans l'élaboration des programmes éducatifs à l'intention des élèves indiens : il ne suffit pas d'ajouter simplement un contenu indien au programme, mais il faut aussi transformer en profondeur le style et la méthodologie d'enseignement.

Ces transformations ont déjà été amorcées. Cette année, l'Institut a participé activement aux travaux du Comité consultatif provincial d'élaboration des programmes d'études des Indiens. Ce comité a été formé en 1986 par le

students in District 40. An external evaluation judged the first year of the project (1986-1987) a signal success, indicating that appropriate teaching and curriculum, along with close communication between teachers and parents, offers Indian students opportunities for higher academic achievement.

ministère de l'Éducation en réponse aux réclamations de plus en plus nombreuses des parents et des communautés indiennes, ainsi que des districts scolaires locaux, qui exigeaient une amélioration de l'enseignement dispensé aux élèves indiens dans les écoles provinciales. Le Comité a non seulement entrepris d'examiner le matériel didactique et de faire des recommandations en matière d'adoption et d'usage, mais il a également mené une enquête auprès des écoles secondaires et présenté un rapport (1987) dans lequel il a fait d'autres recommandations portant sur le développement de l'éducation des Indiens dans la province.

Enfin, l'Institut a poursuivi également ses travaux dans le cadre du Kent County Project, un programme destiné aux élèves micmac du district scolaire n° 40. Si l'on en croit une évaluation externe, la première année de mise en oeuvre (1986-1987) a été un franc succès; et on a pu constater que des programmes d'enseignement et d'études bien conçus, ainsi que l'établissement de relations étroites entre enseignants et parents, pouvaient aider aux élèves indiens à améliorer leur rendement scolaire.

THE DUKE OF EDINBURGH'S AWARD IN CANADA

LE PRIX DU DUC D'ÉDIMBOURG AU CANADA

The Duke of Edinburgh's Award Program is a challenge to young people between the ages of 14 and 25 to make the best possible use of their leisure time by engaging in worthwhile and enjoyable activities that will complement their academic and technical qualifications. The award is achieved by completing requirements in the areas of Community Service, Skills, Physical Fitness and Expeditions. There are three levels of the Award Program - Bronze, Silver and Gold.

The Award Program is administered by a Provincial Council comprised of 35 volunteers from all regions of New Brunswick. The Provincial Council employs a provincial director with a grant and office space provided by the New Brunswick Department of Education.

As a result of letters written to all mayors in N.B., fifty municipal representatives have been appointed to promote the Award Program in their community. During 1986/87, letters were also written to all police chiefs in New Brunswick asking for police representatives to coordinate a program for Bronze participants wishing to complete their community service requirements. Seventeen police representatives have been appointed. Most recently, a letter was sent to all school board chairmen asking for the appointment of school board members who will promote the Award Program in junior and senior high schools. To date, there are seven school board representatives.

Committees have been established in all counties except Kent. The County Committee Chairmen call regular meetings of youth group leaders, municipal representatives, police representatives and school board representatives in addition to regular committee members. The purpose of these committees is to promote the Award Program, and many field days and expeditions have been organized.

A New Brunswick newsletter is produced periodically to bring all those involved in the Award Program up to date on past and future activities.

The annual Workshop was held late in September, 1986 at the Delta Hotel in Saint John. This two day event was well attended by more than 70 volunteers involved with the Award Program. Seminars were conducted on leadership training, county committees, and the Award Program in the community.

The National Council of The Duke of Edinburgh's Award broke tradition this year by holding one of its meetings outside of Toronto. On April 24 and 25, 1987, a meeting of National Council was held at the Lord Beaverbrook Hotel in Fredericton chaired by the National President, the Honourable John B. Aird. A luncheon was hosted by the Mayor of Fredericton at City Hall where Awards of Recognition, personally signed by HRH Prince Philip, were presented to New Brunswick's chairman, The Honourable George F. G. Stanley, and our Honorary President, Brigadier Eric Snow. Also attending the National Council meeting for the first time was Commander David Newing, the International Secretary of the Award Program from London, England.

Le Prix du Duc d'Édimbourg met des jeunes de 14 à 25 ans au défi de tirer le meilleur parti possible de leurs loisirs en se consacrant à des activités utiles et agréables, qui complètent leur formation scolaire et technique. Les lauréats doivent se qualifier dans les domaines suivants : services communautaires, aptitudes, condition physique et expéditions. Il y a trois catégories de récompenses : bronze, argent et or.

Le programme est administré par un conseil provincial comprenant 35 bénévoles venus des quatre coins de la province. Le conseil fait appel aux services d'un directeur provincial, et bénéficie d'une subvention d'exploitation et de locaux mis à sa disposition par le ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick.

À la suite du courrier adressé à tous les maires de la province, 50 représentants ont été nommés pour promouvoir le programme au sein de leur municipalité. L'an dernier, des lettres ont également été envoyées à tous les chefs de police du Nouveau-Brunswick, demandant que des représentants du corps policier coordonnent les activités des enfants inscrits au programme de bronze dans le domaine des services communautaires. Dix-sept représentants ont été nommés à cette fin. Plus récemment, une lettre a été envoyée à tous les présidents de conseils scolaires leur demandant de nommer un de leurs membres pour promouvoir le programme dans les écoles secondaires premier et deuxième cycles. On compte à ce jour sept représentants scolaires.

Des comités ont été formés dans tous les comtés, sauf dans celui de Kent. Les présidents des comités de comté convoquent régulièrement les chefs de groupe, les représentants municipaux, les représentants de la police et ceux des conseils scolaires, et ils organisent des réunions fréquentes avec les membres des comités. Il arrive très souvent que ces comités organisent de grands événements et des expéditions pour promouvoir le programme.

Un bulletin est publié régulièrement au Nouveau-Brunswick pour mettre les intéressés au fait des dernières activités et des projets liés au programme.

L'atelier annuel a eu lieu à la fin du mois de septembre 1986 à l'Hôtel Delta, de Saint John. Plus de 70 participants bénévoles ont assisté, dans le cadre de cette rencontre d'une durée de deux jours, à des séances d'information portant sur la formation au leadership, sur les comités de comté et enfin, sur le rôle du programme au sein de la communauté.

Pour la première fois cette année, le Conseil national du Prix du Duc d'Édimbourg a rompu avec la tradition, puisqu'il a tenu les 24 et 25 avril 1987 une réunion extraordinaire à l'extérieur de Toronto, à l'Hôtel Lord Beaverbrook de Fredericton, sous la direction du président national, l'honorable John B. Aird. À l'occasion d'un déjeuner offert à l'Hôtel de ville par le maire de Fredericton, un prix de reconnaissance, signé de la main de son Altesse royale le prince Philip, a été remis au président du conseil Nouveau-Brunswick, l'honorable George F.G. Stanley, et à notre président honoraire, le brigadier Eric Snow. Le commandant David Newing, secrétaire international du programme, était venu de Londres pour assister pour la première fois à une réunion du Conseil national.

May 25-31, 1987 marked The Duke of Edinburgh's Award Week in New Brunswick. Numerous flag-raising ceremonies took place throughout the province. The week is also the time for the presentation of Bronze Awards by the achievers' local mayor. Bronze Award ceremonies took place in Woodstock, Nackawic, Tide Head, Newcastle, Blackville, St. George, Rogersville and Bouctouche. The week ended with the presentation of Silver Awards.

The annual Silver Awards ceremony was held on May 31, 1987 at the Provincial Legislature, with awards presented by The Honourable George F. G. Stanley. An impressive ceremony took place with 71 achievers receiving their awards. A lovely reception followed for the achievers and the many supporters who were in attendance.

The New Brunswick Council was fortunate this year to have HRH Prince Edward as the guest speaker at a fund-raising dinner for the Award Program in N.B. This gala event was held on June 24, 1987 at the Fredericton Inn with 274 guests in attendance. This was the first time that the Provincial Council has held such an event which proved to be very successful.

The total number of active participating groups in New Brunswick for the year ending June 30, 1987 was 75. These groups registered a total of more than 300 new participants. During the same time period, 99 Bronze Awards, 69 Silver Awards and 28 Gold Awards were approved.

Cette année, la semaine du Prix du Duc d'Édimbourg s'est déroulée du 25 au 31 mai, au Nouveau-Brunswick. À cette occasion, on a hissé le drapeau en plusieurs endroits de la province. C'est au cours de cette semaine que chaque maire remet aux lauréats de sa localité les épinglettes de bronze. Cette année, de pareilles cérémonies ont eu lieu à Woodstock, à Nackawic, à Tide Head, à Newcastle, à Blackville, à St. George, à Rogersville et à Bouctouche. Les festivités se sont terminées par la remise des épinglettes d'argent.

Le 31 mai, l'honorable George F.G. Stanley a remis une épinglette d'argent à 71 lauréats à l'occasion d'une imposante cérémonie organisée à l'Assemblée législative. Les jeunes lauréats et leurs nombreux supporteurs ont ensuite été conviés à une réception des plus charmantes.

Le Conseil du Nouveau-Brunswick a eu l'honneur d'accueillir cette année Son Altesse royale le prince Edward, conférencier invité à l'occasion d'un dîner-bénéfice organisé pour le programme de la province. Ce gala, auquel assistaient 274 invités, a eu lieu le 24 juin au Fredericton Inn; c'était la première fois que le Conseil provincial organisait un tel événement, qui a d'ailleurs remporté un grand succès.

Au 30 juin 1987, il y avait au Nouveau-Brunswick 75 groupes actifs, qui ont enregistré cette année plus de 300 nouvelles inscriptions. Au cours de cette même période, 99 prix de bronze, 69 d'argent et 28 d'or ont été décernés.

NEW BRUNSWICK CHORAL FEDERATION

LA NEW BRUNSWICK CHORAL FEDERATION

The New Brunswick Choral Federation (NBCF) was established in 1979 to promote and encourage the art of choral music throughout New Brunswick (particularly in the English- speaking sector) at the school, church, community and university levels. The Federation receives an annual operating grant from the Department of Tourism, Recreation and Heritage, with office space, equipment and services provided by the Department of Education. The Federation, a non-profit service organization, became incorporated in 1987. The activities of the organization are financed primarily by membership and registration fees with further assistance from donations, corporate support and special project grants.

Communications

The newsletter, *Troubadour*, containing information, articles, music reviews and notices of coming events, is distributed on a quarterly basis. In addition to the membership, *Troubadour* is also sent to corresponding provincial, national and international organizations. A membership directory will be published in 1987-88.

Library

The Federation maintains a lending library with a current listing of more than 200 selections covering both sacred and secular music in a variety of voicings. This service is used regularly by our members, and occasionally by other provincial choral federations. The library also includes periodicals from related organizations as well as current catalogues from music publishers.

Some time ago a substantial quantity of music was donated to the Federation by Hilda Shorten, a well-known retired choral director. This music has been catalogued and will be available for member use.

Provincial Events

1) Youth Choir Weekend

Held annually each fall, this event is designed to offer junior-senior high school choristers the opportunity to perform a variety of repertoire under the leadership of skilled guest directors. In an effort to improve this event and to serve the ever increasing numbers at the junior high school level, YCW '87 will be divided into two sections, each with its own director and repertoire. The two groups will share social events and present a joint concert.

2) Spring Choral Fest

Held annually in March, this weekend event offers adult choristers the opportunity to perform major works under

La New Brunswick Choral Federation (NBCF) a été créée en 1979 pour promouvoir la musique chorale dans la province (en particulier dans les milieux anglophones), dans les écoles, les églises, la collectivité et les milieux universitaires. La Fédération reçoit chaque année une subvention du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine; pour sa part, le ministère de l'Éducation fournit les locaux, l'équipement, ainsi que différents services. C'est en 1987 que la Fédération, un organisme à but non lucratif, a été constituée en société. Ses activités sont principalement financées par les cotisations et les frais d'inscription des membres, ainsi que par les dons de particuliers et d'entreprises et des subventions spéciales.

Communications

Un bulletin trimestriel intitulé *Troubadour* est distribué une fois par trimestre à tous les membres; on y trouve diverses informations, des articles, des critiques musicales et des annonces concernant les activités prévues. *Troubadour* est aussi envoyé aux organismes provinciaux, nationaux et internationaux oeuvrant dans le même domaine. Un annuaire provincial paraîtra en 1987-1988.

Bibliothèque

La Fédération possède une bibliothèque de prêt, qui comprend actuellement plus de 200 titres de musique religieuse et profane, offrant une grande diversité de versions. Les membres de la Fédération utilisent régulièrement ce service, tout comme, à l'occasion, les membres d'autres fédérations provinciales. La bibliothèque comprend aussi des publications d'organismes oeuvrant dans le même domaine et les catalogues récents des éditeurs musicaux.

Il y a quelque temps déjà, M^me^ Hilda Shorten, chef de choeur réputée maintenant à la retraite, a donné à la Fédération un nombre considérable de partitions. Ces documents ont été répertoriés, et ils pourront désormais être utilisés par les membres de la Fédération.

Activités provinciales

1) Fin de semaine - Chorales de jeunes

Cette activité est organisée chaque année à l'automne, afin de donner à de jeunes choristes du secondaire premier et deuxième cycles l'occasion d'exécuter différents morceaux du répertoire, sous la direction de grands maîtres invités. Cette année, pour que la rencontre soit encore plus réussie que d'habitude et pour répondre à l'intérêt croissant des jeunes du premier cycle, il a été décidé de constituer deux choeurs, chacun d'entre eux étant dirigé par une personne différente et ayant une oeuvre distincte à préparer. Les deux ensembles se retrouveront lors des activités sociales et présenteront un concert commun.

2) Festival printanier de chorales

Cette activité, qui dure toute une fin de semaine, est organisée chaque année au mois de mars : des choristes adultes ont

the direction of nationally renowned choral experts, occasionally with the added bonus of a professional core choir. In recent years workshops on vocal technique have been added to the schedule and this year a display of new publications proved especially popular with choir directors. In 1988, SCF will be held in Fredericton with the Vancouver Chamber Choir and Jon Washburn as guest artists. It is anticipated that the final concert will be recorded by CBC.

3) Conductors' Seminar

Instituted in 1983 and now held annually, this event offers directors a practical opportunity to upgrade their skills through working with a lab choir under the guidance of knowledgeable and sensitive clinicians. In 1987, the Seminar will be co-sponsored with the Association of Canadian Choral Conductors in co-operation with the Governments of New Brunswick and Newfoundland.

Regional Workshops/Workshops by Request

Both types of workshops may be arranged for community, school or church choirs within a reasonable geographic area. This year's major project was a two-day choir workshop for 165 school children, unchanged voices, in School District 26.

Special Projects/Committees/Liaisons

1) A Bicentennial Publication Project

Initiated by the Bicentennial Commission and supported by the Departments of Education and Historical and Cultural Resources, this project was administered by the NBCF office. The project involved the selection and printing of original compositions by New Brunswick composers and was completed in 1986. Complimentary copies of the resulting collection, *Songs of Our People*, were distributed to the NBCF membership, as well as to schools, universities, and libraries throughout the province. The collection has achieved some international recognition as well, and one of the Miramichi folksong arrangements will be reprinted in the International Federation for Choral Music newsletter.

2) Podium East Committee

The Federation will host the 4th national biennial conference of the Association of Canadian Choral Conductors, May 23-27, 1988, at Mount Allison University, Sackville. The theme of the conference is the relationship between Renaissance and Contemporary choral music and will feature Ward Swingle as the special guest. Sessions will be offered in both streams for conductors at all levels. In addition there will be performances by choirs from across Canada, highlighted by the National Youth Choir which will be in New Brunswick from May 12-28.

alors l'occasion d'exécuter des oeuvres magistrales, sous la direction de chefs de renommée nationale. Ils ont de temps à autre la chance d'avoir la visite d'un choeur de professionnels. Depuis quelques années, des ateliers de technique vocale ont été ajoutés au programme du week-end et cette fois-ci, la présentation de nouvelles publications a suscité un grand intérêt, en particulier de la part des chefs de choeur. Le festival aura lieu à Fredericton en 1988 avec la participation spéciale de la Vancouver Chamber Choir et M. Jon Washburn. Le concert de clôture devrait être enregistré par Radio-Canada.

3) Colloque des directeurs de chorale

Cette activité a été mise sur pied en 1983 et depuis, elle a lieu chaque année. Elle permet aux directeurs de perfectionner leur technique en travaillant avec une «chorale-laboratoire» et de bénéficier des conseils prodigués par des chefs de choeur compétents. Le colloque de 1987 sera parrainé également par l'Association des chefs de choeurs canadiens, en collaboration avec les gouvernements du Nouveau-Brunswick et de Terre-Neuve.

Ateliers régionaux/Ateliers sur demande

Ces deux ateliers peuvent être organisés sur demande à l'intention des chorales d'école, d'églises et de communautés, dans la mesure où elles ne sont pas trop éloignées. L'événement marquant de l'année a été l'atelier d'une durée de deux jours qui a permis à 165 jeunes chanteurs, dont la voix n'avait pas encore mué, de se retrouver dans le district scolaire n° 26.

Projets et comités spéciaux/services de liaison

1) Projet de publication du bicentenaire

Ce projet de publication a été lancé par la Commission du bicentenaire; il a reçu l'appui du ministère de l'Éducation et du ministère des Ressources historiques et culturelles, et il a été administré par la NBCF. Dans le cadre de cette initiative, qui a pris fin en 1986, on a sélectionné un certain nombre d'oeuvres originales composées par des artistes du Nouveau-Brunswick, que l'on a ensuite fait imprimer. La collection *Songs of Our People* a été distribuée gracieusement aux membres de la Fédération, ainsi qu'aux écoles, universités et bibliothèques de la province. Elle a même mérité un certain succès international : en effet, l'un des arrangements d'une chanson de la Miramichi va être reproduit dans le bulletin de la Fédération internationale de la musique chorale.

2) Comité Podium East

Du 23 au 27 mai 1988, la Fédération sera l'hôte de la quatrième conférence nationale biennale de l'Association des chefs de choeurs canadiens, à l'Université Mount Allison, à Sackville. La rencontre portera sur les rapports entre la musique chorale à l'époque de la Renaissance et celle d'aujourd'hui. M. Ward Swingle sera l'invité d'honneur de cet événement. Les chefs pourront suivre des cours portant sur les deux types de musique, et ce quel que soit leur niveau. Outre les nombreuses chorales venues des quatre coins du Canada pour présenter des concerts, le Nouveau-Brunswick aura l'honneur d'accueillir du 12 au 28 mai le Choeur national des jeunes.

3) Musicfest Canada

In 1986, the Federation agreed to act as the regional co-ordinating body for MusicFest Canada-Choral Festival (Concert Choir Category) on an interim basis. To this end the Federation distributed information throughout New Brunswick and PEI and adjudicated such application tapes as were received. Although two choirs were recommended to attend the event in Ottawa last May, neither group was able to do so.

4) Joint Proposal

In co-operation with the Association of Canadian Choral Conductors, the Federation developed a proposal for a 'Choral Conductors Consultant Program' which was submitted to the Canada Council Atlantic Project Fund. As is frequently the way with arts related projects, there were insufficient funds to meet the demand and this project was not among those selected.

5) National Youth Choir

In continuing co-operation with the ACCC, the Federation will be supporting the 1988 National Youth Choir by selecting four representatives from New Brunswick (auditions to be held in October) and contributing a portion of the costs of this special project.

3) Musicfest Canada

En 1986, la Fédération s'est engagée à assurer provisoirement la coordination régionale du Musicfest Canada - Festival de chorales (pour la catégorie «chorales de concert»). Elle a donc commencé par lancer une campagne de publicité à ce sujet dans la province et à l'Île-du-Prince-Édouard, puis elle a procédé à l'évaluation des bandes sonores qui lui ont été soumises. Deux chorales ont été choisies pour participer au festival organisé en mai dernier à Ottawa, mais aucune des deux n'a pu répondre à l'invitation.

4) Proposition conjointe

En collaboration avec l'Association des chefs de choeurs canadiens, la Fédération a soumis au Canada Council Atlantic Project Fund un projet visant la mise sur pied d'un service de consultation à l'intention des chefs de choeurs. Mais, comme c'est bien souvent le cas lorsqu'il s'agit de projets artistiques, l'idée n'a pas pu être retenue faute d'argent.

5) Choeur national des jeunes

Toujours en collaboration avec l'ACCC, la Fédération désignera quatre chanteurs qui seront chargés de représenter le Nouveau-Brunswick dans le Choeur national des jeunes (les auditions auront lieu en octobre), et elle assumera une partie des coûts liés à ce projet spécial.

YOUTH ACTIVITIES

ACTIVITÉS POUR LES JEUNES

This section of the Annual Report highlights significant youth activities in schools throughout New Brunswick during the 1986-87 school year. Included are the Pearson College Scholarship award, student travel and exchange programs, the Safe Grad program, the Shad Valley program and the Teens Against Driving Drunk (TADD) initiative.

Another major youth activity, described under a separate title in this Report, is the annual Fall Youth Conference for Student Council leaders in the high schools of New Brunswick.

Pearson College Scholarship

Pearson College is one of six United World Colleges established to further international understanding by bringing young people from a wide variety of nations together in a school dedicated to high academic standards and extensive community service. It is located on Vancouver Island, British Columbia and was founded in 1974. Approximately 200 students between the ages of 17 and 19 attend the College's two-year program.

One hundred students are sought annually from every province and territory in Canada as well as from more than 60 countries abroad, including the Sudan, Northern Ireland, Kiribati, Japan, West Germany and the United States. Thirty places are reserved for Canadians each year. Three New Brunswick students now attend Pearson.

Of the 30 Canadian students chosen this year, Shawn McGuire was the one from the province of New Brunswick. He is the son of Mr. and Mrs. Joseph McGuire of Woodstock.

Entrance to Pearson College is highly competitive. Applicants are judged on the basis of academic excellence, recommendation by their secondary school principals, and participation in extracurricular activities.

In Canada, all students who are selected are awarded a scholarship that covers tuition, room and board thus ensuring that young men and women can attend without regard to financial means. The value of the scholarship is approximately $14,000 per year.

Students follow a two-year course and graduate with an International Baccalaureate, which is accepted by leading universities throughout the world as the equivalent of the last year of high school and the first year of university.

The first United World College, Atlantic College, was founded in 1962 in Wales on the premise that young people brought together within an academic environment would understand better how to battle the rivalries and conflicts that divide races and nations.

With the interest and influence of many individuals, such as Lord Mountbatten, the College began to gain a world-wide

La présente section du Rapport annuel souligne les activités importantes auxquelles ont participé les jeunes dans les écoles de toute la province au cours de l'année scolaire 1986-1987. Il est question notamment des bourses d'études du Collège Lester B. Pearson, des programmes d'échange et des voyages d'élèves, du Programme de sécurité des diplômés et, enfin, du Programme des jeunes contre l'alcool au volant.

Mentionnons également la Conférence d'automne pour les membres des conseils étudiants du secondaire au Nouveau-Brunswick, une autre grande initiative destinée aux jeunes dont il est question dans une autre section du Rapport.

Bourses d'études du Collège du Pacifique Lester B. Pearson

Le Collège Lester B. Pearson est l'un des six United World Colleges établis pour promouvoir la compréhension entre les peuples; de jeunes élèves originaires de plusieurs pays différents sont réunis dans une école dédiée à l'excellence scolaire et au service à la collectivité. Ce collège est situé dans l'île de Vancouver, en Colombie-Britannique; il a été fondé en 1974. Environ 200 élèves de 17 à 19 ans sont inscrits pour suivre le programme d'enseignement du collège d'une durée de deux ans.

Chaque année, une centaine de candidats sont recrutés à travers les provinces et territoires canadiens, ainsi que dans plus de 60 pays étrangers, dont le Soudan, l'Irlande du Nord, le Kiribati, le Japon, l'Allemagne de l'Ouest et les États-Unis. Le quota pour les Canadiens est de 30 places par année. Il y a actuellement trois élèves originaires du Nouveau-Brunswick qui fréquentent le Collège Pearson.

Parmi les 30 étudiants choisis au Canada cette année, Shawn McGuire, fils de M. et M^me^ Joseph McGuire de Woodstock, est l'un des représentants du Nouveau-Brunswick.

Le processus d'admission au Collège Pearson est des plus sélectifs. Les candidats sont jugés d'après la valeur de leur dossier scolaire, les recommandations qui leur ont été fournies par les directeurs des établissements secondaires qu'ils ont fréquentés et enfin, leur participation à des activités périscolaires.

Au Canada, tous les élèves sélectionnés reçoivent une bourse d'études qui couvre leurs frais de scolarité, leur hébergement et leur pension; de cette façon, les jeunes garçons et filles peuvent s'inscrire quels que soient leurs moyens financiers. La bourse est d'environ 14 000 $ par année.

Les élèves suivent un programme de deux ans, sanctionné par un baccalauréat international, reconnu à travers le monde par les principales universités comme équivalant à un diplôme du secondaire ou à une première année universitaire.

Le premier United World College, le Atlantic College, a été fondé en 1962,au Pays de Galles; les fondateurs de cet établissement sont partis du principe qu'en rassemblant des

reputation and significance. After Lester B. Pearson retired from the office of Prime Minister of Canada in 1968, he became very interested in the UWC movement, and became honourary chairman of a committee to build what is now Pearson College.

Colleges are now located in Italy, Swaziland, Singapore and the United States, in addition to Canada and Wales. HRH The Prince of Wales serves as President of the International Council.

Interchange on Canadian Studies

The Interchange on Canadian Studies is a national organization which provides, through a one-week annual forum on national issues, an opportunity for senior high school students to meet, hear speakers and share ideas and experiences on matters of significance to Canada. In the spring of 1987 fifteen New Brunswick students attended the Brandon Interchange, 'Youth: Crisis and Challenge', to look toward the future of youth and the challenge of finding solutions to current problems.

New Brunswick senior high schools are given the opportunity to participate in the Interchange program on a rotation basis. Approximately 15-21 students from each province participate annually.

Encounters With Canada Program

The Encounters with Canada Program is held in a residential conference complex in Ottawa, the Terry Fox Canadian Youth Centre. It is designed to develop a spirit of understanding and brotherhood among young Canadians through week-long programs on one of several themes: art, culture, science and technology, Canadian studies, natural resources and the environment. During 1986-1987, 152 New Brunswick students attended an Encounters program at the centre, and four New Brunswick teachers served two-week terms as monitors. All New Brunswick senior high schools are provided the opportunity of participating annually in the Encounters program (assigned, on the basis of enrollment, quotas of one to six delegates).

Teens Against Driving Drunk (TADD)

Teens Against Driving Drunk (TADD) is a Canadian-based teen organization committed to combatting the problem of impaired driving.

The New Brunswick TADD group was developed after three Fredericton-area teenagers were killed in alcohol-related motor vehicle accidents during a six-month period in 1985.

Students at the Fredericton High School, appalled by these tragedies, decided to take a stand against drinking and driving.

jeunes dans un environnement scolaire, on pourrait les aider à surmonter les rivalités et les conflits qui opposent les races et les nations.

Grâce à l'intérêt et à l'influence de nombreuses personnalités, notamment Lord Mountbatten, le collège s'est peu à peu doté d'une réputation et d'une envergure internationales. Après s'être démis de ses fonctions de Premier ministre du Canada en 1968, Lester B. Pearson s'est intéressé de près au mouvement des UWC, et il est devenu président honoraire du comité qui allait préparer la construction de l'actuel Collège Pearson.

Il existe maintenant des collèges de ce genre en Italie, au Swaziland, à Singapour et aux États-Unis, de même qu'au Canada bien sûr et au Pays de Galles. Son Altesse Royale le prince de Galles est le président du Conseil international.

Échanges sur les études canadiennes

Les *Échanges sur les études canadiennes* forment en fait une organisation internationale qui offre, dans le cadre d'une rencontre annuelle d'une durée d'une semaine, l'occasion à des élèves du secondaire deuxième cycle de se rencontrer, d'entendre des conférenciers et d'échanger leurs idées et expériences sur des questions d'actualité canadienne. Au printemps 1987, quinze élèves originaires du Nouveau-Brunswick ont participé aux échanges de Brandon, sur le thème : «Jeunesse : Crise et défi», et ils se sont penchés sur l'avenir de la jeunesse et interrogés ensemble sur les solutions possibles aux problèmes contemporains.

Les écoles secondaires deuxième cycle du Nouveau-Brunswick peuvent à tour de rôle participer à ce programme d'échanges. Chaque province délègue chaque année entre 15 et 21 élèves.

Programme Rencontres du Canada

Le Programme Rencontres du Canada a lieu dans un centre résidentiel de conférences situé à Ottawa, le Centre Terry Fox de la jeunesse canadienne. Ce programme vise à développer la compréhension et la camaraderie entre les jeunes canadiens par des rencontres d'une semaine consacrées à différents thèmes : l'art, la culture, les sciences et la technologie, les études canadiennes, les ressources naturelles et l'environnement. En 1986-1987, 152 élèves originaires du Nouveau-Brunswick ont séjourné au Centre, de même que quatre enseignants de la province, qui ont fait office d'animateurs pendant deux semaines. Chaque année, on invite toutes les écoles secondaires deuxième cycle de la province à participer à cet événement (elles peuvent envoyer de un à six délégués, selon le nombre total d'élèves inscrits).

Programme des jeunes contre l'alcool au volant (TADD)

Le Programme des jeunes contre l'alcool au volant est une initiative canadienne de lutte contre la conduite en état d'ébriété.

La décision de créer au Nouveau-Brunswick une division de cette organisation a été prise à la suite des accidents consécutifs survenus au cours d'une période de 6 mois en 1985 dans lesquels trois adolescents originaires de la région de Fredericton ont trouvé la mort.

Les élèves du Fredericton High School, consternés par ces

TADD members have committed themselves to the following goals:

- To assist in the elimination of the drunk driver
- To make students aware of the dangers of drinking and driving
- To promote alcohol awareness through peer education programs
- To explore students' own feelings in relation to drinking and driving
- To gain knowledge on the consequences of drinking and driving
- To gain an understanding of alcohol's effects on the mind and body
- To show some alternatives to drinking and driving

The Fredericton High School was the first school to initiate a TADD program. Since then six other high schools and three junior high schools have begun TADD programs. The statistics are as follows:

1) Fredericton High School	-140 students, 2 faculty advisors
2) Riverview High School	- 43 students, 3 faculty advisors
3) Sussex High School	- 40 students, 2 faculty advisors
4) Nackawic High School	- 35 students, 2 faculty advisors
5) Secondaire Népisiguit	- 25 students, 1 faculty advisor
6) Stanley High School	- 25 students, 1 faculty advisor
7) École Mathieu-Martin	- 12 students, 1 faculty advisor

This Canadian based teen organization has found its way into New Brunswick schools as a result of real concern on the part of high school students for the safety of their friends on the highway, and with the support and encouragement of the New Brunswick Alcoholism and Drug Dependency Commission.

Safe Graduation Program

Safe Graduation has been very successful in New Brunswick high schools for the past five years. It has been a joint effort between the New Brunswick Alcoholism and Drug Dependency Commission and the provincial Department of Education.

The program has been introduced each year to prospective graduates through a provincial conference. With the help of resource personnel and of their teachers, students are shown how to plan and implement a Safe Grad Alternative. The students are able to share ideas with other students who have experienced previous Safe Grad activities, and to learn how to encourage their fellow students and community to become involved in the program. As part of their conference activities, the students are asked to develop a definition for 'Safe Grad' that will be reflected in their planning efforts. The theme that has arisen over the years is: 'a chemical free event that is supported by the community and designed to leave the graduate with lifetime memories'.

tragédies, ont alors décidé d'entamer une campagne de lutte contre l'alcool au volant.

Les membres de cette organisation se sont fixés les objectifs suivants :

- participer à la lutte contre la conduite en état d'ébriété;
- faire prendre conscience aux élèves des dangers de l'alcool au volant;
- sensibiliser leurs camarades aux dangers de l'alcool par l'intermédiaire de programmes d'éducation des pairs;
- connaître l'opinion personnelle des jeunes sur l'alcool au volant;
- en apprendre davantage sur les conséquences de la conduite en état d'ébriété;
- apprendre à connaître les effets physiques et psychiques de l'alcool;
- proposer un certain nombre de solutions de rechange à la conduite en état d'ébriété.

Le Fredericton High School a été la première école à mettre en oeuvre un programme de TAAD; elle a ensuite été imitée par six autres écoles secondaires deuxième cycle et par trois écoles du premier cycle. La répartition des participants est la suivante :

1) Fredericton High School	-140 élèves, 2 conseillers
2) Riverview High School	- 43 élèves, 3 conseillers
3) Sussex High School	- 40 élèves, 2 conseillers
4) Nackawic High School	- 35 élèves, 2 conseillers
5) Secondaire Népisiguit	- 25 élèves, 1 conseiller
6) Stanley High School	- 25 élèves, 1 conseiller
7) École Mathieu-Martin	- 12 élèves, 1 conseiller

Le succès de ce mouvement d'origine canadienne dans les écoles du Nouveau-Brunswick s'explique par le fait que les élèves du secondaire sont réellement soucieux de la sécurité de leurs camarades sur la route. Il ne faut pas oublier non plus de mentionner le soutien et l'encouragement prodigués par la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick.

Programme de sécurité des diplômés

Le Programme de sécurité des diplômés remporte depuis cinq ans un grand succès dans les écoles secondaires du Nouveau-Brunswick. Il est né de la collaboration entre la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick et le ministère provincial de l'Éducation.

Chaque année, les futurs diplômés sont invités à une conférence provinciale au cours de laquelle des personnes-ressources et des enseignants leur montrent comment planifier un programme de fin d'année et le mettre en oeuvre. Ils ont ainsi l'occasion d'échanger des idées avec d'autres élèves qui ont l'expérience de ces festivités, et ils apprennent comment inciter leurs amis et leur entourage à participer. Au cours de la conférence, on leur demande de donner une définition du programme, dont ils tiendront compte dans leurs efforts de planification. On retrouve chaque année un thème commun : «une soirée sans alcool ni drogues, organisée avec le concours de la collectivité, pour

Any school participating in the program forms a planning committee which works with graduating students as well as with service clubs and private citizens within the community.

The ultimate goal is for each high school in the province to develop a Safe Grad program that will continue year after year because the school and the community have taken ownership.

Over the past four years a total of 85% of the English speaking high schools have attended at least one Safe Grad conference. Several of the high schools that have attended one or more conferences do not feel the need to attend each year. They have taken ownership of the Safe Grad concept and have personalized the program to their schools. Other schools attend the conference each year to reinforce their commitment to the program for the benefit of beginning schools.

The aim of the Safe Grad program is to provide a chemical free environment for high school graduation activities, thereby reducing the risk of tragic graduation stories of injury and death that have for too long been yearly occurrences at the end of the school year.

Shad Valley Program

The Shad Valley Program, for gifted high school students, is conducted annually at five Canadian university compuses. Its purpose is to encourage many of the country's best students to consider careers as entrepreneurs in Canada, particularly in the field of technology-based industries.

Conceived originally by Dr. Derek Lane-Smith, President of the Canadian Centre for Creative Technology in Waterloo, Ontario, the program is operated for four weeks each summer and emphasizes learning experiences in mathematics, engineering, computer science and business.

The Shad Valley Program first ran in the summer of 1981 at St. Andrew's School, north of Toronto. In 1983 it was moved to the University of Waterloo. At present, separate programs have been established at five major campuses across Canada: University of British Columbia, University of Calgary, University of Manitoba, University of Waterloo and the University of New Brunswick.

Each Shad Valley program is a carefully planned mixture of lectures, hands-on laboratories, guest lectures, team projects, sports and other recreational activities. In the concentrated learning experience Shad Valley provides, students are challenged with new, exciting information and material and come closer to realizing their true potential. As well, students have the opportunity to make lasting friendships with others of similar interests from across Canada.

Nationwide, students from grades eleven and twelve are selected to participate in Shad Valley programs on the basis of high academic achievement, leadership, creativity and extra-curricular involvement. The 1987 program at the University of New Brunswick (June 28-July 25) was attended by 53 students representing every province but Saskatchewan. Eight students from New Brunswick attended the UNB Shad Valley Program.

laisser aux jeunes diplômés des souvenirs inoubliables». Toute école qui désire s'inscrire au programme forme un comité chargé de préparer la fête en collaboration avec les futurs diplômés, les clubs de service et les citoyens de la collectivité.

L'idéal serait que chaque école secondaire de la province mette sur pied un programme de ce genre, qu'elle répéterait d'une année à l'autre, et dont l'école et la collectivité se sentiraient véritablement responsables.

Au cours des quatre dernières années, 85 p. 100 des écoles secondaires anglophones ont assisté à au moins une des conférences provinciales. Plusieurs d'entre elles ne jugent pas nécessaire d'y retourner chaque année lorsqu'elles y ont déjà participé une fois ou plus. Elles se contentent alors de se familiariser avec le concept, puis de l'adapter à leur propre situation. D'autres choisissent de revenir chaque année afin de donner en quelque sorte l'exemple aux écoles dont c'est la première visite.

Il s'agit dans le cadre de ce programme d'offrir aux jeunes la possibilité de célébrer la fin de leurs études secondaires sans alcool ni drogues, et de réduire ainsi le nombre des accidents tragiques qui marquent chaque année, et depuis trop longtemps déjà, les derniers jours de l'année scolaire.

Programme Shad Valley

Le programme Shad Valley, qui a été mis sur pied pour les élèves doués du secondaire, est repris chaque année dans cinq universités canadiennes. Ce programme vise à encourager un grand nombre des meilleurs élèves du pays à envisager une carrière d'entrepreneur au Canada, particulièrement dans le secteur des entreprises faisant appel à la haute technologie.

Conçu originellement par Derek Lane-Smith, président du Centre canadien de technologie créative à Waterloo (Ontario), le programme est d'une durée de quatre semaines, pendant l'été, et met l'accent sur les expériences d'apprentissage en mathématiques, en informatique et en sciences commerciales.

Le programme Shad Valley a été offert une première fois au cours de l'été de 1981 à l'école St. Andrew's, au nord de Toronto. En 1983, il était transféré à l'université de Waterloo. Depuis, il est dispensé de façon indépendante dans cinq universités canadiennes : celles de la Colombie-Britannique, de Calgary, du Manitoba, de Waterloo et du Nouveau-Brunswick.

Chaque programme Shad Valley est constitué d'un ensemble soigneusement planifié de cours, d'expériences en laboratoire, de conférences, de projets en équipe, d'activités sportives et récréatives. L'expérience d'apprentissage de Shad Valley est intensive et permet aux élèves de répondre à la stimulation d'informations et de matériaux nouveaux et excitants en manifestant pour une bonne part leur véritable potentiel. Les élèves ont également l'occasion d'établir des liens d'amitié durables avec d'autres jeunes d'un peu partout au Canada partageant les mêmes intérêts.

Les élèves qui participent aux divers programmes sont des élèves de 11e et de 12e année des diverses régions du Canada qui ont été choisis en fonction de leurs succès scolaires exceptionnels, de leur esprit d'initiative, de leur créativité et

Shad Valley Experience — Students participating in the University of New Brunswick Shad Valley program face a number of challenges. One of their hands-on projects is the design and construction of a working crane. Shown are: (Left to right) Bishwjit Bora, Ottawa; Alain Michaud, Edmundston; Lesley Fellows, Fredericton, and Don Babbit, Belleville, Ont.

Programme de Shad Valley - Les élèves participant au programme de Shad Valley de l'Université du Nouveau-Brunswick doivent relever un certain nombre de défis. L'un de leurs projets pratiques consiste à travailler à la conception et à la construction d'une grue fonctionnelle. De gauche à droite : Bishwjit Bora, Ottawa; Alain Michaud, Edmundston; Lesley Fellows, Fredericton, et Don Babbit, Belleville (Ontario).

The Shad Valley Program Director at the University of New Brunswick is Professor Jane Fritz who succeeded Professor Barry Bisson, the program's director during its initial years.

The New Brunswick Government through the Department of Education, sponsors ten students from New Brunswick high schools each year. This annual contribution to the U.N.B. program is $32,000.

Nearly 80% of the students at the five Shad Valley programs across Canada are sponsored specifically by a company, agency, government department or other such organizations. Hence, there are few places in the program available to eligible students who have not been selected by a sponsor. More sponsors from within the province are needed to provide exceptional New Brunswick students an opportunity to experience Shad Valley.

Companies that sponsored students at Shad Valley this year include: NB Tel (2); NB Power (2); the City of Saint John, McCain's Limited and Canadian National in Moncton each sponsored a student in 1987. In past years, The Fraser Pulp and Paper Company, Maritime Beverages and Irving Oil Limited have generously sponsored New Brunswick students.

de leur engagement dans les activités parascolaires. Le programme de 1987 à l'Université du Nouveau-Brunswick réunissait, du 28 juin au 25 juillet, des élèves de toutes les provinces, à l'exception de la Saskatchewan. Au total, il comptait huit Néo-Brunswickois.

Le directeur du programme à UNB est Jane Fritz, qui a succédé au professeur Barry Bisson, le premier directeur du programme.

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick parraine chaque année, par l'entremise du ministère de l'Éducation, la participation de dix élèves du secondaire. Cette contribution annuelle au programme de UNB se chiffre à 32 000 $.

Près de 80 p. 100 des élèves des cinq programmes Shad Valley au Canada sont parrainés de façon particulière par une entreprise, un organisme, un ministère ou une autre organisation semblable. Ainsi, il reste peu de place dans le programme pour les élèves admissibles qui n'ont pas été choisis par un commanditaire. Il faudrait donc plus de commanditaires dans la province pour être en mesure d'offrir aux élèves exceptionnels du Nouveau-Brunswick la possibilité de participer au programme Shad Valley.

Voici les noms des entreprises qui ont parrainé des élèves cette année : NBTel (2); Énergie N.-B. (2); la cité de Saint John, McCain's Limited et le Canadien national, un chacun. D'autres entreprises ont également parrainé des élèves dans le passé, notamment : la compagnie Fraser, Maritime Beverages et la Irving Oil Limited.

YOUTH LEADERSHIP CONFERENCE

LA CONFÉRENCE SUR LE LEADERSHIP DES JEUNES

In October, 1987 Student Council leaders and Faculty Advisors attended the Youth Leadership Conference which was held in Fredericton. Beginning in 1985-86 as a feature of International Youth year, this conference has become an annual event which meets a very real leadership training need for student council leaders and faculty advisors.

The conference is sponsored by the Department of Education and is held early in the school year so that students and faculty may have a maximum period to use the skills and concepts presented at it. Each of the fifty (English) senior high schools sends two student leaders and one advisor.

Last year's conference was opened by the Minister of Education, the Honorable Jean-Pierre Ouellet, with the keynote address presented by Winfield Hackett, Deputy Minister, Office of the Premier. The program for the following two days featured Skill Training Sessions, Motivational Sessions Dealing with School Spirit, Legal Issues in Education and a group interaction featuring the Deputy Minister of Education, P. J. H. Malmberg and a representative group of students.

En octobre 1987, les membres des conseils d'élèves et les enseignants-conseillers ont participé à Fredericton à la Conférence sur le leadership des jeunes. Cette initiative, lancée en 1985-1986 dans le cadre de l'Année internationale de la jeunesse, est maintenant une rencontre annuelle qui répond à un besoin réel de formation au leadership chez les jeunes et les conseillers.

La conférence, parrainée par le ministère de l'Éducation, a lieu tous les ans, dans le courant de l'année scolaire, de sorte que les participants ont tout le temps voulu pour mettre à profit les méthodes et les idées proposées. Les 50 écoles secondaires deuxième cycle de la province (anglophones) y délèguent toutes deux élèves et un conseiller.

L'an dernier, c'est le ministre de l'Éducation, l'honorable Jean-Pierre Ouellet, qui a ouvert la conférence, et M. Winfield Hackett, sous-ministre au cabinet du premier ministre, qui a ensuite prononcé le discours principal. Pendant deux jours, les délégués ont participé à des séances sur le développement du leadership, la motivation au sein de l'école, les questions juridiques en matière d'éducation, et enfin un échange a eu lieu entre le sous-ministre de l'éducation, P.J.H. Malmberg, et un groupe d'élèves.

Youth Leadership Conference co-ordinator, Michael Springer outlines details of workshop sessions for student delegates attending the second annual Youth Leadership Conference. Seated (lower right) is Richard Harvey of the Department of Education.

Michael Springer, coordonnateur de la Conférence sur le leadership des jeunes, expose en détail les séances d'ateliers aux jeunes délégués qui participeront à la deuxième conférence annuelle. Assis, à droite : Richard Harvey du ministère de l'Éducation.

Every senior high school was represented at the conference, and delegates were unanimous in the positive evaluation they gave to this leadership experience.
After only two conferences it is apparent that students and faculty have learned much from other schools and resource persons. Proper budget management, organizing effective meetings and fund raising were cited as typical sessions of special interest to all in attendance.

The conference featured displays of and competitions among student newspapers and yearbooks. The 1985-86 Yearbook Award was won by the Stanley High School, while the Newspaper Award went to the Cité des Jeunes, A.M. Sormany High School, Edmundston.

A related feature was the planning for and realization of a conference follow-up session. This was held in Fredericton on May 27 and featured exchange and planning sessions involving elected student representatives and Department of Education staff responsible for organizing the annual conference.

Toutes les écoles du secondaire deuxième cycle avaient envoyé des délégués, qui se sont, à l'unanimité, déclarés satisfaits de leur expérience. Après deux conférences seulement, on constate déjà à quel point les élèves et les écoles peuvent bénéficier de ces échanges avec d'autres établissements et avec des personnes-ressources. Au nombre des sujets ayant suscité l'intérêt général, mentionnons notamment la gestion budgétaire, l'organisation de réunions et la collecte de fonds.

Une exposition et un concours de journaux et d'annuaires étudiants avaient été organisés à l'occasion de la rencontre. C'est le Stanley High School qui a mérité la palme pour son annuaire de 1985-1986, alors que la Cité des Jeunes A.M. Sormany d'Edmundston, a remporté le prix du meilleur journal.

Dans le cadre de la conférence, on avait également prévu l'organisation d'une rencontre de suivi entre des représentants élus d'élèves et les fonctionnaires du ministère de l'Éducation chargés de la conférence annuelle. À l'occasion de cette rencontre, qui a eu lieu le 27 mai à Fredericton, les participants ont eu l'occasion d'assister à des séances de planification et à des discussions portant sur l'organisation de cette activité annuelle.

MINISTER'S ADVISORY COMMITTEE ON WOMEN'S ISSUES IN EDUCATION

LE COMITÉ CONSULTATIF SUR LES QUESTIONS FÉMININES EN ÉDUCATION

The Advisory Committee on Women's Issues in Education was established in 1984 to provide the Minister with advice on all programs, issues and concerns related to women in education.

During the past year the Committee was restructured to include representatives of the New Brunswick School Trustees' Association, the New Brunswick Superintendents' Association, the New Brunswick Federation of Home and School Associations, Inc. and the New Brunswick Teachers' Association. Five additional members of the public were appointed to the Committee. These members-at-large were selected from a group of 52 persons who responded to a newspaper advertisement that requested interested persons to volunteer for committee membership.

The restructured Committee held its first meeting late in the Spring and reviewed some of the initiatives that the Department had completed during the school year. Among them were the Affirmative Action Plan for equity employment that was presented to the Womens' Directorate of the Cabinet Secretariat, the participation in the Annual Women in Leadership Seminar, the development of a co-educational technical studies program for the junior high school and the professional development programs for women teachers.

The Committee elected Karen Trueman as its Chair and Margaret Urquhart as its Vice-Chair for two-year terms. The other committee members are:

Professor Jane Fritz Eleanor Kelly	Member-at-large N.B. Advisory Council on the Status of Women
Ellen King	Women's Directorate Government of New Brunswick
Paulette Moore	New Brunswick Teachers' Association
Cheryl Reid	New Brunswick Superintendents' Association
Wendy Scott	Member-at-large
Madeline Steeves	Member-at-large
Helen Warren	New Brunswick Federation of Home and School Associations, Inc.

Le Comité consultatif sur les questions féminines en éducation a été créé en 1984; il a pour mandat de conseiller le Ministre sur tous les programmes et questions concernant les femmes dans le domaine de l'éducation.

Le Comité a fait cette année l'objet d'une réorganisation; il comprend désormais des représentants de l'Association des conseillers scolaires du Nouveau-Brunswick, de l'Association des directeurs généraux des écoles du Nouveau-Brunswick, de la New Brunswick Federation of Home and School Associations et de la New Brunswick Teachers' Association. Cinq autres membres indépendants ont été choisis dans le public, plus précisément un groupe de 52 personnes qui ont répondu à une annonce parue dans les journaux invitant les bénévoles intéressés à faire partie du comité.

Le nouveau comité a tenu sa première réunion à la fin du printemps pour examiner certaines initiatives que le Ministère avait menées à terme pendant l'année scolaire. À cette occasion, on a évoqué entre autres sujets le plan d'action positive pour l'égalité en matière d'emploi, présenté à la Direction générale de la condition féminine du Secrétariat du Cabinet; la participation au Colloque annuel sur les femmes et le leadership (Annual Women in Leadership Seminar); l'élaboration d'un programme mixte d'études techniques pour le secondaire premier cycle; et enfin, les programmes de perfectionnement professionnel destinés aux enseignantes.

M[mes] Karen Trueman et Margaret Urquhart ont respectivement été nommées présidente et vice-présidente du comité pour une durée de deux ans. Le comité comprend par ailleurs :

Jane Fritz Eleanor Kelly	Membre indépendante Conseil consultatif du N.-B. sur la condition de la femme
Ellen E. King	Direction générale de la condition féminine Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Paulette Moore	New Brunswick Teachers' Association
Cheryl Reid	Association des directeurs généraux des écoles du Nouveau-Brunswick
Wendy Scott	Membre indépendante
Madeline Steeves	Membre indépendante

Anne Wooder	Member-at-large
Louise Aube	New Brunswick Department of Education
Elizabeth J. Owens	Executive Secretary

A Workplan for the Committee will be developed during the summer for consideration by the members at their first meeting in the Fall of 1987.

Helen Warren	New Brunswick Federation of Home and School Associations, Inc.
Anne Wooder	Membre indépendante
Louise Aubé	Ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick
Elizabeth J. Owens	Secrétaire administrative

Un plan de travail sera élaboré au cours de l'été et soumis aux membres du comité à l'occasion de la première réunion de l'automne 1987.

SUPPORT SERVICES DIVISION

LA DIVISION DES SERVICES DE SOUTIEN

Contents	Page
Report of the Assistant Deputy Minister	63
Finance and Services Branch	64
Human Resources Branch	66
Computer Support Services Branch	68
Instructional Resources Branch	69

Table des matières	Page
Rapport du sous-ministre adjoint	63
La Direction des finances et des services	64
La Direction des ressources humaines	66
La Direction des services de soutien en informatique	68
La Direction des ressources pédagogiques	69

SUPPORT SERVICES DIVISION

DIVISION DES SERVICES DE SOUTIEN

REPORT OF THE ASSISTANT DEPUTY MINISTER

The Assistant Deputy Minister is responsible for administering a number of service branches whose purpose is to provide adequate and efficient support for the educational units, both in the Department and the school districts.

Support services include finance, human resources, teacher certification, computer services, transportation, audio-visual and instructional aids, major repairs and physical facilities coordination, purchasing and office support.

The reorganization, initiated in the previous year resulting from the recommendation of the Office of Government Reform, continued throughout the year. Fine tuning of the responsibilities of the various branches, changes in areas of responsibility and amalgamation of numerous minor functions have reduced the staffing of the Division.

Computerization of data bases and implementation of micro systems, many designed by the operator, have streamlined operations. The change in the school board computer financial system and the continuing development of the academic record system has progressed very satisfactorily and should be completed by 1987/88.

The Department of Transportation took over the responsibility of maintenance of all school vehicles including buses, and the system from all reports is working extremely well.

The heightened awareness of the general public in reference to the environment, liability, and education in general have resulted in an extremely busy but successful year.

RAPPORT DU SOUS-MINISTRE ADJOINT

Il incombe au sous-ministre adjoint d'administrer un certain nombre de directions de services dont le but est de fournir un soutien approprié et efficace aux unités d'éducation du ministère et des districts scolaires.

Les services de soutien sont divisés comme suit : finances, ressources humaines, certification des enseignants, services informatiques, transports, matériel audio-visuel et pédagogique, coordination des installations et grands travaux de réfection, achats et soutien administratif.

La réorganisation, amorcée l'année dernière sur la recommandation du Cabinet de la réforme gouvernementale, s'est poursuivie tout au long de cette année. Le champ d'action de chaque direction a été mieux redéfini, des changements sont intervenus dans les divers secteurs de responsabilité, et plusieurs petites fonctions ont été fusionnées, ce qui a permis de réduire les effectifs de la Division.

Les opérations ont été rationalisées grâce à l'informatisation du fichier central et à la mise en place de systèmes micro-informatiques conçus, dans bien des cas, par l'opérateur lui-même. L'informatisation des systèmes financiers et des systèmes de rapports des districts scolaires s'est poursuivie de façon très satisfaisante, et les travaux devraient être terminés en 1987-1988.

Le ministère des Transports a pris en charge l'entretien de tous les véhicules scolaires, y compris les autobus, et il semble d'après tous les rapports que le système fonctionne sans problèmes.

L'opinion publique étant de plus en plus consciente de l'importance des questions d'environnement, de responsabilité personnelle et d'éducation en général, l'année qui s'achève a été pour les fonctionnaires du Ministère extrêmement chargée, mais des plus réussies.

FINANCE AND SERVICES BRANCH

LA DIRECTION DES FINANCES ET DES SERVICES

REPORT OF THE DIRECTOR

The Finance and Services Branch provides financial and administrative support services to the Department of Education. Branch responsibilities include:

(a) preparation of budget submissions to Cabinet Committee and participation in their presentation;

(b) development of the Department's annual budget process, improving the financial systems and special projects in financial management;

(c) provision of support services to the Department in the areas of accommodations, equipment, supplies and furnishings, mail service, word processing, central filing and library services;

(d) Departmental accounting services including accounts payable, accounts receivable, purchasing, revenue claims processing;

(e) management of the central payroll/personnel system serving the needs of local school boards, the Department and central agencies;

(f) development of policy and procedures governing the financial operation of school boards and the maintenance of appropriate reference manuals;

(g) financial evaluation of school district operations;

(h) development and maintenance of statistical data related to the financial operation of the school boards.

The following activities, by function, comprised the major activities of the Branch during the past school year.

BUDGET SERVICES

During 1986-87, budget and accounting objectives relating to the Department's reorganization were completed. Implementation will be completed in 1987-88. New and improved micro-computer applications to support the budgeting process were introduced and proved very effective in improving the overall system. Evaluation of the software used will continue during 1987-88 with the goal of further improving the quality of the information produced. In addition, the introduction of on-line capabilities for the budget preparation system (T BUD) was useful in the preparation of quarterly reports.

During the coming year the introduction of an on-line financial information system (F.I.S.) will assist in the monitoring of budget activity.

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des finances et des services offre des services de soutien financier et administratif au ministère de l'Éducation. Les responsabilités qui lui incombent sont les suivantes :

a) préparer les budgets soumis au Comité du Cabinet et participer à leur présentation;

b) mettre au point une méthode d'établissement du budget annuel du Ministère, en améliorant les systèmes financiers et les projets spéciaux de gestion financière;

c) s'occuper de toutes les questions de locaux, d'équipement, d'approvisionnements et de fournitures, du service postal, du traitement de texte, du classement central et des bibliothèques;

d) assurer les services de comptabilité du Ministère, y compris la gestion des comptes créditeurs et débiteurs, les achats et les créances fiscales;

e) administrer le système central de paie du personnel pour les conseils scolaires locaux, le Ministère et les organismes centraux;

f) élaborer des politiques et des méthodes relatives à l'exploitation financière des conseils scolaires et à la tenue des livres;

g) évaluer la gestion financière des districts scolaires;

h) recueillir et mettre à jour les statistiques concernant les opérations financières des conseils scolaires.

Voici maintenant les principaux faits saillants survenus au cours de la dernière année scolaire au sein de chacune des directions de la Division des services de soutien.

SERVICES DU BUDGET

La section a fini cette année d'établir ses objectifs en matière budgétaire et comptable compte tenu de la récente réorganisation du Ministère. La mise en oeuvre de ces objectifs sera terminée en 1987-1988. On a adopté ou perfectionné des applications micro-informatiques pour l'établissement du budget, et ces changements se sont révélés favorables à l'ensemble du système. On devrait continuer en 1987-1988 de procéder à l'évaluation des logiciels utilisés afin d'améliorer la qualité des données produites. Par ailleurs, l'utilisation du système informatisé T BUD «en direct» pour l'élaboration du budget a facilité la rédaction des rapports trimestriels.

L'année prochaine, la vérification des opérations budgétaires sera rendue plus facile grâce à l'installation d'un système d'information financière en ligne directe (SIF).

FINANCIAL SERVICES

The Financial Services section provided departmental accounting services including accounts payable, accounts receivable and revenue claims processing. A program was developed whereby accounts payable data is entered and stored in a microcomputer and authorization vouchers are printed automatically, thus reducing typing and document storage workload.

The use of microcomputers was increased in the maintenance of budget control, and of statistical data in relation to the financial operations of school boards.

Evaluations were conducted on the financial operations and procedures at several school board offices.

DEPARTMENTAL SERVICES

The Departmental Services section continued to provide the ever increasing operating services required by all branches - copying, filing, supplies, word processing, translation services and mail services.

A major project was the redesign and renovation of the Carleton Wing at Kings Place in order to accommodate growth in the enlarged Evaluation and Professional Development Branches, and to enlarge the Central Registry and relocate staff following departmental re-organization.

The Central Registry continued to expand due to the acquisition of files from the Human Resources Branch, sections of the former School Buildings Branch and the Program Development and Implementation (English) Branch.

PAYROLL SERVICES

The Central Payroll System continues to provide data processing services for New Brunswick school districts, as well as assistance to various other provincial and federal government departments.

Approximately 13,500 cheques are issued on a bi-weekly basis and approximately 20,000 T4 and T4A slips are issued to employees following the calendar year end. The central payroll system also provides assistance to various departments and agencies in the areas of labour costing, Statistics Canada reports, pay research information, employee benefits data, etc.

The Central Payroll Section experienced an 80% turnover in staff during the past year and considerable effort and time was spent on the recruitment and training of new staff. In spite of these changes efficiency remained high, and few problems were encountered throughout the school year.

SERVICES FINANCIERS

La section offre au Ministère divers services de comptabilité, y compris le traitement des comptes créditeurs et débiteurs et le règlement des créances. On a mis au point un programme qui permet d'inscrire et d'enregistrer sur micro-ordinateur toutes les données concernant les comptes fournisseurs et d'imprimer automatiquement les pièces justificatives, ce qui réduit les tâches d'écriture et de rangement des documents.

On s'est servi de plus en plus des micro-ordinateurs pour la vérification des budgets et la mise à jour des statistiques relatives aux opérations financières des conseils scolaires.

Des vérifications portant sur les opérations et les méthodes de gestion financière ont été menées dans plusieurs conseils scolaires.

SERVICES MINISTÉRIELS

Cette section a continué cette année d'offrir à l'ensemble des directions du ministère plusieurs services de soutien devenus de plus en plus nécessaires : reproduction, archivage, approvisionnements, traitement de texte, services de traduction et services postaux.

L'année a été marquée par la réalisation d'un grand projet : le réaménagement et la rénovation de l'aile Carleton de Kings Place, où l'on a installé les Directions de l'évaluation et du perfectionnement professionnel, maintenant plus importantes; on a de plus agrandi le Dépôt central et dû reloger le personnel à la suite de la réorganisation ministérielle.

Le Dépôt central a continué cette année de prendre de l'ampleur, puisqu'on lui a ajouté les dossiers de la Direction des ressources humaines, une partie de ceux qui faisaient jusqu'à présent partie de la Direction des bâtiments scolaires, et ceux de la Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études (division anglophone).

SERVICES DE PAIE

Le système central de paie a continué, cette année encore, de fournir aux districts scolaires du Nouveau-Brunswick des services de traitement des données, ainsi qu'un appui à d'autres ministères des gouvernements provincial et fédéral.

Chaque année, environ 13 500 chèques sont émis à toutes les deux semaines, et environ 20 000 formulaires T4 et T4A sont envoyés aux employé(e)s à la fin de l'année civile. Le système central de paie offre également à différents ministères et organismes des renseignements sur les coûts de la main-d'oeuvre, des rapports de Statistique Canada, les résultats de recherches sur les questions liées à la paie, des données sur les avantages sociaux des employés, etc.

L'année dernière, le personnel de la section a été renouvelé dans une proportion de 80 p. 100, et il a fallu par conséquent consacrer beaucoup de temps et d'efforts au recrutement et à la formation des nouveaux venus. La productivité s'est tout de même maintenue à des niveaux élevés, et il n'y a eu tout compte fait que très peu de problèmes.

HUMAN RESOURCES BRANCH

LA DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

REPORT OF THE DIRECTOR

The Human Resources Branch combines the functions of personnel, teacher certification, labour relations and payroll. The Branch is staffed by a Director, an Assistant Director for Labour Relations, four Human Resources Officers, a Teacher Certification Officer and three clerical support persons.

The Branch played a key role this year in personnel transfers and related administrative activities necessitated by the repeal of the Auxiliary Classes Act. Other personnel transfers were also accomplished to further integrate services to the deaf and the blind in the francophone sector of the school system. The Province of New Brunswick purchased a new, sophisticated electronic data processing (E.D.P.) system this year to upgrade and expand payroll and personnel administration capabilities. The Human Resources Branch assumed much of the responsibility for the Department's input to needs specification for the new H.R.I.S. (Human Resources Information System). Responsibility for payroll dictated that several Branch representatives become conversant with and receive training on this system.

Program development is underway in the areas of employee assistance and grievance handling. Ongoing programs administered by the Branch are labour relations (contract research, negotiation, administration), staffing, classification, payroll, various leaves and suggestion awards.

During this reporting year collective agreements were concluded with the clerical and secretarial group in the school system (C.U.P.E., Local 2745) and with the New Brunswick School Business Employees' Association. Only one agreement expired during the year - with school system general labour and trades employees (C.U.P.E. - Part II). These negotiations are in progress.

In the administration of collective agreements forty-four grievances were registered with this office. During the same period twenty-two grievances were processed to adjudication before the Public Service Labour Relations Board.

A major responsibility of the Human Resources Branch is the on-going review of teacher education in New Brunswick. In this regard it evaluates all academic and professional qualifications as well as the work experience of a candidate before issuing a Teacher's Certificate. It also evaluates teacher education programs at the four provincial universities to ascertain whether or not these programs meet the regulations and requirements of teacher education and teacher certification in the Province. The Human Resources Branch is also the headquarters of the Minister's Advisory Committee on Teacher Licensing and Certification. This committee advises the Minister with respect to the Teacher Certification regulation, and as well serves as an appeals committee for teachers concerning certification. In addition to formal liaison with Department of Education Professional Development staff and the Executive Director of Professional Development and Evaluation, liaison also

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des ressources humaines remplit différentes fonctions dans les secteurs du personnel, de la certification des enseignants, des relations de travail et de la paie. La direction comporte un directeur, un directeur adjoint des relations de travail, quatre agents des ressources humaines, un agent de la certification des enseignants et trois employés de soutien administratif.

La direction a joué cette année un rôle majeur dans les mutations de personnel et les activités administratives connexes découlant de l'abrogation de la Loi sur l'enseignement spécial. Il y a eu également d'autres mutations pour intégrer davantage les services aux élèves sourds et aveugles au secteur francophone du système scolaire. La province du Nouveau-Brunswick a acheté cette année un nouveau système sophistiqué de traitement électronique de l'information (TÉI) pour améliorer et accroître les capacités administratives en matière de personnel et de paie. La direction a assumé une grande partie des fonctions du Ministère en contribuant à la détermination des besoins du nouveau Système d'information sur les ressources humaines (SIRH). Les fonctions en matière de paie ont obligé plusieurs représentants de la direction à se familiariser avec le SIRH et à recevoir une formation.

L'élaboration de programmes est en cours dans les domaines de l'aide aux employés et du traitement des griefs. La direction administre les programmes continus suivants : relations de travail (recherche, négociation, administration des conventions), dotation en personnel, classification, paie, congés divers et primes à l'initiative.

Durant l'année de ce rapport, des conventions collectives ont été signées avec le groupe des commis aux écritures et des secrétaires du système scolaire (SCFP, section locale 2745) et avec l'Association des préposés à l'administration scolaire du Nouveau-Brunswick. Une seule convention a expiré durant l'année - celle des manoeuvres et hommes de métiers du système scolaire (SCFP - Partie II). Ces négociations sont en cours.

Quant à l'administration des conventions collectives, 44 griefs ont été déposés. Durant la même période, 22 griefs ont fait l'objet de sentences arbitrales par la Commission des relations de travail dans les services publics.

Une fonction principale de la Direction des ressources humaines est l'examen continuel de la formation des enseignants du Nouveau-Brunswick. La Direction évalue les compétences professionnelles et l'expérience des candidats avant de leur décerner un brevet d'enseignement. Elle évalue aussi les programmes de formation des enseignants offerts dans les quatre universités de la province afin de s'assurer que ces programmes sont conformes aux règlements et aux exigences concernant la formation et la certification des enseignants dans notre province. La Direction est enfin le centre opérationnel du Comité consultatif du Ministre sur la formation et la certification des enseignants. Ce comité avise le Ministre des modifications au règlement sur la certifica-

takes place with all provincial universities, school district offices, teacher associations, teachers and individuals who wish to enter the teaching profession.

tion des enseignants et, pour les enseignants, il fait fonction de comité d'appel des décisions de la Direction des ressources humaines concernant la certification des enseignants. En plus d'être en liaison officielle avec le personnel du perfectionnement professionnel et le directeur exécutif du perfectionnement professionnel et de l'évaluation du ministère de l'Éducation, on assure également une liaison avec les universités provinciales, les bureaux de district scolaire, les associations d'enseignants, les enseignants et ceux désirant se faire enseignants.

COMPUTER SUPPORT SERVICES BRANCH

LA DIRECTION DES SERVICES DE SOUTIEN EN INFORMATIQUE

REPORT OF THE DIRECTOR

The Computer Support Services Branch provides consultation, advice, training and direct support in the use of all types of computers and computer applications when used for administrative purposes in the Department of Education as well as in the forty-two School District Offices. In addition, the Branch provides an advisory or consultative service to the educators, either through direct contact or through committees on which they are members.

In the past year the Branch has assisted departmental personnel in the use of their microcomputers, providing training and assisting in problem resolution wherever needed. Activity in the major systems has been minimal; however, discussions have been held and a committee formed to issue a 'Request for Proposals' to obtain a Personnel System with reference to teachers for use by the Department and school districts. A new system to handle school book inventory and ordering was implemented at the School Book Branch.

During the past school year the Department continued its goal of implementing computerized systems for both scholastic and financial administration purposes in many of the forty-two school districts. As of June 30, 1987 computers had been installed in twenty-eight districts; 'Student Base' in twenty-seven districts; and financial applications in eighteen of the districts. 'Student Base' which covers student scheduling, attendance and grade reporting has been expanded to include the junior high schools as well as the senior high schools. 'Student Base' was formerly referred to as 'STARS'. Much of the actual support of these systems was contracted to a New Brunswick-based firm.
The Branch continued to operate a Microcomputer Resource Centre as a service to the Educational Divisions of the Department. This centre provides hands-on experience for departmental personnel, teachers and students, and acts as a focal point for educational programs and microcomputer information for all concerned. During the year the Department's Bulletin Board service was expanded to enable all of the New Brunswick schools to make use of it. This is proving very popular and provides an automated means of distributing public domain microcomputer programs and of exchanging messages between individuals and schools.

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des services de soutien en informatique fournit des services de consultation, de conseil, de formation et d'appui direct en ce qui concerne tous les types d'ordinateurs et toutes les applications administratives de l'informatique au sein du ministère de l'Éducation, de même que dans les 42 districts scolaires de la province. Elle offre par ailleurs des services de conseil ou de consultation aux éducateurs, soit en les rencontrant directement ou en participant aux travaux des divers comités dont ils font partie.

L'année dernière, la Direction a aidé le personnel du Ministère à mieux tirer parti des micro-ordinateurs, en dispensant des cours de formation et en contribuant à la solution des problèmes éventuels. Elle n'est guère intervenue dans la gestion des systèmes principaux; toutefois, au terme d'un certain nombre de discussions, il a été décidé de former un comité chargé de faire des propositions concernant un système de gestion du personnel enseignant, destiné au Ministère et aux districts scolaires. Les Services des livres scolaires ont adopté cette année un nouveau système d'inventaire et de commande.

Au cours de l'année dernière, le Ministère a continué à étendre les applications de l'informatique, tant dans le domaine de la gestion financière que dans celui de la gestion pédagogique, et ce dans un grand nombre des 42 districts scolaires. Le 30 juin 1987, 28 districts étaient équipés d'ordinateurs; 27 d'entre eux avaient accès au Programme de gestion pédagogique, et 18 au Programme de gestion financière. Le Programme «Student Base», qui permet d'enregistrer l'horaire, la présence et les notes des élèves est maintenant utilisé dans l'ensemble des écoles secondaires premier cycle et deuxième cycle. Ce système était connu jusqu'à présent sous le nom de programme «STARS». Une entreprise de consultants du Nouveau-Brunswick a fourni une grande partie du soutien direct nécessaire à la mise en oeuvre de ces systèmes.

La Direction a continué cette année encore l'exploitation du centre de ressources en micro-informatique à l'intention des divisions des services éducatifs du Ministère. Le personnel du Ministère, les enseignants et les élèves peuvent y trouver des renseignements pratiques, ainsi que des renseignements sur les programmes éducatifs et les micro-ordinateurs. Le système de tableau d'affichage BBS a été étendu à l'ensemble des écoles de la province. Ce système très populaire permet la distribution automatique de programmes publics de micro-informatique et la diffusion de messages entre des particuliers et des écoles.

INSTRUCTIONAL RESOURCES BRANCH

LA DIRECTION DES RESSOURCES PÉDAGOGIQUES

REPORT OF THE DIRECTOR

The Instructional Resources Branch is divided into the areas of Media Distribution Services, Client Services and School Book Services.

The major responsibilities of the Branch are to improve and enhance the availability and quality of information resources for learning (print and non-print) and to improve the application of technology in instruction and learning in New Brunswick Schools.

These goals are accomplished by the acquisition and distribution of a growing inventory of audio visual programs, including 16mm, video and computer software formats; through in-service workshops for teachers and departmental consultants; and by the in-house production of quality educational programs in a variety of formats.

The Branch is also responsible for School Book Services with emphasis on the cost-effective acquisition and efficient distribution of text books, curriculum documents and related materials.

MEDIA DISTRIBUTION SERVICES

The Branch provides a loan service of media materials with a growing annual circulation of more than 30,000 programs and a yearly viewing audience in excess of 1,000,000 students.

Media Distribution Services also has the responsibility for generating annually, through its computer system, four major catalogues listing all of its print and non-print resources.

CLIENT SERVICES

The Branch provides a variety of facilities for the production of educational programs for the Department and is able to assist New Brunswick teachers in the production of school media programs. Client Services also gives advice on the effective use of media technology and conducts various workshops throughout the school year.

Client Services further provides facilities for the duplication of video and audio programs which in turn are permanently allocated to provincial schools. There were 6,427 video programs duplicated in the current year. This represents an increase of 79% over the previous year.

Client Services completed 95 major projects during the year, examples of which are:

1. Géographie du Canada - a slide series depicting the various landscapes of Canada;

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des ressources pédagogiques comprend trois secteurs : les Services de communications, les Services à la clientèle scolaire et les Services des livres scolaires.

La Direction a pour principaux objectifs l'amélioration de la qualité des ressources didactiques (imprimées et non imprimées), la diffusion de matériel à une plus grande échelle et, enfin, une utilisation plus efficace de la technologie en matière d'enseignement et d'apprentissage dans les écoles du Nouveau-Brunswick.

À cet effet, la Direction achète et distribue des stocks de plus en plus importants et variés de programmes audio-visuels (16 mm, bandes magnétoscopiques et logiciels d'ordinateur); elle organise des ateliers de formation continue à l'intention des enseignants et des conseillers du Ministère; enfin, elle élabore elle-même divers formats de programmes éducatifs de qualité.

Également responsable des Services des livres scolaires, la Direction cherche avant tout à faire des achats rentables et à assurer une diffusion efficace de manuels, de guides pédagogiques et autres documents connexes.

SERVICES DE COMMUNICATIONS

La Direction offre un service de prêt de documents audio-visuels : plus de 30 000 documents circulent chaque année, et ce nombre augmente sans cesse. Ces documents sont visionnés chaque année par plus d'un million d'élèves.

Il incombe également aux Services de communications de produire chaque année, grâce à son système informatique, quatre grands répertoires de l'ensemble du matériel imprimé et non imprimé.

SERVICES À LA CLIENTÈLE SCOLAIRE

Il existe au sein de la Direction un certain nombre d'installations où l'on peut produire des programmes éducatifs pour le compte du Ministère. Le personnel est également en mesure d'aider les enseignants de la province à concevoir des programmes audio-visuels destinés à leur établissement. On peut par ailleurs bénéficier de conseils sur la façon dont il convient d'utiliser les divers médias de communication; cette section offre en outre plusieurs ateliers tout au long de l'année scolaire.

Enfin, les Services à la clientèle scolaire sont dotés de tout l'équipement nécessaire pour reproduire des enregistrements sur bandes magnétoscopiques et sonores; ces reproductions sont ensuite conservées en permanence dans les écoles de la province. Au cours de l'année qui s'achève, on a reproduit au total 6 427 programmes vidéos, soit une hausse de 79 p. 100 par rapport à l'année dernière.

2. New Brunswick Crafts - a series of video programs documenting the works and techniques of various craft persons in our province;

3. Anglais Langue Seconde - a continuing series of several hundred audio programs currently being used for English second language programs in New Brunswick schools;

4. Owens Art Gallery - a program for 'fine arts' classes depicting the role of this Sackville, N. B. gallery;

5. Service de psychologie scolaire - a video program designed for teachers, parents and students outlining the psychologist services available in schools in New Brunswick.

The Branch has been additionally involved in cover design for a number of Departmental publications and work is also in progress on several other 'fine arts' video projects. A major public awareness campaign concerning the integration of handicapped children into the classroom is now in progress.

In addition, 16 projects directly assisted various school districts with the completion of their own audio-visual programs.

SCHOOL BOOK SERVICES

The School Book aspect of the Instructional Resources Branch is a high volume distribution network involved with the annual distribution of more than 500,000 textbooks and related documents to schools. School Book Services incorporates both the clerical functions essential to textbook ordering and the major warehouse facilities.

Major activities during the year included the acquisition of a new computer system to improve the processing of the increasing volume of textbook orders.

FUTURE ACTIVITIES

While many noticeable improvements have been accomplished during the current year, the Instructional Resources Branch will continue to evaluate its services with a view to improvement. This will include the continued exploration of new technologies and ways in which these technologies can benefit education in New Brunswick schools.

Les Services à la clientèle scolaire ont mené à bien cette année 95 grands projets, dont voici quelques exemples :

1. Géographie du Canada - une série de diapositives illustrant les différents paysages du Canada;

2. New Brunswick Crafts - une série de vidéos sur les réalisations et les techniques de divers artisans de la province;

3. Anglais langue seconde - une série de plusieurs centaines de bandes sonores actuellement utilisée dans le cadre des cours d'anglais langue seconde offerts dans les écoles du Nouveau-Brunswick;

4. Owens Art Gallery - un documentaire sur la galerie de Sackville, au Nouveau-Brunswick, destiné aux cours de «Beaux-arts»;

5. Service de psychologie scolaire - un film-vidéo qui présente aux professeurs, aux parents et aux élèves les services de psychologie disponibles dans les écoles du Nouveau-Brunswick.

La Direction a également participé cette année à la conception des couvertures d'un certain nombre de publications ministérielles, et elle travaille actuellement à la réalisation de plusieurs autres vidéos de «Beaux-arts». Une grande campagne de sensibilisation du public à l'intégration des enfants handicapés est présentement en cours.

Enfin, mentionnons que l'on a mis sur pied un total de 16 projets destinés à aider plusieurs districts scolaires à créer leurs propres programmes audio-visuels.

SERVICES DES LIVRES SCOLAIRES

Au sein de la Direction des ressources pédagogiques, les Services des livres scolaires constituent un vaste réseau de distribution : plus de 500 000 manuels scolaires et documents connexes sont distribués chaque année dans les écoles de la province. Cette section assume parallèlement l'aspect administratif de la commande des manuels et l'essentiel de l'entreposage des ouvrages.

L'un des principaux événements cette année a été l'acquisition d'un nouveau système informatique destiné à améliorer le traitement des commandes, de plus en plus nombreuses.

ACTIVITÉS FUTURES

Même si la Direction a accompli cette année des progrès remarquables, elle entend bien poursuivre l'évaluation de ses services afin de les améliorer Elle compte notamment continuer de s'intéresser aux nouvelles technologies pour chercher à savoir dans quelle mesure certaines d'entre elles pourraient être utilisées dans les écoles du Nouveau-Brunswick.

SCHOOL DISTRICT REPORTS

RAPPORTS DES DISTRICTS SCOLAIRES

Contents **Page**

Chairmen and Superintendents of School Districts ... 73
School District 8 ... 73
School District 9 ... 77
School District 10 ... 78
School District 14 ... 80
School District 15 ... 83
School District 16 ... 86
School District 17 ... 88
School District 18 ... 89
School District 19 ... 91
School District 20 ... 93
School District 21 ... 95
School District 22 ... 97
School District 23 ... 98
School District 24 ... 101
School District 25 ... 102
School District 26 ... 104
School District 27 ... 106
School Districts 28 & 29 ... 107
School Districts 30 & 31 ... 110
School District 36 ... 113
School District 38 ... 115
School District 40 ... 116
School District 42 ... 117
School District 50 ... 119
School District 54 ... 122

Table des matières **Page**

Présidents et directeurs généraux des districts scolaires ... 73
District scolaire n° 8 ... 73
District scolaire n° 9 ... 77
District scolaire n° 10 ... 78
District scolaire n° 14 ... 80
District scolaire n° 15 ... 83
District scolaire n° 16 ... 86
District scolaire n° 17 ... 88
District scolaire n° 18 ... 89
District scolaire n° 19 ... 91
District scolaire n° 20 ... 93
District scolaire n° 21 ... 95
District scolaire n° 22 ... 97
District scolaire n° 23 ... 98
District scolaire n° 24 ... 101
District scolaire n° 25 ... 102
District scolaire n° 26 ... 104
District scolaire n° 27 ... 106
District scolaires n°s 28 & 29 ... 107
District scolaires n°s 30 & 31 ... 110
District scolaire n° 36 ... 113
District scolaire n° 38 ... 115
District scolaire n° 40 ... 116
District scolaire n° 42 ... 117
District scolaire n° 50 ... 119
District scolaire n° 54 ... 122

SCHOOL DISTRICT REPORTS OF HIGHLIGHT ACTIVITIES DURING THE 1986-87 SCHOOL YEAR

The reports of highlight activities in the school districts during the 1986-87 school year were prepared by the Superintendents of Schools. Listed below are the names of the School Board Chairman and the Superintendent of Schools for each of the school districts (English-speaking).

School District	School Board Chairman	Superintendent of Schools
8	William Tozer	Michael Coster
9	Norman Betts	Jane Cushing
10	Terry Hambrook	William Sweezey
14	Joyce Ferguson	Dale S. Aiken
15	Carl Ross	Ross MacCallum
16	R. Barry Murray	Ralph Taylor
17	Joan Cameron	Douglas Knight
18	T. Austen Stockdale	Elizabeth Pearson
19	Muriel Buckley	William Chandler
20	A. T. Patstone	Earle W. H. Wood
21	Catherine McKay	Milford Henderson
22	Claude Daggett	Jackson Hanson
23	Frank Quinn	Jackson Hanson
24	Allan A. Chapman	J. Allen Bedford
25	Russell Seeley	Ian Stewart
26	Dr. Daniel Hurley	Dr. Barry Miller
27	Roy Carvell	Dr. Barry Miller
28	Tom Richards	Albert Murray
29	Garth Brewer	Albert Murray
30	Robert D. MacElwain	Garth Hatheway
31	Dr. Larry Kennedy	Garth Hatheway
36	Maurice Legere	James Dalton
38	Ronald Mahoney	Donald Thompson
40	Alberta Robertson	Robin Roe
42	Bruce Wood	Emery Goguen
50	Peter Seheult	Patricia Poirier
54	T. Edward Graham	Sister Alice Mills

SCHOOL DISTRICT 8

The 1986-87 school year was one of the most successful and satisfying ever experienced in District 8. Many academic, athletic and fine arts accomplishments were achieved.

The school board wishes to express sincere thanks and appreciation to the Minister of Education and to the Department of Education staff for their constant cooperation and assistance.

Highlights of the school year included the following:

School Construction

The school board was most appreciative to learn of the completion of architectural drawings and the start of school construction for the Millerton Extension and Renovation Project. The board was also extremely pleased to learn of the Educational Planning announcement in connection with the long awaited North and South Esk Extension and Renovation Project. The only remaining school project in the

RAPPORTS DES DISTRICTS SCOLAIRES SUR LES FAITS SAILLANTS DE L'ANNÉE SCOLAIRE 1986-1987

Les directeurs généraux des districts scolaires ont rédigé un résumé des faits saillants qui ont marqué les activités de leur district au cours de l'année scolaire 1986-1987. La liste ci-dessous donne les noms du président du conseil scolaire et du directeur général de chaque district scolaire anglophone.

District scolaire	Président du conseil scolaire	Directeur général
8	William Tozer	Michael Coster
9	Norman Betts	Jane Cushing
10	Terry Hambrook	William Sweezey
14	Joyce Ferguson	Dale S. Aiken
15	Carl Ross	Ross MacCallum
16	R. Barry Murray	Ralph Taylor
17	Joan Cameron	Douglas Knight
18	T. Austen Stockdale	Elizabeth Pearson
19	Muriel Buckley	William Chandler
20	A. T. Patstone	Earle W. H. Wood
21	Catherine McKay	Milford Henderson
22	Claude Daggett	Jackson Hanson
23	Frank Quinn	Jackson Hanson
24	Allan A. Chapman	J. Allen Bedford
25	Russell Seeley	Ian Stewart
26	Daniel Hurley	Barry Miller
27	Roy Carvell	Barry Miller
28	Tom Richards	Albert Murray
29	Garth Brewer	Albert Murray
30	Robert D. MacElwain	Garth Hatheway
31	Larry Kennedy	Garth Hatheway
36	Maurice Legere	James Dalton
38	Ronald Mahoney	Donald Thompson
40	Alberta Robertson	Robin Roe
42	Bruce Wood	Emery Goguen
50	Peter Seheult	Patricia Poirier
54	T. Edward Graham	Soeur Alice Mills

DISTRICT SCOLAIRE N° 8

L'année scolaire 1986-1987 a été l'une des plus remplies de succès et des plus satisfaisantes jamais connues dans le district n° 8, où nous avons enregistré de nombreuses réussites dans les domaines de l'enseignement, des sports et des beaux-arts.

Le conseil scolaire tient à exprimer ses sincères remerciements et sa reconnaissance au ministre de l'Éducation et au personnel de son ministère pour la collaboration et l'aide qu'ils nous ont constamment accordées.

Voici les faits saillants de l'année scolaire :

Construction scolaire

Le conseil scolaire a été très heureux d'apprendre que les plans architecturaux étaient terminés et que la construction avait été entreprise pour le projet de rénovation et d'agrandissement de l'école de Millerton. Le conseil a également éprouvé une extrême satisfaction à l'annonce de la planification pédagogique relative au projet longtemps attendu d'agrandissement et de rénovation pour North & South Esk. Le

district is the modernization and upgrading of the Harkins Complex.

School Programs

The school year 1986-87 was one of the best and most productive ever experienced in School District 8 on the Miramichi.

1. The district embarked upon an 'Effective and Good Schools Program' with the first year being a year of orientation and education. Committees were established and educational bulletins were published on a regular basis for the purpose of keeping all staff members up-to-date on the progress.

Seventeen major goals and objectives were established in relation to the Effective and Good Schools Program, many of which were attained during the first year; however, a number of major goals and objectives will be 'on-going'.

A number of principals received major inservice and professional development training during the school year. Attendance at conferences both in Canada and in the United States, along with district inservice programs, was arranged.

Presentations to all the teachers in District 8 were made by the superintendent on two occasions: once during the fall term, and again during the professional development session in February of the second term.

Major plans have been developed for the school year 1987-88 concerning the continuation of the Effective Schools Program which has been officially adopted by the school board as the structure under which all schools in District 8 will be organized.

2. With the addition of an art and music coordinator, major strides were attained in the development and organization of a district wide music and art program. This program will continue to be developed and supported during the 1987-88 school year with additional staff in both music and art being hired. School band programs commenced on an informal basis in the Millerton, Blackville and North and South Esk schools.

The school board was most encouraged by the support for the plebiscite regarding the purchase of instruments for the District 8 music program. The voters in School District 8, by a 2-1 margin, supported the supplementary music program, and consequently, an additional $25,000 worth of instruments were purchased by the school district for the music program. The school board is most appreciative of the rate payers' support given to education in School District 8.

3. Although the initial plan of the school board and high school educators was to delay high school reorganization for one year, a re-examination of the topic during the months of January and February brought about a change in plans, and reorganization programs were approved for the Miramichi Valley High School and the Blackville High School. As well, some reorganizational activity was approved for the North and South Esk High School; however, space problems at this school limited major reorganization.

seul projet de construction scolaire qui reste à entreprendre dans le district est la modernisation et l'amélioration du complexe Harkins.

Programmes scolaires

L'année scolaire 1986-1987 a été l'une des meilleures et des plus productives qu'ait connues le district n° 8 de la région de la Miramichi.

1. Le district a entrepris le programme intitulé «Vers des écoles efficaces»; la première année a été consacrée à l'orientation et à la formation. Nous avons établi des comités et publié des bulletins pédagogiques à intervalles réguliers dans le but de mettre tout le personnel au courant du travail accompli.

Une bonne partie des dix-sept buts et objectifs principaux fixés pour ce programme «Vers des écoles efficaces» ont été atteints au cours de la première année; néanmoins, un certain nombre de buts et d'objectifs importants seront «continus».

Un certain nombre de directeurs d'école ont suivi un programme intense de formation continue et de perfectionnement professionnel pendant l'année scolaire. Plusieurs ont eu la possibilité d'assister à des conférences, au Canada aussi bien qu'aux États-Unis, en plus des programmes de formation continue du district.

Le directeur général a fait des exposés devant tous les enseignants du district n° 8 en deux occasions : la première au cours de l'automne et l'autre au cours de la session de perfectionnement professionnel en février.

Des plans importants ont été mis au point, pour l'année scolaire 1987-1988, en vue de la continuation du programme des écoles efficaces, qui a été officiellement adopté par le conseil scolaire comme structure d'organisation de toutes les écoles du district n° 8.

2. De grands progrès ont été faits dans l'organisation et la mise au point d'un programme de beaux-arts et de musique à l'échelle du district, grâce à l'arrivée d'un coordonnateur des arts et de la musique. Nous continuerons à développer et à soutenir ce programme au cours de l'année scolaire 1987-1988 et nous engagerons du personnel supplémentaire pour la musique et les beaux-arts. Des orchestres scolaires ont été mis sur pied sans formalités dans les écoles de Millerton, Blackville et North & South Esk.

Le conseil scolaire a été très encouragé par l'appui donné au plébiscite relatif à l'achat d'instruments pour le programme de musique du district n° 8. Une majorité de 2 contre 1 des voix exprimées dans le district n° 8 a appuyé le programme de musique supplémentaire et, en conséquence, le district scolaire a fait l'achat d'instruments additionnels d'une valeur de 25 000 $ pour le programme de musique. Le conseil scolaire est très reconnaissant de l'appui donné par les contribuables à l'enseignement dispensé dans le district scolaire n° 8.

3. Quoique le conseil scolaire et les enseignants des écoles secondaires aient d'abord projeté de retarder d'un an la réorganisation des écoles secondaires, un nouvel examen de la question au cours des mois de janvier et de février a amené

The Department of Education, in cooperation with the school board and the schools in question, has organized an exciting program for the school year 1987-88, and we anticipate a major improvement in the high school program as a result of the steps and plans which were approved by the board and the Department during the 1987 winter and spring term.

4. The integration of auxiliary class students was completed during the school year. Successful integration of students has taken place in all schools of the district, and during the 1987-88 school year, additional major strategies that have been developed will lead to total integration. School District 8 is proceeding with the program of integration, and the next school year will see a major thrust in inservice education and professional development for all staff members. The district is moving toward integration with care and caution, and at the same time, with success.

5. Each year the District 8 School Board attempts to organize something additional to the regular classroom approach to alcohol and drug education. Thanks to the Newcastle Lions Club, which underwrote the costs of the program, the school district engaged Derek Sanderson for a drug and alcohol seminar which was well received by all grades 7-12 students in the district. Along with the the donation of the Lions Club, the Town of Newcastle donated the use of the Civic Center and its staff, the bus drivers donated their services to transport the 3,000 students, and the organizing committee volunteered their services for the event.

6. Concerning child abuse, a major program was approved by the school board for implementation at the grade 3 level. Under the supervision of the elementary guidance councillor, the program 'Feeling Yes, Feeling No' was presented to all grade 3 students. Prior to the presentation, meetings with all parents and teachers were held. The program was very successful and will be expanded during the 1987-88 school year.

une modification des plans; des programmes de réorganisation ont été approuvés pour la Miramichi Valley High School et la Blackville High School. Certaines mesures de réorganisation ont également été approuvées pour la North & South Esk High School; néanmoins les problèmes d'espace qui se présentent dans cette école ont limité les possibilités de réorganisation importante.

En collaboration avec le conseil scolaire et les écoles en question, le ministère de l'Éducation a organisé un programme très intéressant pour l'année scolaire 1987-1988 et nous prévoyons que les mesures et les plans approuvés par le conseil et le ministère au cours des sessions d'hiver et de printemps de 1987 amèneront une grande amélioration dans le programme du secondaire.

4. L'intégration des élèves des classes spéciales s'est poursuivie au cours de l'année scolaire. Elle s'est faite avec succès dans toutes les écoles du district et les nouvelles stratégies importantes qui ont été élaborées permettront une intégration totale pendant l'année scolaire 1987-1988. Le district scolaire n° 8 poursuivra le programme d'intégration et insistera particulièrement, au cours de la prochaine année scolaire, sur la formation continue et le perfectionnement professionnel de tout le personnel. Le district procède à l'intégration avec soin et prudence, et il connaît beaucoup de succès.

5. Le conseil scolaire du district n° 8 s'efforce chaque année d'organiser quelque chose de nouveau pour compléter les méthodes d'éducation régulières employées dans les écoles à propos de l'alcool et des stupéfiants. Grâce au Club Lions de Newcastle, qui a assumé les coûts du programme, le district scolaire a engagé Derek Sanderson pour un colloque sur l'alcool et les stupéfiants qui a remporté un vif succès chez tous les élèves du district, de la 7e à la 12e année. En plus de ce don du Club Lions, la ville de Newcastle a accordé gratuitement l'emploi du Centre civique et de son personnel, les chauffeurs d'autobus ont offert leurs services pour transporter les 3 000 élèves et le comité d'organisation a travaillé bénévolement à l'organisation de la réunion.

6. En ce qui concerne les enfants maltraités, le Conseil scolaire a approuvé un programme important qui doit être mis en oeuvre dans les classes de 3e année. Sous la surveillance du conseiller en orientation de l'élémentaire, le programme «Feeling yes, feeling no» («Mon corps c'est mon corps») a été présenté à tous les élèves de 3e année. Des rencontres entre tous les parents et les enseignants ont eu lieu avant la présentation. Le programme a été une grande réussite et sera étendu pendant l'année scolaire 1987-1988.

School Accomplishments and Extra-Curricular Activities

School District 8 enjoyed a most successful year with achievements in athletics, academics and the arts.

Testing

Once again, the District 8 PAE results were among the highest in the province. A number of students ranked in the top ten provincially, and the results at the North and South Esk and Miramichi Valley high schools in particular were well above the provincial average.

Réalisations scolaires et activités parascolaires

Le district scolaire n° 8 a connu une année pleine de succès dans les domaines des sports, de l'enseignement et des arts.

Tests

Une fois de plus, les résultats obtenus par le district n° 8 aux tests de rendement (PAE) ont été parmi les plus élevés de la province. Plusieurs élèves se sont classés parmi les dix premiers de la province; les résultats obtenus aux écoles secondaires North & South Esk et Miramichi Valley en particulier ont été bien supérieurs à la moyenne provinciale.

The Canadian Test of Basic Skills scores proved to be rather surprising in that not only was the district above the provincial average, but also above the Canadian average in most test items.

Les résultats des élèves du district aux tests canadiens des aptitudes de base ont été surprenants : non seulement étaient-ils supérieurs à la moyenne provinciale, mais ils dépassaient aussi de beaucoup la moyenne canadienne dans la plupart des matières.

Academic Contests

District students achieved outstanding successes in both provincial and national essay contests, poster contests and art and poem contests. One student placed second in the Legion Canadian poster contest and a number of students placed in the top ten in many different provincial contests. Schools in the district show a great deal of interest in various provincial contests, and historically on a proportional basis, the district experiences tremendous success provincially.

Concours scolaires

Les élèves du district ont remporté des succès remarquables aux concours provinciaux et nationaux de composition, aux concours d'affiches ainsi qu'aux concours de poèmes et d'art. Un élève s'est classé deuxième au concours d'affiches de la Légion canadienne et plusieurs se sont classés parmi les dix premiers dans divers concours provinciaux. Les écoles du district manifestent beaucoup d'intérêt pour les divers concours provinciaux et, proportionnellement, le district a toujours remporté un énorme succès au niveau provincial.

Science Fair

The district enjoyed the largest science fair in its history. The fair had to be separated into two events - elementary and junior/senior high school fairs - because of the large number of entrants. Forty students were given an opportunity to attend the provincial fair under the sponsorship of the District 8 school board. Five provincial winners emerged and two students will attend national competitions as a result of their provincial successes. The District 8 Science Fair has become a major annual event.

Expo-sciences

Le district a tenu la plus grande Expo-sciences de son histoire. Étant donné le nombre d'exposants, il a fallu diviser l'exposition en deux sections : une pour le niveau élémentaire et une pour les écoles secondaires 1er et 2e cycle. Quarante élèves ont eu la possibilité de prendre part à l'exposition provinciale sous le parrainage du conseil scolaire du district n° 8. Il y a eu cinq gagnants de prix provinciaux et, à la suite de leurs succès au niveau provincial, deux élèves prendront part aux concours nationaux. L'Expo-sciences du district n° 8 est maintenant un événement annuel important.

Music

District 8 once again sponsored a Miramichi Music Festival which has become a major school event. The district also organized a concert for all the various school specialist groups. A strong music program is in the process of being developed in the district and the school board has approved a five-year program for music.

Musique

Le district n° 8 a de nouveau parrainé le festival de musique de la Miramichi qui est devenu un événement scolaire important. Le district a également organisé un concert pour tous les groupes de spécialistes des écoles. Le district s'apprête à établir un programme de musique très sérieux et le conseil scolaire a approuvé un programme quinquennal à cet effet.

Drama

Drama continues to receive a high priority in the district and the tremendous success at the provincial drama festival has come to be expected. In all there were five major festival winners and twenty honorable mentions among the five junior high schools and the senior high schools which participated in Fredericton. Hundreds of students are now involved in drama, and a large contingent of teachers support the program.

Art dramatique

L'art dramatique continue d'avoir une place de choix parmi les activités du district et l'énorme succès remporté au festival provincial d'art dramatique est devenu une habitude. En tout, cinq prix et vingt mentions honorables ont été décernés à des élèves des cinq écoles secondaires 1er cycle et des écoles du secondaire 2e cycle qui ont participé au festival à Fredericton. Plusieurs centaines d'élèves pratiquent maintenant l'art dramatique et un grand nombre d'enseignants soutiennent le programme.

Athletics

Miramichi schools have an impressive history of athletic involvement and successes. The school year 1986-87 was no exception. The North and South Esk Cobras enjoyed another outstanding volleyball season, and this year, for the first time, moved into the AA volleyball category and were successful in winning the Provincial Championship.

The Blackville Golden Eagles Hockey Team, after only two years in existence, captured the central New Brunswick high school hockey league championship, went on to win the

Sports

Les écoles de la Miramichi ont une longue tradition de participation et de succès dans le domaine des sports. L'année scolaire 1986-1987 n'a pas été une exception sur ce point. Les Cobras de North & South Esk ont de nouveau connu une saison de volley-ball remarquable et, cette année, ils sont passés pour la première fois dans la catégorie AA de volley-ball et ont remporté le championnat provincial.

Après deux ans d'existence seulement, l'équipe de hockey Golden Eagles de Blackville a remporté le championnat de la

provincial semi-finals, and were finally defeated for the first time in the provincial finals.

The Miramichi Valley High School Pulamoo successfully defended their provincial high school baseball championship, and the girls' softball team, once again, reached the provincial finals.

The Miramichi Valley High School hockey team again enjoyed an extremely successful year and reached the finals of the New Brunswick high school hockey league.

Perhaps the most outstanding District 8 athletic achievement belongs to students attending the Gretna Green Elementary School in Douglastown, where both the boys' and girls' bidi-basketball team won back-to-back provincial championships.

SCHOOL DISTRICT 9

Integration

All auxiliary class students were integrated into age appropriate classes. Teachers receiving former auxiliary class students made an outstanding effort to attend inservice sessions, and successfully managed the integration process. The assistance of aides and attendants and the exceptional support of the Student Services Co-ordinator and the Resource and Methods teacher, along with the experience of the Regional Supervisor for Long Term Developmentally Delayed Children were essential elements in the successful integration of our students.

Evaluation

Teacher evaluation was delayed until a system of evaluation for the superintendent, principals and vice-principals could be developed. The delay was to permit the development of a coordinated evaluation process for the whole school district. The superintendent and principal/vice-principal evaluation plans are now in operation, and one cycle of the Superintendent's evaluation has been completed.

School Facilities

The community/school library at the Doaktown Consolidated High School had a very successful first year of operation. Its circulation was among the highest in the York Regional Library System.

Window replacement continued at the Upper Miramichi Regional High School and plans were approved to renovate the school bus garage to provide a classroom and space for a community/ school library. Strong community support is evident by the continued activity of a local library committee.

After a year's hard work by the Stanley School Expansion committee consisting of parents, teachers and board members, the educational plans for a comprehensive renovation and expansion received approval and moved to the architectural planning stage.

ligue de hockey des écoles secondaires du centre du Nouveau-Brunswick, pour gagner ensuite les demi-finales provinciales et perdre ultérieurement aux finales provinciales auxquelles elle participait pour la première fois.

Les Pulamoo de la Miramichi Valley High School ont défendu avec succès leur titre de champions de base-ball des écoles secondaires provinciales et l'équipe féminine de balle molle a de nouveau atteint les finales provinciales.

L'équipe de hockey de la Miramichi Valley High School a de nouveau connu une année pleine de succès et est allée jusqu'aux finales de la ligue de hockey des écoles secondaires du Nouveau-Brunswick.

La réussite la plus remarquable du district n° 8 dans le domaine des sports est probablement le succès des élèves de la Gretna Green Elementary School de Douglastown : garçons et filles des équipes de mini-basket ont remporté les championnats provinciaux l'un après l'autre.

DISTRICT SCOLAIRE N° 9

Intégration

Tous les étudiants des classes spéciales ont été intégrés dans les classes appropriées à leur âge. Les enseignants qui recevaient des anciens élèves des classes spéciales ont fait un effort remarquable pour assister aux séances de formation continue et ont effectué l'intégration avec succès. L'apport des aides et des auxiliaires de l'enseignement et le soutien exceptionnel fourni par le coordonnateur des services aux étudiants et l'enseignant-conseil, ainsi que l'expérience du conseiller en pédagogie régional pour les élèves ayant des besoins spéciaux à long terme, ont été des facteurs essentiels dans le succès de l'intégration de nos élèves.

Évaluation

L'évaluation des enseignants a été retardée jusqu'à ce qu'il soit possible de mettre au point un système d'évaluation du directeur général, des directeurs et directeurs adjoints. Ce délai devait permettre d'élaborer un processus d'évaluation coordonné pour l'ensemble du district scolaire. Les plans d'évaluation du directeur général et des directeurs et directeurs adjoints sont maintenant en place et le premier cycle de l'évaluation du directeur général a été réalisé.

Installations scolaires

La bibliothèque scolaire-communautaire de la Doaktown Consolidated High School a connu un très grand succès pendant sa première année d'exploitation. Son volume de prêts est l'un des plus élevés de la Commission régionale des bibliothèques York.

Le remplacement des fenêtres a continué à la Upper Miramichi Regional High School et des plans ont été approuvés pour la rénovation du garage des autobus scolaires, pour fournir une salle de classe et des locaux destinés à la bibliothèque scolaire-communautaire. L'activité du comité local de la bibliothèque démontre l'importance du soutien que la localité accorde à ces projets.

Après une année de travail intense du comité d'agrandissement de la Stanley School composé de parents d'élèves, d'enseignants et de membres du conseil, les devis pédagogi-

Senior High School Reorganization

District high schools not already on the 21-credit system moved toward it by requiring students to carry seven credits each year. Schools and teachers have agreed to pilot Mathematics 120 and Technology 100, and all schools require students to have a science credit in order to graduate.

Music Program

Schools held a non-competitive music showcase and invited community groups to join them in presenting their music and receiving an adjudication.

SCHOOL DISTRICT 10

The 1986-87 school year was a successful one in School District 10, marked by a gradual growth in programs and services. A new school board took office on July 1 and decided to administer the district through an elaborate committee system. While this process slows down decision-making and increases the time demands on the administration, it gives board members a greater sense of involvement, and thus seems to satisfy their desire for greater input. However as board members become more involved with administrative details, the focus and efficiency of the superintendent and administrative staff is correspondingly diminished.

Teachers returned on August 25 for a sustained period of professional development. The keynote speaker was William Moore who also conducted a session in 'Starting Points in Language'. Other sessions included: the new junior high school English program, child abuse, evaluation in *Expressways*, computers, elementary and secondary science and a discussion of the implications for teachers of the current constitutional and legal changes.

During the year the district administrators concentrated on a study of effective teaching using the Madeline Hunter tapes as a guide. Six district administrators also participated in the Madeline Hunter Seminars in Districts 28 and 30.

School Improvements

In addition to major repairs carried out at the Napan and St. Andrew's Schools, the construction of a new school at Miramichi was completed. Classes occupied the new building on February 3, 1987 and the official opening, with both the Premier and the Minister of Education present, took place on May 31. Educational specifications were also approved for an addition to the Nelson Rural School, and architects have been nominated by the school board.

ques pour la rénovation complète et l'agrandissement de l'école ont été approuvés et le projet est passé au stade de la planification architecturale.

Réorganisation du secondaire 2e cycle

Les écoles secondaires du district qui n'avaient pas encore adopté le système des 21 crédits se sont engagées sur cette voie en décidant que les élèves devront obtenir sept crédits par an. Les écoles et les enseignants ont accepté de mettre à l'essai les cours de Mathématiques 120 et Technologie 100 et toutes les écoles exigeront que leurs élèves aient un crédit en science pour obtenir leur diplôme.

Programme de musique

Les écoles ont organisé une audition de musique non compétitive et ont invité les groupes de la localité à se joindre à elles pour faire entendre leur musique et recevoir les appréciations du jury.

DISTRICT SCOLAIRE N° 10

Dans le district n° 10, l'année scolaire 1986-1987 a été remplie de succès; elle a été marquée par une croissance graduelle des programmes et des services. Un nouveau conseil scolaire est entré en fonctions le 1er juillet et a décidé d'administrer le district avec un système de comités assez complexe. Quoique cette façon de procéder ralentisse la prise de décisions et soit un peu plus fastidieuse pour l'administration, il donne aux membres du conseil un sens accru de la participation et semble satisfaire ainsi leur désir de fournir un plus grand apport. Cependant, lorsque les membres du conseil s'occupent davantage des détails administratifs, la concentration et l'efficacité du directeur général et du personnel administratif s'en trouvent diminuées d'autant.

Les enseignants sont revenus le 25 août pour une période de perfectionnement professionnel bien remplie. Le conférencier au programme était William Moore, qui a également animé une séance portant sur les points de départ du langage. Les autres séances concernaient notamment le nouveau programme d'anglais au secondaire 1er cycle, les enfants maltraités, l'évaluation des programmes *Expressways*, les ordinateurs, les sciences à l'élémentaire et au secondaire ainsi qu'un exposé sur les conséquences des changements constitutionnels et juridiques actuels pour les enseignants.

Au cours de l'année, les administrateurs du district ont concentré leurs efforts sur l'étude de l'enseignement efficace, en s'inspirant des bandes magnétoscopiques de Madeline Hunter. Six administrateurs du district ont aussi participé aux colloques de Madeline Hunter dans les districts n°s 28 et 30.

Amélioration des écoles

En plus des réparations importantes effectuées aux écoles de Napan et de St. Andrew's, la construction d'une nouvelle école à Miramichi a été terminée. Les classes ont commencé dans le nouveau bâtiment le 3 février 1987 et l'ouverture officielle a eu lieu le 31 mai, en présence du premier ministre et du ministre de l'Éducation. Le conseil scolaire a aussi approuvé les devis pédagogiques pour unajout à la Nelson Rural School et a choisi les architectes.

New Programs

With the assistance of a part-time computer resource person, Mrs. Barbara O'Reilly, the use of computers by classroom teachers has dramatically increased. Several teacher-sponsored computer projects were approved and the Computer Literacy Program at the grade seven level was implemented in all schools. We were pleased to have approval for a Computer Resource Centre to be shared with District 8. This will become operational in September, 1987. The board also approved the purchase of additional computers and printers.

We were especially pleased that the Department endorsed our plans for an alternative program for troubled teens. The ACES (Alternative Curriculum for Educating Students) Program will provide a flexible, yet meaningful curriculum, to be delivered outside of the school context, and will be evaluated over a three-year period. With two well-qualified teachers and an assurance of resource assistance we are confident the program will succeed.

A new class for the profoundly handicapped was established at St. Andrew's School. After the required renovations were completed and the students were initiated, the program developed quite smoothly.

Progress has also been made with the integration of special needs students, resulting in fewer than 4% of the students remaining in totally segregated situations. Special education students will all be served by the resource teacher concept in September, 1987. A very enthusiastic and highly competent team functions under the Special Services Coordinator, Mrs. Baisley, with the assistance of school-based Pupil Assistance Teams and a District In-take Committee. Next year a Supervisor of Auxiliary Classes will serve Districts 8, 10 and 40 as we moved toward more complete integration.

Again this year a very successful pre-school orientation program was held in February. The program provides not only an orientation to year 1 but also services to parents and students through a planned intervention program which has been very successful.

District schools have continued to excel in drama, public speaking and sports. Provincial championships were won in oratory, field hockey and basketball. A very active extra-curricular program is nourished by a cadre of extremely dedicated staff members.

Other significant features are:

-- the implementation of a revised Teacher Evaluation Program using the clinical approach to supervision

-- a very successful two-day Career Expo for grades 9-12

-- a drug seminar (grades 6-12) featuring Derek Sanderson.

-- comprehensive school evaluations completed at Ian Baillie and Loggieville Elementary Schools

-- an inservice for teachers featuring writing in the Expressways Program

-- a district dance festival

Nouveaux programmes

Avec l'aide d'une personne-ressource à temps partiel pour l'informatique, Mme Barbara O'Reilly, les enseignants ont fait un emploi beaucoup plus grand des ordinateurs. Plusieurs projets d'informatique parrainés par les enseignants ont été approuvés et le programme d'initiation aux ordinateurs a été mis en oeuvre en septième année dans toutes les écoles. Nous avons eu le plaisir de voir approuver la création d'un centre de ressources en informatique qui doit être partagé avec le district n° 8. Ce centre commencera à fonctionner en septembre 1987. Le conseil a aussi autorisé l'achat d'ordinateurs et d'imprimantes supplémentaires.

Nous avons été particulièrement heureux que le ministère accepte nos plans de programme d'études spécial pour les adolescents perturbés. Le programme ACES (Alternative Curriculum for Educating Students) offrira un programme d'études flexible mais très intéressant, qui sera dispensé en dehors du milieu scolaire et sera évalué sur une période de trois ans. Ce programme bénéficiera de l'aide de deux enseignants très compétents ainsi que de personnes-ressources et nous avons toute confiance qu'il réussira.

Une nouvelle classe pour les élèves gravement handicapés a été établie à la St. Andrew's School. Une fois les rénovations requises terminées et les élèves initiés aux cours, le programme a été dispensé sans aucun problème.

Nous avons également progressé dans l'intégration des étudiants qui ont des besoins spéciaux, si bien que moins de 4 p. 100 des élèves dans ce cas sont encore complètement séparés. En septembre 1987, les élèves de l'enseignement spécial recevront l'aide d'enseignants-ressources. Une équipe très enthousiaste et vraiment compétente fonctionne sous la direction de la coordonnatrice des services spéciaux, Mme Baisley, et avec l'aide d'équipes d'assistance aux élèves en milieu scolaire et d'un comité d'intégration du district. L'année prochaine, un conseiller pour les classes spéciales sera en fonctions dans les districts n^{os} 8, 10 et 40, et nous accentuerons notre mouvement vers l'intégration totale.

Cette année encore, un programme d'orientation préscolaire très réussi s'est déroulé en février. En plus de fournir une orientation en fonction de la 1re année, nous offrons aussi des services aux parents et aux élèves, grâce à un programme d'intervention planifié qui a eu beaucoup de succès.

Les écoles du district ont continué à exceller en art dramatique, en art oratoire et dans les sports. Elles ont remporté des championnats provinciaux en art oratoire, hockey sur gazon et basket-ball. Le programme des nombreuses activités parascolaires est animé par des membres du personnel extrêmement dévoués.

Autres faits saillants :

-- l'instauration d'un programme révisé d'évaluation des enseignants, utilisant une approche clinique pour la supervision

-- une Expo-carrières de deux jours, très réussie, à l'intention des élèves de la 9^{e} à la 12^{e} année

-- un colloque sur les stupéfiants (pour les élèves de la 6^{e} à la 12^{e} année) mettant en vedette Derek Sanderson

-- an outdoor band concert and choral presentation in Elm Park by District 10 Schools

-- a late French Immersion Program which continues to be strong and popular

-- a special night designated to honor all twenty-five year employees

-- a junior high orientation program for year 6 students

-- a district audit, free of any qualifications

-- a high school orientation program for grade 9 students

-- a new computerized program for record keeping and time- tabling at the Losier Junior High School

-- retention rate of District 10 schools continued at 96%

Beginning in September, 1987, all schools will operate on a seven-day cycle. The high school will continue plans for the reorganized program and will pilot courses in French and Maritime Studies. Overall District 10 has had a very exciting and productive year. We are indebted to the Department, the School Board and the entire District Staff for their support and cooperation.

-- la terminaison de l'évaluation des écoles élémentaires Ian Baillie et Loggieville

-- un programme de formation des enseignants sur la rédaction dans le cadre du programme Expressways

-- le festival de danse du district

-- un concert de fanfare en plein air et des chants exécutés par une chorale des écoles du district n° 10, au parc Elm

-- le programme d'immersion tardive en français, toujours très bon et très suivi

-- une soirée spéciale en l'honneur de tous les employés ayant vingt-cinq ans de services

-- un programme d'initiation au secondaire 1er cycle, pour les élèves de 6e année

-- la vérification du district présentée sans réserve

-- un programme d'initiation au secondaire 2e cycle, pour les élèves de 9e année

-- un nouveau programme informatisé pour enregistrer les dossiers et établir les horaires à la Losier Junior High School

-- le maintien d'un taux de persévérance de 96 p. 100 dans les écoles du district n° 10

À partir de septembre 1987, toutes les écoles fonctionneront suivant un cycle de sept jours. Les écoles secondaires continueront la réorganisation du programme et feront l'essai de cours de français et d'études sur les Maritimes. Nous sommes très reconnaissants au ministère, au district scolaire et à tout le personnel du district de l'appui et de la collaboration qu'ils nous ont apportés.

SCHOOL DISTRICT 14

For the most part the programs and activities described in this report are the continuation of work which was begun in previous years. Items selected for comment are extensions or enhancements of these programs.

Major Emphasis

The major emphasis this year continued to be associated with the theme of School Improvement. Early in the year all teachers attended an introductory workshop on this theme. The program was presented by Peter Waldron of Calgary. Mr. Waldron gave an overview of Effective Schools research and provided a method to help individual schools to work on an improvement plan.

The follow-up has resulted in the establishment of a number of action committees in the schools. These committees are responsible for identifying specific needs and making recommendations for improvement.

This year the district also participated in the BEST Consortium, an organization of several New Brunswick school districts interested in more effective school programs. The group provided inservice and support on many occasions.

DISTRICT SCOLAIRE N° 14

La majeure partie des activités et programmes décrits dans ce rapport sont la continuation de travaux entrepris les années précédentes. Les points commentés sont des développements ou des améliorations de ces programmes.

Objectifs principaux

Un des objectifs principaux de cette année a été de nouveau le thème de l'amélioration de l'efficacité de l'école. Au début de l'année, tous les enseignants ont assisté à un atelier de sensibilisation sur ce thème. Le programme a été présenté par Peter Waldron de Calgary. M. Waldron a donné un aperçu de recherches portant sur l'école efficace et a exposé une méthode visant à aider chaque école à élaborer un plan d'amélioration.

Le suivi a eu pour résultat la mise sur pied d'un certain nombre de comités d'intervention dans les écoles. Ces comités sont chargés de déterminer les besoins particuliers de l'école et de faire des recommandations en vue de l'amélioration.

Cette année, le district a également participé au consortium BEST, organisation groupant plusieurs districts scolaires du

The work which was begun in 1986-87 will continue next year in a more organized way. For example, one day a month has been set aside for discussions at both the school and district levels on how to improve the school system. It is expected that much of the work done during these sessions will focus on curriculum and related matters. A committee representing teachers, district office staff and principals is responsible for organizing appropriate programs.

Other Matters

With the assistance of the Department of Education, School District 14 has been able to provide some instruction and consultation in both art and band music this year. An Art Consultant was hired to work with classroom teachers to assist them in the provision of a comprehensive program for the district. The intention was to motivate the teachers, to provide them with ideas and assistance and to help develop a higher profile for this subject.

In addition to the art program, a district band was reactivated after a number of years of having no school band in the district. Both junior and senior groups were organized, and both concluded their year of instruction with a public performance in June.

For a number of years students from District 14 schools have participated in a variety of student trips and exchange programs. This year the trend continued with two schools visiting Quebec City, an exchange program with students from Sherbrooke and Magog, and the high school travel club visiting Italy during the March break.

Work continued this year on plans for high school reorganization. High school committees worked on the details of scheduling, course modification and related topics. Implementation is scheduled for September, 1988.

In 1986-87 the number of library assistants in school libraries was maintained and will be increased to provide service to all schools next year. The work of the assistants is directed by the Coordinator of Library Services for this district.

The library program received a financial incentive with the provision of a Federal Work Grant to train individuals in library work. Following the conclusion of the program, a number of participants have obtained employment in related areas, with some being available for supply work in school libraries.

The district continued to benefit this year from participation in the provincial French retraining program. One of the teachers from the high school was selected to participate, and on his return, will be teaching subjects in French at the senior high school level. This program has been especially beneficial to District 14, eliminating, to a large degree, the lay-off of teachers which might otherwise have resulted in a district with a growing immersion population.

The computer program in elementary schools continued to grow and expand. With some additional funding from the

Nouveau-Brunswick désireux d'établir des programmes scolaires plus efficaces. Ce groupe a offert des services de formation et d'aide en maintes occasions.

Le travail entrepris en 1986-1987 se poursuivra l'année prochaine mais sera mieux organisé. Ainsi, une journée par mois a été réservée à des discussions, au niveau des écoles aussi bien que du district, sur la façon d'améliorer le système scolaire. Nous prévoyons qu'au cours de ces séances, la plus grande partie du travail portera sur le programme d'études et les questions connexes. Un comité représentant les enseignants, le personnel du bureau de district et les directeurs d'école est chargé d'organiser les programmes appropriés.

Autres questions

Avec l'aide du ministère de l'Éducation, le district scolaire n° 14 a pu offrir cette année des cours et des conseils dans les domaines des beaux-arts et de la musique de groupe. Un conseiller en arts a été engagé pour travailler avec les enseignants et les aider à fournir un programme global pour le district. Le but visé est de motiver les enseignants, de leur donner des idées, de les aider et de leur permettre de développer l'intérêt des élèves pour ces domaines.

En plus du programme des arts, un orchestre a été rétabli dans le district, après une disparition de plusieurs années. Des groupes de 1er et de 2e cycle ont été organisés et ont terminé cette année d'enseignement par un concert public en juin.

Depuis un certain nombre d'années, les élèves des écoles du district 14 participent à divers voyages et programmes d'échange. La tradition s'est poursuivie cette année avec la visite de Québec par les élèves de deux écoles, un programme d'échange avec des élèves de Sherbrooke et de Magog ainsi qu'un voyage en Italie du club de voyage des écoles secondaires, au cours de la semaine de relâche en mars.

Le travail de planification de la réorganisation des écoles secondaires s'est poursuivi cette année. Les comités des écoles secondaires ont fixé les détails des horaires, de la modification des cours et autres sujets connexes. L'implantation est prévue pour septembre 1988.

En 1986-1987, le nombre d'aides-bibliothécaires dans les bibliothèques scolaires a été maintenu; il faudra l'augmenter pour offrir des services à toutes les écoles l'année prochaine. Le travail des aides de bibliothèque est dirigé par le coordonnateur des services de bibliothèque du district.

Le programme de bibliothèque a reçu une aide financière grâce à l'octroi d'une subvention de Canada au travail pour la formation en bibliothéconomie. Au terme du programme, un certain nombre de participants ont trouvé du travail dans des domaines connexes et d'autres pourront être employés comme suppléants dans les bibliothèques.

Le district a continué à bénéficier cette année de sa participation au programme provincial de recyclage en français. Un enseignant du secondaire a été choisi comme participant; à son retour, il enseignera certains sujets en français au secondaire 2e cycle. Ce programme a été particulièrement utile au district 14 en évitant dans une grande mesure la mise à pied d'enseignants, ce qui aurait pu amener un accroissement de l'effectif des classes d'immersion.

school board, enough computers have been purchased to establish permanent laboratories in most elementary schools. Support from the Department added a language laboratory at the Port Elgin Junior High School, which will allow the extension of the elementary program into the junior high school. Inservice for junior high school teachers in the use of this facility will be provided early in the fall.

Le programme d'initiation à l'ordinateur à l'élémentaire a continué à progresser et à se développer. Grâce aux fonds supplémentaires fournis par le conseil scolaire, nous avons pu acheter suffisamment d'ordinateurs pour établir des laboratoires permanents dans la plupart des écoles élémentaires. Avec l'aide du ministère, il a été possible d'ajouter un laboratoire de langues à la Port Elgin Junior High School, ce qui permettra d'étendre le programme élémentaire au secondaire 1er cycle. Les enseignants du secondaire 1er cycle recevront au début de l'automne une formation qui leur permettra d'utiliser ce laboratoire.

Intervention and Integration

Two important programs begun previous to this school year continue to work well for the district.

The Early Intervention Program concentrates on identifying children who need special help and support before they enter the school system in grade one. District staff work with local kindergartens and families, in providing specialized programs for this group of youngsters.

The emphasis also continues within the system by providing a summer program for school-aged children who have been identified as needing special help. The objective of this effort is to maintain skills over the summer and to provide assistance additional to that which was available during the school year.

Both these programs help to strengthen the chances of success when integrating special needs children into the regular school program.

Pupil integration received a great deal of attention during the year, resulting in the integration of several exceptional students into regular classes. This procedure will continue next year with the help of additional resource and methods teachers who will be available to assist in the process. Inservice work with classroom teachers has helped to establish an atmosphere which will allow the process to proceed successfully.

Intervention et intégration

Deux programmes importants, entrepris avant cette année scolaire, ont continué à bien fonctionner pour le district.

Le programme d'intervention précoce vise à dépister les enfants qui ont besoin d'aide et d'assistance spéciales, avant qu'ils n'entrent dans le système scolaire en première année. Le personnel du district travaille en collaboration avec les jardins d'enfants et les familles de la région et fournit des programmes spécialisés pour les enfants dans ce cas.

Les efforts en ce sens se poursuivent au sein du système, grâce à un programme d'été pour les enfants d'âge scolaire chez qui on a détecté des besoins spéciaux. Le but visé est de maintenir pendant l'été les capacités déjà acquises par les enfants et de fournir une aide complétant celle qui a été offerte au cours de l'année scolaire.

Ces deux programmes contribuent à augmenter les chances de succès de l'intégration, dans le programme scolaire régulier, des enfants qui ont des besoins spéciaux.

Une grande attention a été portée à l'intégration de ces enfants au cours de l'année; plusieurs élèves exceptionnels ont été intégrés dans les classes régulières. L'intégration continuera l'année prochaine avec l'assistance d'enseignants-conseils supplémentaires prêts à aider au processus. Le travail de formation des enseignants a permis de créer l'atmosphère requise pour que le processus se déroule avec succès.

Related Items

In December the school board approved a comprehensive policy on student evaluation. The policy resulted from more than a year of work by a district evaluation committee. The final policy is both up-to-date and common to all schools in the district.

Since this was the first year for a number of new trustees, a week-end inservice and training session was arranged for all school board members. The program, held in November, focused mostly on leadership and group skills, and was conducted by a knowledgeable educational consultant.

Early in the new year an energy saving project, involving renovations to schools, was completed. The savings in fuel and lighting costs are now being realized.

In the area of maintenance, there was also discussion by teachers and trustees on the need to beautify the grounds surrounding school buildings. As a result, the school board approved the hiring of a consultant to prepare a long-term plan for the improvement of all district properties. Deci-

Questions connexes

En décembre, le conseil scolaire a approuvé une politique générale d'évaluation des élèves. Cette politique est l'aboutissement de plus d'un an de travail du comité d'évaluation du district. La politique finale est à jour et elle sera la même dans toutes les écoles du district.

Étant donné que c'était la première année d'expérience pour un certain nombre de conseillers, une séance de formation a été organisée pendant un week-end pour tous les membres du conseil scolaire. Ce programme, qui a eu lieu en novembre, portait principalement sur les aptitudes au travail en groupe et au leadership; il a été dirigé par un conseiller pédagogique très érudit.

Un projet de conservation de l'énergie comportant des rénovations dans les écoles a été terminé au début de la nouvelle année. Il a déjà permis de réaliser des économies en combustible et en électricité.

En ce qui concerne l'entretien, des discussions ont eu lieu entre les enseignants et les conseillers sur la nécessité d'em-

sions on implementation will depend upon the availability of funds.

Summary

For the most part, the 1986-87 school year was a good one for School District 14. Expanded services in the form of new programs and additional support for teachers were in evidence throughout the district. Continued cooperation next year should result in further expansion and improvement.

SCHOOL DISTRICT 15

During the first year of its new mandate, the District 15 Board of School Trustees continued to provide strong and active leadership.

In September, twenty-seven people from the district representing teachers, parents and administrators attended the three day in-service for the Skills for Adolescence Program which is sponsored by the five Lions Clubs in the Moncton area. The results from the first year of implementation of the Skills Program have been so encouraging that the Lions Clubs will continue to support the six schools currently fieldtesting the program.

In accordance with the goals of the school district, emphasis this year centered on successful student achievement. Teachers and administrators concentrated on Canadian Achievement Test results, Provincial Achievement Examinations, and Second Language Testing Programs as well as school achievement tests. The district emphasized procedures which included district and school administrators who worked with each classroom teacher in the interpretation of testing results. This methodology provided an excellent basis for the planning of appropriate teaching strategies for each student.

Progress continues to be made in the areas of computer assisted instruction and computer literacy. In cooperation with the Department of Education, a computer networking system was installed at the Claude D. Taylor Elementary School this year. The enhanced learning the computers provided for students in language arts and mathematics verifies the importance of this technology in the teaching process. Student and teacher participation have consistently been at a very high level at all grade levels to the extent that the program will continue next year.

The STARS Program was initiated at the Riverview Junior High School. This program provided the basis for the scheduling of all 1100 students for 1987-88, and the district is investigating the possibility of including the attendance package.

A number of extended learning opportunities were developed for students of District 15 this year. In November, a very successful 'Career Expo' was held at the Moncton Agrena Complex under the co-sponsorship of the Moncton Chamber of Commerce and District 15. This three day event provided all students from grades 9 to 12 with valuable

bellir le terrain entourant les bâtiments scolaires. En conséquence, le conseil scolaire a approuvé l'engagement d'un expert-conseil qui devra établir un plan à long terme pour l'amélioration de toutes les propriétés du district scolaire. Les décisions sur la mise en oeuvre du plan dépendront des fonds disponibles.

Résumé

Dans l'ensemble, l'année scolaire 1986-1987 a été bonne pour le district scolaire n° 14. Une extension des services a été réalisée dans tout le district grâce aux nouveaux programmes et à l'aide supplémentaire fournie aux enseignants. La poursuite de la collaboration, l'année prochaine, devrait amener de nouvelles extensions et améliorations.

DISTRICT SCOLAIRE N° 15

Au cours de la première année de son nouveau mandat, le conseil scolaire du district n° 15 a continué à faire preuve de sa capacité de diriger le district avec fermeté et diligence.

En septembre, vingt-sept personnes du district, représentant les enseignants, les parents d'élèves et les administrateurs, ont assisté aux séances de formation de trois jours sur le programme relatif aux savoirs nécessaires aux adolescents, parrainées par les cinq Clubs Lions de la région de Moncton. Les résultats de la première année de présentation du programme des savoirs ont été si encourageants que les Clubs Lions continueront à aider les six écoles qui font actuellement l'essai du programme.

Conformément aux buts du district scolaire, les efforts ont porté particulièrement, cette année, sur les succès des élèves. Les enseignants et les administrateurs ont concentré leur attention sur les résultats aux tests de rendement canadiens, aux tests de rendement provinciaux et au programme d'évaluation de la compétence en langue seconde ainsi qu'aux tests de rendement de chaque école. Le district a insisté sur les méthodes requérant la collaboration des administrateurs des écoles et du district, qui ont travaillé avec chaque enseignant pour l'interprétation des résultats aux tests. Cette méthodologie a fourni une excellente base pour la planification des stratégies d'enseignement à employer avec chaque élève.

Nous continuons à faire des progrès dans les domaines de l'enseignement assisté par ordinateur et de l'initiation à l'ordinateur. En collaboration avec le ministère de l'Éducation, un système de réseau informatique a été installé cette année à la Claude D. Taylor Elementary School. Les possibilités d'amélioration de l'enseignement apportées par les ordinateurs dans le domaine des disciplines linguistiques et des mathématiques prouvent l'importance de cette technologie pour le processus pédagogique. Les élèves et les enseignants ont participé régulièrement et activement au programme, à tous les niveaux, si bien qu'il sera poursuivi l'année prochaine.

Le programme STARS a été implanté à la Riverview Junior High School. Il a permis d'enregistrer les 1 100 élèves de l'école pour 1987-1988 et le district étudie la possibilité d'y inclure les rapports d'assiduité.

Les élèves du district 15 ont pu profiter cette année de plusieurs nouvelles possibilités d'information. En novem-

insight into hundreds of possible vocations and professions. Students from surrounding districts also took advantage of this unique opportunity.

In April, the district inaugurated their annual drama festival 'Encore 87'. This year, five junior high schools and two elementary schools each presented a high calibre and well-received one-act play. Based on this initial success, the prognosis is for a much larger and more comprehensive festival for 'Encore 88'.

Throughout the school year, the Art, Music and Physical Education Departments each conducted a very successful theme week. These community oriented events provided students with the opportunity to display their talents and increased skills in each of these subject areas.

In cooperation with the Moncton Fire Department, a new program to teach students proper escape procedures from a burning building was instituted. This program will be expanded to include as many elementary students as possible during the next school year.

In relation to the district's goal of achieving acceptable learning environments, this school year has been a very active one. In February, the Minister of Education officially opened the Shediac Cape School which had undergone extensive renovations and a new addition. With construction nearing completion, it is anticipated that the newly renovated Magnetic Hill School will be officially opened next September.

Tenders for the replacement of the Edith Cavell School, which was destroyed by fire, have been called and the construction is expected to begin early in the Fall term. In addition, through the cooperative efforts of the Department of Education, the City of Moncton and the Moncton High School Alumni Committee, plans for the replacement of the Moncton High School gymnasium are well under way.

A great deal of work has taken place in relation to the integration of exceptional children. In addition to a pilot program which integrated long-term developmentally delayed children into primary classes in two schools, many special education children have been fully integrated into regular classrooms with support services. At the junior high school level, three schools have integrated their modified students into regular classes with support services. The Board of School Trustees has also adopted a statement of philosophy regarding integration.

As part of the ongoing cooperation with the Department of Education and with neighbouring districts, a regional supervisor for long-term developmentally delayed children was hired this school year. This supervisor works with all identified children in Districts 14, 15, 16 and 17.

In relation to senior high school reorganization, the Secondary Reorganization Committee has worked diligently in preparation for the implementation of the secondary reforms at the Harrison Trimble High School. While this required some alterations to the building, the programs and the staffing arrangements, all is in readiness for the implementation phase in September.

Concomitant with the introduction of a new staff development model, the district is pursuing the implementation of

bre, une exposition très réussie sur les carrières s'est tenue dans le complexe de l'Agrena de Moncton, sous le parrainage conjoint de la Chambre de commerce de Moncton et du district. Cette exposition, qui a duré trois jours, a offert à tous les élèves de la 9e à la 12e année un aperçu extrêmement utile des centaines de métiers et de professions existants. Les élèves des districts voisins ont pu profiter également de cette occasion unique.

En avril, le district a inauguré son festival annuel d'art dramatique, «Encore 87». Cette année, cinq écoles secondaires de 1er cycle et deux écoles élémentaires ont présenté chacune une représentation d'une pièce en un acte de haut calibre qui a été accueillie chaleureusement. Ce premier succès permet de prévoir un festival «Encore 88» plus étendu et plus élaboré.

Pendant l'année scolaire, les départements des Beaux-Arts, de la Musique et de l'Éducation physique ont organisé chacun une semaine thématique très réussie. Ces démonstrations, à orientation communautaire, ont permis aux élèves de montrer leurs talents et d'accroître leurs aptitudes dans chacun de ces domaines.

En collaboration avec le Service d'incendie de Moncton, un nouveau programme a été mis sur pied pour apprendre aux élèves les procédés permettant d'échapper à un incendie et de sortir d'un bâtiment en flammes. Ce programme sera étendu, au cours de la prochaine année scolaire, pour inclure autant d'élèves des écoles élémentaires que possible.

En ce qui concerne la réalisation de l'environnement approprié à l'enseignement, qui est l'un des buts du district, cette année scolaire a été très active. En février, le ministre de l'Éducation a ouvert officiellement la Shediac Cape School, qui a subi des rénovations importantes et a bénéficié d'un nouvel ajout. La construction touche également à sa fin dans la Magnetic Hill School en voie de rénovation et dont on prévoit l'ouverture officielle pour septembre prochain.

Des appels d'offres ont été lancés pour le remplacement de l'Edith Cavell School, qui avait été détruite par un incendie; la construction devrait commencer à l'automne. Notons également que, grâce aux efforts conjugués du ministère de l'Éducation, de la cité de Moncton et du comité des anciens de la Moncton High School, les plans de remplacement du gymnase de l'école sont en bonne voie.

Un travail considérable a été effectué dans le domaine de l'intégration des enfants exceptionnels. En plus d'un programme pilote pour l'intégration des enfants souffrant de déficience à long terme, dans les classes primaires de deux écoles, de nombreux élèves des classes spéciales ont été complètement intégrés dans les classes régulières, avec des services de soutien. Au niveau du secondaire 1er cycle, trois écoles ont intégré leurs élèves spéciaux dans les classes régulières avec des services de soutien. Le conseil scolaire a également adopté une déclaration de principes relative à l'intégration.

Dans le cadre de la collaboration permanente avec le ministère de l'Éducation et les districts avoisinants, un conseiller régional pour les enfants souffrant de déficience à long terme a été engagé pendant cette année scolaire. Ce conseiller travaille avec tous les enfants dépistés dans les districts nos 14, 15, 16 et 17.

an effective schools model. During the past year, school administrators and members of the senior administrative staff have conducted research and participated in several workshops and courses in effective school developments. With the initial work completed, plans for implementing the research include intensive in-service sessions at the district level as well as the school levels during the coming school year.

Through an independent agency, the district again offered high school students the opportunity to attend summer school. Many students from this as well as surrounding districts took advantage of this opportunity.

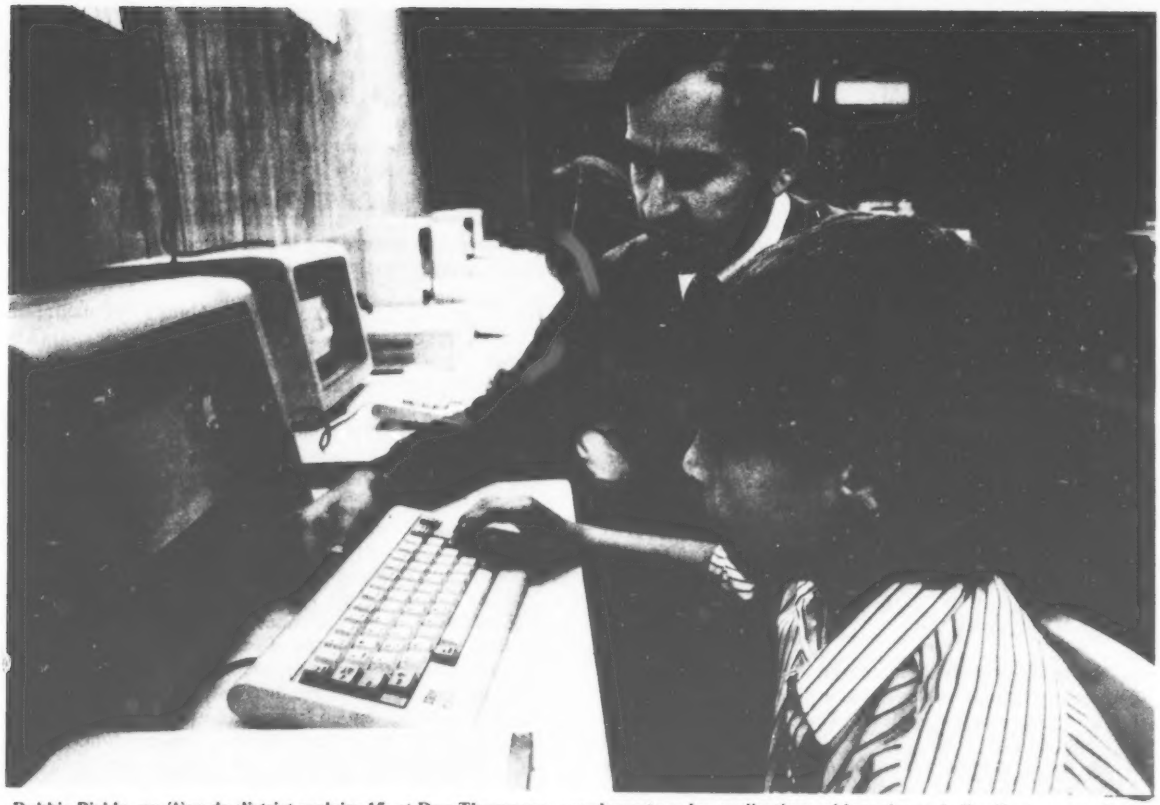
The Board of School Trustees has maintained the steady development of educational policies for the district. The board also wrote a Response to the Proposed Provincial Policy on Aids. Currently, the board is preparing a submission in response to the Green Paper on the revision and consolidation of the Schools Act.

En ce qui concerne la réorganisation des écoles secondaires 2e cycle, le comité de réorganisation du secondaire a travaillé avec diligence à préparer l'implantation des réformes du secondaire à la Harrison Trimble High School. Quoiqu'il ait fallu faire certaines modifications dans les bâtiments, les programmes et la dotation en personnel, tout est prêt pour la phase d'implantation en septembre.

Parallèlement à l'introduction d'un nouveau modèle de perfectionnement du personnel, le district poursuit l'implantation d'un modèle d'école efficace. Au cours de l'année passée, des administrateurs scolaires et des membres du personnel administratif principal ont fait des recherches et participé à plusieurs cours et ateliers sur la réalisation de l'école efficace. Avec l'achèvement du travail initial, les plans de mise en oeuvre de la recherche comprendront des séances de formation intensive, au niveau du district comme des écoles, au cours de la prochaine année scolaire.

Par l'intermédiaire d'un organisme indépendant, le district a de nouveau offert aux élèves du secondaire la possibilité de suivre des cours d'été. De nombreux étudiants de ce district et des districts voisins ont profité de l'occasion.

Le conseil scolaire a poursuivi l'élaboration de la politique du district en matière d'enseignement. Il a également rédigé une réponse à la politique provinciale proposée sur le SIDA. Le conseil prépare aussi un mémoire en réponse au Livre vert sur la révision et la consolidation de la Loi scolaire.



Robbie Pickle, un élève du district scolaire 15, et Don Thompson, coordonnateur des applications pédagogiques de l'ordinateur, au clavier d'un micro-ordinateur dans le laboratoire.

District 15 student Robbie Pickle and Coordinator of Computer Education, Don Thompson work with a microcomputer in the laboratory.

SCHOOL DISTRICT 16

School District 16 continues to share central office facilities, administrative personnel and certain supervisory staff with School District 14. However, during the past year, a board room and education staff offices have been acquired in the former Salisbury Graded School. The building has been partially renovated, but the school board continues its initiative with the hope of acquiring completed office facilities in this building.

The new office in Salisbury was officially opened on May 22, 1987 and was named in honour of a dedicated and long-serving board member, Rose Horsman. The Board Room was dedicated to the memory of the late Marjorie J. Dickie, a former teacher, board member and board chairperson.

A board appointed Boundaries Committee, with representation from board, staff, community and home and school groups carried out a study of district and school boundaries. The board has approved the committee recommendations. Plans are now in place to implement the necessary changes in 'feeder areas' and transportation to effect a better distribution of students, particularly in the elementary and junior high school grades in the schools in Elgin, Havelock and Petitcodiac.

During the past year, committees of the board and staff have spent considerable time in reviewing and reacting to such issues as funding models, integration of special needs students and high school reorganization proposals. The implementation of a program of integration is progressing, and all special needs students at the elementary school level and those entering junior school have been integrated into the regular school program. Others are being integrated as support staff, programs and services become available.

The outcome of our study at the high school level is the implementation of a seven credit system of course scheduling at the Petitcodiac Regional High School. It is worthy of note that some of the desired benefits of this more flexible system are already accruing to students and the school. There is a greater array of courses now available to the students, and there are increased enrolments in such subject areas as French, vocational and other optional subjects.

Last year was the beginning of the change from an Early to a Middle Immersion French program, with Immersion being dropped from the grade one program. The early immersion will be dropped in successive grades in the following years. The core French program of one-half hour daily instruction in French was extended downward to grades one and two. In another year, all grade three students will receive an hour of French instruction daily. In 1989, a student will be able to opt for a program of enhanced core or middle immersion French at the grade 4 level.

In anticipation of this changover, the Petitcodiac Rural Elementary School implemented a pilot of enhanced Core French at the grade four level. These students received a half-hour of French language arts and a half-hour of social studies taught in French. This program has proven to be very successful in giving the students a greater facility in spoken French, and consequently has proven very popular with students and parents. The program will continue into grade five this year. At the same time, a similar program for grade three will be piloted in the Petitcodiac Primary School.

DISTRICT SCOLAIRE N° 16

Le district scolaire n° 16 continue à partager les locaux du bureau central, le personnel administratif et une partie des conseillers pédagogiques avec le district n° 14. Cependant, au cours de l'année dernière, il a obtenu une salle de conseil et des bureaux pour le personnel d'enseignement dans l'ancienne Salisbury Graded School. Le bâtiment a été partiellement rénové, mais le conseil scolaire continue ses efforts dans l'espoir d'obtenir des locaux de bureaux complètement refaits dans ce bâtiment.

Le nouveau bureau de Salisbury a été officiellement ouvert le 22 mai 1987 et a été baptisé du nom d'une conseillère dévouée, qui a été membre du conseil pendant de nombreuses années, Rose Horsman. La salle du conseil a été dédiée à la mémoire de la défunte Marjorie J. Dickie, ancienne enseignante, membre et présidente du conseil.

Le comité des limites nommé par le conseil et comprenant des représentants du conseil, du personnel, de la localité et des groupes Foyer-école a effectué une étude des limites du district et des écoles. Le conseil a approuvé les recommandations du comité. Des plans sont actuellement en oeuvre pour l'implantation des changements nécessaires dans les régions contributrices et le transport, pour assurer une meilleure distribution des élèves aux écoles élémentaires et secondaires 1er cycle d'Elgin, de Havelock et de Petitcodiac en particulier.

Au cours de l'année dernière, des comités du conseil et du personnel ont consacré beaucoup de temps à l'examen et à la discussion de questions relatives aux modèles de financement, à l'intégration des élèves qui ont des besoins spéciaux et aux propositions de réorganisation du secondaire. L'implantation d'un programme d'intégration est en bonne voie; tous les élèves ayant des besoins spéciaux au niveau élémentaire ainsi que ceux qui entrent au secondaire 1er cycle ont été intégrés dans le programme régulier de l'école. Les autres sont intégrés à mesure que le personnel de soutien, les programmes et les services sont disponibles.

Notre étude au niveau secondaire a abouti à l'implantation d'un système de sept crédits dans le programme de cours à la Petitcodiac Regional High School. Soulignons le fait que certains des avantages attendus de ce système plus flexible se font déjà sentir pour les élèves et pour l'école. Un plus grand nombre de cours sont maintenant offerts et un plus grand nombre d'élèves ont choisi les cours de français, de formation professionnelle et autres matières à option.

La transition de l'immersion précoce à l'immersion intermédiaire en français, avec élimination de l'immersion du programme de première année, a été entreprise l'année dernière. Dans les années à venir, l'immersion précoce sera éliminée graduellement, année par année. Le programme de français régulier, d'une demi-heure d'enseignement quotidien en français, a été étendu à la première et à la deuxième année. Dans un an, tous les élèves de troisième année auront une heure d'enseignement en français chaque jour. En 1989, les élèves pourront choisir entre un programme régulier enrichi ou l'immersion intermédiaire en français, en quatrième année.

En prévision de ce changement, la Petitcodiac Rural Elementary School a mis en place un essai de français régulier enrichi en quatrième année. Ces élèves ont eu une demi-

These projects should provide excellent models and preparation for the enhanced Core program which is to be in place across the district starting at the grade three level in the fall of 1988.

After a two year absence, due to insufficient funding, the district was able to reinstate a Pre-School Early Intervention Program. Through the services of school based staff, specialist teachers, a speech pathologist and the short-term appointment of an early childhood education teacher, students registered to enter school in September 1987 were screened by this staff team. The program has proven very successful in screening students with potential problems, working with and counselling parents and following up with prescriptive intervention programs.

The following is a sampling of successes and awards achieved by District 16 students and staff members:

- a grade 11 student of the J.M.A. Armstrong High School, Trinda Lee Weatherdon, was one of eight Atlantic Canada youths (and the only New Brunswicker) selected for an Atlantic Junior Citizen of the Year Award;

- Bradley Killam, a grade 5 student at the Salisbury Middle School, placed first in a province-wide poster contest sponsored by the New Brunswick Wildlife Federation during National Wildlife Week;

- The Heart Beats, a Salisbury Elementary School jump rope demonstration team, has a very successful year in promoting a school health program and in raising funds for the New Brunswick Heart Foundation through their Jump Rope for Heart program; under the guidance of David Mulford, the group raised nearly $4,000 for the Heart Foundation and performed at the opening ceremonies of the Elementary Teachers' Subject Council, the Physical Education Council Workshops, a public performance at Market Square and several school assemblies;

- a physical education teacher, Wayne Veysey, of the Petitcodiac Regional High School, has been selected for an International Exchange and will spend the coming school year teaching in a large secondary school in Edinburgh, Scotland;

- Ron Hooper of the Petitcodiac Regional High School who led his basketball Panthers team to an undefeated, thirty-five win season and a provincial championship, was selected by his peers as the New Brunswick Basketball Coach of the Year.

A highlight of the year for the school and community of Havelock was the celebration marking the 75th anniversary of the opening of the former Havelock Superior School building.

Following a two-day workshop led by Dr. Peter Waldron of Calgary, district supervisors and school principals launched the district into an extensive and challenging program of professional development. Expanding on and adapting a model used by Waldron, educational staff spent the year developing a district and school model for School Improvement Programs. By year end, each principal and school staff had formulated plans for their individual school improvement projects. We now look forward to an exciting and

heure de français en disciplines linguistiques et une demi-heure de sciences sociales en français. Le programme a permis aux élèves de s'exprimer plus facilement en français et, en conséquence, il est très apprécié des élèves et des parents. Le programme se poursuivra cette année, en cinquième année. En même temps, un programme similaire pour la troisième année sera mis à l'essai à la Petitcodiac Primary School. Ces projets devraient fournir d'excellents modèles et préparer le programme régulier enrichi qui doit être implanté dans tout le district à partir de la troisième année, à l'automne 1988.

Après une disparition de deux ans due à une insuffisance de fonds, le district a pu réimplanter le programme d'intervention précoce préscolaire. Grâce aux services du personnel du milieu scolaire, d'enseignants spécialisés et d'un phoniatre, et à l'engagement à court terme d'un enseignant spécialiste en éducation préscolaire, les élèves inscrits pour entrer à l'école en septembre 1987 ont été vus par cette équipe de spécialistes. Le programme a eu beaucoup de succès dans le dépistage des élèves ayant des problèmes potentiels, grâce au travail fait avec les parents et aux conseils donnés ainsi qu'au suivi par des programmes d'intervention correctifs.

Voici quelques exemples des succès et des récompenses remportés par des élèves et des membres du personnel du district 16 :

- une élève de 11e année de la J.M.A. Armstrong High School, Trinda Lee Weatherdon, a été l'un des huit adolescents du Canada Atlantique (et la seule du Nouveau-Brunswick) choisie pour le prix du jeune citoyen de l'année pour la région de l'Atlantique;

- Bradley Killam, élève de 5e année à la Salisbury Middle School, a obtenu le premier prix dans un concours d'affiches à l'échelle provinciale parrainé par la Fédération de la faune du Nouveau-Brunswick pendant la Semaine nationale de la faune;

- Le groupe The Heart Beats, équipe de démonstration de saut à la corde de la Salisbury Elementary School, a connu un grand succès cette année dans sa promotion du programme d'hygiène de l'école et la collecte de fonds pour la Fondation des maladies du coeur du Nouveau-Brunswick, grâce à ses démonstrations de saut à la corde; sous la direction de David Mulford, le groupe a recueilli près de 4 000 $ pour la Fondation des maladies du coeur; il a donné des représentations aux cérémonies d'ouverture du Conseil par matière des enseignants de l'élémentaire, aux ateliers du Conseil de l'éducation physique, un spectacle public à Market Square et à plusieurs réunions scolaires;

- Wayne Veysey, professeur d'éducation physique de la Petitcodiac Regional High School, a été choisi pour un échange international et enseignera dans une grande école secondaire d'Édimbourg, en Écosse, pendant l'année à venir;

- Ron Hooper de la Petitcodiac Regional High School, qui a mené son équipe de basket-ball, les Panthers, au cours d'une saison de trente-cinq victoires sans aucune défaite, jusqu'au championnat provincial, a été choisi par ses collègues comme entraîneur de basket-ball de l'année pour le Nouveau-Brunswick.

productive future as district and school staffs pursue a host of staff development and school improvement projects.

The District 16 School Board and administrative staff wish to acknowledge the efforts of the school staffs and the cooperation and support of the Minister and the staff of the Department of Education as together we strive to offer a rewarding and challenging array of educational opportunities for the students of our district.

Un des faits saillants de l'année, pour l'école et la population de Havelock, a été les célébrations marquant le 75e anniversaire de l'ouverture du bâtiment de l'ancienne Havelock Superior School.

À la suite d'un atelier de deux jours dirigé par M. Peter Waldron, de Calgary, les conseillers pédagogiques et les directeurs d'école du district ont lancé le district dans un programme de perfectionnement professionnel approfondi et stimulant. En élargissant et en adaptant un modèle employé par M. Waldron, le personnel pédagogique a passé l'année à mettre au point un modèle de district et d'école pour les programmes d'amélioration des écoles. À la fin de l'année, tous les directeurs et le personnel des écoles avaient établi des plans pour les projets d'amélioration de leur école. Nous espérons maintenant voir la réalisation d'un avenir stimulant et productif, à mesure que le personnel du district et celui des écoles mettront en oeuvre toute une série de projets de perfectionnement du personnel et d'amélioration des écoles.

Le conseil scolaire et le personnel administratif du district 16 tiennent à souligner le travail accompli par le personnel des écoles ainsi que la collaboration et l'appui que leur ont accordés le ministre de l'Éducation et le personnel de son ministère dans leurs efforts concertés pour offrir aux élèves de notre district toute une gamme de possibilités d'enseignement enrichissantes et stimulantes.

SCHOOL DISTRICT 17

School District 17 began the 1986-87 school year with a new School Board and Superintendent. Both parties are grateful for the support and encouragement offered by the Department of Education and the New Brunswick School Trustees Association.

Administration

One of the first tasks accomplished was to review the roles and responsibilities of the board and the superintendent. The board introduced a new policy development procedure. Policies on Personnel Evaluation, Student Discipline, Employee Assistance and Late French Immersion were developed, adopted, and are in the process of implementation. To establish direction and purpose for the district a committee representing trustees, administrators, teachers, custodians, secretaries, bus drivers and students developed a statement of goals. This committee also prepared a set of objectives for the 1986-87 school year that would move the district toward these goals.

Curriculum and Instruction

The use of computers as a learning tool was enhanced in the district during the year by the acquisition of both hardware and software for all schools, and by the enthusiasm and commitment of the teaching staff to this innovation. Computers were used to facilitate the publishing of school newspapers, to enhance student writing, to assist in remedial instruction, to provide additional enrichment activities and to bring the world of computer graphics and Computer Assisted Drafting (CAD) to more students. Computer to computer communication has been expanded as more of the district schools put modems in operation and link into bulletin boards and information services. Further expansion of

DISTRICT SCOLAIRE N° 17

Le district scolaire n° 17 a commencé l'année scolaire 1986-1987 avec un nouveau conseil scolaire et un nouveau directeur général, qui sont tous deux reconnaissants de l'appui et de l'encouragement que leur ont donnés le ministère de l'Éducation et l'Association des conseillers scolaires du Nouveau-Brunswick.

Administration

Une de nos premières tâches a consisté à examiner les rôles et les responsabilités du conseil et du directeur général. Le conseil a introduit une nouvelle méthode d'élaboration des politiques. Des politiques relatives à l'évaluation du personnel, à la discipline des élèves, à l'aide aux employés et à l'immersion tardive en français ont été mises au point, adoptées et sont en cours d'implantation. Pour établir l'orientation et les fins visées par le district, un comité représentant les membres du conseil, les administrateurs, les enseignants, le personnel d'entretien, les secrétaires, les chauffeurs d'autobus et les élèves a établi une déclaration des buts. Il a également établi pour l'année 1986-1987 une série d'objectifs qui permettront au district de progresser vers ces buts.

Programme d'études et enseignement

L'emploi de l'ordinateur comme outil d'enseignement a été accru dans le district au cours de l'année, grâce à l'acquisition de matériel et de logiciel pour toutes les écoles et à l'enthousiasme et au dévouement manifestés par le personnel enseignant pour cette innovation. Les ordinateurs ont été utilisés pour la publication des journaux des écoles, pour améliorer la rédaction chez les élèves, pour aider à l'enseignement correctif, pour fournir des activités d'enrichissement et pour initier davantage d'élèves au dessin par ordinateur et à la conception assistée par ordinateur (CAO). Les communications d'un ordinateur à l'autre ont été étendues à mesure que d'autres écoles du district faisaient usage

the use of this technology is anticipated as staff learn to accommodate computers in their routine teaching behaviours, and as additional hardware and software become available.

Library services in the district were improved as a result of a special project at the Caledonia Regional High School that employed three individuals to repair books, update card catalogues and vertical files and prepare new books for shelving. It is anticipated that library services will continue to grow with the help of library assistants in each school in the coming year, and the development of a new library at the Hillsborough Elementary School.

A district committee was struck to investigate enrichment programs for students. A short-term pilot program for curriculum enrichment at the elementary level was implemented, monitored and reviewed. Further development of an enriched curriculum is anticipated for the coming year.

Professional Development

Several inservice sessions for teachers were held throughout the year to facilitate the coordination and articulation of various subjects and programs. Many teachers participated in intra-school, inter-school, and inter-district classroom visitations. Workshops and inservice sessions sponsored by the Department of Education were well attended. Plans have been made for the implementation of a school-based Staff Development model and a Leadership Development program to begin in September 1987. Individualized professional development is an integral component of the personnel evaluation policy.

Support Services

The district continues to be well served by the transportation, custodial, secretarial, maintenance and financial services staff. The heavy snowfalls experienced during the past winter posed some difficulties for bus drivers and custodians, but school closings due to the weather were kept to a minimum.

The installation of new windows and several renovations to interior facilities at the Riverside Consolidated School were completed and well appreciated by the staff and community. The Department of Education announcement of further renovations to the interior of this school, and of the replacement of the gym floor at the Hillsborough Elementary School are seen as positive measures to the continued upgrading of facilities.

SCHOOL DISTRICT 18

School District 18 became a single superintendency on July 1, 1986. The district continued to share educational supervisors with District 19 until December, 1986 and office supervision throughout the year.

de modem et se reliaient aux tableaux d'annonces et aux services de renseignements. Nous prévoyons une nouvelle extension de l'usage de cette technologie à mesure que le personnel apprendra à utiliser l'ordinateur pour l'enseignement quotidien et pourra disposer de plus de matériel et de logiciel.

Un projet spécial entrepris à la Caledonia Regional High School a permis d'améliorer les services de bibliothèque du district; trois personnes ont été employées pour réparer les livres, mettre à jour les fichiers et les classeurs verticaux et préparer les nouveaux livres avant de les mettre en rayons. Nous prévoyons que les services de bibliothèque continueront d'augmenter grâce aux aides-bibliothécaires qui seront employés dans chaque école l'année prochaine et à l'installation d'une nouvelle bibliothèque à la Hillsborough Elementary School.

Un comité de district a été constitué pour étudier les programmes enrichis. Un programme pilote à court terme pour l'enrichissement des programmes d'études à l'élémentaire a été implanté, surveillé et révisé. Nous prévoyons d'autres améliorations des programmes enrichis au cours de l'année à venir.

Perfectionnement professionnel

Plusieurs séances de formation continue des enseignants ont été organisées au cours de l'année pour faciliter la coordination et l'articulation des divers sujets et programmes. De nombreux enseignants ont participé à des visites de classes dans leur école, entre écoles et entre districts. Les ateliers et séances de formation parrainés par le ministère de l'Éducation ont eu une assistance nombreuse. Des plans ont été faits pour l'implantation d'un modèle de perfectionnement du personnel en milieu scolaire et d'un programme de perfectionnement en leadership qui doit commencer en septembre 1987. Le perfectionnement professionnel individuel fait partie intégrante de la politique d'évaluation du personnel.

Services de soutien

Le district continue à recevoir d'excellents services du personnel de transport, de conciergerie, de secrétariat, d'entretien et des finances. Les fortes chutes de neige de l'hiver dernier ont posé des difficultés aux chauffeurs d'autobus et aux concierges, mais les fermetures d'écoles par suite des conditions atmosphériques ont été décrétées aussi rarement que possible.

L'installation de nouvelles fenêtres et les rénovations internes à la Riverside Consolidated School ont été terminées et très appréciées par le personnel et la localité. L'annonce par le ministère de l'Éducation d'autres rénovations à l'intérieur de cette école et de la pose d'un nouveau plancher dans le gymnase de la Hillsborough Elementary School démontre l'adoption de mesures positives pour l'amélioration continue des installations.

DISTRICT SCOLAIRE N° 18

Le district scolaire n° 18 a son propre directeur général depuis le 1er juillet 1986. Le district a continué à partager les conseillers pédagogiques avec le district 19 jusqu'en décembre 1986 et les surveillants du bureau jusqu'à la fin de l'année.

The development of the potash industry in the area continues to impact positively on school enrollments with another slight increase in district population.

This year saw the completion of the expansion of the Apohaqui Elementary School from a four to an eight-room school with gymnasium, resource room and administration facilities. The school will be open to students in September, 1987. June 22, 1987 marked the closing of the Lower Millstream School, the last two-room school in the district. The school board also appreciates the announcement of the construction of a new Regional Junior High School to be completed by September, 1990. This will allow renovations to the newer wing of the present junior high school to accommodate the over-crowding of the Sussex Elementary School across the street, and for school board offices.

The school board supported the Minister's request for high school reorganization. This involved many extra staff meetings, visits by staff to other schools in the province and information meetings with parents. Preparations were made for the scheduling of a seven-day cycle with the introduction of the new credit-hour system for all courses.

Staff development for effective teaching was continued. More than thirty teachers and administrators were involved in four in-service days during the year, and observation and conferencing took place between the in-service sessions. Several additional teachers have asked to be included in the training in 1987-88. Several administrators and teachers attended Madeline Hunter's sessions in Bristol and Woodstock in the fall of 1986.

District 18 belongs to the BEST Consortium, and involvement this year has included trustees, administrators and teachers. Two schools sent staff for initial training, and it is our intention to continue with this model in the coming years.

Integration of special needs students has been a priority this year and several students were totally integrated. Following a five-year implementation plan, grades one, two and seven will be integrated during the 1987-88 school year with increased resource teachers and paraprofessionals. There is an on-going plan for continued inservice for all teachers and support staff.

Choices and Junior Choices programs were offered to students in Sussex at the Junior and Senior High school for a five-month period. The enthusiasm and genuine interest shown by these youths toward their future is an indication that all students who participated in the program benefited, and the district should look very seriously at a more permanent arrangement other than its dependence on federal grants.

Early and Late Immersion programs have completed their fourth year. Enrolment has shown a small but steady increase each year. Core French was offered to all students beginning in grade two.

Music programs were continued in all district schools. In addition, five schools provide band instruction to 191 students, the largest enrolment in the five-year history of the band. This program, from its outset, has been a community project through moral support and money invested by the Kiwanis and Rotary Clubs. Mr. Norman Stout, a Sussex

Le développement de l'industrie de la potasse dans la région continue à avoir un effet positif sur l'effectif scolaire, du fait que la population du district a continué à s'accroître légèrement.

L'agrandissement de l'Apohaqui Elementary School a été terminé cette année; l'école, qui avait quatre classes, en compte maintenant huit, avec un gymnase, une salle de documentation et des locaux d'administration. Elle sera ouverte aux élèves en septembre 1987. Le 22 juin 1987 a marqué la fermeture de la Lower Millstream School, la dernière école à deux classes du district. Le conseil scolaire est également heureux de l'annonce de la construction d'une nouvelle école secondaire 1er cycle régionale, qui doit être terminée pour septembre 1990. Il sera ainsi possible d'effectuer des rénovations dans l'aile la plus récente de la présente école secondaire 1er cycle pour y transférer des élèves de la Sussex Elementary School située de l'autre côté de la rue, actuellement surpeuplée, ainsi que les bureaux du district scolaire.

Le conseil scolaire a donné suite à la demande du ministre portant sur la réorganisation du secondaire. Cette initiative a nécessité de nombreuses réunions supplémentaires du personnel, des visites du personnel dans d'autres écoles de la province et des réunions d'information avec des parents d'élèves. Il a fallu procéder à l'établissement d'un horaire suivant un cycle de sept jours et à l'introduction du nouveau système de crédit-heure pour tous les cours.

Le perfectionnement du personnel visant l'efficacité de l'enseignement s'est poursuivi. Plus de trente enseignants et administrateurs ont participé au cours de l'année à quatre journées de formation; des observations et conférences ont eu lieu entre les séances de formation. D'autres enseignants ont demandé à être inclus dans la formation pour l'année scolaire 1987-1988. Plusieurs administrateurs et enseignants ont assisté aux exposés de Madeline Hunter, à Bristol et à Woodstock, à l'automne de 1986.

Le district 18 appartient au consortium BEST et les participants comprenaient cette année des membres du conseil, des administrateurs et des enseignants. Deux écoles ont envoyé du personnel pour la formation initiale. Nous avons l'intention de poursuivre cette initiative dans les années à venir.

L'intégration des élèves ayant des besoins spéciaux a été au premier rang des priorités cette année et plusieurs élèves ont été totalement intégrés. Suivant notre plan quinquennal d'implantation, les élèves de première, deuxième et septième année seront intégrés durant l'année scolaire 1987-1988, avec des enseignants-conseils et du personnel paraprofessionnel supplémentaires. Nous avons un plan permanent prévoyant une formation continue pour tous les enseignants et le personnel de soutien.

Les programmes Choix et Choix 1er cycle ont été offerts aux élèves de Sussex dans les écoles secondaires 1er et 2e cycle, pendant une période de cinq mois. L'enthousiasme et l'intérêt sincère pour leur avenir dont font preuve ces adolescents montre que tous les élèves qui ont participé au programme en ont bénéficié et que le district devrait envisager très sérieusement la possibilité de prévoir, pour ce programme, des arrangements plus permanents que les subventions fédérales dont il dépend.

resident, is director of the Kiwanis School Band, the senior group. Mr. Albert Smith, teacher, is the originator of the band program and director of the Rotary School Band. All noon-hour and after school instruction is volunteered by these two gentlemen, by district music teachers and by other talented teachers.

The Sussex Regional High School enjoyed a second year of the 'Safe Grad' program which was extremely successful with more than 150 grads and guests.

The school board wish to express thanks and appreciation to the Minister of Education and his Department staff for their cooperation, assistance and understanding during a difficult and trying initial year of school district operation.

SCHOOL DISTRICT 19

This year marks the twentieth anniversary of the formation of School District 19, as is the case with most districts in the province. The nature of changes in this district has, however, been radically different from every other district in the province during the period 1967-87.

The school year opened with an enrolment of 7,750 students, an increase of 173 compared with the previous year. This represents the twentieth year of uninterrupted increases in student enrolment. When the district was formed in 1967, enrolment was approximately 3,300 students with a teaching staff of 150 in 35 schools. This year's staff numbered 425 in 17 schools.

In late April, the school board held a reception for all current and former trustees of the district, as well as school principals. Certificates of appreciation were presented to all former trustees as a token of appreciation for their service to the district.

The school building program continues at a good pace in District 19. In January, the Quispamsis Junior High School was completed at a cost of 5.9 million dollars. Four hundred students moved into the school, thus relieving the pressure of numbers at the Harry Miller and Rothesay Junior High Schools. During the last part of the school year, major additions and renovations were undertaken at the Quispamsis Elementary and Rothesay Park Elementary Schools. The school board has approved the educational specifications for a new senior high school in Hampton, and is working with the Department of Education to advance the project to the architectural stage as soon as possible. The completion

Les programmes d'immersion précoce et tardive ont terminé leur quatrième année d'existence. Le nombre d'inscriptions a accusé une augmentation légère mais constante chaque année. Le cours de français régulier a été offert à tous les élèves à partir de la deuxième année.

Les programmes de musique se sont poursuivis dans toutes les écoles du district. De plus, cinq écoles ont offert des cours de musique de groupe à 191 élèves, le plus gros effectif dans les cinq ans d'existance de l'orchestre. Le programme a été dès ses débuts un projet impliquant la localité grâce à l'encouragement et aux fonds accordés par les clubs Kiwanis et Rotary. M. Norman Stout, résidant de Sussex, est directeur de la Kiwanis School Band, le groupe de 2e cycle. M. Albert Smith, enseignant, est l'instigateur du programme de musique de groupe et le directeur de la Rotary School Band. L'enseignement est dispensé bénévolement tous les midis et après l'école par ces deux personnes ainsi que par des professeurs de musique du district et d'autres enseignants qui possèdent les talents nécessaires.

La Sussex Regional High School a bénéficié pour la seconde année d'un programme de soirée des diplômés sans incident, qui a connu un très grand succès, avec plus de 150 diplômés et invités.

Le conseil scolaire tient à exprimer ses remerciements et sa reconnaissance au ministre de l'Éducation et au personnel de ce ministère pour la collaboration, l'aide et la compréhension qu'ils lui ont offertes au cours d'une première année de fonctionnement difficile et éprouvante pour le district scolaire.

DISTRICT SCOLAIRE N° 19

Cette année a marqué le vingtième anniversaire de formation du district scolaire n° 19, comme pour la plupart des districts scolaires de la province. Néanmoins, la nature des changements survenus dans ce district a été radicalement différente de l'évolution de tout autre district de la province au cours de la période 1967-1987.

L'année scolaire s'est ouverte avec un effectif de 7 750 élèves, soit une augmentation de 173 par rapport à l'année précédente. C'est la vingtième année d'augmentations ininterrompues dans l'effectif étudiant. Quand le district a été formé, en 1967, l'effectif était d'environ 3 300 élèves avec 150 enseignants dans 35 écoles. Il y a eu cette année 425 enseignants, dans 17 écoles.

À la fin d'avril, le conseil scolaire a organisé une réception pour les conseillers du district, anciens et actuels, ainsi que les directeurs d'école. Des certificats ont été remis à tous les anciens conseillers en reconnaissance des services qu'ils ont rendus au district.

Le programme de constructions scolaires se poursuit à bonne allure dans le district n° 19. En janvier, la Quispamsis Junior High School a été terminée, à un coût de 5,9 millions de dollars. Quatre cents élèves y ont été transférés, ce qui a permis d'alléger la congestion dans la Harry Miller Junior High School ainsi que la Rothesay Junior High School. La construction d'ajouts et des rénovations importantes ont été entrepris durant la dernière partie de l'année scolaire aux écoles élémentaires de Quispamsis et de Rothesay Park. Le conseil scolaire a approuvé les devis pédagogiques pour une

of this school will relieve some of the pressure on the facilities at the Kennebecasis Valley High School and at the same time will establish a senior high school in Hampton for the first time since 1975.

The educational planning committee of the school board was active during the school year and studied such areas as music, outdoor education, proposed reform at the secondary school level, amendments to the Schools Act, staff development, the role of the liaison trustee and a review of job-sharing by teachers.

Meetings were held by an hoc committee studying current French Immersion and Extended Core programs operating in the district. The results of that committee's efforts will be reported during the fall term.

Tremendous strides have been made during the year by teachers in the area of integration of special needs students. Actual implementation has proceeded in almost one hundred per cent of the cases and has been preceded by in-service for teachers. A good deal of ongoing support has been provided for those teachers and students who are directly involved in the process. The district's student services department is to be commended for the initiative and careful planning which have been evident in the implementation of changes in this very complex area of education.

The success of the staff development plan which was introduced last year, on a voluntary basis for teachers, has surpassed all expectations. It is being received enthusiastically by participating teachers, of whom more that 100 will be involved by September 1987. The demand is such that the district supervisors, Douglas Crowley and Joseph Thompson, will now require the assistance of two teams of teachers in order to carry on the program.

During the year, the school board considered the question of whether or not to implement reforms at the secondary level as proposed by the Department of Education. The board decided, in the end, to delay secondary school reorganization for a year or two until teachers are more familiar with the proposed changes.

This year was the first during which the district functioned as a single superintendency. The senior administrative staff has been able to devote more time to the affairs of the district and in much more detail than would otherwise have been the case.

The school board is attempting to arrange for a new and larger school board office to be located in either Hampton or Rothesay. This will allow for improved working conditions for existing staff and will also enable coordinators and other consultants to be located centrally.

The 1986-87 school year has been a challenging one for the District 19 School Board and its administrative and teaching staffs. Steady progress continues to be made to improve the quality of education and services for students of this area.

nouvelle école secondaire 2e cycle à Hampton et travaille en collaboration avec le ministère de l'Éducation pour amener le projet au stade de la planification architecturale dès que possible. L'achèvement de cette école soulagera un peu la congestion actuelle dans les bâtiments de la Kennebecasis Valley High School et établira une école secondaire 2e cycle à Hampton pour la première fois depuis 1975.

Le comité de planification pédagogique du conseil scolaire a été très actif pendant l'année scolaire et a étudié des questions telles que la musique, l'éducation en plein air, la réforme proposée au niveau du secondaire, les modifications à la Loi scolaire, le perfectionnement du personnel, le rôle du conseiller de liaison et une étude du travail partagé par les enseignants.

Un comité spécial s'est réuni pour étudier les programmes d'immersion en français et de français régulier enrichi dispensés actuellement dans le district. Le comité fera un rapport sur les résultats de ses travaux à l'automne.

Les enseignants ont fait des efforts énormes pendant l'année pour l'intégration des élèves qui ont des besoins spéciaux. L'intégration a été accomplie dans presque cent pour cent des cas et a été précédée de séances de formation à l'intention des enseignants. Les enseignants et les élèves touchés par le processus ont bénéficié de beaucoup d'aide. Nous félicitons le département des services aux élèves du district pour cette initiative et la planification soigneuse qu'il a effectuée en vue de l'implantation des changements dans ce domaine très complexe de l'enseignement.

Le succès du plan de perfectionnement du personnel, introduit l'année dernière avec la participation volontaire des enseignants, a surpassé tous les espoirs. Il a été accueilli avec enthousiasme par tous les enseignants qui y participent et plus d'une centaine d'entre eux y prendront part d'ici septembre 1987. La demande est telle que les conseillers pédagogiques du district, Douglas Crowley et Joseph Thompson, auront besoin de l'aide de deux équipes d'enseignants pour dispenser le programme.

Au cours de l'année, le conseil scolaire a débattu la question de savoir s'il fallait mettre en oeuvre les réformes du secondaire proposées par le ministère de l'Éducation. Le conseil a finalement décidé de retarder la réorganisation du secondaire d'un an ou deux pour permettre aux enseignants de se familiariser avec les changements proposés.

Cette année, le conseil a fonctionné pour la première fois avec son propre directeur général. Le personnel administratif principal a pu consacrer plus de temps aux affaires du district et veiller aux détails plus qu'il n'aurait pu le faire autrement.

Le conseil scolaire cherche à loger le bureau du conseil dans des locaux nouveaux, plus grands, à Hampton ou à Rothesay. Ce déménagement permettrait d'améliorer les conditions de travail du personnel actuel et assurerait un emplacement central aux coordonnateurs et aux autres conseillers.

L'année scolaire 1986-1987 a offert de nombreux défis à relever au conseil scolaire du district n° 19 ainsi qu'à son personnel administratif et enseignant. Nous avons continué à faire des progrès constants pour améliorer la qualité de l'enseignement et des services offerts aux élèves de la région.

SCHOOL DISTRICT 20

The newly elected School Board held its first meeting on July 2, 1986. A. T. Patstone and H. G. Colwell were re-elected as Chairman and Vice-Chairman respectively. The new trustees have quickly displayed a high level of competence and a deep commitment to provide quality education for the students of the Saint John area.

A major focus of the 1986-87 school year was the completion of a study of students living in the inner city, who face a multiplicity of handicapping social conditions which place them at risk of school failure. The study examined such factors as mobility, income, family structures and housing circumstances, and recommended intervention programs for pre and primary school students, as well as strategies for dealing with junior high 'at risk' students.

Plans were developed for the establishment of an Alternate School as a component of the district's services to students. The program, which will begin in September 1987, is designed for 14 to 18-year olds who, because of a lack of success in the regular system and grave life-style problems, are potential or actual drop-outs. The Alternate School will offer a curriculum designed to meet the needs of individual students in academics, life skills training and career education.

While continuing the process of formative evaluation introduced in 1981, District 20 staff participated in activities of the BEST Consortium along with 15 other school districts. As well, four schools, comprising 54 teachers, were involved in a School Improvement Project to examine cooperatively and evaluate Madeline Hunter's video tapes on Mastery Teaching.

As a continuation of a pilot project begun in 1985-86, District 20, in cooperation with the Department of Education and Brunswick Data incorporated, worked on the refinement of the STUDENT BASE (formerly STARS) computer program for application to junior high and elementary schools. As part of the project, day-long information sessions were provided for personnel from 15 school districts. At year end, with a capability of reporting student progress in letter grades, percentages, grade point averages and anecdotally, nine of District 20's elementary and junior high schools (4200 students) are prepared for computerized scheduling, reporting and administration for September, 1987.

Ten district schools have introduced a computerized library management system, Circulation Plus, to their buildings over the past year. Data entry was facilitated through a job creation grant. As well, a research and study skills program focused on grade 5 students, was introduced using the resources of a teacher-librarian consultant. Eleven hundred (1100) grade 5 students and 750 students at other grade levels have completed the program.

A comprehensive guide for elementary teachers was developed by district staff to provide guidance for the integration of computers across the curriculum in elementary classrooms.

The International Baccalaureate program at the Saint John High School is continuing to maintain a high degree of enthusiasm with the school faculty, students and parents. In the past school year 25 students were registered in the full

DISTRICT SCOLAIRE N° 20

Le conseil scolaire nouvellement élu a tenu sa première réunion le 2 juillet 1986. A. T. Patstone et H.G. Colwell ont été réélus respectivement président et vice-président. Les nouveaux membres du conseil ont rapidement fait preuve d'un haut degré de compétence et d'un ferme engagement à procurer un enseignement de qualité aux élèves de la région de Saint John.

Pendant l'année scolaire 1986-1987, les efforts ont été particulièrement concentrés sur la terminaison de l'étude des élèves vivant dans le centre de la ville, qui ont de multiples handicaps sociaux les exposant au risque d'échec scolaire. L'étude a examiné des facteurs tels que la mobilité, le revenu et la structure des familles, ainsi que leurs conditions de logement, et elle a recommandé des programmes d'intervention au niveau préscolaire et primaire, ainsi que des stratégies pour les élèves de secondaire 1er cycle particulièrement «vulnérables».

Des plans ont été établis pour la mise sur pied d'une école parallèle qui ferait partie des services aux élèves du district. Le programme, qui commencera en septembre 1987, est conçu pour les adolescents de 14 à 18 ans qui, par suite de leurs échecs dans le programme régulier et de graves problèmes dans leur style de vie, ont abandonné l'école ou risquent de l'abandonner. L'école parallèle offrira un programme d'études destiné à répondre aux besoins de chaque élève en enseignement général, aptitudes à la vie quotidienne et orientation professionnelle.

Tout en continuant le processus d'évaluation formative implanté en 1981, le personnel du district 20 a participé aux activités du consortium BEST avec 15 autres districts scolaires. De plus, quatre écoles, comptant 54 enseignants, ont pris part au projet d'amélioration des écoles, pour examiner et évaluer conjointement les bandes magnétoscopiques de Madeline Hunter sur les techniques de maîtrise des unités d'apprentissage.

Pour continuer le projet pilote entrepris en 1985-1986, le district 20 a travaillé, en collaboration avec le ministère de l'Éducation et Brunswick Data Incorporated, à la mise au point du programme d'informatique STUDENT BASE (précédemment STARS) pour l'appliquer aux écoles secondaires 1er cycle et élémentaires. Dans le cadre de ce projet, des journées d'information ont été organisées pour le personnel de 15 districts scolaires. À la fin de l'année, neuf écoles élémentaires et secondaires 1er cycle du district 20 (comptant 4 200 élèves) étaient prêtes à établir par ordinateur, à partir de septembre 1987, les horaires, les rapports scolaires et l'administration, avec la possibilité de donner les résultats des élèves en lettres, leurs pourcentages, leurs moyennes de points et les commentaires des professeurs.

Dix écoles du district ont adopté un système informatisé de gestion de la bibliothèque, Circulation Plus, au cours de l'année dernière. Une subvention de création d'emploi a aidé à faire l'entrée des données. De même, un programme de développement des aptitudes à la recherche et à l'étude, consacré particulièrement aux élèves de 5e année, a été mis en oeuvre avec l'aide d'un enseignant-conseil en bibliothèque. Onze cents élèves de 5e année et 750 élèves d'autres années ont suivi ce programme.

Le personnel du district a rédigé un guide détaillé à l'intention des enseignants de l'élémentaire, pour les aider à inté-

Ribbon cutting ceremony at opening of I.D.E.A. (Intra District Educational Alternative) School at Saint John, N.B., in School District 20. (left to right) — Robert Johnson, Principal; J. Archie Flemming, Trustee; Claire L. Correia, Assistant Superintendent (Special Services); Dr. Travis W. Cushing, Saint John Human Development Council; and student, Janet Buckley.

L'inauguration de l'école parallèle intra-district (I.D.E.A.) à Saint John (N.-B.), dans le district scolaire 20. De gauche à droite : Robert Johnson, directeur; J. Archie Flemming, conseiller scolaire; Claire L. Correia, adjointe au directeur général (services spéciaux); Dr. Travis W. Cushing, Saint John Human Development Council, et Janet Buckley, élève.

diploma program and another 80 were enrolled in one or more I. B. courses. In a presentation to the School Board last November, it was reported that the results of the first written I. B. examinations compared well with those of other schools around the world.

More than 5,000 students participated in the district's fifth Careers Expo in September, 1986. There were over 300 career opportunities displayed by 45 exhibitors. The third District 20 Science Fair was held in March 1987 with 375 student finalists exhibiting at the district level. Six of them were provincial award winners.

'Junior Choices', a computer program to assist students in considering their interests, educational goals, abilities and career opportunities was implemented in two junior high schools. Paraprofessionals were employed under a CEIC grant to assist guidance counsellors and students in the use of the program.

A highlight of the year was the holding of a 'Legal Aspects' conference, sponsored by Branch 20, NBTA and the School Board. The conference, featuring presentations from authorities on educational law, was highly acclaimed by the more than 1300 teachers who participated.

The extensive upgrading and modernization projects at the Saint John High School and the Saint John Vocational

grer l'ordinateur aux programmes d'études des classes élémentaires.

À la Saint John High School, le programme de baccalauréat international continue à susciter un grand enthousiasme chez les professeurs, les élèves et les parents. Au cours de la dernière année scolaire, 25 élèves se sont inscrits au programme complet et 80 autres se sont inscrits à un ou plusieurs cours. Un exposé fait au conseil scolaire en novembre dernier a indiqué que les résultats des premières épreuves écrites du B.I. se comparaient favorablement avec ceux des autres écoles à l'échelle mondiale.

Plus de 5 000 élèves ont assisté à la cinquième exposition sur les carrières du district, en septembre 1986. Ils ont pu voir plus de 300 possibilités de carrières montrées par 45 exposants. La troisième Expo-sciences du district 20 s'est tenue en mars 1987 avec des démonstrations de 375 élèves finalistes du district. Six élèves ont remporté des prix provinciaux.

«Choix 1er cycle», programme d'informatique destiné à aider les élèves à examiner leurs intérêts, leurs buts éducatifs, leurs capacités et leurs possibilités de carrière, a été mis en oeuvre dans deux écoles secondaires 1er cycle. Du personnel paraprofessionnel a été engagé, grâce à une subvention de la CEIC, pour aider les conseillers en orientation et les élèves à suivre le programme.

School have continued throughout the year at a feverish pitch. Although most of the work has taken place during the school year, no instructional time has been lost due to the excellent planning and cooperation of all parties.

The official sod-turning ceremonies for the replacement school at Brown's Flat were held in November, 1986, and construction began in the spring with an expected school opening in September, 1987.

An agreement was made with Econoler to upgrade heating, ventilation systems, etc. in order to effect energy savings in 37 schools.

The district once again experienced an audit-free qualification report. New automatic office and student transportation information systems have been implemented successfully. There are now 24 computer applications on the district's main frame system. Electronic communication between the district office and 15 schools has been introduced.

The 1986-87 year has been a very successful one in District 20. The Board of School Trustees has worked cooperatively and effectively with schools and the community striving for instructional excellence in all of its schools.

SCHOOL DISTRICT 21

During the 1986-87 school year the following highlights occurred in School District 21.

High School Reorganization

During the discussions regarding high school reorganization throughout the early part of the 1986-87 year, the district weighed carefully the pros and cons of keeping the status quo or moving ahead. If the district did move what model should it adopt? Finally the decision was made to move to the 21-credit system in September, 1987. Several models were studied and the one chosen was the 6-period 7-day tumbling system. It is felt that this will add flexibility in time-tabling and in student choice of subjects and staffing. In another year, the district will move away from program designations.

Integration

1986-87 was highlighted by the passing of Bill 85 by the Government and the acceptance of the integration of all students into the regular classroom. Work on integration became part of the regular routine with inservice sessions, workshops and committees. Experts were invited to the district, and administrators and teachers were sent to other

Un des faits saillants de l'année a été la tenue d'une conférence sur les points de vue juridique, «Legal Aspects», parrainée par la section locale 20 de la NBTA et le conseil scolaire. Cette conférence, offrant des exposés de personnes très compétentes dans les questions juridiques touchant l'éducation, a été fortement applaudie par l'assistance qui comprenait plus de 1 300 enseignants.

Les grands projets d'amélioration et de modernisation entrepris à la Saint John High School et à la Saint John Vocational School se sont poursuivis pendant l'année à une cadence accélérée. Quoique la plus grande partie des travaux aient été faits pendant l'année, l'enseignement n'en a pas souffert grâce à l'excellente planification et à la collaboration de tous.

Les cérémonies officielles du premier coup de pelle pour le remplacement de l'école de Brown's Flat ont eu lieu en novembre 1986; la construction a commencé au printemps et on prévoit que l'école sera ouverte en septembre 1987.

Un contrat a été conclu avec la compagnie Econoler en vue de l'amélioration des systèmes de chauffage et de ventilation de 37 écoles, afin d'économiser l'énergie.

Le district a de nouveau fait l'objet d'un rapport de vérification sans réserve. De nouveaux systèmes automatiques d'information pour le bureau et le transport des élèves ont été mis en oeuvre avec succès. L'ordinateur principal du district a maintenant 24 applications. Des communications électroniques ont été établies entre le bureau du district et 15 écoles.

L'année scolaire 1986-1987 a été très réussie dans le district 20. Les conseillers scolaires ont travaillé très efficacement, en collaboration avec les écoles et la collectivité locale, pour s'efforcer de dispenser un enseignement atteignant l'excellence dans toutes les écoles du district.

DISTRICT SCOLAIRE N° 21

Au cours de l'année scolaire 1986-1987, les faits saillants dans le district scolaire n° 21 ont été les suivants :

Réorganisation du secondaire

Au cours des discussions sur la réorganisation du secondaire tenues dans les débuts de l'année 1986-1987, le district a examiné soigneusement les avantages et les inconvénients du maintien du statu quo ou de l'adoption de la réforme. Si le district adoptait la réforme, quel modèle devrait-il suivre? Finalement, il a été décidé d'adopter le système des 21 crédits en septembre 1987. Plusieurs modèles ont été examinés et le système à rotation, de 7 jours à raison de 6 périodes par jour, a finalement été retenu. Il a été jugé que ce système apporterait de la flexibilité dans l'établissement des horaires, le choix des matières par les élèves et la dotation en personnel. Dans un an, le district abandonnera les désignations de programmes.

Intégration

L'année 1986-1987 a été marquée par l'adoption du projet de loi 85 et l'acceptation de l'intégration de tous les élèves dans les classes régulières. Le travail sur l'intégration est devenu partie intégrante des séances de formation continue, des ateliers et des comités. Le district a invité des experts, tandis que des administrateurs et des enseignants sont allés obser-

areas to observe and learn new techniques. In September, 1987, the resource room concept will be replaced by methods and resource personnel and teacher aides to assist regular classroom teachers.

Effective Schools - B.E.S.T.

During the 1986-1987 school year the district became involved in the Effective Schools Movement. The Kelwynn Group was engaged by B.E.S.T. (Building Effective Schools Together) to organize workshops throughout the year. As a result school board members and administrators were involved in a commitment workshop. Later, principals participated in a leadership workshop, and several principals and teachers were involved in staff development training sessions. Also, three principals attended an instructional skills institute. The district intends to apply some of the principles throughout 1987-88.

Community Use of Schools

Throughout 1986-87 the district was involved in developing a policy for the community use of schools on Deer Island. The Department of Education the Deer Island Recreational Council, the Deer Island Local Service district, and the Deer Island Library have been involved. As a result, a committee consisting of representatives from the various groups has been established to discuss policies, financing, trade-offs and other matters of common concern. This committee will meet on a regular basis and report to the school board. It will establish aims and objectives, undertake long term planning, set budgets and serve as a liaison body.

Policy Development

Several important policies were developed by the school board during 1986-87. With integration it was especially important that the school board support the theory, and it did. The board also established guidelines for the administering of medication. Firm policies and regulations were formulated regarding trips and tours. The school board also endorsed the Departmental statement regarding AIDS, but suggested that the policy be reviewed on an ongoing basis as new information becomes available.

The policy forbidding smoking at the junior high school level was in effect throughout the year. It was not without problems for administrators and teachers, but it was necessary to take a stand. A committee has been established to study smoking, generally, in the schools of District 21.

Another area of policy development has been bus driver training. Although it is understandable, it is unfortunate that the policy in place for several years had to be modified. Originally, regular bus drivers were required to monitor the driving of new recruits. Because of union regulations, this is no longer the case. Perhaps an effective alternative can be found.

ver et apprendre les nouvelles techniques dans d'autres régions. En septembre 1987, le concept de la salle spéciale sera remplacé par du personnel-conseil et des aides-enseignants qui assisteront les enseignants des classes régulières.

Écoles efficaces - BEST

Au cours de l'année scolaire 1986-1987, le district s'est engagé dans le mouvement sur l'école efficace. Le groupe Kelwynn a été engagé par BEST (Building Effective Schools Together) pour organiser divers ateliers au cours de l'année. En conséquence, des membres du conseil scolaire et des administrateurs ont participé à un atelier d'engagement. Par la suite, des directeurs d'école ont assisté à un atelier sur le leadership et plusieurs directeurs d'école et enseignants ont participé à des séances de formation pour le perfectionnement du personnel. De plus, trois directeurs d'école ont pris part à un institut d'aptitudes pédagogiques. Le district a l'intention de mettre certains de ces principes en application au cours de l'année scolaire 1987-1988.

Utilisation communautaire des écoles

Au cours de l'année 1986-1987, le district s'est occupé de la politique à suivre relativement à l'usage communautaire des écoles à Deer Island. Le ministère de l'Éducation, le conseil des loisirs de Deer Island, le district de services locaux de Deer Island et la bibliothèque de Deer Island y ont participé. En conséquence, un comité comprenant des représentants des divers groupements a été établi pour discuter les politiques, le financement, les échanges et autres questions d'intérêt commun. Ce comité se réunira régulièrement et fera un rapport au conseil scolaire. Il fixera les buts et les objectifs, entreprendra la planification à long terme, établira les budgets et servira d'organisme de liaison.

Élaboration de lignes de conduite

Le conseil scolaire a établi plusieurs lignes de conduite importantes au cours de l'année 1986-1987. En ce qui concerne l'intégration, il était particulièrement important que le conseil scolaire en soutienne le principe, ce qu'il a fait. Le conseil a aussi établi des lignes directrices pour l'administration des médicaments. Il a formulé des règles et règlements stricts relativement aux excursions et aux visites. Il a également souscrit aux déclarations gouvernementales relatives au SIDA, mais il a conseillé de réviser cette ligne de conduite régulièrement, à mesure que de nouvelles informations parviendront sur ce sujet.

Le règlement interdisant de fumer au secondaire 1er cycle a été en vigueur pendant toute l'année. Il n'a pas été sans problème pour les administrateurs et les enseignants, mais il était nécessaire d'adopter une attitude ferme à cet égard. Un comité a été établi pour étudier la question des fumeurs de façon générale dans les écoles du district 21.

Une autre question de principe concernait la formation des chauffeurs d'autobus. Quoique la chose soit compréhensible, il est regrettable que la ligne de conduite suivie depuis plusieurs années ait été modifiée. À l'origine, les chauffeurs d'autobus réguliers devaient surveiller la façon de conduire des chauffeurs nouvellement recrutés. Par suite des règlements syndicaux, ce n'est plus le cas. Il serait peut-être possible de trouver une autre solution.

District Office

District office space was expanded this year and the district acquired its own Budget-Transportation Officer and Data Processing Operator.

SCHOOL DISTRICT 22

The School Year 1986-87 brought with it an array of exciting educational happenings within the Island District. The changes that have taken place form a solid foundation for continual educational growth.

Administration

District administrators continued to study and put into practice positive teacher observation and evaluation procedures. Mr. Treadwell, Principal of the Grand Manan High School had a major article on Effective Teaching published in the New Brunswick Educational Administrator.

Facilities

The past year saw several changes to the structure of the Grand Manan Elementary School with the addition of new windows to complement the electric heating system.

The staff and administration of the Grand Manan High School worked cooperatively with Department of Education personnel in order to complete the educational specifications for the facility. We expect this aspect of the planning to be completed during the fall of 1987, and the school to move into architectural design in 1988.

The district office was relocated to the newly renovated Bank of Nova Scotia Building in North Head. We are indebted to the Department for assistance in obtaining these new and supportive facilities. As of September 1987 it is expected that the district office operation will be computerized for expediency and efficiency.

Curriculum

New curriculum initiatives were executed within the high school during the past year. Level one mathematics and English courses were offered at the Grade 10 level, the Junior High School Group Guidance Program was made available to the students, a CAD (computer assisted drafting) component was added to the drafting program and an integrated Special Education Service became a reality.

As with all other schools in the province, the teachers from Grand Manan participated in the Department-sponsored programs in preparation for the 21-credit system in the fall of 1988.

Education for Excellence

A series of novel activities were undertaken during the year. The administration and staff initiated an In-School Suspension Program. The effects were positive in that it did prove

Bureau du district

L'espace alloué au bureau de district a été agrandi cette année et le district a maintenant son propre responsable du budget et des transports ainsi que son propre opérateur de traitement des données.

DISTRICT SCOLAIRE N° 22

L'année scolaire 1986-1987 a apporté toute une série d'événements des plus intéressants dans le domaine de l'éducation pour le district de l'Île. Les changements survenus constituent une base solide pour les progrès ininterrompus de l'enseignement.

Administration

Les administrateurs du district ont continué à étudier et à mettre en pratique des méthodes positives d'observation et d'évaluation des enseignants. Le New Brunswick Educational Administrator a publié un article important sur l'enseignement efficace, écrit par M. Treadwell, directeur de la Grand Manan High School.

Installations

Plusieurs changements ont été apportés l'année passée au bâtiment de la Grand Manan Elementary School où on a posé de nouvelles fenêtres pour ajouter un complément au système de chauffage électrique.

Le personnel et l'administration de la Grand Manan High School ont travaillé en collaboration avec le personnel du ministère de l'Éducation au devis pédagogique de l'école. Nous espérons que cette partie de la planification sera terminée au cours de l'automne 1987 et que l'école passera au stade de la conception architecturale en 1988.

Le bureau du district a été déménagé dans le bâtiment récemment rénové de la Banque de la Nouvelle-Écosse à North Head. Nous sommes reconnaissants de l'aide que le ministère nous a apportée pour obtenir ces nouveaux locaux qui faciliteront notre travail. Nous espérons que les opérations du bureau du district seront informatisées d'ici septembre 1987, ce qui augmentera la rapidité et l'efficacité du travail.

Programme d'études

Des changements ont été apportés au programme d'études du secondaire au cours de l'année passée. Les cours d'anglais et de mathématiques du niveau un ont été donnés en 10e année; un programme d'orientation en groupe pour le secondaire 1er cycle a été offert aux élèves; un cours de DAO (dessin assisté par ordinateur) a été ajouté au programme de dessin; un service d'éducation spéciale intégré a été mis en oeuvre.

Comme dans toutes les autres écoles de la province, les enseignants de Grand Manan ont participé aux programmes parrainés par le ministère en vue de l'implantation du système des 21 crédits à l'automne 1988.

L'éducation visant à l'excellence

Une série d'activités nouvelles ont été entreprises au cours de l'année. L'administration et le personnel ont mis sur pied un programme de retenues à l'école qui a eu des effets positifs :

to be a major deterrent to unwanted behavior. It also proved positive in that the detained students, who were for the most part behind on their educational studies, were placed in a learning environment where they had no option but to study. This program had the support of all concerned -- staff, students and parents.

The Grand Manan High School newsletter proved popular with the Island population. It allowed the staff to keep the parents and community aware of past, present and coming events, and facilitated giving commendations to students for exemplary work.

Special thanks is due to the Rotary Club for sponsoring a pancake and sausage breakfast to give recognition to the Honor Students in the school system.

In conclusion, the District 22 School Board acknowledges with thanks the cooperation and assistance received from the Minister of Education and his staff during the 1986-87 school year.

SCHOOL DISTRICT 23

The 1986-87 school year has been one of change and challenge. A series of new initiatives became a reality during the school year and several study committees were struck to review past successes and to set the direction of activities for future years.

Evaluation

Two studies were initiated to review the evaluation policies, procedures and format for teaching and non- teaching personnel. The results of the studies are currently being reviewed and revisions to past practices are expected during forthcoming years. The study on teacher evaluation has been complemented by studies pertinent to the Effective Teaching Movement as supported by the B.E.S.T. Consortium.

Teacher Inservice

At the local level, much energy and activity has been devoted to the development of measurable objectives for elementary language arts, mathematics and social studies programs. This process has generated much interest and input from teachers and administrators.

School District 23 teachers have been involved in the inservice programs initiated by the Department of Education pertinent to the Reorganization of Senior High Schools. These programs have been most beneficial to the teachers, and we are very appreciative of the Department's commitment to the training process. Similarly, we must acknowledge that it has been very demanding on the staff of our small high schools.

The district has continued its inservice activities pertinent to the use of computers in the classroom. Currently, all schools have direct access to computers for educational and administrative purposes, and each school has a computer liaison person within the staff.

c'est un excellent moyen de discussion contre les comportements réprouvés. Il a eu aussi des conséquences positives du fait que les élèves mis en retenue, qui étaient pour la plupart en retard dans leurs études, ont été placés dans un environnement où ils n'avaient d autre choix que d'étudier. Ce programme a reçu l'appui de toutes les personnes concernées : le personnel, les élèves et leurs parents.

Le bulletin de nouvelles de la Grand Manan High School a eu beaucoup de succès dans la population de l'île. Il a permis au personnel de renseigner les parents d'élèves et la population sur les événements passés, présents et à venir et de féliciter les élèves qui ont fourni un travail exemplaire.

Nous désirons remercier tout particulièrement le Club Rotary qui a parrainé un petit déjeuner aux crêpes et aux saucisses pour faire connaître les élèves qui se sont particulièrement distingués dans le système scolaire.

En terminant, le conseil scolaire du district 22 tient à exprimer sa reconnaissance pour la collaboration et l'aide qu'il a reçues du ministre de l'Éducation et du personnel de ce ministère au cours de l'année scolaire 1986-1987.

DISTRICT SCOLAIRE N° 23

L'année scolaire 1986-1987 a été marquée par des changements et des défis à relever. Toute une série d'initiatives ont été réalisées au cours de l'année scolaire et plusieurs comités d'étude ont été formés pour analyser les succès antérieurs et orienter les activités des années à venir.

Évaluation

Deux études ont été entreprises pour réviser les politiques, les méthodes et les formules d'évaluation du personnel enseignant et non enseignant. Les résultats de ces études sont actuellement analysés et nous espérons entreprendre la révision des pratiques antérieures au cours des années à venir. L'étude de l'évaluation des enseignants a été complétée par des études sur le mouvement sur l'école efficace, soutenu par le consortium BEST.

Formation continue des enseignants

Beaucoup d'efforts et d'activités ont été consacrés dans le district à la détermination d'objectifs mesurables pour les programmes de disciplines linguistiques, de mathématiques et de sciences sociales à l'élémentaire. Ce processus a suscité beaucoup d'intérêt et de commentaires chez les enseignants et les administrateurs.

Les enseignants du district 23 ont participé aux programmes de formation continue instaurés par le ministère de l'Éducation pour la réorganisation des écoles secondaires 2e cycle. Ces programmes ont été très utiles pour les enseignants et nous apprécions beaucoup l'engagement manifesté par le ministère à l'égard du processus de formation. Nous tenons également à souligner que ce programme a exigé beaucoup d'efforts du personnel de nos petites écoles secondaires.

Le district a poursuivi ses activités de formation portant sur l'usage des ordinateurs pour l'enseignement. Actuellement, toutes les écoles ont un accès direct aux ordinateurs pour les fins de l'enseignement et de l'administration et chaque école a un responsable de la liaison informatique parmi son personnel.

Peer Helpers

The St. Stephen High School has continued its effective work with the Peer Helper Program. The addition of a new half-time guidance person at the school has supported the progression of this program as well as increased the amount of guidance services available to the students. The Peer Helpers and advisors hosted a major provincial workshop in May to consider the merits of the program.

Career Day

A one-day Career Exposition was hosted at the St. Stephen High School during the spring for all senior high school students within the superintendency. Students from four high schools were given an opportunity to interact with contact persons from local and provincial business organizations, government agencies, community colleges and universities. The reports from the session indicated that it was an overwhelming success and should be continued on an annual basis.

Special Education

District 23 continued to support its special education program during the past school year. Staff changes facilitated providing a full or part-time materials and resource teacher in each of the eight district schools. Similarly, a work study program was activated at our largest high school during the year. The district was able to procure the services of a speech therapist two days per week for the year. This has proved to be a step in the proper direction.

At the opposite end of the spectrum, inservice has been made available for instructing the gifted and talented students. Each school in the district has a contact teacher and direct services have been delivered to students. Level one courses in both English and mathematics were successfully initiated at the St. Stephen High School and these programs will be advanced to grade 11 in 1987-88.

Second Language

The Core French program was extended downward to grade two in all district schools with one school availing the grade one program to the students. 'Pirouli' was utilized as the primary instructional program.

The Immersion program continued to flourish with the senior class moving into grade 10. Many hours of inservice, research and visitations were expended in an effort to make the social studies program for the immersion students parallel to the English language program.

The school board committed approximately $10,000.00 of surplus funds to purchase second language resource materials during the 1986-87 school year.

The district continued to support the one-week French Camp Stay for the grade 7 students of Sir James Dunn Academy and the Campobello Island Consolidated School. Once again the project proved very worthwhile as a vehicle to support the learning of French as a second language.

Aide aux camarades

La St. Stephen High School a continué à faire du bon travail pour le programme d'aide aux camarades. L'adjonction d'un conseiller en orientation à mi-temps à l'école a permis de développer le programme et a augmenté les services d'orientation mis à la disposition des élèves. Les aides et les conseillers ont tenu un important atelier provincial en mai pour examiner les mérites du programme.

Journée des carrières

Une exposition d'une journée sur les carrières a été organisée à la St. Stephen High School au printemps pour tous les élèves de secondaire 2e cycle du district. Les élèves de quatre écoles secondaires ont eu la possibilité de s'entretenir avec des représentants du monde des affaires local et provincial, d'organismes gouvernementaux, de collèges communautaires et d'universités. Les commentaires sur cette journée montrent qu'elle a été un succès phénoménal et qu'elle devrait être reprise tous les ans.

Éducation spéciale

Le district 23 a poursuivi son programme d'éducation spéciale pendant l'année scolaire écoulée. Des changements dans le personnel ont permis d'accorder un enseignant-conseil à temps plein ou à mi-temps dans chacune des huit écoles du district. Un programme d'enseignement par alternance a également été instauré au cours de l'année dans notre plus grande école secondaire. Le district a pu fournir les services d'un orthophoniste deux jours par semaine pendant toute l'année. Ces mesures sont un pas dans la bonne direction.

À l'autre extrémité de l'échelle, des séances de formation ont été offertes pour l'enseignement aux enfants surdoués. Chaque école du district a un enseignant-contact et des services directs ont été fournis aux élèves. Des cours de niveau un en anglais et en mathématiques ont été instaurés avec succès à la St. Stephen High School et seront étendus à la 11e année en 1987-1988.

Langue seconde

Le programme de français régulier a été étendu à la deuxième année dans toutes les écoles du district et une école a offert aux élèves le programme de première année. Le programme d'enseignement primaire utilisé a été «Pirouli».

Le programme d'immersion a continué ses progrès; la classe la plus ancienne est entrée en dixième année. Bien des heures de formation continue, de recherches et de visites ont été consacrées à établir, pour les élèves des cours d'immersion, un programme en sciences sociales parallèle au programme en anglais.

Le conseil scolaire a consacré environ 10 000 $ de fonds excédentaires à l'achat de matériel pédagogique pour les cours de langue seconde pendant l'année scolaire 1986-1987.

Le district a continué à offrir un séjour d'une semaine au camp français aux élèves de 7e année de la Sir James Dunn Academy et de la Campobello Island Consolidated School. Une fois de plus, le projet a prouvé sa valeur comme moyen d'appuyer l'étude du français langue seconde.

Two major studies were activated during the year pertinent to second language. The first was a review of our current second language offerings and contained twelve recommendations for future consideration and direction.
The second was initiated because of the perceived streaming effect of the Immersion program at the junior high school level. This study is still ongoing with a tentative target date of mid-fall for completion and presentation.

Technology

The exploratory vocational arts program was reactivated at the St. Stephen Middle School following a six-year absence. The program met with much success at the grade 8 level and current plans will avail the program to the grade 7 students as of September 1987.

Computer Assisted Drafting (CAD) programs were initiated in two of the district high schools. The CAD system proved to be a valuable addition to the senior high school drafting classes.

Three major computer initiatives became a reality during the year. The St. Stephen Middle School acquired an IBM networked system which was utilized by students and teachers to support the computer literacy program plus the regular and special education programs of studies. Similarly, the laboratory proved to be a major asset for teacher inservice.

The Campobello Island Consolidated School was also equipped with a 16-unit IBM laboratory. A keyboarding program for senior high school students was taught during the year and the laboratory was utilized for a major part of the day for mathematics instruction and assistance.

The 8-unit IBM laboratory at Sir James Dunn Academy complemented the ongoing computer-oriented programs within the school. Many staff members at the school have found the computer an asset for the execution of administrative tasks.

Facilities

The extension of the Campobello Island Consolidated School has proceeded positively. The ground and foundation work is completed and the steel is standing. The next phase of the work is to be completed during the coming year.

The architectural work for the St. Stephen Middle School has been completed and construction will begin early this fall.

The District Office has been relocated to bright and administratively supportive quarters in the Ganong Street School -- a positive use for an older surplus school.

The Milltown Elementary School has experienced a major renovation program with new windows and an attractive metal siding.

Deux études importantes ont été entreprises pendant l'année relativement au cours de langue seconde. La première a été une revue des cours que nous offrons actuellement en langue seconde; elle a donné lieu à douze recommandations sur l'orientation et les points à envisager dans l'avenir. La seconde a été entreprise par suite de l'effet que le programme d'immersion semble avoir au niveau du secondaire 1er cycle. Cette étude est encore en cours; nous espérons qu'elle sera terminée et que ses conclusions seront présentées à la mi-automne.

Technologie

Le programme exploratoire d'enseignement professionnel a été remis en usage à la St. Stephen Middle School après une interruption de six ans. Il a eu beaucoup de succès en 8e année et nous projetons de l'étendre aux élèves de 7e année à partir de septembre 1987.

Les programmes de dessin assisté par ordinateur (DAO) ont été implantés dans deux écoles secondaires du district. Le système de DAO s'est avéré un appoint très profitable pour les classes de dessin du secondaire 2e cycle.

Trois initiatives importantes ont été réalisées au cours de l'année dans le domaine de l'informatique. La St. Stephen Middle School a acquis un système de réseau IBM qui a été utilisé par les élèves et les enseignants pour aider au programme d'initiation à l'ordinateur ainsi qu'aux programmes d'études de l'enseignement régulier et de l'enseignement spécial. Le laboratoire a également été très utile pour la formation continue des enseignants.

La Campobello Island Consolidated School a aussi été équipée d'un laboratoire de 16 machines IBM. Un programme d'apprentissage du clavier a été offert aux élèves du secondaire 2e cycle au cours de l'année et le laboratoire a été utilisé pendant une grande partie de la journée pour l'enseignement des mathématiques.

Le laboratoire de la Sir James Dunn Academy, qui comprend 8 machines IBM, a complété les programmes courants d'initiation à l'ordinateur dans cette école. Beaucoup de membres du personnel de l'école se sont rendu compte de l'utilité de l'ordinateur pour l'exécution des tâches administratives.

Installations

L'agrandissement de la Campobello Island Consolidated School est en bonne voie. Les travaux d'excavation et de fondation sont terminés et la charpente en acier est montée. La prochaine étape des travaux doit être terminée au cours de l'année à venir.

Les plans architecturaux de la St. Stephen Middle School sont terminés et la construction commencera au début de l'automne.

Le bureau du district a été transféré dans des locaux clairs, qui faciliteront le travail administratif, dans la Ganong Street School; c'est un excellent usage pour une vieille école qui ne servait plus.

La Milltown Elementary School a subi des rénovations importantes; on y a posé de nouvelles fenêtres ainsi qu'un revêtement en métal de belle couleur.

Currently, the school board is optimistic that other schools in the district will advance into educational planning during the coming year.

Several district facilities were subjected to an energy retrofit during the year with positive energy savings during the late winter and spring.

The 1986-87 school year was busy, constructive and positive. The district administrative staff and school board acknowledge with thanks the cooperation and assistance received from the Minister of Education and his staff.

Le conseil scolaire a actuellement bon espoir que d'autres écoles du district effectueront leur planification pédagogique au cours de l'année à venir.

Au cours de l'année, plusieurs établissements du district ont fait l'objet de travaux de rattrapage énergétique et ils ont enregistré des économies d'énergie à la fin de l'hiver et au printemps.

L'année scolaire 1986-1987 a été très active, constructive et positive. Le personnel administratif du district et le conseil scolaire tiennent à remercier le ministre de l'Éducation et le personnel de son ministère pour la collaboration et l'aide qu'ils leur ont apportées.

SCHOOL DISTRICT 24

Staffing

District 24 experienced a number of changes in staffing in 1986-87. This was reflected in an appointment to the superintendency as well as in the provision of part time services of an academic diagnostician, a speech pathologist and a speech aide. As the year ends, the district again finds itself without personnel to continue ongoing speech services that had provided significant gains for a number of children.

Special Needs

Much work has already been accomplished in the preparation of a long-range plan to outline directions in the area of student services/special needs. The goal is to establish a clearly articulated policy reflecting the reality of integration.

Implementation of a special needs delivery system has occurred in this district. It makes use of a school-based Teacher Assistant Team along with a district Assessment and Placement Team approach. The district anticipates full integration of preschool and first year developmentally delayed students, as well as further integration of the former auxiliary class students.

Curriculum

A curriculum mapping project in language arts (1-9) was completed. Inservice on the use of the maps will take place. The core committee has targeted the curriculum mapping of mathematics (grades 1-9) for the coming year. Revision of the Family Life Curriculum project (grades 4-8) continues. The final draft should be presented to the board for target implementation in the 1987-88 school year.

Drama

A three day district drama festival was held with all schools participating. It proved to be an overwhelming success, and an enthusiastic planning committee has begun work on a similar event for next year.

DISTRICT SCOLAIRE N° 24

Dotation en personnel

Il y eu un certain nombre de changements dans le personnel du district 24 pendant l'année 1986-1987. Mentionnons notamment la nomination d'un directeur général ainsi que les services à temps partiel d'un diagnosticien scolaire, d'un phoniatre et d'un assistant en orthophonie. À la fin de l'année, le district s'est de nouveau trouvé sans personnel pour continuer à dispenser les services d'orthophonie, services qui avaient amené des progrès notables chez plusieurs enfants.

Besoins spéciaux

Nous avons déjà accompli beaucoup de travail pour l'établissement de plans à long terme précisant l'orientation à prendre dans les services aux élèves en matière de besoins spéciaux. Nous voulons établir une ligne de conduite clairement définie reflétant bien la réalité de l'intégration.

Le district a implanté un système de prestation de l'enseignement pour les élèves qui ont des besoins spéciaux. Il emploie une équipe d'aides-enseignants dans chaque école ainsi qu'une équipe d'évaluation et de placement à l'échelle du district. Nous prévoyons l'intégration totale des élèves attardés du niveau préscolaire et de première année, de même que l'intégration continue des élèves des anciennes classes spéciales.

Programme d'études

Un projet de gradation des difficultés du programme d'études, pour les disciplines linguistiques (de la 1re à 9e année), a été terminé. Des séances de formation seront organisées pour son implantation. Le comité du programme régulier doit terminer la gradation des difficultés du programme d'études des mathématiques (de la 1re à la 9e année) pour l'année à venir. Le projet de révision du programme d'études de la vie familiale (de la 4e à la 8e année) se poursuit. La version finale devrait être présentée au conseil, pour être mise en oeuvre pendant l'année scolaire 1987-1988 si possible.

Art dramatique

Toutes les écoles ont participé au festival d'art dramatique du district qui a duré trois jours. Le festival a connu un énorme succès et le comité de planification a déjà commencé à travailler avec enthousiasme à l'organisation d'un festival semblable pour l'année prochaine.

School Construction

Work is continuing on two new buildings - grades 1-12, Cambridge and grades 7-12, Chipman. These projects will provide greatly needed and improved facilities in these areas of the district. A proposal for renovations to the Coles Island facility has been presented to the Department of Education.

Transportation

As of July 1, 1987 the Department of Transportation will take over bus maintenance and repair.

SCHOOL DISTRICT 25

Goals of District 25

The board approved a broad philosophical statement, consistent with the Department of Education objectives, to provide a basis from which policies and direction of the district might emanate.

By-Laws and Rules of Order

Recognizing that a district, as a body corporate, requires a stabilizing constitution (by-laws) and consistent procedures (rules of order for meetings), the board, assisted by staff, critically examined its previous practices and procedures, as well as those of other jurisdictions, and over a period of six months approved a set of general by-laws as well as rules of order for committee and school board meetings. The practices of the board have been brought in line with these documents.

Policy

The board made a commitment to direct and control the educational system through the development, adoption and review of policy, to circulate policy drafts widely, and to consider all input received.

A District 25 policy manual was developed using an open-ended coding system. Thirteen policies were extracted from previous board minutes, restructured and included in the policy manual. Five previous policies were rescinded and three were restructured and set aside for revision. Sixteen new policies were adopted. Key amongst these was a series of seven policies on the education of exceptional students, including the gifted - the culmination of a year of work by a special committee involving trustee, staff and parent representatives.

Based on the work of the previous year, working drafts of a series of ten policies on student discipline were widely circulated for input.

Standing Committees

The board commenced its term with two standing committees: the instructional services committee, and the finance and support services committee. A third committee, the

Construction scolaire

Le travail se poursuit dans deux nouveaux bâtiments - de la 1re à la 12e année à Cambridge et de la 7e à la 12e année à Chipman. Ces projets fourniront des installations et des améliorations nécessaires dans ces régions du district. Une demande de rénovation des installations de Coles Island a été présentée au ministère de l'Éducation.

Transports

À partir du 1er juillet 1987, le ministère des Transports s'occupera de l'entretien et de la réparation des autobus.

DISTRICT SCOLAIRE N° 25

Buts visés par le district 25

Le conseil a approuvé une déclaration de principes générale, conforme aux objectifs du ministère de l'Éducation, pour fournir une base d'élaboration des lignes directrices et de l'orientation du district.

Règlements et règles de procédure

Conscient du fait qu'un district, à titre de corps constitué, a besoin d'une constitution qui le stabilise (règlements) et de façons de procéder uniformes (règles de procédure des réunions), le conseil a effectué, avec l'aide du personnel, un examen critique de ses pratiques et de ses procédures antérieures, ainsi que de celles d'autres districts; après six mois de travail, il a approuvé une série de règlements généraux, de même que des règles de procédure pour les réunions du conseil scolaire et des comités. Les pratiques du conseil ont été mises en accord avec ces documents.

Ligne de conduite

Le conseil s'est engagé à diriger et à contrôler le système d'enseignement par l'élaboration, l'adoption et la révision d'une ligne de conduite générale, à faire connaître les projets en ce sens à tous les intéressés et à étudier tous les commentaires reçus.

Le district 25 a établi un manuel administratif à l'aide d'un système de codage extensible. Treize directives ont été extraites des procès-verbaux de réunions antérieures du conseil, reformulées et incluses dans le manuel administratif. Cinq directives antérieures ont été annulées et trois ont été reformulées et mises de côté pour être révisées. Seize nouvelles directives ont été adoptées. Soulignons parmi ces dernières, la série de sept directives concernant l'éducation des élèves exceptionnels, et des surdoués en particulier, point culminant d'un an de travail du comité spécial comprenant des représentants du conseil scolaire, du personnel et des parents d'élèves.

Des versions préliminaires de dix règles relatives à la discipline des élèves, fondées sur le travail des années précédentes, ont été mises en circulation pour connaître les commentaires des intéressés.

Comités permanents

Le conseil a commencé l'année avec deux comités permanents : le comité des services d'enseignement ainsi que le comité des finances et des services de soutien. Un troisième

interjurisdictional committee, was added to deal with matters not clearly within the jurisdiction of the other committees, as well as goals and objectives, bylaws, code of ethics, rules of order, committee structure and terms of reference. Terms of reference were approved for all standing committees.

District Staff

The following district-level personnel were appointed: Ian R. Stewart, superintendent; a speech language pathologist (part-time); an educational psychologist; and an art resource teacher (part-time).

Pilot Programs

Pilot programs included: Junior High Computer Literacy, Waasis Road and Sunbury West; Journeys in Mathematics, Summerhill; IBM Writing to Read, Assiniboine and other schools; Dimoitou, Summerhill and Sunbury West; and Department approval for French Immersion Literature and Culture 120 as a pilot local option course.

In-Service

Appreciation is expressed to the Department for the increased quantity and the excellent quality of in-service programs in which a significant number of District 25 personnel were involved as participants and in a leadership capacity.

Over a nine-week period, the Department piloted a very successful series of teacher training modules in this district for Districts 24 and 25 teachers. The modules provided teachers and administrators with information, strategies and practical skills for teaching exceptional students in regular classes.

District 25 sponsored a workshop on the new French Second Language curriculum Dimoitou for teachers in Districts 25, 8, 9, 14, and 24.

Principals participated in a local in-service on educational leadership. Social studies, grades one to three, was the major focus of local in-service for elementary teachers. Bus drivers had a safety in-service with the Department of Transportation and police representatives.

District 25 secretaries had two computer in-services on the use of PFS: Write and PFS: File.

High School Reorganization

The board consented to implement the minimum requirements for next school year, and to pilot Advanced Mathematics 120, French 103, Technical 100, Fine Arts 110 and Life Skills.

School Buildings

The educational planning stage of the Sunbury West Middle School renovations and expansion was approved, and a

comité intermédiaire leur a été adjoint pour traiter des questions qui n'entrent pas nettement dans le mandat des deux autres, de même que des buts et objectifs, des règlements, du code de déontologie, des règles de procédure, ainsi que de la structure et des mandats des comités. Les mandats de tous les comités permanents ont été approuvés.

Personnel du district

Les personnes suivantes ont été engagées pour le district : Ian R. Stewart, directeur général; un phoniatre (à temps partiel); un psychologue spécialisé en éducation; un enseignant-conseil pour les arts (à temps partiel).

Programmes pilotes

Les programmes suivants ont été mis à l'essai : Initiation aux ordinateurs au secondaire 1er cycle à Waasis Road et Sunbury West; Prospection en mathématiques à Summerhill; Écrire pour lire, d'IBM, à Assiniboine et d'autres écoles; Dimoitou à Summerhill et Sunbury West; le ministère a approuvé le programme de culture et littérature 120 de l'immersion en français, comme cours à essayer dans diverses écoles.

Formation continue

Nous exprimons nos remerciements au ministère pour la quantité croissante et l'excellente qualité des programmes de formation continue auxquels un bon nombre des membres du personnel du district 25 ont pris part, à titre de participants ou d'animateurs.

Pendant une période de neuf semaines, le ministère a fait l'essai dans notre district d'une série très réussie de modules de formation à l'intention des enseignants des districts 24 et 25. Ces modules ont fourni aux enseignants et aux administrateurs des renseignements, des stratégies et des méthodes pratiques pour l'enseignement aux élèves exceptionnels en classes régulières.

Le district 25 a parrainé un atelier sur le nouveau programme d'études de français langue seconde, Dimoitou, à l'intention des enseignants des districts 25, 8, 9, 14 et 24.

Les directeurs d'école ont participé à une séance locale de formation sur le leadership pédagogique. Les sciences sociales, de la première à la troisième année, ont été le sujet principal de la formation continue locale pour les enseignants de l'élémentaire. Les chauffeurs d'autobus ont participé à une séance de formation portant sur la sécurité, avec des représentants de la police et du ministère des Transports.

Les secrétaires du district 25 ont suivi deux séances de formation portant sur l'usage de deux logiciels : PFS: Write et PFS: File.

Réorganisation du secondaire

Le conseil a convenu d'adopter les exigences minimales pour la prochaine année scolaire et de faire l'essai des cours de Mathématiques avancées 120, Français 103, Technique 100, Beaux-Arts 110 et Aptitudes à la vie quotidienne.

Bâtiments scolaires

Les devis pédagogiques pour les rénovations et l'agrandissement de la Sunbury West Middle School ont été approuvés et

proposed list of architects for the project was submitted to the Department of Education. The board identified Gagetown as the next capital priority project.

Graduation

Graduation exercises for the Oromocto High School were held on June 19, 1987, followed by the fourth annual 'Safe Grad' party. There were 219 graduates, 7 in special education, 8 in pre-employment, 22 in industrial, 36 in business education and 146 in academic. As a result of high school reorganization, this will be the last year that students will graduate by category.

SCHOOL DISTRICT 26

A major theme for School District 26, in the 1986-87 school year, was the enhancement of working partnerships with the educational community and the community at large. Considerable time was spent working in the communities to communicate the goals of the educational system within District 26. This was reflected in a variety of publications and forums to exchange information.

Policy Formation

Under the direction of the superintendent, a major initiative was made in the study of special needs services provided by the district. The study involved an extensive collaborative effort with a variety of members of the school system. The results of the study should serve as guide posts for the district in its implementation of specific strategies in special needs services.

The district has drafted a policy guideline related to smoking in and around school buildings. The development of this policy was the result of collaborative effort. All five major employee groups within the district were represented on the committee which examined the development of this policy.

The policy establishing the Middle Immersion Program, effective with the 1989-90 school year, was passed by the school board.

The school board and the senior administrative staff of the district are preparing for the development of a long-range plan for the district.

Second Language

Three senior high school courses developed by curriculum development committees were: Literature and Culture, Geography and Enriched French.

The Late Immersion Program completed its second year of implementation.

Extensive curriculum work took place in collaboration with the Department of Education and School District 16 for the forthcoming Middle Immersion Program. Much of the work for the grade four level of this program has been completed.

la liste des architectes proposés pour le projet a été remise au ministère de l'Éducation. Le conseil a choisi Gagetown comme prochain projet d'investissement prioritaire.

Remise des diplômes

La remise des diplômes à l'Oromocto High School a eu lieu le 19 juin 1987 et a été suivie de la quatrième soirée des diplômés sans incident. Il y a eu 219 diplômés, 7 de l'éducation spéciale, 8 du préemploi, 22 des arts industriels, 36 des cours commerciaux et 146 des études générales. Par suite de la réorganisation du secondaire, c'est la dernière année que les diplômes sont décernés dans différentes catégories.

DISTRICT SCOLAIRE N° 26

Un des thèmes dominants de l'année scolaire 1986-1987 pour le district scolaire n° 26 a été l'accent mis sur la collaboration entre le personnel enseignant et le milieu. De gros efforts ont été faits pour expliquer les buts du système d'enseignement dans le district 26. Ces efforts se sont matérialisés par diverses publications et des réunions d'échange d'information.

Élaboration d'une ligne de conduite

Une initiative importante a été mise en oeuvre sous la conduite du directeur général relativement à l'étude des services fournis par le district aux élèves qui ont des besoins spéciaux. Cette étude a exigé un effort de collaboration soutenue avec divers membres du système scolaire. Les résultats de l'étude doivent servir d'indicateurs au district pour l'implantation de stratégies définies dans les services aux élèves ayant des besoins spéciaux.

Le district a rédigé un énoncé de principe relativement aux fumeurs à l'intérieur et à l'extérieur des bâtiments scolaires. Ce texte est le fruit d'un effort de collaboration : les cinq principaux groupes d'employés du district étaient représentés au sein du comité qui a travaillé à l'élaboration de l'énoncé de principe.

Le conseil scolaire a adopté la déclaration de principes établissant le programme d'immersion intermédiaire, qui doit être implanté pendant l'année scolaire 1989-1990.

Le conseil scolaire et le personnel administratif principal du district préparent l'établissement d'un plan à long terme pour le district.

Langue seconde

Les comités de préparation du programme d'études ont établi les trois cours de secondaire 2e cycle suivants : littérature et culture, géographie et français enrichi.

La seconde année d'implantation du programme d'immersion tardive est maintenant terminée.

Un important travail de préparation du programme d'études a été accompli, en collaboration avec le ministère de l'Éducation et le district scolaire n° 16, pour le programme d'immersion intermédiaire à venir. Une bonne partie du travail a été terminée pour les cours de quatrième année.

Elementary Education

A curriculum development committee was tasked with identifying specific mathematics objectives for grades one to six. As a result of this committee's work these specific objectives have been identified and reviewed for implementation by district teachers and administrators.

Several new mathematics programs have been piloted within School District 26. This piloting will continue for the 1987-88 school year.

The District Science Fair was attended by more students, with more projects, than ever before. The Science Fair is having a very positive impact on the interest of students in the field. It is also encouraging an eclectic approach to science instruction.

The Critical Thinking Skills Pilot Program was expanded during the 1986-87 school year.

The Expressways Reading Program has been implemented throughout District 26 in grades 1-6.

Computer Education

Using four floating labs, all grades six, seven and eight students were involved in the Computer Awareness/ Literacy Units in selected schools within the district. The work was accomplished through the assistance of the District Computer Advisory Committee. Proposals in the amount of $175,352 were submitted to the Department of Education for the 1987-88 school year.

Vocational Education

The co-educational program in grade 9 home economics and industrial arts continues its successful trend in the district. Teacher meetings were held to review guidelines for possible changes.

Inservice was provided for all teachers who will be involved in the new grades seven and eight technical studies units during the school year 1987-88. This is a co-educational approach developed by the Department of Education. Schools involved are the Albert Street, Devon and George Street Junior High Schools.

Art

Members of the Fredericton Art Club donated time and energy to instruct Wednesday afternoon Art Clubs at two elementary schools within the district.

Junior High School

Three curriculum committees established at the junior high school level during the 1986-87 school year were: a mathematics curriculum committee, a language arts curriculum committee and a critical thinking skills curriculum committee.

Enseignement élémentaire

Un comité de préparation du programme d'études a reçu la tâche de déterminer les objectifs précis de l'enseignement des mathématiques aux élèves de la première à la sixième année. À la suite du travail du comité, les objectifs établis ont été examinés par les enseignants et les administrateurs du district, en vue de leur mise en oeuvre.

Plusieurs nouveaux programmes de mathématiques ont été mis à l'essai dans le district scolaire n° 26. Ces essais se poursuivront pendant l'année scolaire 1987-1988.

L'Expo-sciences du district a attiré un nombre encore plus élevé d'élèves et la quantité de projets présentés a été plus grande que jamais. L'Expo-sciences a un résultat très positif sur l'intérêt des élèves pour les sciences. Elle encourage aussi l'emploi d'une approche éclectique dans l'étude des sciences.

Le programme pilote d'aptitudes en matière de pensée critique a été élargi au cours de l'année scolaire 1986-1987.

Le programme de lecture Expressways a été implanté dans tout le district 26, de la 1re à la 6e année.

Initiation à l'ordinateur

Grâce à quatre laboratoires mobiles, tous les élèves de sixième, de septième et de huitième année de certaines écoles du district ont pu participer aux unités de sensibilisation et d'initiation à l'ordinateur. Ce travail a été accompli avec l'aide du comité consultatif d'informatique du district. Des demandes de fonds se montant à 175 352 $ ont été remises au ministère de l'Éducation pour l'année scolaire 1987-1988.

Enseignement professionnel

Le programme d'enseignement mixte de sciences familiales et d'arts industriels en 9e année continue d'avoir beaucoup de succès dans le district. Des réunions d'enseignants ont été organisées en vue d'étudier les lignes directrices en vue de modifications éventuelles.

Tous les enseignants qui s'occuperont des unités d'études techniques en septième et huitième année pendant l'année scolaire 1987-1988 ont bénéficié de séances de formation continue. Il s'agit d'une méthode d'enseignement mixte mise au point par le ministère de l'Éducation. Les écoles secondaires 1er cycle d'Albert Street, Devon et de George Street y participent.

Beaux-arts

Des membres du Fredericton Art Club ont offert leur temps et leurs efforts pour animer des cercles de beaux-arts le mercredi après-midi dans deux écoles élémentaires du district.

Secondaire 1er cycle

Les trois comités du programme d'études établis pour le secondaire 1er cycle au cours de l'année scolaire 1986-1987 étaient : le comité du programme d'études en mathématiques, le comité du programme d'études des disciplines linguistiques et le comité du programme d'études en aptitudes à la pensée critique.

As a result of the monthly junior high school leadership meetings, a new report card was submitted to the superintendent for consideration. It is hoped that this new report card will be implemented for the 1987-88 school year.

One of the working groups of the junior high school administrator/leadership meetings prepared a capital equipment upgrade study. As a result of this study, long-term capital equipment acquisition plans, at the junior high school level, have been established.

Senior High School

A Teens Against Driving Drunk (TADD) group was established at the Fredericton high School. As a result of its work this group was granted a $5,000.00 recognition award from *Reader's Digest*.

Extensive work was done by a variety of committees at the high school in preparation for a partial semestering model. Work in the area of senior high school organization will continue to evolve at the Fredericton High School as circumstances require.

Through the cooperation of the New Brunswick Department of Education, extensive upgrading was made to the computer operations at the Fredericton High School.

The high school was involved in the area of public relations during the 1986-87 school year. Two major initiatives undertaken were an open house for parents and students, and an extensive orientation program for junior high school students who will be attending high school in the 1987-88 school year.

A certificate of enriched studies was developed by the high school and received the support of the school board. This certificate recognizes the students who take enriched courses and combine their academic efforts with community service and capability in related fields.

An external evaluation of guidance services was conducted at the Fredericton High School. As a result of this study, a number of recommendations were made. The guidance staff are currently evaluating these guidelines with a view to implementation.

The 1986-87 school year saw the development and implementation of a program for student assistance. This program is intended to meet the needs of students who are encountering a variety of social or environmental concerns that, for one reason or another, impact negatively on their academic progress.

SCHOOL DISTRICT 27

The theme of collaborative decision-making was emphasized during the 1986-87 school year. As a result, several positive, educational initiatives were undertaken in the school district.

À la suite des réunions mensuelles de leadership au secondaire 1er cycle, un nouveau bulletin de notes a été soumis à l'examen du directeur général. Nous espérons que ce nouveau bulletin de notes sera adopté pour l'année scolaire 1987-1988.

Un des groupes de travail dans le cadre des réunions sur les administrateurs et le leadership au secondaire 1er cycle a rédigé une étude d'amélioration des investissements en équipement. À la suite de cette étude, des plans à long terme d'investissements en équipement ont été établis pour le secondaire 1er cycle.

Secondaire 2e cycle

Un groupe de Jeunes contre l'alcool au volant a été formé à la Fredericton High School. En reconnaissance du travail effectué par ce groupe, le *Reader's Digest* lui a remis un prix de 5 000 $.

Divers comités de l'école secondaire ont effectué un gros travail de préparation d'un modèle partiel de division par semestres. Le travail d'organisation du secondaire 2e cycle se poursuivra à la Fredericton High School à mesure que les circonstances l'exigeront.

Des améliorations considérables du système informatique ont été effectuées, avec la collaboration du ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick, à la Fredericton High School.

Les écoles secondaires ont pris des initiatives dans le domaine des relations publiques au cours de l'année scolaire 1986-1987. Les deux initiatives les plus importantes ont été une journée d'accueil pour les parents et les élèves et un programme d'orientation détaillé pour les élèves du secondaire 1er cycle qui entreront au secondaire 2e cycle au début de l'année scolaire 1987-1988.

Le conseil scolaire a donné son appui à un certificat d'études enrichies établi pour le secondaire. Ce certificat est décerné aux élèves qui prennent des cours enrichis et qui, en plus de leur travail scolaire, offrent leurs services à la collectivité et font preuve de leurs capacités dans des domaines connexes.

Une évaluation externe des services d'orientation a été effectuée à la Fredericton High School. Cette évaluation a donné lieu à un certain nombre de recommandations. Le personnel d'orientation étudie actuellement ces lignes directrices en vue de leur mise en vigueur.

Un programme d'aide aux élèves a été élaboré et mis en oeuvre au cours de l'année scolaire 1987-1988. Il vise à répondre aux besoins des élèves éprouvant des problèmes sociaux ou des difficultés dues à leur environnement qui, pour une raison quelconque, ont un effet négatif sur leurs études.

DISTRICT SCOLAIRE N° 27

Pendant l'année scolaire 1986-1987, nous avons mis l'accent sur le thème de la collaboration dans la prise de décisions. En conséquence, plusieurs initiatives pédagogiques positives ont été prises dans ce district scolaire.

Elementary Education

- the development of district level mathematics objectives
- the continuation of the Critical Thinking Skills Pilot Projects
- the full-scale implementation of the Expressways Reading Program
- the enhancement of library services at the elementary school level
- the inservicing of staff in the integration of special needs services (McAdam Elementary School)

Junior and Senior High School Education

- background preparation for the introduction of the Technical Studies program at the grade seven level
- integration inservice for students with special needs (McAdam High School)
- the piloting of the Maritime Studies Program (Harvey High School)
- the improvement of guidance service delivery

Human Resource Development

- the implementation of new supervisory and evaluative procedures at both the elementary and junior/senior high school levels
- the opportunity for administrative leadership programs

Second Language

The 1,600-hour core program has been firmly established within the school district with instruction beginning in grade one.

The grades three, six and nine students of the district were tested by the Department of Education. Once more, they scored above the provincial average. Results were most encouraging.

Music

Music festivals were held in both Harvey and McAdam with record numbers of performers and audiences being recorded at both locations.

SCHOOL DISTRICTS 28 AND 29

School Districts 28 and 29, through the efforts of school board members and professional staff, have continued to provide a quality education program for all students resident in the districts.

Enseignement élémentaire

- détermination des objectifs du district pour les mathématiques à ce niveau
- continuation des essais du programme relatif aux aptitudes en matière de pensée critique
- implantation complète du programme de lecture Expressways
- amélioration des services de bibliothèque au niveau des écoles élémentaires
- formation continue du personnel pour l'intégration des services aux élèves qui ont des besoins spéciaux (McAdam Elementary School)

Enseignement secondaire 1er et 2e cycle

- travail préparatoire à l'introduction du programme d'études techniques au niveau de la septième année
- formation continue sur l'intégration des élèves qui ont des besoins spéciaux (McAdam High School)
- essai du programme d'études sur les Maritimes (Harvey High School)
- amélioration de la prestation des services d'orientation

Développement des ressources humaines

- implantation de nouvelles méthodes de supervision et d'évaluation au niveau élémentaire aussi bien qu'au secondaire 1er et 2e cycles
- possibilité d'établissement de programmes de leadership administratif

Langue seconde

Le programme régulier de 1 600 heures a été solidement implanté dans ce district scolaire où l'enseignement de la langue seconde commence en première année.

Les élèves de troisième, de sixième et de neuvième année des écoles du district ont subi les tests du ministère de l'Éducation. Une fois de plus, ils ont obtenu des notes supérieures à la moyenne provinciale. Ces résultats sont extrêmement encourageants.

Musique

Les festivals de musique tenus à Harvey et McAdam ont eu un nombre d'exécutants et d'auditeurs dépassant tous les records aux deux endroits.

DISTRICTS SCOLAIRES Nos 28 ET 29

Grâce aux efforts déployés par les membres du conseil scolaire et du personnel professionnel, les districts scolaires nos 28 et 29 ont continué à dispenser un programme d'enseignement de grande qualité à tous les élèves du district.

French

Classroom teachers at the years one and two level were successful in the teaching of the French core program. With support from district office staff and French teachers at the school level, classroom teachers were able to integrate French effectively into their daily schedules. Efforts were continued to improve core, extended core and immersion French programs throughout the superintendency.

Music

Bands from the senior and junior high schools in the superintendency continued to give concerts in schools throughout the districts and in neighbouring districts. In addition, the District 29 stage band and the combined Hartland High School and Woodstock High School senior bands participated in the Atlantic Band Festival in Charlottetown, P.E.I., with the stage band placing first in its division. The junior band from the Hartland High School also participated in an exchange program with District 19. The District 28 senior band participated in an exchange program with senior high school students from Lennoxville, Quebec.

Special Education

Extensive work was done in the implementation of the policy on special educational services which had been approved by the school boards the previous years. Seminars and workshops were held for classroom teachers, administrators and methods and resource teachers with sessions being presented by Dr. D. Biklen, Syracuse university; Dr.P. Shutz, University of Maine; and Dr. H. Silverman, O.I.S.E. Methods and resource teachers also participated in bi-weekly training sessions dealing with topics such as assessment of children with learning problems, behavior modification, writing individual education programs, the change process and problem solving.

Teachers and administrators from throughout the province met with district staff and visited schools where special needs children have been integrated into regular classrooms. In addition, professional staff from the district have made a number of presentations to teachers and administrators in other districts of the province concerning the districts' philosophy, their policy on providing services to special needs children, and some of the problems associated with integration.

Professional Development

The past year has been an active one in the area of professional development. All teachers new to the district attended a two-day orientation workshop in late August. Professional staff conducted sessions on the superintendency's belief system, special education philosophy, outcome-based education and the Mastery Teaching Model.

During the latter part of September, all teachers attended a two-day seminar on the Mastery Teaching Model conducted by Dr. Madeline Hunter. Dr. Hunter reviewed the research supporting the Mastery Teaching Model, the application of brain research to the classroom, techniques which produce

Français

Les enseignants des classes de première et de deuxième année ont eu beaucoup de succès dans l'enseignement du programme de français régulier. Avec l'aide du personnel du bureau des districts et des professeurs de français des écoles, les enseignants ont réussi à intégrer le français dans leur programme quotidien. Les efforts d'amélioration des programmes régulier, régulier enrichi et d'immersion en français se sont poursuivis dans les deux districts.

Musique

Les orchestres des écoles secondaires 1er et 2e cycle ont continué à donner des concerts dans les écoles des deux districts et des districts avoisinants. De plus, l'orchestre du district 29 et les orchestres 2e cycle combinés de la Hartland High School et de la Woodstock High School ont participé au festival de musique de l'Atlantique à Charlottetown, Î.-P.-É. L'orchestre a obtenu le premier prix de sa division. L'orchestre 1er cycle de la Hartland High School a également participé à un programme d'échange avec le district 19. L'orchestre 2e cycle du district 28 a participé à un programme d'échange avec des élèves du secondaire 2e cycle de Lennoxville au Québec.

Éducation spéciale

Un gros travail a été effectué pour l'implantation de la politique sur les services d'éducation spéciale approuvée par les conseils scolaires des années précédentes. Des colloques et des ateliers ont été organisés pour les enseignants, les administrateurs et les enseignants-conseils; des séances de formation ont été présentées par M. D. Biklen de l'université de Syracuse, M. P. Shutz, de l'université du Maine, et M. H. Silverman, OISE. Les enseignants-conseils ont aussi participé à des séances de formation bihebdomadaires traitant de sujets tels que l'évaluation des enfants qui ont des problèmes d'apprentissage, la modification du comportement, les programmes d'enseignement de la rédaction, le processus de changement et la résolution des problèmes.

Des enseignants et des administrateurs de toute la province ont rencontré des membres du personnel de nos districts et visité des écoles dans lesquelles des enfants qui ont des besoins spéciaux ont été intégrés dans les classes régulières. De plus, des membres du personnel professionnel de nos districts ont fait plusieurs exposés aux enseignants et aux administrateurs d'autres districts de la province sur les principes appliqués par nos districts, leur ligne de conduite quant à la prestation des services aux enfants qui ont des besoins spéciaux et certains des problèmes rencontrés lors de l'intégration.

Perfectionnement professionnel

L'année passée a été très active dans le domaine du perfectionnement professionnel. Tous les nouveaux enseignants de nos districts ont assisté à un atelier d'orientation de deux jours à la fin d'août. Des membres du personnel professionnel ont dirigé des séances portant sur les convictions de nos districts, les principes de l'éducation spéciale, l'enseignement basé sur les résultats et les techniques de maîtrise des unités d'apprentissage.

À la fin septembre, tous les enseignants ont assisté à un colloque de deux jours sur les techniques de maîtrise des unités d'apprentissage dirigé par Mme Madeline Hunter.

more learning with less practice and disciplining with dignity.

In-service sessions were also conducted in the areas of situational leadership theory, outcome-based education, classroom management and components of Dr. Hunter's model.

B.E.S.T. Consortium

This superintendency was one of thirteen which joined together to form a consortium known as the Building Effective Schools Together Group (B.E.S.T.) This group is dedicated to the implementation of a comprehensive school improvement plan using effective school research and practice. Through funding provided by the Department of Education and members of B.E.S.T., workshops have been conducted by a consulting firm from Mississippi.

Principals and district office personnel attended a two-day leadership training seminar, and all other principals will attend a similar session next year. A number of teachers attended a staff development conference on effective school research in May and will form the nucleus to conduct workshops for all teachers throughout the superintendency.

In June, an excellent workshop on components of the Mastery Teaching Model was conducted by personnel from School Districts 42, 36, 28 and 29. Teachers employed in districts which are members of the consortium had the opportunity to attend.

Computer Education

Significant developments in computer education occurred over the past year, with the employment of a teacher to act as a resource person at the superintendency level, the implementation of computer literacy at the grade seven level, the purchase of computer hardware and software and the offering of computer courses for teachers on the use of computers in the classroom. Also, in District 28 a successful project teaching upper elementary school children keyboarding skills was carried out. Liaison committees of both districts met regularly to provide guidance and encouragement to classroom teachers on the use of computers in the classroom.

High School Reorganization

In the fall of 1987 all program designations will be removed at the senior high school level, and all students will be enrolled in seven credits per year. Students graduating in 1990 will have had the opportunity to acquire twenty-one high school credits and will have received credits in the fourteen compulsory courses as defined by the Department of Education. Most new courses at the high school level are being piloted in high schools throughout the superintendency.

Mme Hunter a passé en revue les recherches qui ont formé la base des techniques de maîtrise des unités d'apprentissage, l'application des recherches sur le cerveau à l'enseignement, les techniques permettant d'apprendre davantage avec moins d'efforts et les mesures disciplinaires respectant la dignité des élèves.

D'autres séances de formation continue ont porté sur la théorie de la simulation du leadership, l'enseignement basé sur les résultats, la gestion de la classe et d'autres composantes du modèle de Mme Hunter.

Le consortium BEST

Les districts 27 et 28 ont fait partie des treize districts qui se sont rassemblés pour former un consortium identifié sous le nom de Building Effective Schools Together (BEST). Ce groupe s'est consacré à l'implantation d'un plan global d'amélioration des écoles utilisant les recherches sur l'école efficace et les pratiques employées. Des fonds fournis par le ministère de l'Éducation et les membres du groupe BEST ont permis d'organiser des ateliers donnés par un cabinet d'experts-conseils du Mississippi.

Des directeurs d'école et des membres du personnel du bureau de district ont assisté à un colloque de deux jours portant sur la formation au leadership; tous les autres directeurs d'école assisteront à un colloque semblable l'année prochaine. En mai, un certain nombre d'enseignants ont assisté, au titre du perfectionnement du personnel, à une conférence sur la recherche dans le domaine de l'école efficace; ils formeront le noyau d'animateurs qui donneront des ateliers pour tous les enseignants de nos deux districts.

En juin, le personnel des districts scolaires 42, 36, 28 et 29 a donné un excellent atelier sur diverses composantes du module d'enseignement par la maîtrise des unités d'apprentissage. Les enseignants employés dans ces districts et qui sont membres du consortium ont eu l'occasion d'y participer.

Applications pédagogiques de l'ordinateur

Des progrès notables ont été accomplis l'année dernière dans l'apprentissage de l'informatique, grâce à l'emploi d'un enseignant agissant à titre de personne-ressource au niveau des deux districts, à l'implantation de l'initiation à l'ordinateur en septième année, à l'achat de matériel et de logiciel ainsi qu'à l'offre de cours aux enseignants sur les applications pédagogiques de l'ordinateur. De plus, un projet très réussi a été mis en oeuvre dans le district 28 pour apprendre l'usage du clavier aux élèves des années supérieures de l'élémentaire. Les comités de liaison des deux districts se sont rencontrés régulièrement pour donner leurs conseils et leurs encouragements aux enseignants sur les applications pédagogiques de l'ordinateur.

Réorganisation du secondaire

À l'automne 1987, toutes les désignations de programmes seront supprimées au niveau du secondaire 2e cycle et tous les élèves seront inscrits à sept crédits par année. Les élèves qui obtiendront leur diplôme en 1990 auront eu la possibilité d'accumuler vingt et un crédits du secondaire et auront obtenu des crédits dans les quatorze cours obligatoires définis par le ministère de l'Éducation. La plupart des nouveaux cours du niveau secondaire sont à l'essai dans des écoles secondaires des deux districts.

Outcome-Based Education

The implementation of an outcome-based system was continued, with emphasis at the primary level. Two teachers were employed, each on a part-time basis, to work with teachers in defining essential and desirable learning outlines, developing corrective and extended activities and developing mastery tests. Over the next few years, this emphasis will spread into the upper elementary and junior high school levels.

Other

- A policy on Long Service Awards, recognizing employees who have worked a number of years in the superintendency, was implemented.
- CHOICES technicians were employed to provide assistance to guidance counsellors in having students work through the CHOICES computer program.
- Repair and maintenance of buses became the responsibility of the Department of Transportation.
- Funding for ancillary services to Native students came under the control of the Woodstock Indian Band.

SCHOOL DISTRICTS 30 AND 31

Professional Development

The 1986-1987 school year has been action-filled in the professional development area. Teachers have been encouraged to employ pedagogical procedures modelled at the three-day Madeline Hunter seminar held in September 1986. A few of the pedagogical procedures include:

(1) utilizing immediate feedback from students by the hand signals method;

(2) taking full advantage of prime learning time;

(3) employing 'mass practice' for new material and 'distributed practice' for older material;

(4) maximizing time by 'sponge' activities;

(5) utilizing transfer theory.

The District Office staff conducted five in-service sessions this year for principals in an effort to assist with a 'school-based' in-service program. Eight of the twenty Hunter video-tapes were incorporated in the five sessions.
Districts 30 and 31 have been actively involved with the B.E.S.T. (building effective schools together) consortium. In addition to district office staff, some school principals became involved with the sessions on leadership, staff development and the five correlates for effective schools.

Enseignement basé sur les résultats

L'implantation d'un système basé sur les résultats s'est poursuivie, au niveau primaire en particulier. Deux enseignants ont été employés, à temps partiel, pour collaborer avec les enseignants à définir les résultats essentiels et désirables, à établir les activités de correction et d'extension, ainsi que les tests de maîtrise de l'apprentissage. Au cours des prochaines années, ce système sera étendu aux classes supérieures de l'élémentaire et au secondaire 1er cycle.

Autres faits saillants

- Une politique de reconnaissance des années de services a été mise en vigueur pour les employés qui ont travaillé pendant de nombreuses années dans nos districts.
- Des techniciens du programme CHOIX ont été employés pour aider les conseillers en orientation à guider les élèves dans l'utilisation de ce programme informatisé.
- Les réparations et l'entretien des autobus sont maintenant effectués par le ministère des Transports.
- Le contrôle du financement des services d'aide aux élèves indiens a été remis à la bande indienne de Woodstock.

DISTRICTS SCOLAIRES N^os 30 ET 31

Perfectionnement professionnel

L'année scolaire 1986-1987 a été remplie d'activités touchant le perfectionnement du personnel. Les enseignants ont été encouragés à employer les méthodes pédagogiques exposées au colloque de trois jours de Madeline Hunter qui s'est tenu en septembre 1986. Voici quelques-unes des méthodes pédagogiques exposées :

(1) utiliser les réactions immédiates des élèves par signes de la main;

(2) tirer tout le bénéfice possible du meilleur temps d'apprentissage;

(3) utiliser les exercices de groupe pour le nouveau matériel pédagogique et les exercices individuels pour l'ancien matériel;

(4) faire le meilleur usage possible du temps disponible en employant des activités modulaires;

(5) utiliser la théorie du transfert.

Le personnel du bureau de district a dirigé cette année cinq séances de formation continue à l'intention des directeurs d'école, pour aider à un programme de formation continue «en milieu scolaire». Huit des vingt bandes magnétoscopiques de Mme Hunter ont été utilisées au cours des cinq séances.

Les districts 30 et 31 ont participé activement au consortium BEST (Building Effective Schools Together). En plus du personnel du bureau de district, certains directeurs d'école ont participé aux séances sur le leadership, le perfectionnement du personnel et les cinq principes corrélatifs des écoles efficaces.

Teacher Evaluation

The teacher evaluation process which was developed by principals and teachers, reflecting clinical teaching and clinical supervision techniques, is now in the process of revision. The formative type of evaluation will play a larger role than the summative.

Criterion Referenced Testing

1986-87 marked the fourth year for the administration of the teacher-made criterion-referenced tests in language arts and mathematics at the grades four, eight and eleven levels. Each year these tests are refined by a committee of teachers working with the district office staff. This past year a creative writing component was added for the grade four CRT's.

Integration

Several in-service sessions have been held during the past year under the direction of the Director of Special Services for the superintendency on the topic of strategies for achieving integration. First sessions were geared for school administrators, and later sessions were for methods and resource teachers who would be receiving students with exceptionalities. Our staff was well represented at all Department of Education sponsored meetings on the same topic. A draft philosophy for the superintendency has been prepared, supporting the concept that all school-aged children have a right to a publicly supported education in their neighbourhood schools, in regular classrooms with age-appropriate peers, to the greatest extent possible.

Internal Evaluation

The 1986-1987 year represents the fifth year for the internal evaluation of schools schedule. Most schools have completed this procedure. After the internal evaluation report is written, the superintendent and the appropriate district office personnel meet with the entire school staff for the school being evaluated for the purpose of discussing the report. This has provided an opportunity for fruitful discussion and valuable feedback.

Discipline Policy

The discipline policy for the superintendency, developed to comply with the Charter of Rights and Freedoms, served Districts 30 and 31 well during the past year.

Music Program

Districts 30 and 31 have a band in each of the three high schools. There are also junior bands providing the necessary feeder capacity. Choral groups and a handbell choir further enhanced the music program. Itinerant music teachers are employed to serve the music theory requirements for students in grades 1-5. This effort is supplemented by the regular classroom teacher. Both districts enjoyed a music festival which was assessed by qualified adjudicators.

Évaluation des enseignants

Le processus d'évaluation des enseignants mis au point par des directeurs d'école et des enseignants suivant des techniques d'enseignement clinique et de supervision clinique est maintenant au stade de la révision. L'évaluation de type formatif jouera un plus grand rôle que l'évaluation de type sommatif.

Tests à mesure critériée

L'année scolaire 1986-1987 est la quatrième année d'administration des tests à mesure critériée établis par les enseignants pour les disciplines linguistiques et les mathématiques en quatrième, huitième et onzième année. Ces tests sont perfectionnés chaque année par un comité d'enseignants, en collaboration avec le personnel du bureau de district. L'année dernière, un test de rédaction créative a été ajouté aux tests à mesure critériée de quatrième année.

Intégration

Plusieurs séances de formation continue ont eu lieu au cours de l'année dernière, sous la conduite du directeur des services spéciaux des districts, sur la question des stratégies permettant de réaliser l'intégration. Les premières séances étaient particulièrement destinées aux administrateurs scolaires et les séances suivantes s'adressaient aux enseignants-conseils qui doivent recevoir les élèves exceptionnels. Notre personnel a été bien représenté à toutes les réunions parrainées par le ministère de l'Éducation sur le même sujet. Un projet de déclaration de principes pour nos districts a été rédigé, renforçant le concept voulant que tous les enfants d'âge scolaire aient droit d'accès à l'enseignement public dispensé dans les écoles de leur voisinage, dans des classes régulières, avec des enfants d'âge comparable au leur, dans toute la mesure du possible.

Évaluation interne

L'année 1986-1987 a été la cinquième année d'évaluation interne de l'horaire des écoles. La plupart des écoles ont terminé cette évaluation. Une fois que le rapport d'évaluation interne est établi, le directeur général et le personnel approprié du bureau des districts rencontrent tout le personnel de l'école pour discuter du rapport. Cette façon de procéder a permis des discussions fructueuses et une rétroaction profitable.

Politique relative à la discipline

La politique relative à la discipline, établie conformément à la Charte des droits et libertés, a été très utile aux districts 30 et 31 au cours de l'année passée.

Programme de musique

Chacune des trois écoles secondaires des districts 30 et 31 possède son orchestre. Il existe aussi des orchestres de 1er cycle qui fournissent les recrues nécessaires. Le programme de musique comporte aussi des chorales et un ensemble de clochettes. Des professeurs de musique itinérants dispensent l'enseignement théorique aux élèves, de la 1re à la 5e année. Les enseignants réguliers contribuent également aux efforts d'enseignement du programme. Les deux districts ont connu un festival de musique évalué par des juges qualifiés.

Enhancement of French Programs

There are eight main thrusts in the continuing plan to improve Core and Extended Core French programs:

(1) For the first time in New Brunswick, a bilingual SEVEC Summer Group Exchange took place in July, 1987 involving 88 students from Quebec and the area from Plaster Rock - Perth-Andover to Florenceville. Besides the obvious, documented linguistic benefits, such summer exchanges maximize 'time on task' during the school year.

(2) Extended Core French, consisting of adding Sciences Humaines at the grades 6-9 levels in schools of the superintendency, continues to be 'parallel' to the Immersion program. That is, grade 7 Immersion Sciences Humaines is studied in grade 8 Extended Core (Canadian History), and grade 9 Immersion content on World Cultures is studied in grade 9 Extended Core.

(3) On a pilot basis in two schools, grades 3, 4, 5 Core French students are studying grades 1, 2, 3 Immersion Health in French (Hygiène) -- with notable success.

(4) Eight teachers received more than six weeks of French training during the school year at the Centre Universitaire St. Louis-Maillet in Edmundston. This was a refresher course to prepare them to teach French in the Districts 30, 31 system. Preparations are being made for a repetition of this retraining for seven other teachers.

(5) Core French was extended downward to grade two, with preparations for grade one implementation (using 'Pirouli') next year.

(6) Core French will be extended upward to grade 10 in the future. Therefore the in-service for the 'Entrez!' pilot of French 103 was completed in two of the three high schools.

(7) The superintendency participated in the National Core French Study pilot at the grade 8 level in two schools. The goal is to prepare more relevant 'communicative' French curriculum for youngsters across Canada who are not in Immersion or Extended Core.

(8) French teachers have begun work on a common set of objectives to be accomplished in each of the twelve grades of Core French.

The result of both Provincial and local initiatives in French second language is ever-improving oral French proficiency among our students.

Amélioration des programmes de français

Le plan permanent d'amélioration des programmes de français régulier et de français enrichi poursuit huit objectifs principaux :

(1) En juillet 1987, un échange de groupes d'été SEVEC, bilingues, a eu lieu pour la première fois au Nouveau-Brunswick : 88 élèves du Québec et de la région allant de Plaster-Rock - Perth-Andover jusqu'à Florenceville y ont participé. Outre les bénéfices évidents et bien prouvés qu'ils apportent sur le plan linguistique, ces échanges d'été permettent de tirer le maximum de l'enseignement donné au cours de l'année scolaire.

(2) Le programme de français régulier enrichi, qui a consisté à ajouter un cours de sciences humaines de la 6e à la 9e année dans les écoles des deux districts, continue «en parallèle» avec le programme d'immersion. Autrement dit, le cours d'immersion en sciences humaines de 7e année est donné en 8e année du programme régulier enrichi (histoire du Canada) et le cours d'immersion sur les cultures mondiales de 9e année est dispensé en 9e année dans le programme régulier enrichi.

(3) À titre d'essai dans deux écoles, les élèves de 3e, de 4e et de 5e année du programme de français régulier étudient le cours d'hygiène de l'immersion en français pour les 1re, 2e et 3e année, avec un succès notable.

(4) Huit enseignants ont suivi la formation en français dispensée au Centre universitaire Saint-Louis-Maillet à Edmundston pendant plus de six semaines. Ce cours de recyclage les a préparés à l'enseignement du français dans les écoles des districts 30 et 31. Il doit être répété en vue du recyclage de sept autres enseignants.

(5) Le programme de français régulier a été étendu à la deuxième année; la préparation de l'implantation en première année, l'an prochain, (avec le programme «Pirouli») est en cours.

(6) Le programme de français régulier sera étendu ultérieurement à la 10e année. En conséquence, la formation continue pour le programme pilote de français 103, «Entrez!», a été terminée dans deux des trois écoles secondaires.

(7) Les districts 31 et 32 ont participé à l'étude nationale de français régulier mise à l'essai en 8e année dans deux écoles. Le but visé par cette étude est de préparer des programmes d'études de français plus «communicatifs», pour les élèves de tout le Canada qui ne suivent pas les cours d'immersion ni le programme enrichi.

(8) Les professeurs de français ont entrepris l'élaboration d'une série d'objectifs communs qui doivent être atteints dans chacune des douze années du programme de français régulier.

Les initiatives provinciales et locales portant sur le français langue seconde ont amené une amélioration constante des capacités de nos élèves à s'exprimer en français.

SCHOOL DISTRICT 36

Professional Development

1986-87 was an extremely busy year in professional development. Training for effective instruction, effective schools, integration, special needs strategies and resource teachers amounted to more than 3500 man-hours of inservice. The district is ready to start training another one-third of its staff on the effective instruction model. Training in all the above areas will continue, with plans being established for the training of regular teachers for integration.

Computer education

The development of the teaching staff in the use of computers has been successful. With the computer resource centre open two evenings a week for teacher training, many teachers have taken the opportunity to develop greater expertise with computers. The district is attempting a long-term plan for a computer in every classroom for grades 1-9. This year's goal is one computer for every two classes. Emphasis on teacher training will continue during 1987-88.

Evaluation

Committees on both pupil and teacher evaluation have been meeting for the past year in an attempt to develop new policies that reflect the board's goals and priorities. The committee work is expected to be completed early in the 1987-88 school year.

Gifted Education

Gifted education has continued in the district at the grades 3-12 level. Work has occurred on enrichment activities to provide equity of education for all students.

Integration

A philosophy and goals document has been completed by the educational staff and is ready for school board approval. It deals with the delivery of educational services to all students, but with specific provisions for special needs students. The model is based on the District 28/29 model, as the committee recognized the worthiness of that model.

Plans for training to ensure the success of the model are taking place. The time-frame for complete implementation is three years. District 36 has had a partial integration model for several years.

Curriculum

Pilots occurred in Maritime Studies and elementary mathematics in 1986-87. Maritime Studies will be implemented as a regular course for next year. Elementary school mathematics will continue to be a pilot.

DISTRICT SCOLAIRE N° 36

Perfectionnement professionnel

L'année 1986-1987 a été extrêmement active dans le domaine du perfectionnement professionnel. Les séances de formation relatives à l'enseignement efficace, au mouvement sur l'école efficace, à l'intégration, aux stratégies visant les élèves qui ont des besoins spéciaux et au profit des enseignants-conseils ont représenté plus de 3 500 personnes-heures de formation continue. Le district est prêt à entreprendre la formation d'un autre tiers de son personnel pour le modèle d'enseignement efficace. La formation dans tous les autres domaines mentionnés ci-dessus va continuer et les plans de formation des enseignants réguliers en vue de l'intégration sont en cours d'élaboration.

Applications pédagogiques de l'ordinateur

Le perfectionnement du personnel enseignant dans l'usage de l'ordinateur a eu beaucoup de succès. L'ouverture du centre d'informatique deux soirées par semaine, pour la formation des enseignants, a permis à beaucoup d'enseignants de se familiariser avec les ordinateurs. Le district envisage un plan à long terme pour installer un ordinateur dans chaque classe, de la 1re à la 9e année. Le but visé cette année est d'avoir un ordinateur pour deux classes. Les efforts de formation des enseignants se poursuivront en 1987-1988.

Évaluation

Les comités d'évaluation des élèves et d'évaluation des enseignants ont tenu des réunions au cours de l'année passée pour essayer de mettre au point de nouvelles lignes de conduite reflétant les buts et les principes du conseil. On prévoit que leur travail sera terminé au début de l'année scolaire 1987-1988.

Éducation des surdoués

L'éducation des enfants surdoués s'est poursuivie dans le district, de la 3e à la 12e année. Des activités enrichissantes ont été élaborées dans le but de fournir également à tous les élèves l'éducation dont ils ont besoin.

Intégration

Le personnel enseignant a élaboré un énoncé de l'orientation générale et des buts poursuivis dans le district, qui doit être soumis à l'approbation du district scolaire. Ce document traite de la prestation des services d'éducation à tous les élèves, avec des dispositions particulières pour les élèves qui ont des besoins spéciaux. Ce modèle est fondé sur le modèle des districts 28 et 29, dont le comité a reconnu la valeur.

Nous avons mis en oeuvre des plans de formation pour assurer le succès du modèle. Le délai prévu pour la réalisation de l'implantation complète est de trois ans. Le district 36 a un modèle d'intégration partielle depuis plusieurs années.

Programmes d'études

Des essais des programmes d'études sur les Maritimes et de mathématiques à l'élémentaire ont été faits en 1986-1987. Les études sur les Maritimes seront introduites comme cours régulier l'année prochaine. L'essai du programme de mathématiques à l'élémentaire se poursuivra.

The district will be piloting a junior high school mathematics program for 1987-88. The program also includes an immersion component.

Work continues on the development of outcome-based programming at the elementary level. Learning outcomes have been established for grades 1-6, and work is now being directed by corrective/feedback and enrichment activities.

High School Re-Organization

District 36 will implement a seven-credit system for 1987-88 using a tumbling schedule. All students have been registered for seven courses. The compulsory curriculum component of reorganization will not be implemented this year.

Native Education

In conjunction with the Eel River Band, three Indian education workers and a part-time guidance counsellor provide educational services to our Native population. The efforts have been successful to date, with a low dropout rate and a number of Native students graduating each year.

Instruction in the MicMac language is offered to the students.

French Immersion and Core Programs

The district is in the second year of early immersion, and will be offering grade three immersion next year. Late immersion is offered at the junior high school level.

The core program has been successful and continues to provide a viable alternative to immersion. The proficiency of some of the students is comparable to that of the immersion students.

Music

Music has blossomed in District 36 over the past year with the establishment of a junior-senior high school band. Choral groups were formed and received recognition at a recent music festival.

Plans are being developed to expand music services through the hiring of an additional music specialist.

Study Skills and Thinking Skills

The school board has identified study skills and thinking skills as important goals. Staff members are receiving training so that these goals may be implemented in the near future.

Guidance

Guidance services have been expanded this year through the addition of another .5 counsellor at the Dalhousie Regional High School. This service will continue to have a high priority.

Le district fera l'essai du programme de mathématiques pour le secondaire 1er cycle en 1987-1988. Ce programme comporte aussi un cours d'immersion.

Le travail d'établissement de programmes basés sur les résultats pour l'élémentaire se poursuit. Les résultats à viser ont été établis pour toutes les années, de la 1re à la 6e, et le travail porte maintenant sur les activités de correction, de rétroaction et d'enrichissement.

Réorganisation du secondaire

Le district 36 implantera un système de sept crédits pour 1987-1988 avec un horaire cyclique. Tous les élèves ont été inscrits dans sept cours. La partie de la réorganisation touchant le programme obligatoire ne sera pas mise en oeuvre cette année.

Éducation des élèves indiens

En collaboration avec la bande indienne d'Eel River, trois auxiliaires indiens et un conseiller en orientation à temps partiel ont fourni des services éducatifs à la population indienne. Les efforts ont été couronnés de succès jusqu'ici : le taux d'abandon est bas et un bon nombre d'élèves indiens obtiennent leur diplôme chaque année.

Des cours de micmac sont offerts aux élèves.

Programmes d'immersion en français et de français régulier

Le district en est à la seconde année du programme d'immersion précoce; l'année prochaine, il offrira l'immersion en 3e année. L'immersion tardive est offerte au secondaire 1er cycle.

Le programme de français régulier a eu beaucoup de succès et continue à constituer un parallèle valable avec l'immersion. La capacité de certains élèves de s'exprimer en français est comparable à celle des élèves d'immersion.

Musique

La musique s'est considérablement développée dans le district 36 au cours de l'année dernière, avec l'établissement d'un orchestre au secondaire 1er et 2e cycle. Les chorales qui ont été formées ont reçu des éloges au récent festival de musique.

Nous préparons l'extension des services d'enseignement musical grâce à l'emploi d'un spécialiste supplémentaire en musique.

Capacités d'étude et de réflexion

Le district scolaire a classé les capacités d'étude et de réflexion parmi ses objectifs importants. Les membres du personnel suivent des séances de formation qui devraient permettre de répondre à ces objectifs dans un avenir prochain.

Orientation

Les services d'orientation ont été étendus cette année grâce à l'emploi d'un autre conseiller à mi-temps à la Dalhousie Regional High School. Ce service continuera à avoir un haut degré de priorité.

School Board Policy Manual

The district policy manual has been revised periodically to change outdated policies and to add new policies reflective of constitutional changes and the Charter of Rights and Freedoms.

SCHOOL DISTRICT 38

District 38 continued to offer a full range of programs both to the regular English students as well as to approximately 450 immersion students. School opened on August 25th and closed on June 19th.

Administration

The beginning of the year brought some administrative changes with a new superintendent and a new student services coordinator. For the first time the district put in place a half-time Coordinator of Computer Education.

During the school year the district switched from the NCR 9020 to the NCR Tower System for accounting and STARS.

Student Services

Additional support was given to the Student Services Department. The Student Services Coordinator and Psychometrist positions were increased from half-time to full-time. The district increased its participation with the North East Regional I Team. The students in the auxiliary class at the Sugarloaf Senior High School were partially integrated into regular classes for the first time, and two new teacher aide positions were added. A position paper on integration developed and two separate inservice sessions on integration for teachers were held.

School Reorganization

Much controversy existed with respect to senior high school reorganization. The board adopted a policy wherein it would follow the guidelines as laid down by the Minister in the Five Year Implementation Plan. District 38 students will follow the 21-credit high school program beginning in September 1988.

Effective Teaching

District 38 along with 15 other districts formed a consortium 'BEST' to train administrators and teachers in the Effective Teaching Movement. Ten administrators from the district spent three days with Madeline Hunter in Bristol and Woodstock and five administrators followed the training offered by BEST.

French Immersion and Core Program

The district graduated the first class that followed the Immersion Program from grades one through twelve.

The French Enhanced Core Summer Camp continued for the 5th year with District 38 operating its own separate from District 36.

Manuel administratif du conseil scolaire

La manuel administratif du district a été révisé périodiquement pour modifier les politiques périmées et ajouter de nouvelles politiques reflétant les changements constitutionnels et la Charte des droits et libertés.

DISTRICT SCOLAIRE N° 38

Le district 38 a continué à offrir une gamme complète de programmes aux élèves des programmes anglais réguliers aussi bien qu'à environ 450 élèves des classes d'immersion. L'école a ouvert le 25 août et fermé le 19 juin.

Administration

Le commencement de l'année a apporté des changements administratifs, avec un nouveau directeur général et un nouveau coordonnateur des services aux élèves. L'école a engagé pour la première fois un coordonnateur des applications pédagogiques de l'ordinateur, à temps partiel.

Au cours de l'année scolaire, le district est passé du système NCR 9020 au système NCR Tower pour la comptabilité et le programme STARS.

Services aux élèves

Une aide supplémentaire a été fournie au département des services aux élèves. Les postes de coordonnateur des services aux élèves et de psychométriste ont été portés de mi-temps à plein temps. Le district a accru sa participation à la North East Regional I Team. Les élèves de la classe spéciale de la Sugarloaf Senior High School ont été partiellement intégrés dans les classes régulières pour la première fois et deux nouveaux postes d'aide-enseignant ont été créés. Le district a établi un exposé de sa position sur l'intégration et deux séances de formation des enseignants ont été organisées en vue de l'intégration.

Réorganisation du secondaire

La réorganisation du secondaire 2e cycle a donné lieu à beaucoup de controverses. Le conseil a décidé qu'il suivrait les lignes directrices indiquées par le ministre dans le plan quinquennal d'implantation. Les élèves du district 38 commenceront à suivre le programme de secondaire de 21 crédits en septembre 1988.

Enseignement efficace

Le district 38 et 15 autres districts ont créé le consortium «BEST» pour former les administrateurs et les enseignants au mouvement sur l'enseignement efficace. Dix administrateurs du district ont passé trois jours avec Madeline Hunter à Bristol et à Woodstock et cinq administrateurs ont suivi la formation offerte par BEST.

Immersion en français et programme régulier

Les élèves de la première classe du district qui ait suivi les cours d'immersion de la première à la douzième année ont reçu leur diplôme cette année.

Le camp d'été du programme de français enrichi a repris pour la 5e année consécutive; le district 38 a organisé son propre camp, séparément du district 36.

Safe Grad

The students from the Sugarloaf Senior High School participated in a Safe Grad Program for the third consecutive year. This program has become very popular thanks to the support given to it by parents, teachers, local businesses and groups and the students.

Departmental Support

Much support has been given to the district by Departmental officials, and the District is most appreciative.

SCHOOL DISTRICT 40

Highlights of educational programs in School District 40 include the following:

Policies

During the past year the school board has completed a review of all district policies. A comprehensive policy booklet, which will be reviewed and updated annually, is the result.

Native Education

The first year of the Kent County Project designed for Micmac students entering the Bonar Law Memorial School at the grade nine level has been extremely successful. The one hundred percent retention of all the students who entered the program is an outstanding achievement.

Instructional Programs

The industrial arts facilities at the Bonar Law Memorial School were officially opened by Mr. Ron Elliott. The courses being offered are extremely popular with students.

High school reorganization has occupied a great deal of administrative time, but we anticipate that the program offerings and new scheduling format will be advantageous to all students during the coming year.

At the elementary level, the 'Lions Quest' program aimed at young adolescents was received enthusiastically by pupils and teachers involved.

Home and School Association

The Rexton Elementary School parents have formed a Home and School Association in an attempt to improve communications, and the support of teachers and parents has enabled the group to initiate a successful organization.

School Buildings

The Rexton Elementary School project has advanced to the construction stage. The upgrading of this facility has been a long term project of the district.

Soirée des diplômés sans incident

Les élèves de la Sugarloaf Senior High School ont participé à un programme de soirée des diplômés sans incident pour la troisième année consécutive. Ce programme a beaucoup de succès grâce à l'appui que lui donnent les parents d'élèves, les enseignants, les entreprises et groupements locaux et les élèves.

Appui du ministère

Le district tient à exprimer sa reconnaissance pour le bon soutien que les fonctionnaires du ministère lui ont accordé.

DISTRICT SCOLAIRE N° 40

Les faits saillants des programmes éducatifs du district scolaire n° 40 ont été les suivants :

Directives

Au cours de l'année dernière, le conseil scolaire a terminé la révision de toutes les directives du district. En conséquence, il a établi un manuel administratif complet, qui sera révisé et mis à jour chaque année.

Éducation des élèves indiens

La première année du projet du comté de Kent conçu pour les élèves micmacs entrant en neuvième année à la Bonar Law Memorial School a été un très grand succès. Le taux de persévérance de cent pour cent enregistré pour tous les élèves qui ont participé au programme est une réussite remarquable.

Programmes d'enseignement

Les installations destinées aux arts industriels à la Bonar Law Memorial School ont été officiellement ouvertes par M. Ron Elliott. Les élèves ont été très heureux des cours offerts.

La réorganisation du secondaire a occupé une grande partie du temps de l'administration, mais nous prévoyons que le programme offert et le nouvel horaire seront profitables à tous les élèves pendant l'année à venir.

À l'élémentaire, le programme «Lions Quest», destiné aux jeunes adolescents, a été accueilli avec enthousiasme par les élèves et les enseignants qui y ont pris part.

Association foyer-école

Les parents d'élèves de la Rexton Elementary School ont formé une Association foyer-école pour essayer d'améliorer les communications; la collaboration des enseignants et des parents d'élèves a permis de mettre l'association sur pied avec succès.

Bâtiments scolaires

Le projet de la Rexton Elementary School est arrivé au stade de la construction. L'amélioration de ces bâtiments était un des projets à long terme du district.

Finance

The district remains in a healthy financial position. A stable pupil population combined with an increase in staff allocation has enabled us to offer more services to our students, and we face the coming school year with increased optimism.

Safe Grad

Recent graduates of the Bonar Law School participated in 'safe-grad' activities for the first time in June, 1987. We anticipate that this will become a regular part of graduation exercises in years to come.

Future Plans

The school board has made a commitment to the 'pursuit of academic excellence' at all levels. The challenge of integration remains to be met, but the successful implementation of new courses and programs for the coming school year is a priority item.

SCHOOL DISTRICT 42

Instruction

Curricular changes continue to occur as required. The *Expressways* program was phased in to grade five during the 1986-87 school year. A structured writing program was introduced at the junior high school level. It is expected that a poetry segment will be added during the 1987-88 school year. The J. G. Chalmers Junior High School was involved in piloting a science program at the junior high school level. Two district junior high schools will pilot the Health/Career Guidance program at all three grade levels. A word processing experiment for grade six writing continued during the school year. Two spelling programs were tested at the elementary level. A Mastery Learning project was undertaken in mathematics at the grade six level. Local initiatives were taken in music and art education and in the use of computers in the curriculum. Computers were used for remedial assistance, enrichment programs and programs for special needs students. A Computer Resource Centre has been introduced in the district.

Professional library assistance was provided for the first time at the elementary and junior high school levels.

The Bathurst High School underwent an external evaluation to determine the success of the 24-credit semester system. The report concluded that the semester system was working satisfactorily. New courses in English 100 and Mathematics 100 designed for students who grade to tenth year without adequate foundation in either or both disciplines were implemented for the first time.

Second language programs continued to improve with the downward extension of the core program to grades one and two, and with a greater emphasis on the communicative approach to teaching second language. An effort is also being made to upgrade the school libraries with appropriate materials in French in schools where immersion classes exist.

During the 1986-87 school year, student services experienced growth and change. Improvements were made in psychol-

Finances

La situation financière du district est toujours très bonne. Avec un effectif scolaire stable et une augmentation du personnel, nous avons pu offrir davantage de services à nos élèves et nous envisageons la prochaine année scolaire avec un optimisme toujours croissant.

Soirée des diplômés sans incident

Les récents diplômés de la Bonar Law Memorial School ont participé aux activités d'une «soirée des diplômés sans incident» pour la première fois en juin 1987. Nous prévoyons que ce programme fera régulièrement partie de la journée de remise des diplômes dans les années à venir.

Plans d'avenir

Le conseil scolaire s'est engagé à «s'efforcer d'atteindre à l'excellence dans l'enseignement» à tous les niveaux. Il nous reste à faire face au défi que constitue l'intégration, mais la réussite de l'implantation de cours et programmes nouveaux pour l'année scolaire à venir reste au premier plan de nos priorités.

DISTRICT SCOLAIRE N° 42

Enseignement

Nous continuons à effectuer les changements requis dans le programme d'études. Le programme *Expressways* a été offert en cinquième année pendant l'année scolaire 1986-1987. Un programme structuré de rédaction a été introduit au secondaire 1er cycle. Nous prévoyons que la poésie y sera ajoutée au cours de l'année scolaire 1987-1988. La J. G. Chalmers Junior High School a fait l'essai d'un programme de sciences au secondaire 1er cycle. Deux écoles secondaires 1er cycle du district feront l'essai du programme combiné d'hygiène et d'orientation professionnelle pour les trois années du secondaire 1er cycle. Une expérience de traitement de textes pour la rédaction en sixième année s'est poursuivie pendant l'année scolaire. Deux programmes d'orthographe ont été essayés à l'élémentaire. Un projet de techniques de maîtrise de l'apprentissage a été entrepris pour les cours de mathématiques en sixième année. Différentes initiatives ont été prises dans certaines écoles pour l'enseignement de la musique et des beaux-arts et les applications pédagogiques de l'ordinateur. Les ordinateurs ont été employés pour l'enseignement correctif, les programmes d'enrichissement et les programmes destinés aux élèves qui ont des besoins spéciaux. Un centre de ressources en informatique a été créé dans le district.

Des écoles élémentaires et secondaires 1er cycle ont bénéficié pour la première fois de l'aide de bibliothécaires professionnels.

La Bathurst High School a été soumise à une évaluation externe pour juger du succès du système semestriel à 24 crédits. Le rapport a conclu que le système semestriel fonctionnait de façon satisfaisante. Les nouveaux cours Anglais 100 et Mathématiques 100, destinés aux élèves arrivant en dixième année sans avoir de bases suffisantes dans l'une ou l'autre de ces disciplines, ont été offerts pour la première fois.

L'amélioration des programmes de langue seconde s'est poursuivie avec l'extension du programme régulier aux pre-

ogy, psychometry and social work. As well, an academic diagnostician programmer was employed to assist in the education of the hard-to-serve for School Districts 36, 38 and 42.

An elementary guidance position has been created. The enrichment program was expanded to all elementary schools. An Emotional Behavioural Disordered class at the junior high school level was created. In accordance with the new legislation and the Department of Education philosophy, the district has been working toward a heightened awareness of the right of all students to an appropriate education in the least restrictive, age- appropriate setting.

Professional Development

Professional development activities now have three main thrusts. The first is in relation to any new programs that require inservice. The second is the continued implementation of the effective teaching program. To date, approximately eighty per cent of the teachers have been involved with the program. The third initiative of the district is in regard to an Effective Schools Movement.

Administration

Financially, the district operated at a deficit of 0.2%. The enrollment stood at 3,216 pupils, a significant decline from a year earlier. The district conveys 78% of the student population with 30 buses at an annual cost of $255.00 per pupil. The school board held fourteen regular meetings and fifty-four committee meetings during the year. In addition, the board met in a two-day closed retreat to discuss issues, concerns and directions. The Miscou Harbour School has been transferred from the jurisdiction of District 6 to that of District 42. Two construction projects will begin this fall: the Miscou Harbour School and the Superior Junior High School.

Student Evaluation

The district continues to have a broad program of testing to monitor achievement in basic skills, second language, core and immersion, at all levels. All aspects of the provincial testing program are also administered. Annual reports are made to the school board.

mière et deuxième années et l'insistance mise sur la communication dans l'enseignement de la langue seconde. Les efforts ont également porté sur l'amélioration des bibliothèques scolaires et l'acquisition de livres en français dans les écoles qui offrent des cours d'immersion.

Au cours de l'année scolaire 1986-1987, les services aux élèves ont été développés et modifiés. Des améliorations ont été apportées en psychologie, en psychométrie et en travail social. De plus, un programmeur-diagnosticien scolaire a été engagé pour aider à l'éducation des élèves qui ont des difficultés d'apprentissage extrêmes, dans les districts n^os^ 36, 38 et 42.

Un nouveau poste de conseiller en orientation à l'élémentaire a été créé. Le programme d'enrichissement a été étendu à toutes les écoles élémentaires. Une classe destinée aux élèves ayant des perturbations affectives et des troubles de comportement a été créée au secondaire 1^er^ cycle. Conformément aux nouvelles dispositions législatives et à l'orientation générale du ministère de l'Éducation, le district s'est efforcé de promouvoir l'idée que tous les élèves ont droit à une éducation appropriée, dans le milieu approprié à leur âge, avec le moins de restrictions possible.

Perfectionnement professionnel

Les activités de développement professionnel ont maintenant trois objectifs principaux. Le premier concerne tout nouveau programme exigeant une formation continue. Le second est la poursuite de l'implantation du programme d'enseignement efficace. Jusqu'à maintenant, environ quatre-vingt pour cent des enseignants ont participé à ce programme. Le troisième objectif du district est le mouvement sur l'école efficace.

Administration

Sur le plan financier, le district a eu un déficit de 0,2 p. 100. L'effectif scolaire a été de 3 216 élèves, diminution notable par rapport à l'année précédente. Le district transporte 78 p. 100 des élèves avec 30 autobus, à un coût annuel de 255 $ par élève. Le conseil scolaire a tenu quatorze réunions régulières et il y a eu cinquante-quatre réunions de comités pendant l'année. De plus, les conseillers se sont réunis pour une retraite fermée de deux jours, afin de discuter leurs problèmes, préoccupations et orientations. La Miscou Harbour School, qui relevait du district n° 6, a été transférée au district n° 42. Deux projets de construction commenceront à l'automne, pour la Miscou Harbour School et la Superior Junior High School.

Évaluation des élèves

Le district poursuit un vaste programme de tests pour vérifier les résultats obtenus dans les aptitudes de base, la langue seconde, le programme régulier et l'immersion, à tous les niveaux. Tous les tests provinciaux sont aussi administrés. Des rapports annuels sont faits au conseil scolaire.

SCHOOL DISTRICT 50

1. Educational Programs

There has been a continuing development and growth of educational programs in School District 50 during the 1986-87 school year.

French Second Language

The Early Immersion Program expanded to grade 6, and in 1986-87 will expand to include grade 7 maintenance. The Late Immersion Program expanded to include grade 12 maintenance. Students who enrolled in the first class of the Late Immersion Program, when School District 50 was first organized, graduated in June 1987.

The district Core Program was expanded this year to include formal instruction in grades 1 and 2. The school board wishes to meet the student need to be functionally bilingual, and is studying the means by which the Core Program can be broadened in scope.

Students of the Msgr. Bernier School have participated in a student exchange program with students from the Province of Québec, and students of the John Caldwell School participated in the French Immersion experience at Camp Pohenegamook in the Province of Québec.

Fine Arts

The school board regards music education and education in the fine arts as essential to a student's well-rounded educational program.

To ensure that students are offered a challenging program, a full-time music teacher was employed in 1986-87. This service has expanded the School District 50 extra-curricular program to include choirs at both the elementary and secondary levels as well as band instruction at the secondary level.

To broaden the student program, the principals have provided time for drama and theater performance. In anticipation of the establishment of the fine arts credit at the high school level, the teacher of music will be offering music and drama to students of the John Caldwell School.

Beyond the required curriculum, the board is pleased with the Art Exposition held at the Msgr. Bernier School. The exposition included all techniques and projects undertaken during the past school year, and student works were displayed in June 1987. It was open for public viewing as well as for viewing by district staff, students and trustees.

Computer-Assisted Education

The staff encouraged the use of computers by students in completing various projects. This year, the teacher and students of grade 4 at the Msgr. Bernier School have been involved in a computer-assisted curriculum pilot project.

DISTRICT SCOLAIRE N° 50

1. Programmes d'études

Le district scolaire n° 50 a enregistré une amélioration et une progression continues dans les programmes d'études pendant l'année scolaire 1986-1987.

Français langue seconde

Le programme d'immersion précoce a été étendu à la 6e année; en 1986-1987, il sera étendu aux cours de suivi en 7e année. Le programme d'immersion tardive a été étendu aux cours de suivi en 12e année. Les élèves inscrits à la première classe du programme d'immersion tardive, au moment où le district 50 a été organisé, ont reçu leur diplôme en juin 1987.

Le programme régulier du district a été étendu cette année aux 1re et 2e année. Le conseil scolaire cherche à répondre au besoin des élèves de pouvoir parler les deux langues et il étudie actuellement les moyens d'élargir la portée du programme régulier.

Les élèves de la Msgr. Bernier School ont participé à un programme d'échange avec des élèves de la province de Québec et ceux de la John Caldwell School ont participé à l'expérience d'immersion en français réalisée au Camp Pohénégamook dans la province de Québec.

Beaux-arts

Le conseil scolaire estime que l'enseignement de la musique et des beaux-arts est essentiel pour un programme d'éducation bien équilibré.

Pour offrir aux élèves un programme stimulant, nous avons employé un professeur de musique à temps plein en 1986-1987. Nous avons ainsi pu étendre le programme d'activités parascolaires du district scolaire n° 50 par la formation de chorales, à l'élémentaire comme au secondaire, ainsi que d'un orchestre au secondaire.

Pour élargir le programme des élèves, les directeurs d'école y ont fait une place à l'art dramatique et aux représentations théâtrales. En prévision de l'établissement d'un crédit en beaux-arts au secondaire, le professeur de musique donnera des cours de musique et d'art dramatique aux élèves de la John Caldwell School.

En plus du programme d'études requis, le conseil a été très satisfait de l'exposition artistique organisée à la Msgr. Bernier School. Cette exposition présentait toutes les techniques et les projets entrepris durant la dernière année scolaire, et les travaux des élèves ont été exposés en juin 1987. L'exposition a été ouverte au public aussi bien qu'au personnel, aux élèves et aux membres du conseil scolaire du district.

Applications pédagogiques de l'ordinateur

Le personnel a encouragé les élèves à faire usage de l'ordinateur pour réaliser divers projets. Cette année, l'enseignant et les élèves de 4e année de la Msgr. Bernier School ont participé à un projet pilote de programme d'études assisté par ordinateur.

Computer-assisted education in social studies curriculum is progressing with a high degree of success at the John Caldwell School.

Curriculum Related Projects

The school board has cooperated with the John Caldwell School in the planning and implementation of senior high school reform. The Department of Education has approved several curriculum pilot projects for 1987-88.

Special attention has been given to the preparation of the child abuse unit in the health curriculum. The staff has researched the materials provided and has worked with resource persons to ensure a proper and valuable presentation.

The Safe Grad program continues to be offered at the senior high school. It is reviewed and revised annually by the principal and staff of the John Caldwell School and is considered valuable for the graduates each year.

CHOICES, the career selection program, has been offered at the senior high school level in recent years.

Integration of students with special needs is a district priority. With the continuing cooperation of the Department of Education, the education staff at the district and school levels, and the Home and School Association, integration is becoming a reality.

L'application pédagogique de l'ordinateur au programme d'études des sciences sociales se poursuit avec beaucoup de succès à la John Caldwell School.

Projets reliés au programme d'études

Le conseil scolaire a collaboré avec la John Caldwell School à la planification et à l'implantation de la réforme du secondaire 2e cycle. Le ministère de l'Éducation a approuvé plusieurs projets pilotes de programmes d'études pour 1987-1988.

Une attention particulière a été donnée à la préparation d'une unité des enfants maltraités dans le programme d'études de l'hygiène. Le personnel a étudié les documents fournis et a travaillé avec des personnes-ressources pour réaliser une présentation adéquate et profitable.

Le programme de soirée des diplômés sans incident continue d'être offert au secondaire 2e cycle. Il est réexaminé et révisé chaque année par le directeur et le personnel de la John Caldwell School et il est considéré comme très utile pour les diplômés de chaque année.

Le programme de sélection de carrières, CHOIX, est offert depuis plusieurs années au secondaire 2e cycle.

L'intégration des élèves qui ont des besoins spéciaux est une des priorités du district. Grâce à la collaboration continue du ministère de l'Éducation, du personnel pédagogique du district et des écoles, ainsi que de l'Association foyer-école, l'intégration est en voie de réalisation.

2. Status Reports

Integration

There has been additional growth in the services and staff providing for students with special needs. The assistance of a supervisor of integration, hired in March 1987, has proven valuable to this district.

The superintendent continues to work cooperatively with the personnel of the Department of Education to provide services for students with special needs. She also is an active member and chairperson of the Upper Saint John River Valley Services Committee.

Facilities

The school board pursues with diligence the needed expansion of the John Caldwell School. The Minister of Education has announced the move of this project to architectural planning and construction in 1987-88. Architects are to be assigned to this project.

The Department has been supportive in providing and upgrading mobiles for educational purposes. This year, improvements have been made to three mobiles. The music classroom at the John Caldwell School has been soundproofed. Each of the school libraries has been improved and organized for the use of students.

2. Rapport sur l'état des travaux

Intégration

Il y a eu une nouvelle augmentation des services et du personnel destinés aux élèves qui ont des besoins spéciaux. L'aide apportée par le conseiller en intégration engagé en mars 1987 a été très profitable pour le district.

La directrice générale continue à travailler, en collaboration avec le personnel du ministère de l'Éducation, à la prestation des services aux élèves qui ont des besoins spéciaux. Elle participe aussi activement à l'Upper Saint John River Valley Services Committee, dont elle est présidente.

Installations

Le conseil scolaire continue à s'occuper diligemment de l'agrandissement de la John Caldwell School, qui est absolument nécessaire. Le ministre de l'Éducation a annoncé que le projet était passé au stade de la planification architecturale et que la construction était prévue pour 1987-1988. On doit procéder à la nomination des architectes.

Le ministère nous a été d'une grande aide en nous fournissant des classes mobiles et en les améliorant. Cette année, des améliorations ont été apportées à trois unités mobiles. La salle de musique de la John Caldwell

Needs Assessments

As a result of needs assessments, four needs have been identified. Two have been met, and two have recently been addressed.

A half-time permanent support position for school finance has been added. Computer-assisted administration was supported by providing computer equipment to facilitate the business administration and school organization. An increase in custodial and secretarial staff is required. Proposals have been submitted to the Department of Education.

Policies and Procedures

Draft policies addressing student attendance, student evaluation and student discipline have been prepared for study by the school board.

As identified at a staff workshop in May 1987, there is a need for a district handbook which can be made available to all personnel serving this district. Plans are made to develop this handbook as a joint project of the local association of the N.B.T.A. and the office of the District 50 School Board.

The audit for this school year was completed and submitted without qualifications.

Employment and Immigration Canada has made possible the employment of two students in the school office. Both positions are granted under the summer employment program.

3. **Professional Development**

The superintendent conducts monthly meetings with the school principals. This year, the superintendent has initiated regular meetings of the staff of the district office.

The trustees and the superintendent serve with representatives of district staff on the Senior High School Reorganization Committee, the John Caldwell School Expansion Committee, and the local Professional Development Committee.

Teachers of School District 50 serve on some of the curriculum committees of the Department of Education in the areas of French immersion, art education, home economics, and computer education. The superintendent participated in the meeting of the BEST Consortium in June 1987.

All trustees and staff are encouraged to participate in professional development activities related to their job assignments. During the past school year, custodians, secretaries, staff of the district office, the trustees, the superintendent and the educators in both schools have

School a été insonorisée. Chacune des bibliothèques scolaires a été améliorée et organisée de façon à mieux servir les élèves.

Évaluation des besoins

Les évaluations ont permis de déterminer quatre besoins. Deux ont déjà été assurés et le district a récemment entrepris de répondre aux deux autres.

Un poste d'auxiliaire permanent à temps partiel a récemment été ajouté au service des finances des écoles. L'administration assistée par ordinateur a été facilitée par l'acquisition de matériel d'informatique pour l'administration des affaires et l'organisation des écoles. Il va falloir augmenter le personnel d'entretien et de secrétariat. Des propositions ont été soumises au ministère de l'Éducation.

Directives et méthodes

Les textes des directives relatives à l'assiduité, à l'évaluation et à la discipline des élèves ont été rédigés et ils doivent être étudiés par le conseil scolaire.

Un atelier du personnel, organisé en mai 1987, a souligné la nécessité d'établir un manuel administratif du district qui puisse être mis à la disposition de tout le personnel travaillant dans le district. Les plans actuels prévoient que l'établissement de ce manuel sera un projet conjoint entre l'association locale de la NBTA et le bureau du district scolaire n° 50.

La vérification pour l'année scolaire 1986-1987 a été terminée et présentée sans réserve.

Deux étudiants ont été employés dans le bureau de l'école par l'intermédiaire d'Emploi et Immigration Canada. Ces deux postes sont subventionnés par le programme d'emploi d'été.

3. **Perfectionnement professionnel**

La directrice générale tient des réunions mensuelles avec les directeurs d'école et elle a commencé cette année à tenir des réunions régulières avec le personnel du bureau du district.

Les membres du conseil scolaire et la directrice générale siègent, avec des représentants du personnel du district, au comité de réorganisation du secondaire 2e cycle, au comité d'agrandissement de la John Caldwell School et au comité local de perfectionnement professionnel.

Des enseignants du district scolaire n° 50 sont membres de certains comités des programmes d'études du ministère de l'Éducation pour l'immersion en français, les arts, les sciences familiales et les applications pédagogiques de l'ordinateur. La directrice générale a participé à la réunion du consortium BEST en juin 1987.

Tous les membres du conseil scolaire et du personnel sont encouragés à participer aux activités de perfectionnement professionnel qui se rapportent à leurs fonctions. Au cours de la dernière année, les employés d'entretien, les secrétaires, le personnel du bureau du

participated in many valuable professional development activities.

4. Conclusion

The District 50 School Board appreciates the encouragement and support offered by the personnel of the Department of Education. The counsel and assistance offered to this district provide for the development and expansion of the services to students.

SCHOOL DISTRICT 54

Board of School Trustees

School District 54 was officially recognized on October 10, 1986. The five trustees appointed by an Order of the Lieutenant-Governor in Council were: Edward Graham, Joseph Legris, Barry Voss, Kathleen McCombe and Elizabeth Litchfield. Mrs. Litchfield was later replaced by Gerald Oslcamp. The officers were elected at this first meeting, Mr. Graham as Chairman and Mr. Legris as Vice-Chairman. Regular meetings were set for the second Wednesday evening of every month.

The trustees for District 54 declared their objective was to provide sufficient resources to create and sustain an instructional and educational institution in the community that would prepare the district's students to serve and be served by the present society.

In December a Joint-Planning Committee was set up by the board to solicit various sources of input in the organizational phase of the district's School-Community Centre. The committee included representatives of the Department of Education, the District 54 School Board, the local Home and School Association, the district C.E.O. and supervisor, selected teachers and representatives of the English community.

The committee studied the specific needs that should be met in the region and submitted its recommendations for the construction of an adequate facility that would provide for the educational, cultural and social life of the minority language group in Edmundston. The trustees of District 54 unanimously endorsed the committee's report and presented it to the Minister of Education, the Honourable Jean-Pierre Ouellet, for study and action.

Programs and Services

A successful 8-week Pre-School Organization program was offered from April 21 to June 12. Twelve children were enrolled in the program with Susan Killam as teacher, while valuable and regular assistance was provided by community volunteers.

The grades five, six and seven students were offered an opportunity to attend a camp-style Summer Immersion Programme in Pohenegamook, P.Q. Three French teachers from District 33 accompanied the group. The program was held in late August to ensure the children would continue using their newly-acquired conversational skills once the

district, les membres du conseil scolaire, la directrice générale et les enseignants des deux écoles ont participé à nombre d'activités de perfectionnement professionnel très profitables.

4. Conclusion

Le conseil scolaire du district 50 apprécie l'encouragement et le soutien que lui accorde le personnel du ministère de l'Éducation. Grâce à l'aide et aux conseils reçus, le district peut améliorer et étendre les services offerts aux élèves.

DISTRICT SCOLAIRE N° 54

Conseil scolaire

Le district scolaire n° 54 a été officiellement reconnu le 10 octobre 1986. Les cinq conseillers scolaires nommés par un décret du lieutenant-gouverneur en conseil étaient : Edward Graham, Joseph Legris, Barry Voss, Kathleen McCombe et Elizabeth Litchfield. Mme Litchfield a été remplacée ultérieurement par Gerald Oslcamp. Les dirigeant ont été élus à cette première réunion, M. Graham aux fonctions de président et M. Legris à celles de vice-président. Les réunions régulières ont été fixées au second mercredi de chaque mois, dans la soirée.

Les membres du conseil scolaire du district 54 ont déclaré que leur objectif était de fournir des ressources suffisantes pour créer et entretenir un établissement d'enseignement dans la localité, afin de préparer les élèves du district à servir la société actuelle et à en recevoir les services.

En décembre, le conseil a établi un comité mixte de planification, afin de recueillir des idées de diverses sources pour la phase d'organisation du centre communautaire-école du district. Le comité comprenait des représentants du ministère de l'Éducation, du conseil scolaire du district 54, de l'Association foyer-école de la région, ainsi que l'agente d'administration en chef du district et directrice générale, des enseignants et des représentants de la collectivité anglophone.

Le comité a étudié les besoins de la région et a soumis ses recommandations pour la construction d'installations adéquates, qui permettraient de pourvoir à l'éducation et à la vie culturelle et sociale de la minorité linguistique d'Edmundston. Les membres du conseil scolaire n° 54 ont unanimement approuvé le rapport du comité et l'ont présenté au ministre de l'Éducation, l'honorable Jean-Pierre Ouellet, pour qu'il l'étudie et prenne les décisions appropriées.

Programmes et services

Un programme très réussi d'organisation préscolaire, d'une durée de 8 semaines, a été offert du 21 avril au 12 juin. Douze enfants ont été inscrits au programme dont l'enseignante était Susan Killam, avec l'assistance régulière et très appréciable de volontaires de la localité.

Les élèves de cinquième, de sixième et de septième année ont eu la possibilité de participer à un programme d'immersion d'été dans le style camp d'été à Pohénégamook, dans le Québec. Trois enseignants de français du district 33 ont accompagné les élèves. Le programme a été offert à la fin d'août, pour assurer que les enfants continueraient à faire

camp was over. The children's sustained enthusiasm has dictated the need for such a camp again next year.

Two employees of Fraser Paper Company Inc. offered their services to conduct a Computer Club for upper elementary students. In early June the students gave their parents and school officials a demonstration of the computer skills they acquired as members of the club.

District 54 administrative and teaching staff participated in the professional development activities offered by the B.E.S.T. Consortium. It is hoped that within a year or two all staff members will have had an opportunity to receive the effective schools training.

Based on the effective schools research, District 54 set up its own School Improvement Team composed of a trustee to represent parents, the superintendent, the principal and all teachers on staff. The team's mandate is to identify the school's needs, prepare a plan to meet these needs and implement the plan. An executive committee will prepare the agendas for the meetings and make recommendations on professional development activities.

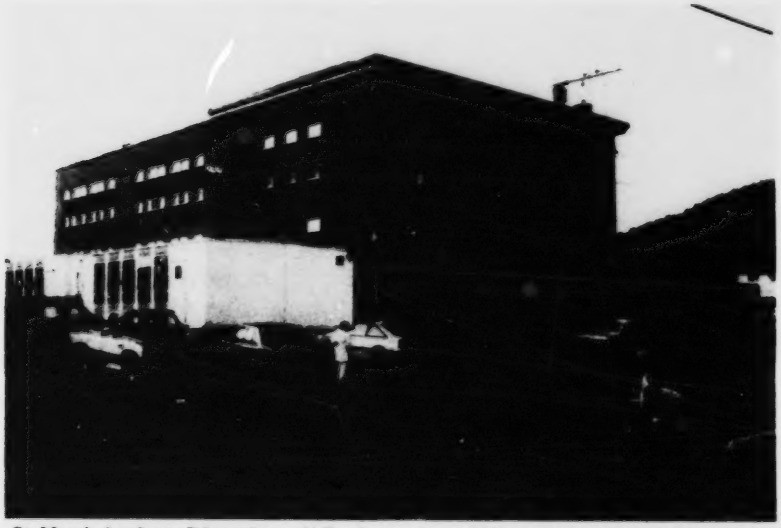
A district newsletter 'Update 54' was launched in October. the purpose of the monthly publication is to provide the English community with up-to-date information on what is happening in District 54 and to be a forum for dialogue - a channel to share ideas and suggestions.

usage de leurs capacités de conversation nouvellement acquises, une fois le camp terminé. L'enthousiasme marqué par les enfants a montré la nécessité d'organiser de nouveau un camp de ce genre l'année prochaine.

Deux employés de Fraser Paper Company Inc. ont offert leurs services pour diriger un cercle d'informatique pour les élèves des classes supérieures de l'élémentaire. Au début de juin, les élèves ont donné à leurs parents et aux représentants de l'école une démonstration des capacités en informatique qu'ils ont acquises depuis qu'ils sont membres du cercle.

Des membres du personnel administratif et enseignant du district 54 ont participé aux activités de perfectionnement professionnel offertes par le consortium BEST. Nous souhaitons que dans un an ou deux tous les membres du personnel aient eu la possibilité de bénéficier de la formation sur l'école efficace.

En se fondant sur la recherche relative à l'école efficace, le district 54 a établi sa propre équipe d'amélioration de l'école composée d'un membre du conseil scolaire représentant les parents, de la directrice générale, du directeur de l'école et de tous les enseignants de l'école. Le mandat de l'équipe est de déterminer les besoins de l'école, d'établir le plan permettant de répondre à ces besoins et de mettre le plan en oeuvre. Un comité directeur fixera l'ordre du jour des réunions et fera ses recommandations sur les activités de perfectionnement professionel.



St. Mary's Academy, Edmundston, N.B., the new home of the students of School District 54.

St. Mary's Academy à Edmundston (N.-B.), le nouveau foyer des élèves anglophones du district scolaire 54.

The 1986-1987 school year has been a challenging one for the newly-created district. The tremendous support and encouragement received from the Department of Education staff and from the Minister of Education, the Honourable Jean-Pierre Ouellet, was greatly appreciated. The District 54 School Board and its staff look forward to another year of continued growth and improvement as the district prepares for its new facility projected to open in 1990.

Le bulletin du district, «Update 54», a été lancé en octobre. Ce bulletin mensuel vise à procurer à la collectivité anglophone des renseignements sur ce qui se passe dans le district 54 et à constituer un instrument de dialogue, un moyen de partager les idées et les suggestions.

L'année 1986-1987 a été stimulante pour ce district nouvellement créé. Nous sommes très reconnaissants du grand appui et des encouragements que nous ont prodigués le ministre de l'Éducation, l'honorable Jean-Pierre Ouellet, et le personnel de son ministère. Le conseil scolaire et le personnel du district 54 envisagent avec confiance une nouvelle année de croissance et d'amélioration continues pendant que le district poursuit ses préparatifs en vue des nouvelles installations dont l'ouverture est prévue pour 1990.

STATISTICAL APPENDIX

Contents

		Page
1	School District Map	128
2*	Pupil Enrollment by School District, 1976-1987	129
3*	Pupil Enrollment by Language of Instruction by District	130
4*	Pupil Enrollment by Level by Language of Instruction and by District	131
5	Indian Pupil Enrollment by School District, 1986-87	132
6*	Pupil Enrollment by Grade and by District	133
7	Combined Classes, by School District, 1986-87	134
8*	Full Time Equivalent Teachers by School District, 1976-1987	135
9	Teachers by Position by District, September 1986	136
10	Teachers by Certificate Level, 1982-83 to 1986-87	137
11*	Pupil Teacher Ratio by School District, 1976-1987	138
12*	Pupils, Teachers and Pupil-Teacher Ratios 1987-88	139
13**	Number of Public Schools by District, 1983-84 to 1987-88	140
14**	Schools by Level by District, 1987-88	141
15**	Schools by Level by Language, 1987-88	142
16	Provincial Education Funding, 1986-87	143
17	Comparative Statistics, 1971-72 to 1986-87	144
18	Capital Account Distribution, 1984-85 to 1986-87	145
19	School Buildings Summary - Major Projects, 1986-87	146
20	Per Pupil Cost of Education, 1982-83 to 1986-87	147
21	Local School Boards Surplus (Deficit) Position - Operating Fund, 1976-77 to 1986-87	148
22	Pupil Transportation Summary, 1984-85 to 1986-87	149
23***	New School Bus Distribution, 1985-86 to 1987-88	150
24	Special Education Statistical Information, 1984-85 to 1986-87	151
25	Evaluation Branch Statistical Information, 1982-83 to 1986-87	152
26***	Department of Education Staff Complement, 1985-86 to 1987-88	153
27	Department of Education Senior Personnel, 1986-87	154
28	Summary of Collective Agreements Affecting Department of Education	155
29	Acts Administered by the Minister of Education	156
30***	Directory of Independent Schools in Province of New Brunswick, 1987-88	157

* Pupil and Teacher Statistics Reported to September 30, 1987

** Number of Public Schools by District, Level and Language Reported to 1987-88

*** New School Bus Distribution, Independent Schools and Department of Education Staff Complement reported to 1987-88

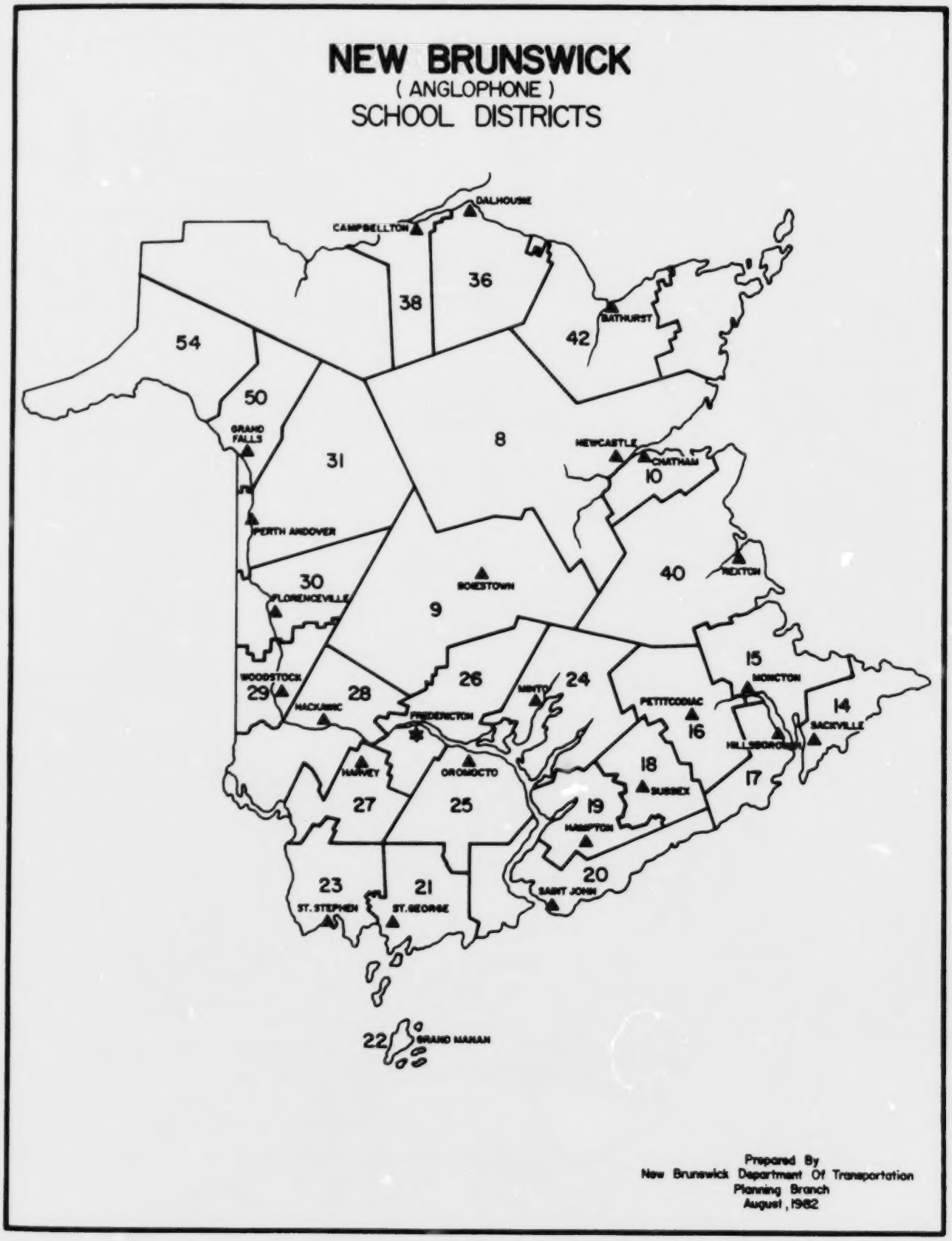

NEW BRUNSWICK
(ANGLOPHONE)
SCHOOL DISTRICTS
DALHOUSIE
CAMPBELLTON
36
38
54
42
BATHURST
50
GRAND FALLS
8
NEWCASTLE
CHATHAM
10
31
PERTH ANDOVER
30
FLORENCEVILLE
BOIESTOWN
9
40
REXTON
15
MONCTON
WOODSTOCK
29
28
26
MINTO
24
PETITCODIAC
16
14
SACKVILLE
HILLSBOROUGH
HARVEY
ORONOCTO
18
SUSSEX
17
27
25
19
HAMPTON
20
23
ST. STEPHEN
21
ST. GEORGE
SAINT JOHN
22
GRAND MANAN
Prepared By
New Brunswick Department Of Transportation
Planning Branch
August, 1982

Table 2

PUPIL ENROLLMENT BY SCHOOL DISTRICT
1976 - 1987

S.D.	Sept. 1976	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980	Sept. 1981	Sept. 1982	Sept. 1983	Sept. 1984	Sept. 1985	Sept. 1986	Sept. 1987
1	1,837	1,782	1,673	1,588	1,591	1,534	1,485	1,458	1,453	1,425	1,419	1,364
2	4,901	4,746	4,561	4,276	4,112							
37						2,072	2,021	1,966	1,926	1,882	1,818	1,832
38						1,928	1,911	1,856	1,710	1,622	1,578	1,551
3	4,369	4,311	4,249									
35				1,882	1,787	1,730	1,693	1,677	1,632	1,609	1,591	1,592
36				2,249	2,178	2,143	2,098	2,016	1,928	1,825	1,764	1,692
4	10,025	9,913										
41			6,017	5,894	5,786	5,736	5,752	5,652	5,588	5,482	5,299	5,255
42			3,678	3,629	3,647	3,627	3,628	3,595	3,569	3,433	3,264	3,268
5	3,839	3,804	3,722	3,657	3,581	3,539	3,477	3,452	3,451	3,433	3,363	3,366
6	3,496	3,339	3,275	3,203	3,193	3,209	3,123	3,100	3,025	3,008	3,007	2,985
7	6,118	6,055	5,999	5,839	5,785	5,738	5,760	5,676	5,529	5,516	5,435	5,392
8	5,448	5,369	5,327	5,225	5,133	5,017	4,859	4,757	4,618	4,449	4,408	4,380
53							87	95	110	201	252	298
9	1,714	1,659	1,635	1,598	1,532	1,480	1,465	1,408	1,343	1,343	1,314	1,298
10	4,078	3,934	3,854	3,787	3,662	3,500	3,405	3,312	3,225	3,101	3,043	3,023
11	4,503	4,509	4,606	4,342	4,307							
39						3,195	3,196	3,147	3,146	3,097	3,035	3,002
40						1,109	1,069	1,025	1,018	997	991	949
12	3,402	3,354	3,297	3,263	3,253	3,186	3,126	3,111	3,023	2,967	2,937	2,855
13	9,862	9,670	9,415	9,205	8,845	8,671	8,533	8,464	8,156	8,083	8,014	8,029
14	2,527	2,486	2,406	2,397	2,357	2,308	2,282	2,216	2,150	2,110	2,042	2,019
15	14,446	14,450	14,193	13,904	13,707	13,365	13,227	13,043	12,759	12,637	12,465	12,296
16	2,410	2,437	2,446	2,437	2,406	2,352	2,350	2,346	2,331	2,281	2,214	2,251
17	915	952	949	1,003	970	941	953	920	882	842	847	834
18	2,735	2,797	2,816	2,780	2,805	2,727	2,687	2,700	2,665	2,727	2,774	2,767
19	5,763	6,077	6,416	6,646	6,858	6,862	6,962	7,147	7,393	7,576	7,713	7,928
20	21,449	21,129	20,462	19,945	19,233	18,554	17,917	17,486	16,986	16,597	16,211	15,928
52							263	299	318	344	357	378
21	1,903	1,881	1,894	1,902	1,837	1,805	1,749	1,701	1,683	1,591	1,585	1,565
22	519	521	516	492	464	491	479	452	440	431	435	425
23	3,209	3,198	3,181	3,122	3,113	3,060	3,074	3,000	2,952	2,906	2,846	2,802
24	2,744	2,685	2,632	2,514	2,377	2,287	2,257	2,197	2,118	2,016	1,944	1,896
25	5,072	5,047	4,922	4,606	4,277	4,150	4,163	4,153	3,976	3,818	3,725	3,618
26	12,120	12,286	12,429	12,285	11,963	11,682	11,167	11,134	10,956	10,937	10,957	10,844
51							474	543	700	716	749	780
27	1,079	1,073	1,055	1,057	996	935	924	926	913	905	900	917
28	2,218	2,228	2,216	2,176	2,127	2,048	2,062	2,012	1,993	1,972	1,920	1,897
29	2,948	2,943	2,943	2,923	2,903	2,867	2,855	2,874	2,795	2,796	2,724	2,812
30	2,876	2,813	2,696	2,674	2,567	2,515	2,445	2,399	2,365	2,326	2,267	2,216
31	2,637	2,611	2,560	2,514	2,431	2,390	2,356	2,384	2,373	2,297	2,258	2,244
32	3,854	3,748	3,590	3,439	3,351	3,317	2,810	2,776	2,739	2,767	2,813	2,850
50							517	537	543	527	516	500
33	7,803	7,771	7,478	7,291	7,007	6,787	6,616	6,512	6,459	6,291	6,229	6,024
54												132
Total	162,819	161,578	158,906	155,744	152,141	148,857	147,277	145,524	142,939	140,886	139,023	138,054
DND	624	544	560	431	452	459	376	376	341	251	307	270
GRAND TOTAL	163,443	162,122	159,466	156,175	152,593	149,316	147,653	145,900	143,280	141,137	139,330	138,324

Table 3

PUPIL ENROLLMENT BY LANGUAGE OF INSTRUCTION BY DISTRICT
SEPTEMBER 1987

District	English	French	Immersion	Total
1		1,364		1,364
5		3,366		3,366
6	3	2,982		2,985
7		5,392		5,392
12		2,855		2,855
13		8,029		8,029
32		2,850		2,850
33	48	5,976		6,024
35		1,592		1,592
37		1,832		1,832
39		3,002		3,002
41		5,255		5,255
51		780		780
52		378		378
53		298		298
Total	51	45,951		46,002
8	3,825		555	4,380
9	1,298			1,298
10	2,746		277	3,023
14	1,482		537	2,019
15	7,205		5,091	12,296
16	1,833		418	2,251
17	789		45	834
18	2,334		433	2,767
19	6,586		1,342	7,928
20	14,702		1,226	15,928
21	1,461		104	1,565
22	425			425
23	2,625		177	2,802
24	1,726		170	1,896
25	3,323		295	3,618
26	8,191		2,653	10,844
27	917			917
28	1,724		173	1,897
29	2,518		294	2,812
30	2,216			2,216
31	2,244			2,244
36	1,498		194	1,692
38	1,066		485	1,551
40	830		119	949
42	2,418		850	3,268
50	357		143	500
54	124		8	132
Total	76,463		15,589	92,052
Province	76,514	45,951	15,589	138,054

Table 4

PUPIL ENROLLMENT BY LEVEL BY LANGUAGE OF INSTRUCTION & BY DISTRICT
SEPTEMBER 1987

S.D.	1 - 6 English	1 - 6 French	1 - 6 Immersion	7 - 9 English	7 - 9 French	7 - 9 Immersion	10 - 12 English	10 - 12 French	10 - 12 Immersion	Special
1		723			356			251		34
5		1,763			861			697		45
6	1	1,559		2	814			546		63
7		2,655			1,473			1,212		52
12		1,398			753			645		59
13		4,009			1,991			1,815		214
32		1,574			659			473		144
33		2,962			1,538		48	1,332		144
35		849			347			361		35
37		891			477			445		19
39		1,484			808			627		83
41		2,638			1,327			1,172		118
51		436			198			143		3
52		246			90			39		3
53		190			76			31		1
Total	1	23,377		2	11,768		48	9,789		1,017
8	1,706		252	1,009		201	1,073		102	37
9	626			346			326			
10	1,295			608		182	800		95	43
14	611		290	398		171	473		76	
15	3,243		2,286	1,365		1,655	2,492		1,150	105
16	802		245	521		105	483		68	27
17	380			190		45	219			
18	1,123		212	554		164	657		57	
19	3,335		653	1,525		468	1,623		221	103
20	6,870		596	3,608		472	3,946		158	278
21	742			330		79	389		25	
22	243			87			95			
23	1,321			632		105	619		72	53
24	703		106	489		46	513		18	21
25	1,797			666		184	819		111	41
26	3,930		1,150	1,763		975	2,381		528	117
27	450			253			214			
28	897			443		102	384		71	
29	1,368			575		170	574		124	1
30	1,038			566			598			14
31	1,025			654			555			10
36	623		67	337		127	527			11
38	380		335	304		90	373		58	9
40	386			178		84	262		35	4
42	864		557	700		162	823		121	41
50	74		109	120		34	163			
54	56			49		8	19			
Total	35,888		6,858	18,270		5,629	21,400		3,092	915
PROV.	35,889	23,377	6,858	18,272	11,768	5,629	21,448	9,789	3,092	1,932

Table 5

Indian Pupil Enrollment in Public Schools
by School District, 1986-87

School District	Indian Reserves	Indian Students in Provincial Schools
8	Eel Ground, Red Bank, Burnt Church	173
12	Buctouche	9
14	Fort Folly	7
25	Oromocto	40
26	St. Mary's Kingsclear	111 77
29	Woodstock	43
31	Tobique	126
33	St. Basile	20
36	Eel River Bar	59
40	Big Cove, Indian Island	146
42	Pabineau	14
TOTALS	15	825

PUPIL ENROLMENT BY GRADE AND BY DISTRICT

SEPTEMBER 1987

Table 6

DIST.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	SPEC.	TOTAL
1	111	120	120	115	129	128	128	130	98	91	87	73	34	1,364
5	297	267	299	281	291	328	315	284	262	227	257	213	45	3,366
6	265	249	271	243	265	267	298	288	230	213	182	151	63	2,985
7	414	414	436	432	489	470	567	479	427	428	422	362	52	5,392
12	198	235	224	241	235	265	261	245	247	207	195	243	59	2,855
13	683	698	678	584	676	690	640	684	667	656	583	576	214	8,029
32	266	265	250	263	246	284	259	207	193	157	157	159	144	2,850
33	484	456	463	515	508	536	539	504	495	479	452	449	144	6,024
35	160	132	145	152	134	126	137	115	95	142	127	92	35	1,592
37	160	132	145	154	141	159	170	160	147	179	130	136	19	1,832
39	240	240	219	255	247	283	287	290	231	235	210	182	83	3,002
41	436	391	414	448	465	484	487	432	408	393	347	432	118	5,255
51	72	78	80	72	63	71	59	64	75	58	46	39	3	780
52	40	37	36	39	41	53	36	32	22	11	13	15	3	378
53	43	36	28	35	28	20	32	20	24	10	10	11	1	298
FRANÇ.	3,869	3,750	3,808	3,829	3,958	4,164	4,215	3,934	3,621	3,486	3,218	3,133	1,017	46,002
8	323	317	291	341	344	342	398	407	405	404	399	372	37	4,380
9	109	107	97	101	96	116	126	116	104	131	86	109		1,298
10	195	210	200	223	249	218	264	257	269	300	317	278	43	3,023
14	137	161	148	147	140	168	180	184	205	202	161	186		2,019
15	968	886	882	897	960	936	1,014	1,008	998	1,398	1,144	1,100	105	12,296
16	199	180	154	159	171	184	194	222	210	207	182	162	27	2,251
17	63	61	65	56	65	70	66	80	89	83	67	69		834
18	224	227	217	227	231	209	238	237	243	251	223	240		2,767
19	644	666	641	642	673	722	688	677	628	660	647	537	103	7,928
20	1,195	1,253	1,188	1,255	1,303	1,272	1,404	1,376	1,300	1,440	1,348	1,316	278	15,928
21	127	125	116	121	126	127	121	142	146	145	154	115		1,565
22	36	46	46	38	36	41	34	30	23	38	27	30		425
23	225	218	214	217	212	235	235	267	235	260	235	196	53	2,802
24	138	131	120	133	150	137	182	173	180	212	159	160	21	1,896
25	317	318	304	282	292	284	296	291	263	361	299	270	41	3,618
26	836	815	876	842	841	870	896	896	946	1,017	928	964	117	10,844
27	72	78	72	75	71	82	96	77	80	77	66	71		917
28	152	119	159	146	141	180	179	187	179	177	128	150		1,897
29	249	202	222	225	250	220	221	263	261	249	238	211	1	2,812
30	176	153	172	153	185	199	180	205	181	226	199	173	14	2,216
31	169	163	175	160	193	165	202	233	219	185	202	168	10	2,244
36	111	102	126	102	120	129	158	154	152	188	166	173	11	1,692
38	126	117	110	97	132	133	126	130	138	156	146	131	9	1,551
40	44	61	61	68	77	75	85	77	100	114	114	69	4	949
42	215	211	202	240	272	281	283	287	292	289	315	340	41	3,268
50	28	33	25	27	39	31	57	44	53	53	49	61		500
54	5	9	12	15	6	9	22	13	22	19				132
ANGLO.	7,083	6,969	6,895	6,989	7,375	7,435	7,945	8,033	7,921	8,842	7,999	7,651	915	92,052
PROV.	10,952	10,719	10,703	10,818	11,333	11,599	12,160	11,967	11,542	12,328	11,217	10,784	1,932	138,054

COMBINED CLASSES BY SCHOOL DISTRICT
1986-1987

Table 7

S.D.	Total Combined Classes, Gr. 1-9	Total Classes Gr. 1-9	% Combined Classes (%)
1	3	47	6.38
5	6	110	5.45
6	5	103	4.85
7	4	170	2.35
12	1	97	1.03
13	4	236	1.69
32	0	88	0.00
33	7	201	3.48
35	6	51	11.76
37	0	59	0.00
39	7	96	7.29
41	3	162	1.85
51	9	28	32.14
52	0	15	0.00
53	1	10	10.00
FRANC.	56	1,473	3.80
8	5	127	3.94
9	0	46	0.00
10	10	84	11.90
14	10	61	16.39
15	22	373	5.90
16	3	66	4.55
17	5	32	15.63
18	6	79	7.59
19	11	217	5.07
20	46	473	9.73
21	8	53	15.09
22	4	15	26.67
23	0	85	0.00
24	8	62	12.90
25	16	109	14.68
26	21	300	7.00
27	2	29	6.90
28	4	60	6.67
29	2	78	2.56
30	6	66	9.09
31	16	66	24.24
36	0	53	0.00
38	4	48	8.33
40	4	26	15.38
42	3	90	3.33
50	3	18	16.67
ANGLO.	219	2,716	8.06
PROV.	275	4,189	6.56

FULL TIME EQUIVALENT TEACHERS BY SCHOOL DISTRICT
1976 - 1987

Table 8

S.D.	Sept. 1976	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980*	Sept. 1981*	Sept. 1982*[1]	Sept. 1983*	Sept. 1984*	Sept. 1985*	Sept. 1986*	Sept. 1987*
1	91.0	90.5	88.0	86.5	85.3	83.0	82.6	76.0	74.8	77.4	83.8	84.5
2	235.0	227.0	229.5	228.5	234.0							
37						114.0	109.3	105.8	105.3	107.0	109.5	113.0
38						115.5	112.5	104.8	106.2	100.4	97.5	98.5
3	209.0	211.0	203.5									
35				100.5	100.0	102.5	96.9	94.1	91.5	89.1	92.7	100.4
36				112.8	121.0	122.0	122.0	114.7	108.4	106.9	105.0	109.7
4	451.4	450.6										
41			279.2	280.7	289.2	291.0	286.7	284.9	278.0	274.9	272.5	283.7
42			171.8	173.8	178.4	180.4	181.8	183.5	180.0	176.9	175.1	179.7
5	178.5	185.0	181.9	182.6	186.5	185.5	190.6	180.0	179.5	177.9	182.5	193.0
6	165.0	162.0	156.0	154.5	155.4	159.4	160.4	159.1	157.6	155.5	160.1	168.3
7	272.0	281.0	277.5	279.5	286.0	287.0	292.5	292.7	285.3	280.6	282.7	297.6
8	265.0	269.4	270.5	275.0	273.0	275.0	268.8	260.1	250.5	240.6	247.3	249.6
53							8.9	9.2	9.5	13.4	15.4	22.0
9	97.5	96.0	93.4	93.0	94.0	95.4	92.7	88.8	85.7	84.2	87.3	90.5
10	191.0	188.5	183.5	182.5	184.0	183.0	182.0	178.1	173.3	169.3	169.8	177.1
11	209.7	212.5	225.7	217.2	219.0							
39						160.9	161.3	163.5	158.8	160.8	168.4	178.4
40						59.6	57.1	55.5	54.1	51.9	58.5	60.1
12	156.0	156.2	164.1	156.9	165.8	167.6	160.2	160.9	157.2	157.5	160.9	166.2
13	460.8	462.0	459.7	449.2	445.3	435.1	429.0	419.8	412.9	408.2	405.9	430.5
14	136.0	133.8	130.7	126.5	128.0	130.7	127.9	119.1	114.1	113.3	115.9	118.5
15	645.0	667.3	688.1	686.0	686.0	683.0	673.4	666.5	649.2	645.4	657.0	690.9
16	107.0	115.0	119.2	125.5	130.3	131.2	129.0	126.1	125.1	125.2	125.5	130.6
17	43.0	46.0	50.8	52.8	54.6	54.2	55.2	54.2	52.9	53.2	54.2	57.7
18	126.2	129.3	130.3	135.3	138.4	139.1	139.1	135.2	134.4	139.7	153.4	157.4
19	274.0	278.0	303.3	324.1	332.5	352.3	355.0	365.0	369.5	388.1	406.3	438.5
20	1,010.0	977.8	985.1	967.1	958.4	946.6	920.0	899.5	878.9	874.3	882.9	899.4
52							16.6	16.7	19.5	22.5	24.9	27.9
21	88.5	92.0	94.0	93.0	92.0	95.0	96.0	95.0	93.9	94.0	96.0	98.5
22	29.5	29.5	29.5	29.5	31.0	29.5	30.4	30.0	30.0	30.0	31.5	31.5
23	141.0	148.0	150.0	155.0	151.0	149.5	153.5	152.3	151.5	151.5	153.8	165.7
24	143.2	144.2	139.2	140.3	138.6	134.8	129.8	122.7	120.2	119.7	124.6	125.5
25	259.9	260.4	254.2	250.7	236.9	230.8	218.5	216.0	209.0	208.5	209.4	217.3
26	552.8	565.9	578.7	590.7	595.8	596.1	572.5	560.8	548.5	546.8	565.3	590.4
51							30.2	30.7	39.1	45.5	47.5	52.2
27	61.0	59.0	58.0	58.0	58.0	57.6	57.7	54.5	53.5	53.0	54.4	57.1
28	106.0	104.7	108.5	109.5	110.5	105.0	105.8	105.0	103.3	104.3	105.5	113.4
29	136.3	138.3	140.3	142.1	140.4	139.4	141.1	141.6	142.0	141.6	143.8	149.0
30	141.0	137.5	134.5	137.0	136.0	135.1	143.5	129.3	124.3	124.1	124.4	127.0
31	133.5	131.0	131.1	134.0	133.3	132.3	134.0	123.8	122.3	121.9	124.4	130.0
32	197.0	194.0	192.0	187.0	174.2	173.8	143.2	142.0	144.2	145.4	150.8	163.5
50							32.4	33.1	33.2	34.2	36.0	37.5
33	397.6	400.3	387.8	389.4	384.8	370.5	357.9	351.5	337.0	334.4	338.0	340.5
54												13.0
TOTAL	7,708.4	7,742.7	7,789.3	7,806.3	7,828.6	7,803.4	7,758.0	7,598.1	7,464.2	7,458.1	7,600.4	7,935.8

*Includes teachers funded from other sources.
[1]Not directly comparable to 81-82 data due to changes in the process of collecting the data.

TEACHERS BY POSITION BY DISTRICT, SEPTEMBER 1986

Table 9

Dist.	Regular Classroom Teacher	Principal	Vice-Principal	Dept. Head	Other	District Inst. Staff	Total
1	72	4	4		2	2	84
5	149	11	7	7	6		180
6	132	11	7	4	4		158
7	236	18	11	10	5	6	286
12	134	11	3	10	5		163
13	319	28	14	16	21	2	400
32	114	8	7	9	7		145
33	284	17	11	7	17	3	339
35	70	6	2	6	2		86
37	84	5	5	7	4	3	108
39	131	13	5	4	6		159
41	221	12	13	8	5	3	262
51	39	4	1		1		45
52	22	1	1				24
53	13	1	1				15
Total	2,020	150	92	88	85	19	2,454
8	204	13	10	14	3	1	245
9	75	6	4				85
10	147	11	7	7	1	17	190
14	88	6	5	7	5	1	112
15	518	25	26	19	17	37	642
16	90	8	4	9	6		117
17	43	4	2	3	1		53
18	126	7	4	6	4	1	148
19	331	17	16	13	20		397
20	724	48	39	45	15	14	885
21	74	8	4	6		7	99
22	27	3	1				31
23	125	7	7	6	4	3	152
24	102	7	5	4	1		119
25	169	12	8	13	4	2	208
26	466	26	19	12	14	14	551
27	46	4	3				53
28	89	6	5	2	3	1	106
29	120	8	6	1	3	1	139
30	104	9	5		3	1	122
31	102	8	4	1	2	2	119
36	86	4	4	7	2	2	105
38	77	5	4	3	4	2	95
40	45	3	2	5	1		56
42	142	9	8	5	6	2	172
50	31	2	1		1		35
Total	4,151	266	203	188	120	108	5,036
PROVINCE	6,171	416	295	276	205	127	7,490

* Excluding Administrative and Supervisory Staff at School District Level.

TEACHERS BY CERTIFICATE LEVEL

Table 10

CERTIFICATE	YEARS				
	1982-83*	1983-84*	1984-85**	1985-86*	1986-87***
CERTIFICATE VI	914 (12.04%)	963 (12.98%)	1,091 (14.63%)	1,065 (14.51%)	1,085 (14.49%)
CERTIFICATE V	3,299 (43.47%)	3,253 (43.87%)	3,326 (44.59%)	3,281 (44.71%)	3,361 (44.87%)
CERTIFICATE IV	2,460 (32.42%)	2,368 (31.93%)	2,287 (30.66%)	2,316 (31.56%)	2,398 (32.02%)
CERTIFICATE III	348 (4.59%)	335 (4.51%)	336 (4.50%)	288 (3.92%)	264 (3.52%)
CERTIFICATE II	340 (4.48%)	289 (3.89%)	233 (3.12%)	222 (3.03%)	215 (2.87%)
CERTIFICATE I	81 (1.07%)	70 (0.94%)	68 (0.91%)	67 (0.91%)	67 (0.89%)
TEACHING LICENSE	103 (1.36%)	91 (1.23%)	79 (1.06%)	69 (0.94%)	73 (0.97%)
LETTER OF STANDING	38 (0.50%)	45 (0.61%)	37 (0.50%)	27 (0.37%)	25 (0.33%)
OTHER	6 (0.08%)	3 (0.04%)	2 (0.03%)	3 (0.04%)	2 (0.03%)
TOTAL	7,589 (100.00%)	7,417 (100.00%)	7,459 (100.00%)	7,338 (100.00%)	7,490 (100.00%)

* Statistics Canada Information: Excluding Administrative and Supervisory Staff at School District Level.

** Statistics Canada Information: Including Administrative and Supervisory Staff at School District Level.

*** Department of Education Information: Excluding Administrative and Supervisory Staff.

PUPIL TEACHER RATIO BY SCHOOL DISTRICT
1976 - 1987

Table 11

S.D.	Sept. 1976	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980	Sept. 1981	Sept. 1982	Sept. 1983	Sept. 1984	Sept. 1985	Sept. 1986	Sept. 1987
1	20.19	19.69	19.01	18.36	18.65	18.48	17.98	19.18	19.43	18.41	16.93	16.14
2	20.86	20.91	19.87	18.71	17.57							
37						18.18	18.49	18.58	18.29	17.59	16.60	16.21
38						16.69	16.99	17.71	16.10	16.16	16.18	15.75
3	20.90	20.43	20.88									
35						16.88	17.47	17.82	17.84	18.06	17.16	15.86
36				18.73	17.87	17.57	17.20	17.58	17.79	17.07	16.80	15.42
4	22.21	22.00		19.94	18.00							
41						19.71	20.06	19.84	20.10	19.94	19.45	18.52
42			21.55	21.00	20.00	20.11	19.96	19.59	19.83	19.41	18.64	18.19
5	21.51	20.56	21.41	20.88	20.44	19.08	18.24	19.18	19.23	19.30	18.43	17.44
6	21.19	20.61	20.46	20.03	19.20	20.13	19.47	19.48	19.19	19.34	18.78	17.74
7	22.49	21.55	20.99	20.73	20.55	19.99	19.69	19.39	19.38	19.66	19.23	18.12
8	20.56	19.93	21.62	20.89	20.23	18.24	18.08	18.29	18.44	17.82	17.82	17.55
53			19.69	19.00	18.80		9.77	10.33	11.58	15.22	16.36	13.55
9	17.58	17.28				15.51	15.80	15.86	15.67	15.95	15.05	14.34
10	21.35	20.87	17.51	17.18	16.30	19.13	18.71	18.60	18.61	18.32	17.92	17.07
11	21.47	21.22	21.00	20.75	19.90							
39			19.52	19.99	19.67	19.86	19.81	19.25	19.81	19.26	18.02	16.83
40						18.61	18.72	18.47	18.82	19.21	16.94	15.79
12	21.81	21.47	20.09	20.80	19.62	19.01	19.51	19.33	19.23	18.84	18.25	17.18
13	21.40	20.93	20.48	20.49	19.86	19.93	19.89	20.16	19.75	19.80	19.74	18.65
14	18.58	18.58	18.39	18.95	18.41	17.66	17.84	18.61	18.84	18.62	17.62	17.04
15	22.40	21.65	20.63	20.27	19.98	19.57	19.64	19.57	19.65	19.58	18.97	17.80
16	22.52	21.19	20.52	19.48	18.47	17.93	18.22	18.60	18.63	18.22	17.64	17.24
17	21.28	20.70	18.68	19.00	17.77	17.36	17.26	16.97	16.67	15.83	15.63	14.45
18	21.67	21.63	21.61	20.55	20.27	19.60	19.32	19.97	19.83	19.52	18.08	17.58
19	21.03	21.86	21.17	20.51	20.63	19.48	19.61	19.58	20.01	19.52	18.98	18.08
20	21.24	21.61	20.77	20.62	20.06	19.60	19.48	19.44	19.33	18.98	18.36	17.71
52							15.84	17.90	16.31	15.29	14.34	13.55
21	21.50	20.45	20.15	20.45	19.97	19.00	18.22	17.91	17.92	16.93	16.51	15.89
22	17.59	17.66	17.49	16.68	14.97	16.64	15.76	15.07	14.67	14.37	13.81	13.49
23	22.76	21.61	21.21	20.14	20.62	20.47	20.03	19.70	19.49	19.18	18.50	16.91
24	19.16	18.62	18.91	17.92	17.15	16.97	17.39	17.91	17.62	16.84	15.60	15.11
25	19.52	19.38	19.36	18.37	18.05	17.98	19.05	19.23	19.02	18.31	17.79	16.65
26	21.92	21.71	21.48	20.80	20.08	19.60	19.51	19.85	19.97	20.00	19.38	18.37
51							15.70	17.69	17.90	15.74	15.77	14.94
27	18.29	18.50	18.19	18.22	16.88	16.23	16.01	16.99	17.07	17.08	16.54	16.06
28	20.92	21.28	20.42	19.87	19.25	19.50	19.49	19.16	19.29	18.91	18.20	16.73
29	21.63	21.28	20.98	20.57	20.68	20.57	20.23	20.30	19.68	19.75	18.94	18.87
30	20.40	20.46	20.04	19.52	18.88	18.62	17.04	19.15	19.03	18.74	18.22	17.45
31	19.75	19.93	19.53	18.76	18.24	18.07	17.58	19.26	19.40	18.84	18.15	17.26
32	19.56	19.32	18.70	18.39	19.24	19.09	19.62	19.55	18.99	19.03	18.65	17.43
50							15.96	16.22	16.36	15.41	14.33	13.33
33	19.63	19.41	19.28	18.72	18.21	18.32	18.49	18.53	19.17	18.81	18.43	17.69
54												10.15
PROV	21.12	20.87	20.40	19.95	19.43	19.08	18.98	19.15	19.15	18.99	18.29	17.40

Table 12

Pupils, Teachers and Pupil/Teacher Ratios
School Year 1987-1988

District	Pupils	Teachers	P.T.R.
1	1,364	84.5	16.14
5	3,366	193.0	17.44
6	2,985	168.3	17.74
7	5,392	297.6	18.12
12	2,855	166.2	17.18
13	8,029	430.5	18.65
32	2,850	163.5	17.43
33	6,024	340.5	17.69
35	1,592	100.4	15.86
37	1,832	113.0	16.21
39	3,002	178.4	16.83
41	5,255	283.7	18.52
51	780	52.2	14.94
52	378	27.9	13.55
53	298	22.0	13.55
Franc.	46,002	2,621.7	17.55
8	4,380	249.6	17.55
9	1,298	90.5	14.34
10	3,023	177.1	17.07
14	2,019	118.5	17.04
15	12,296	690.9	17.80
16	2,251	130.6	17.24
17	834	57.7	14.45
18	2,767	157.4	17.58
19	7,928	438.5	18.08
20	15,928	899.4	17.71
21	1,565	98.5	15.89
22	425	31.5	13.49
23	2,802	165.7	16.91
24	1,896	125.5	15.11
25	3,618	217.3	16.65
26	10,844	590.4	18.37
27	917	57.1	16.06
28	1,897	113.4	16.73
29	2,812	149.0	18.87
30	2,216	127.0	17.45
31	2,244	130.0	17.26
36	1,692	109.7	15.42
38	1,551	98.5	15.75
40	949	60.1	15.79
42	3,268	179.7	18.19
50	500	37.5	13.33
54	132	13.0	10.15
Anglo.	92,052	5,314.1	17.32
PROV.	138,054	7,935.8	17.40

Table 13

NUMBER OF PUBLIC SCHOOLS BY DISTRICT

DISTRICT	1983-84	1984-85	1985-86	1986-87	1987-88
1	5	5	5	5	5
5	11	11	11	11	11
6	12	12	12	12	11
7	19	18	18	18	18
8	17	14	14	14	13
9	7	7	6	6	6
10	13	13	12	12	13
12	13	12	11	11	11
13	27	27	27	27	29
14	6	6	6	6	6
15	29	28	28	27	28
16	9	9	9	9	9
17	4	4	4	4	4
18	8	8	8	8	7
19	16	16	16	16	17
20	51	51	51	49	50
21	7	7	7	8	8
22	3	3	3	3	3
23	8	8	8	8	8
24	7	7	7	7	7
25	15	15	15	15	15
26	26	26	26	26	26
27	4	4	4	4	4
28	7	7	7	7	7
29	8	8	8	8	8
30	9	9	9	9	9
31	10	10	10	10	10
32	8	8	8	8	9
33	22	21	19	19	19
35	6	6	6	6	6
36	5	5	5	4	4
37	5	5	5	5	5
38	5	5	5	5	5
39	11	13	13	13	13
40	3	3	3	3	3
41	14	14	14	14	14
42	9	9	9	9	10
50	2	2	2	2	2
51	2	4	4	4	4
52	1	1	1	1	1
53	1	1	1	1	1
54					1
TOTAL	445	442	437	434	440

Table 14

SCHOOLS BY LEVEL BY DISTRICT
1987-88

SD	SCHOOLS	1-6	1-9	1-12	7-12	7-9	10-12	Other
1	5	2	1	-	2	-	-	
5	11	3	6	-	-	1	1	
6	11	6	2	-	-	2	1	
7	18	10	3	-	1	2	1	1
8	13	7	1	1	2	2	-	
9	6	3	-	1	2	-	-	
10	13	7	2	-	-	2	1	1
12	11	3	7	-	1	-	-	
13	29	17	6	-	2	3	-	1
14	6	2	2	-	1	1	-	
15	28	11	10	-	-	2	4	1
16	9	5	1	-	2	1	-	
17	4	1	2	-	1	-	-	
18	7	4	1	-	-	1	1	
19	17	10	1	-	1	4	1	
20	50	23	14	1	-	6	5	1
21	8	3	3	-	-	1	1	
22	3	1	1	-	1	-	-	
23	8	4	1	1	2	-	-	
24	7	2	2	-	2	-	1	
25	15	10	2	-	-	2	1	
26	26	20	2	-	-	3	1	
27	4	2	-	-	2	-	-	
28	7	3	2	1	-	-	1	
29	8	4	1	1	-	1	1	
30	9	5	3	-	-	-	1	
31	10	4	4	-	2	-	-	
32	9	5	1	1	1	-	-	1
33	19	8	7	-	-	3	1	
35	6	2	3	-	1	-	-	
36	4	1	2	-	1	-	-	
37	5	3	1	-	1	-	-	
38	5	3	1	-	-	-	1	
39	13	6	2	1	1	2	1	
40	3	1	1	-	1	-	-	
41	14	7	4	-	-	2	1	
42	10	5	2	-	-	2	1	
50	2	1	-	-	1	-	-	
51	4	2	1	1	-	-	-	
52	1	-	-	1	-	-	-	
53	1	-	-	1	-	-	-	
54	1	-	-	1	-	-	-	
TOTAL	440	216	105	12	31	43	27	6

Table 15

SCHOOLS BY LEVEL BY LANGUAGE

1987-88

	Anglophone Sector			Francophone Sector			
Level	English	Immersion	Total	French	Mixed	Total	Provincial Totals
1- 6	111	31	142	74	-	74	216
1- 9	39	22	61	43	1	44	105
1-12	4	3	7	5	-	5	12
7-12	12	9	21	10	-	10	31
7-9	10	18	28	15	-	15	43
10-12	5	16	21	5	1	6	27
OTHER	3	-	3	3	-	3	6
TOTAL	184	99	283	155	2	157	440

Table 16

PROVINCIAL EDUCATION FUNDING

PROGRAM	SERVICE	BUDGET ESTIMATE 1986-87[1]
20-01	EDUCATIONAL SERVICES	
	- Instruction	$ 3,356,700
	- Evaluation & Professional Development	2,260,600
20-02	OPERATIONAL SERVICES	
	- Finance and Support Services	2,176,100
	- Human Resources	339,900
	- Planning and Management Services	240,900
20-03	EDUCATIONAL FINANCIAL SERVICES	
	- Buildings and Equipment	6,291,400
	- Instructional Resources	5,329,600
	- Local School Boards - Operations	418,671,400
	TOTAL - DEPARTMENT OF EDUCATION	438,666,600

Note:

1: Province of New Brunswick budget year, April 1 to March 31

Table 17

COMPARATIVE STATISTICS

	STUDENTS	F.T.E. TEACHERS	ORDINARY ACCOUNT	CAPITAL ACCOUNT
1971-72	175,264	8,031.7	$109,507,058	
1972-73	173,012	8,035.5	$124,606,377	$14,051,633
1973-74	169,312	7,926.7	$135,903,165	$11,310,781
1974-75	165,769	7,971.7	$156,741,286	$24,284,328
1975-76	164,530	7,941.9	$179,662,652	$22,653,599
1976-77	162,819	7,708.4	$201,058,305	$30,064,661
1977-78	161,578	7,742.7	$220,111,669	$25,894,384
1978-79	158,906	7,789.3	$233,640,217	$18,519,578
1979-80	155,744	7,806.3	$255,640,631	$26,100,790
1980-81	152,141	7,828.6	$277,366,460	$42,550,148
1981-82	148,857	7,803.4	$330,611,712	$27,901,649
1982-83	147,277	7,758.0	$377,998,636	$49,214,813
1983-84	145,524	7,598.1	$398,812,036	$30,573,718
1984-85	142,939	7,464.2	$407,323,100	$26,218,783
1985-86	140,886	7,458.1	$422,370,300	$35,553,769
1986-87	139,023	7,600.4	$438,666,600	$51,231,120

Table 18

CAPITAL ACCOUNT DISTRIBUTION
1984-85 to 1986-87

	1984-85	1985-86	1986-87
New Construction	16,731,081	25,476,219	40,166,100
Renovations	7,669,003	7,979,134	8,968,207
Equipment	1,818,699	2,098,416	2,096,813
TOTAL	26,281,783	35,553,769	51,231,120

Table 19

SCHOOL BUILDING SUMMARY - CAPITAL PROJECTS 1986-1987

Dist.	Location	Project Type	Sq. M.	Pupils	Cost in Millions
PROJECTS COMPLETED					
05	Bas-Caraquet	Elem./Jr. (new)	4,184	241	3.7
10	Miramichi Rural	Elem./Jr. (new)	2,015	149	1.9
15	Shediac Cape	Elem./Jr. (add. & renov.)	2,725	245	2.4
19	Quispamsis Junior High	Jr. (new)	6,087	550	5.6
33	Saint-Jacques	Elem./Jr. (add & renov.)	5,950	624	4.3
41	La Découverte de Saint-Sauveur	Elem. (new)	1,536	141	1.3
20	Saint John High	Sr. (add. & renov.)	13,437	1,086	8.1
20	Saint John Vocational	Sr. (add. & renov.)	13,709	468	7.5
PROJECTS STARTED					
05	L'Escale-des-Jeunes	Elem./Jr. (new)	2,411	145	2.7
06	Miscou-Centre	Elem./Jr. (new)	2,463	117	2.4
07	Élémentaire de Brantville	Elem. (new)	1,576	140	1.5
07	École L'Amitié	Elem. (add. & renov.)	2,749	300	2.4
12	Marguerite-Michaud	Elem./Jr. (add. & renov.)	5,910	575	5.0
13	Mgr. Bourgeois	Elem./Jr. (add. & renov.)	5,966	501	4.7
15	Magnetic Hill	Elem./Jr. (add. & renov.)	5,109	487	3.1
18	Apohaqui	Elem. (add. & renov.)	1,727	87	1.5
19	Quispamsis Elem.	Elem. (add. & renov.)	3,305	434	1.4
19	Rothesay Park Elem.	Elem. (add. & renov.)	3,237	297	1.7
20	Brown's Flat	Elem. (new)	937	74	1.0
23	Campobello Island	Elem./Jr./Sr. (add. & renov.)	4,644	238	4.0
24	Cambridge Narrows	Elem./Jr./Sr. (new)	3,565	231	3.2
24	Chipman High	Jr./Sr. (new)	7,250	403	6.5
28	Nackawic Elem.	Elem. (add. & renov.)	3,200	355	1.9
32	Sacré-Coeur	Elem. (new)	3,365	345	2.9
35	Arthur-Pinet	Elem./Jr. (add. & renov.)	2,825	201	2.3
39	Secondaire-Assomption	Jr./Sr. (add. & renov.)	4,727	255	3.8
42	Miscou Harbour	Elem./Jr. (new)	177	17	0.3

Table 20

PER PUPIL COSTS OF EDUCATION

1982-83 to 1986-87

1982 - 83	2406.47
1983 - 84	2479.06
1984 - 85	2664.14*
1985 - 86	2813.70*
1886 - 87	2975.50*

* includes special projects

PROVINCE OF NEW BRUNSWICK - DEPARTMENT OF EDUCATION
LOCAL SCHOOL BOARDS SURPLUS (DEFICIT) POSITION - OPERATING FUND

Table 21

SD	1976-1977 Actual	1977-1978 Actual	1978-1979 Actual	1979-1980 Actual	1980-1981 Actual	1981-1982 Actual	1982-1983 Actual	1983-1984 Actual	1984-1985 Actual	1985-1986 Actual	1986-1987 Actual	1976-1987 Cumulative
1	44,344	8,506	(77,467)	(50,286)	22,707	81,492	30,364	(16,829)	(13,850)	(2,420)	20,885	47,446
2	75,443	156,049	(43,329)	(122,845)	(139,619)							
37	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	93,123	(88,158)	55,248	(61,078)	(23,361)	37,248	(25,035)
38	N/A	N/A	N/A		N/A	22,609	55,145	(1,670)	(33,922)	39,228	(2,430)	42,718
3	104,675	(40,808)	60,009									
35	N/A	N/A	N/A	(84,290)	(46,869)	(29,877)	1,133	(48,179)	67,648	(20,696)	125,267	20,959
36	N/A	N/A	N/A	156,968	39,691	55,485	(53,375)	(237,201)	115,585	(139,145)	124,964	130,026
4	202,151	190,548	N/A									
41	N/A	N/A	100,068	146,765	(27,722)	(215,991)	522,701	(194,553)	(248,733)	(49,605)	241,482	517,571
42	N/A	N/A	120,786	63,921	(50,166)	(89,352)	48,297	(45,938)	(202,375)	64,801	33,507	93,021
5	89,276	(1,685)	(74,712)	40,160	(28,755)	69,669	2,444	(37,362)	18,180	(92,643)	54,377	38,949
6	125,616	(102,282)	(65,081)	34,799	36,598	151,739	184,111	(142,936)	(180,150)	35,968	39,368	117,750
7	97,789	(36,084)	25,503	(59,396)	52,955	40,407	129,870	1,774	(373,140)	108,045	45,817	33,540
8	292,986	156,069	127,056	(93,626)	(225,963)	(57,714)	193,271	(113,332)	(293,170)	(49,619)	116,837	52,795
9	66,262	(27,093)	75,747	94,817	(62,315)	(51,220)	(32,130)	23,869	(107,174)	18,214	6,783	5,760
10	7,556	(7,304)	100,606	204,583	20,434	(105,774)	(5,284)	(166,046)	(16,696)	42,063	(25,805)	48,333
11	67,824	20,093	(71,702)	(36,006)	(72,149)							
39	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	68,720	211,125	(172,654)	(106,120)	(99,762)	83,072	(83,949)
40	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	42,406	226,762	(4,350)	(149,342)	(22,005)	42,880	112,741
12	101,632	(64,395)	(53,696)	43,159	(115,708)	100,329	148,671	25,093	(202,478)	(10,241)	38,676	11,042
13	231,544	(59,691)	(186,038)	41,574	(84,977)	35,404	241,019	92,471	(203,952)	(104,716)	56,234	58,894
14	83,591	54,436	(1,462)	159,457	(21,545)	32,680	(133,895)	(1,878)	(104,950)	57,250	(13,676)	110,008
15	605,380	307,470	(198,568)	(342,163)	(324,736)	42,352	318,236	(295,089)	(5,232)	225,158	337,637	670,445
16	162,651	65,297	14,855	(85,789)	(32,628)	1,902	80,908	(76,421)	(169,176)	90,264	20,714	72,577
17	76,926	7,110	(16,180)	38,326	(39,513)	21,832	26,667	(52,569)	(21,152)	(46,550)	55,893	50,790
18	(18,705)	41,361	139,468	107,924	(117,473)	48,242	(3,120)	7,228	(66,069)	(123,043)	24,857	40,670
19	(117,967)	199,330	178,368	37,059	(139,170)	(71,212)	228,552	(21,853)	(330,286)	40,384	102,356	105,561
20	(4,367)	96,301	(156,441)	278,662	(375,424)	214,803	775,075	(536,944)	(409,164)	282,463	(140,149)	24,815
21	69,951	(45,658)	(59,535)	110,281	91,975	55,145	118,099	(10,621)	(269,345)	(155,775)	50,938	(44,545)
22	16,792	76	873	(6,500)	(53,013)	(32,745)	97,135	(9,066)	(1,128)	2,348	(7,013)	7,759
23	173,346	70,459	(143,972)	(78,820)	(76,737)	51,198	169,015	40,564	(186,752)	46,757	114,536	179,594
24	(12,912)	16,254	79,175	356	(170,431)	71,975	89,214	19,466	(78,755)	(5,958)	51,106	59,490
25	177,742	(49,624)	89,629	(55,304)	17,234	(88,112)	103,090	96,299	(280,142)	22,318	11,926	45,056
26	167,990	274,601	36,967	92,740	(278,318)	7,193	177,524	(22,863)	(411,201)	43,204	(227,435)	(139,598)
27	45,370	15,795	3,526	19,423	(6,964)	(91,625)	(37,041)	30,042	(4,740)	(15,955)	(49,381)	(91,550)
28	115,354	50,289	(24,435)	(39,171)	59,698	159,734	110,618	(2,871)	(30,650)	(83,844)	(117,627)	197,095
29	113,206	80,689	61,229	12,801	(35,801)	89,473	175,802	44,873	(276,908)	(176,701)	148,763	237,426
30	51,316	57,545	(909)	25,381	102,332	(17,788)	49,822	(51,829)	(224,873)	23,066	30,245	44,308
31	139,079	37,176	48,680	4,134	(47,750)	(101,639)	41,058	(85,703)	(43,717)	27,769	127,953	147,040
32	92,910	42,032	(258,227)	(141,868)	49	146,633	77,736	61,503	(52,495)	86,441	11,185	83,930
33	33,564	29,064	42,166	114,487	(184,955)	(95,685)	78,391	48,629	(75,596)	(144,072)	307,448	153,441
50							25,388	3,779	4,155	23,432	(41,041)	(2,318)
51							1,132	766	7,778	13,337	41,460	64,473
52							(2,142)	1,733	11,328	6,044	3,187	20,150
53							(3,568)	3,646	8,913	5,121	(14,398)	(286)
TOTAL	3,478,315	1,541,926	(127,043)	631,713	(2,315,028)	655,811	4,379,662	(1,791,774)	(5,000,924)	(62,434)	1,968,646	3,258,892

1987-12-15 - Note: Bracket signify deficits

Table 22

PUPIL TRANSPORTATION SUMMARY

	1984-85	1985-86	1986-87
NUMBER OF CONVEYANCES OPERATED PER DAY (PROVINCIALLY OWNED)	1,038	1,063**	1065**
NUMBER OF DAYS OPERATED	182	182	182
NUMBER OF PUPILS CONVEYED PER DAY (PROVINCIALLY OWNED)	94,128*	95,900*	96,700*
NUMBER OF PUPILS PER CONVEYANCE PER DAY	97*	90*	91*
TOTAL COST FOR YEAR (OPERATING EXPENSES)	$26,605,916	$28,671,507	$31,696,514
AVERAGE COST PER DAY	$146,186	$157,536	$174,157
AVERAGE COST PER PUPIL PER YEAR	$282.66	$298.97	$327.78

*Estimated

** Includes Special Education Vehicles

Table 23

NEW SCHOOL BUS DISTRIBUTION

1985-1986 to 1987-1988

SCHOOL DISTRICT	1985-1986	1986-87	1987-88
1	-	1	1
5	-	2	2
6	1	5	3
7	5	4	2
8	4	3	5
9	-	3	2
10	2	3	2
12	2	3	2
13	7	5	9
14	2	2	-
15	3	4	2
16	2	2	1
17	3	2	2
18	1	2	4
19	10	8	9
20	11	7	7
21	1	2	1
22	-	-	-
23	1	3	1
24	2	2	2
25	1	2	1
26	3	5	6
27	1	2	2
28	2	2	1
29	1	2	4
30	3	3	3
31	3	2	2
32	2	2	2
33	5	2	3
35 & 36	2	3	2
37	1	1	1
38	2	1	1
39	-	5	4
40	2	2	1
41	5	6	4
42	3	3	3
TOTAL	93	106	97

Table 24

DEPARTMENT OF EDUCATION
SPECIAL EDUCATION

Statistical Information

	1984-85	1985-86	1986-87
1. Auxiliary Classes			
No. of Teachers	139	(Anglo) 92 (Franco) 50	
No. of Francophone Pupils	325	330	
No. of Anglophone Pupils	579	592	
No. of Attendants	261	234	
No. of Self-Contained Schools	8	9	
No. of CAMR Sponsoring Societies	8	6	
No. of School Board Sponsoring Societies	33	32	
2. Hearing Handicapped			
No. in Residence at Amherest	50	58	22
No. in Day Classes in N.B. (including pre-school and integrated)	93	99	102
No. of Deaf/Blind (at APRCHH)	2	2	2
No. in Atlantic Technical Vocational Centre	26	23	18
3. Visually Impaired			
No. in Residence in Halifax (anglophone)	14	14	12
Off Campus N. B. (anglophone)	119	140	124
4. Home/Hospital Instruction			
Anglophone	87	73	89
5. Landmark East	11	11	11

Table 25

DEPARTMENT OF EDUCATION
EVALUATION BRANCH

New Brunswick Second Language Testing Programs, Grades 10, 11, 12

Component	1982-83	1983-84	1984-85	1985-86	1986-87
Oral Interview Gr. 10, 11, 12	6460*	5781	6342	1915*	5862
Reading & Writing	7498	6261	7126	1555**	4155

* First year compulsory Grades 10 and 12
** Grade 12 only wrote 1986

Provincial Achievement Examinations (PAE)

Component	1985-86	1986-87
Mathematics 111 and 112	4854	4655
Mathematics 113	2508	2171
English 121 and 122	4452	4639
English 123	2173	2008

TABLE 26

HUMAN RESOURCES

DEPARTMENT OF EDUCATION STAFF COMPLEMENT

Branch Name	Vote	Total Man Years 1985-1986	Total Man Years 1986-1987	Total Man Years 1987-88
Educational Services	20-01	70.2	70.0	71.0
Program Development and Implementation Student Services Professional Development Evaluation				
Operational Services	20-02	58.4	56.0	57.0
Minister's Section Planning & Management Services Human Resources Finance and Services Word Processing Central Files Mailroom				
Educational Financial Services School Buildings District Financial Services Instructional Resources Transportation	20-03	76.0	39.5	38.5
Total:		204.6	165.5	166.5

Table 27

DEPARTMENT OF EDUCATION
SENIOR PERSONNEL
1986-87

MINISTER'S OFFICE

Hon. J.-P. Ouellet	Minister of Education
Maurice Gibson	Executive Assistant
P. J. Harvey Malmberg	Deputy Minister
Normand Martin	Deputy Minister
W. H. Smith	Director of Planning and Management Services

FINANCE AND SUPPORT SERVICES

Derek A. Bone	Assistant Deputy Minister
James F. Galvin	Director of Finance and Services
Gordon Scott	Director of E.D.P. Services
Simon Caron	Director of Human Resources
Gerald Breau	Director of Instructional Resources

EDUCATIONAL SERVICES DIVISIONS

(English Section)		(French Section)
Ronald Elliott	Assistant Deputy Minister	A. A. Pinet
Dr. G. C. Keilty	Executive Director of Instruction	N.-G. Berubé
Richard J. Harvey	Executive Director of Professional Development and Evaluation	Vacant
Ray Wilson	District Financial Services	J.-P. Boudreau
Elizabeth J. Owens	Director of Program Development and Implementation	Raymond Daigle
Marion Cosman	Director of Student Services	Robert Chouinard
Barry Lydon	Director of Professional Development	E. Lavoie
Douglas Hodgkinson	Director of Evaluation	Sylvio Chenard

Table 28

SUMMARY OF COLLECTIVE AGREEMENTS AFFECTING DEPARTMENT OF EDUCATION

April 1, 1987

GROUP	BARGAINING AGENT	EFFECTIVE DATE	EXPIRATION DATE	NUMBER OF EMPLOYEES
PART I:				
Assoc. of N.B. Prof. Educ.	A.N.B.P.E.	April 1, 1986	March 31, 1989	38
Clerical & Regulatory	N.B.P.E.A.	July 1, 1985	June 30, 1988	27
Sec. Steno & Typist	N.B.P.E.A.	July 1, 1985	June 30, 1987	32
Gen. Labour & Trades	C.U.P.E.	Oct. 1, 1984	Sept. 30, 1986	2
Engineering & Field	N.B.P.E.A.	March 1, 1985	Feb. 28, 1987	1
Off. Data Pro. & Dup.	N.B.P.E.A.	Sept. 1, 1985	Aug. 31, 1987	1
Drafting & Graphic Arts	N.B.P.E.A.	June 1, 1985	May 31, 1987	1
PART II:				
Scientific & Prof. (Teachers)	N.B.T.F.	July 1, 1985	June 30, 1988	7 933
School Supervisors	N.B.S.S.O.	April 1, 1986	March 31, 1989	57
School Business Officials	N.B.S.B.E.A.	April 1, 1986	March 31, 1990	120
Steno. Typ. Cler. Reg. & Off. Equipment Operator	C.U.P.E.	July 1, 1985	June 30, 1988	1 050
Gen. Lab. Trades & Services	C.U.P.E.	Jan 1, 1987	Feb. 28, 1989	2 228
MANAGEMENT EXCLUSIONS				
PART I:				
Non-Bargaining	N/A	N/A	N/A	58
PART II:				
School Dist. Supt.Assoc. (non-bargaining)	N/A	N/A	N/A	56
Prof. Support Group (non-bargaining)	N/A	N/A	N/A	66

Table 29

ACTS ADMINISTERED BY

THE MINISTER OF EDUCATION

REVISED STATUTES OF NEW BRUNSWICK 1973

Chapter S-5	-	Schools Act
Chapter A-19	-	Auxiliary Classes Act (now repealed)
Chapter E-1.2	-	Education of Aurally or Visually Handicapped Persons Act

Table 30

Province of New Brunswick
DIRECTORY OF INDEPENDENT SCHOOLS
1987-88

School District	Name of School	Grades Taught	No. of Pupils	Location of School
09	Miramichi Christian Academy	1-12	16	Doaktown, N. B.
15	Coverdale Christian Academy	K-12	30	Moncton, N. B.
15	Emmanuel Baptist Christian	K-12	69(11)	Moncton, N. B.
15	Moncton Wesleyan Academy	K-12	60(21)	Moncton, N. B.
15	Moncton Seventh-Day Adventist	1-8	7	Moncton, N. B.
15	Sound of Pentecost Christian Academy	K-12	17	Moncton, N. B.
16	Apostolic Christian Training School	K-12	23(1)	Salisbury, N. B.
18	Bethany Bible College	12 only	4	Sussex, N. B.
18	Sussex Wesleyan Christian	K-12	46(3)	Sussex, N. B.
19	Christian Liberty Academy	K-12	13(3)	Rothesay, N. B.
19	RCS - Netherwood	7-12	110	Rothesay, N. B.
19	Rothesay Baptist Christian	K-12	105(16)	Rothesay, N. B.
19	Apostolic Pentecostal School	1-12	7	Gondola Point, N. B.
19	Hampton Seventh-Day Adventist	1-8	7	Hampton, N. B.
19	Schaber Memorial Junior Academy	1-8	9	Hampton, N. B.
19	Central Wickham Christian	5-8	5	Hatfield Point, N. B.
19	Hampton Baptist Christian	K-12	31(9)	Hampton, N. B.
20	Woodward Junior Academy	1-9	4	Saint John, N. B.
21	Cornerstone Christian Academy	K-12	35(3)	St. George, N. B.
21	Seventh-Day Adventist	K-8	6(2)	St. George, N. B.
21	Abundant Life Academy	1-10	11	St. Stephen, N. B.
24	Bethel Christian Academy	K-6	5(3)	Millcove, N. B.
25	Hoyt Christian Academy	1-12	17	Hoyt, N. B.
25	New Life Christian Academy	K-1	8(5)	Fredericton, N. B.
26	Devon Park Christian	K-12	130(15)	Fredericton, N. B.
26	River Valley Seventh-Day Adventist	1-7	10	Fredericton, N. B.
26	Sunset Drive Pentecostal Church Christian Academy	1-9	17	Fredericton, N. B.
29	Somerville Christian Academy	K-7	78(18)	Hartland, N. B.
31	First Apostolic Christian	1-12	63(1)	Plaster Rock, N. B.
31	Perth Seventh-Day Academy	3-8	15	Perth-Andover, N. B.
36	Emmanuel Christian Academy	1-9	14	Dalhousie, N. B.

*( ) - Kindergarten Enrollment

Année Scolaire 1986-87

136e Rapport annuel

NOUVEAU-BRUNSWICK

RAPPORT ANNUEL
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
pour l'année scolaire se terminant le 30 juin 1987

ANNUAL REPORT
DEPARTMENT OF EDUCATION
for the school year ending June 30, 1987

Publication autorisée par
l'Assemblée législative
Fredericton, Nouveau-Brunswick

Published by Authority of
the Legislative Assembly
Fredericton, New Brunswick

À son Honneur
Monsieur Gilbert Finn
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai le privilège de porter à l'attention de votre Honneur et de l'Assemblée législative, le rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire commençant le 1er juillet 1986 et se terminant le 30 juin 1987.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'expression de mes sentiments respectueux.

SHIRLEY DYSART

The Honorable Gilbert Finn
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Sir:

It is my privilege to present, for the information of Your Honour and of the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Education for the school year beginning July 1, 1986 and ending June 30, 1987.

Respectfully submitted,

SHIRLEY DYSART

Madame Shirley Dysart
Ministre de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick

Madame la Ministre,

J'ai l'honneur de vous remettre le Rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire 1986-1987.

Vous y trouverez de nombreux renseignements sur les activités et les programmes du Ministère pour cette période.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de ma considération distinguée.

NORMAND MARTIN

The Honorable Shirley Dysart
Minister of Education
Province of New Brunswick

Dear Mrs. Dysart:

I have the honour to submit for your consideration the Annual Report of the Department of Education for the 1986-87 school year. The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during the period.

Respectfully submitted,

NORMAND MARTIN

TABLE DES MATIÈRES/TABLE OF CONTENTS

ORGANISATION DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
DU NOUVEAU-BRUNSWICK/ORGANIZATION OF NEW BRUNSWICK
DEPARTMENT OF EDUCATION 1

SOUS-MINISTRE/DEPUTY MINISTER

La Direction des services de planification et de gestion/Planning and Management Services Branch 5

**LE SECTEUR DES SERVICES FRANCOPHONES D'ÉDUCATION/
EDUCATIONAL SERVICES DIVISION (FRANCOPHONE)**

Rapport du sous-ministre adjoint/Report of the Assistant Deputy Minister 9
La Direction générale du développement pédagogique/Educational Development Directorate 11
La Direction des programmes d'études/Program Development Branch 14
La Direction des services aux élèves/Student Services Branch 18
Les Services de perfectionnement pédagogique/Educational Development Services 23
La Direction de l'évaluation/Evaluation Branch 24
La Direction des services financiers aux districts/District Financial Services 28

**LA DIVISION DES FINANCES ET DE L'ADMINISTRATION/
SUPPORT SERVICES DIVISION**

Rapport du sous-ministre adjoint/Report of the Assistant Deputy Minister 31
La Direction des finances et de l'administration/Finance and Services Branch 32
La Direction des ressources humaines/Human Resources Branch 34
La Direction des services de soutien en informatique/Computer Support Services Branch 36
La Direction des ressources pédagogiques/Instructional Resources Branch 37

RAPPORTS DES CONSEILS SCOLAIRES/SCHOOL DISTRICT REPORTS

Rapports des conseils scolaires/School District Reports 39

ANNEXES STATISTIQUES/STATISTICAL APPENDIX

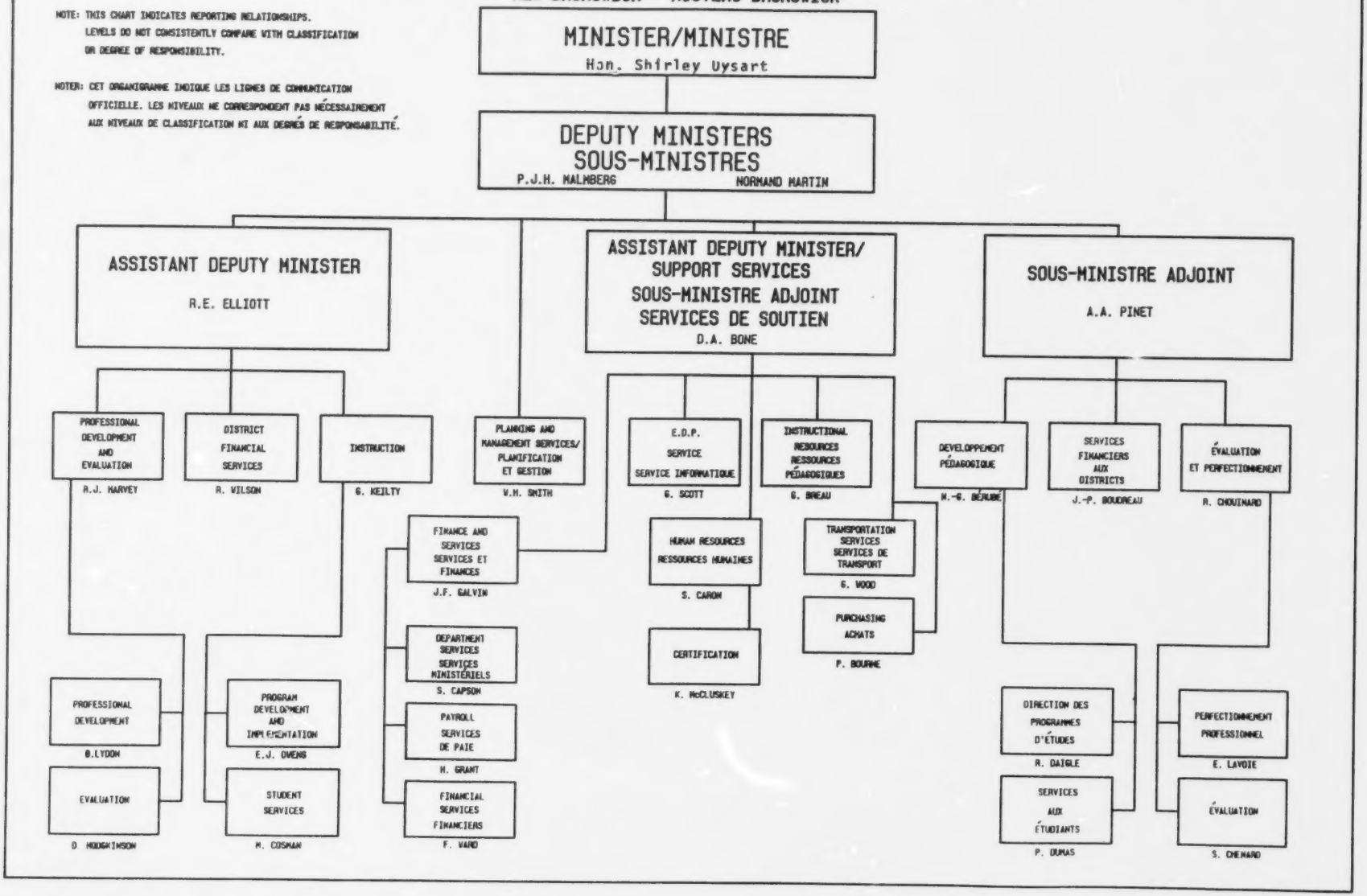
Tableaux/Tables 79

DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

NEW BRUNSWICK - NOUVEAU-BRUNSWICK

NOTE: THIS CHART INDICATES REPORTING RELATIONSHIPS. LEVELS DO NOT CONSISTENTLY COMPARE WITH CLASSIFICATION OR DEGREE OF RESPONSIBILITY.

NOTER: CET ORGANIGRAMME INDIQUE LES LIGNES DE COMMUNICATION OFFICIELLE. LES NIVEAUX NE CORRESPONDENT PAS NÉCESSAIREMENT AUX NIVEAUX DE CLASSIFICATION NI AUX DEGRÉS DE RESPONSABILITÉ.



SOUS-MINISTRE

DEPUTY MINISTER

Table des matières	Page	Contents	Page
La Direction des services de planification et de gestion .	5	Planning and Management Services Branch	5

LA DIRECTION DES SERVICES DE PLANIFICATION ET DE GESTION

PLANNING AND MANAGEMENT SERVICES BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des services de planification et de gestion a pour rôle de fournir des services de planification, de recherche, de statistique et d'analyse des politiques dont pourrait avoir besoin le ministère de l'Éducation. La Direction a également assumé au cours de l'année scolaire 1986-1987 la responsabilité du programme des bâtiments scolaires, y compris les grands projets d'immobilisation et les réparations importantes.

Au cours de l'année scolaire 1986-1987, la Direction s'est occupée notamment :

- de compiler, de vérifier et d'analyser les statistiques générales sur le système scolaire (septembre et juin);
- de répondre aux demandes de renseignements relatives aux statistiques et à l'administration provenant de l'extérieur et de l'intérieur du gouvernement et de s'occuper de la publication du répertoire des écoles;
- de voir à ce que les exigences ministérielles découlant des dispositions de l'Entente sur les langues officielles dans l'éducation soient satisfaites;
- d'effectuer des travaux de recherche dans le domaine de la négociation collective;
- de préparer les changements statutaires relatifs à l'intégration des élèves ayant des besoins spéciaux et du personnel enseignant;
- de continuer à jouer un rôle de soutien dans le cadre de la révision et de la consolidation de la Loi scolaire, et de la révision des Règlements;
- d'effectuer la planification des besoins éducatifs préalable à la planification architecturale des projets d'immobilisation;
- d'entreprendre les travaux de réparation importants, ainsi que de grands projets en matière de planification et d'élaboration budgétaire;
- de jouer un rôle de coordination et de soutien dans le cadre du processus budgétaire et de l'élaboration des politiques.

REPORT OF THE DIRECTOR

The Planning and Management Services Branch provided planning, research, statistics and policy analysis services as required by the Department of Education. The Branch also assumed responsibility for the Capital Buildings Program, including major projects and major repairs, during school year 1986-87.

During the school year this Branch:

- collected, verified and analyzed general school system statistics (September and June);
- responded to internal and external requests for statistical and administrative information, and published the School Directory;
- co-ordinated or fulfilled departmental requirements in regard to the Official Languages in Education agreement;
- carried out research in support of collective bargaining;
- prepared statutory changes for the integration of auxiliary classes and auxiliary class staff;
- continued its support role in regard to the revision and consolidation of the Schools Act, and the revision of Regulations;
- carried out educational (pre-architectural) planning in regard to capital projects;
- undertook major repairs and major projects planning and budget development;
- provided coordination and support for the budget process and policy formulation.

LE SECTEUR DES SERVICES FRANCOPHONES D'ÉDUCATION

EDUCATIONAL SERVICES DIVISION (FRANCOPHONE)

TABLE DES MATIÈRES **PAGE**

Rapport du sous-ministre adjoint 9
La Direction générale du développement pédagogique . 11
La Direction des programmes d'études 14
La Direction des services aux élèves 18
Les services de perfectionnement pédagogique 23
La Direction de l'évaluation 24
La Direction des services financiers aux districts 28

TABLE OF CONTENTS **PAGE**

Report of the Assistant Deputy Minister 9
Educational Development Directorate 11
Program Development Branch 14
Student Services Branch 18
Professional Development Services 23
Evaluation Branch 24
District Financial Services Branch 28

LE SECTEUR DES SERVICES FRANCOPHONES D'ÉDUCATION

FRANCOPHONE EDUCATIONAL SERVICES SECTOR

RAPPORT DU SOUS-MINISTRE ADJOINT A L'ENSEIGNEMENT

La responsabilité première du sous-ministre adjoint à l'enseignement est le bon fonctionnement des trois grandes composantes du Secteur des services francophones d'éducation soit: la Direction générale du développement pédagogique, la Direction générale de l'évaluation et du perfectionnement et la Direction des services financiers aux districts francophones.

Le sous-ministre adjoint à l'enseignement est également le premier responsable, au niveau provincial, de la planification éducative, budgétaire et administrative du système scolaire. Il s'acquitte de cette responsabilité en maintenant une communication constante et étroite entre le ministère de l'Éducation et les quinze conseils scolaires francophones de la province.

À titre de membre du Comité de gestion, le sous-ministre adjoint partage, en plus, la responsabilité de la gestion générale du ministère de l'Éducation. Il est aussi responsable du maintien de bonnes relations entre le ministère de l'Éducation et les divers organismes et agences d'éducation aux niveaux provincial, régional, national et international.

Voici quelques-uns des dossiers qui ont reçu le plus d'attention dans le Secteur des services francophones d'éducation en 1986-1987:

(a) l'implantation des nouveaux cours de la réforme scolaire au niveau secondaire;

(b) les applications pédagogiques et administratives de l'ordinateur;

(c) le développement de politiques provinciales relatives aux services aux élèves, à l'encadrement pédagogique, à la mesure et à l'évaluation et au perfectionnement pédagogique;

(d) l'intégration de tous les élèves en milieu scolaire;

(e) la tenue de rencontres de planification et d'échange dans chacun des quinze districts scolaires francophones;

(f) la révision de la loi scolaire;

(g) l'amélioration du service des bibliothèques scolaires.

En 1987-1988, le Secteur des services francophones d'éducation devra encore consacrer beaucoup de temps à l'implantation de la réforme en milieu scolaire. Voici quelques autres dossiers prioritaires sur lesquels il faudra également se pencher sérieusement:

(a) le développement et l'application d'une politique provinciale sur l'enseignement des langues;

(b) le financement des conseils scolaires;

REPORT OF THE ASSISTANT DEPUTY MINISTER - INSTRUCTION

The prime responsibility of the Assistant Deputy Minister for Instruction is to ensure the smooth operation of the three major components of the Francophone Educational Services Sector, namely the Educational Development Directorate, the Evaluation and Professional Development Directorate, and the Francophone District Financial Services Branch.

The Assistant Deputy Minister for Instruction is also directly responsible for the provincial school system's educational, budgetary, and administrative planning. He discharges this duty by ensuring that the Department of Education remains in constant, close contact with the Province's fifteen Francophone school boards.

Furthermore, as a member of the Management Committee, the Assistant Deputy Minister is partly responsible for the general management of the Department of Education. Another of his duties is to maintain good relations between the Department of Education and the various provincial, regional, national, and international educational organizations and agencies.

The following were some of the activities to which the Francophone Educational Services Sector devoted most attention during 1986-1987:

(a) introduction of new courses proposed by the school reform in secondary schools;

(b) educational and administrative uses of the computer;

(c) development of provincial policies on student services, educational supervision, measurement and evaluation, and professional development;

(d) integration of all students into the school environment;

(e) planning and exchange meetings in each of the fifteen Francophone school districts;

(f) revision of the *Schools Act*;

(g) improvement of school library services.

In 1987-1988, the Francophone Educational Services Sector will again have to devote much of its time to implementing school reform. The following are a few more priority activities that will be given serious study:

(a) development and implementation of a provincial policy on language instruction;

(b) school board funding;

(c) interdepartmental cooperation regarding student services;

(c) la collaboration interministérielle dans le domaine des services aux élèves;

(d) l'intégration de tous les élèves en milieu scolaire;

(e) le perfectionnement des cadres scolaires.

(d) integration of all students into the school environment;

(e) professional development of school administrators.

DIRECTION GÉNÉRALE DU DÉVELOPPEMENT PÉDAGOGIQUE

EDUCATIONAL DEVELOPMENT DIRECTORATE

RAPPORT DU DIRECTEUR EXÉCUTIF

STRUCTURES

La Direction générale du développement pédagogique comprend la Direction des programmes d'études et la Direction des services aux élèves. L'effectif s'élève à 30 années-personne réparti de la manière suivante: un directeur exécutif, deux directeurs, un directeur adjoint, un coordonnateur, dix-sept responsables pédagogiques, un commis, trois secrétaires de direction et quatre dactylographes.

MANDAT

La Direction générale est responsable du contenu des programmes éducatifs et de la disponibilité des services de soutien à l'enseignement tels que la psychologie scolaire, l'adaptation scolaire, l'orientation scolaire et professionnelle, la vie étudiante, le travail social scolaire et les services de santé scolaire.

À cette fin, la Direction doit préparer une planification à court, moyen et long termes, en tenant compte des besoins du milieu scolaire et des politiques gouvernementales. Ainsi, il incombe à la Direction d'annoncer les plans d'action aux personnels appropriés, de voir à leur exécution et d'en mesurer leur portée en termes de développement pédagogique.

RÉALISATIONS DE 1986-1987

Au cours de la présente année scolaire, la Direction a été associée étroitement au travail de la mise en oeuvre de la réforme au secondaire, qui entrait en vigueur en septembre 1987. À cet effet, elle a été amenée à préciser le plan organisationnel et à voir aux ajustements qui s'imposaient. Cette première année de mise en oeuvre s'est avérée, sur tous les plans, fructueuse. Par souci de consultation, elle a tenu plusieurs réunions avec les directrices et directeurs des écoles secondaires dans le but de préparer la deuxième année de mise en oeuvre.

Le document de politique sur les «Services aux élèves à l'élémentaire et au secondaire» a été mis au point. La consultation auprès des divers personnels a permis à la Direction d'adopter le document comme projet final.

L'avant-projet de politique sur l'enseignement des langues maternelle et seconde a reçu l'assentiment des personnels concernés et deviendra politique officielle en 1987-1988.

Les Applications pédagogiques de l'ordinateur en salle de classe ont continué de recevoir une attention particulière. En 1986-1987, en plus des sessions de formation appropriées, le rapport ordinateur/élève, compte tenu des nouvelles normes ministérielles, est passé à 1:73. Il passera à 1:46 en 1987-1988.

En février 1987, la Direction lançait un avant-projet de politique sur l'encadrement pédagogique. Le document

REPORT OF THE EXECUTIVE DIRECTOR

STRUCTURES

The Educational Development Directorate consists of the Program Development Branch and the Student Services Branch. The staff-years total 30, distributed as follows: an executive director, two directors, an assistant director, a coordinator, seventeen consultants, a clerk, three executive secretaries and four typists.

MANDATE

The Directorate is responsible for the content of the educational programs and for ensuring availability of such instructional support services as school psychology, school adjustment, educational and vocational guidance, student life, school social work, and school health services.

Consequently, the Directorate must prepare short-term, medium-term, and long-term plans which take school environment needs and government policies into account. It is therefore responsible for announcing plans of action to the staff involved, ensuring their execution, and assessing their effects on educational development.

ACHIEVEMENTS IN 1986-1987

During the past school year, the Directorate was directly involved in the implementation of secondary school reform, to come into effect in September 1987. It was called upon to clarify the organizational plan and make the necessary adjustments. The first year of implementation was productive in all respects. Aware of the need for consultation, the Directorate held several meetings with high school principals in order to prepare for the second year of implementation.

The policy document, "Student Services in Elementary and High Schools", was completed. Consultation with various staff members made it possible for the Directorate to adopt the document as a final project.

The draft policy on first and second language instruction was approved by the staff involved and will become an official policy in 1987-1988.

Computer education in the classroom continued to receive special attention. In 1986-1987, in addition to appropriate training sessions, the computer/student ratio, which takes the new departmental standards into account, was 1:73. It will increase to 1:46 in 1987-1988.

In February 1987, the Directorate issued a draft policy on educational supervision. The document contained a precise definition of what is meant by educational supervision in the context of the current school reform, now being imple-

consistait à définir précisément, dans le cadre de la réforme scolaire en cours, ce qu'on entend par encadrement pédagogique. En fait, il s'agissait d'identifier de façon claire et nette, les tâches et rôles et les responsabilités des différents intervenants à partir de l'enseignant(e) jusqu'au directeur-(trice) général(e) et de proposer un modèle. Le modèle proposé fera l'objet d'une étude ultérieure pour devenir politique officielle en 1987-1988.

De plus, la Direction s'est vue confier la responsabilité de mettre sur pied trois comités importants: Comité d'études du Ministre sur l'enseignement de l'anglais, langue seconde; Comité consultatif au Ministre sur la condition féminine en éducation; Comité interministériel sur le virus du SIDA et les écoles publiques.

Pour ce qui est du Comité d'étude sur l'enseignement de l'anglais, le but consiste à recommander au Ministre les moyens à mettre en place pour une amélioration de l'enseignement de la langue seconde dans les écoles francophones du Nouveau-Brunswick. Le comité remettra son rapport u Ministre à l'automne 1987.

Pour ce qui est de celui sur la condition féminine en éducation, le mandat du comité consiste, à la lumière des politiques, des programmes et des services existants et de ceux à venir, à émettre des avis au Ministre en vue de réaliser pleinement l'objectif d'une éducation non sexiste en milieu scolaire et s'interroger sur la question et la place des femmes en éducation. De plus, le comité peut recommander au Ministre des actions à entreprendre par le ministère de l'Éducation pour que les manuels scolaires et les pratiques pédagogiques ne véhiculent aucun stéréotype sexiste susceptible de nuire au développement complet du potentiel humain des garçons aussi bien que des filles. Le comité a tenu sa première réunion en mai 1987.

Enfin, le Comité interministériel sur le virus du SIDA et les écoles publiques est chargé de recevoir les commentaires et suggestions des organismes consultés et de proposer au Ministre une politique sur le SIDA destinée aux écoles publiques. De façon spécifique, le comité doit prévoir les moyens pour assurer la mise en oeuvre de cette politique ministérielle en milieu scolaire en assurant: une programmation scolaire tenant compte des éléments pertinents sur le SIDA; des sessions d'information destinées aux conseils scolaires; un programme de recyclage à l'intention du personnel enseignant; des sessions d'information à l'intention des élèves et des parents.

En 1986-1987, la Direction générale a été responsable de coordonner et de participer aux activités de l'intersession 1986/1987 de la Conférence des ministres de l'Éducation ayant en commun l'usage du français (CONFÉMEN). À cette fin, elle accueillait, du 22 au 29 septembre 1986 à Moncton, un séminaire sur l'Initiation à la technologie au primaire. À ce séminaire seize pays s'étaient fait représenter. Du 14 au 21 février 1987, nous accueillions, à Moncton, la réunion des correspondants nationaux. Outre le personnel professionnel et technique du Nouveau-Brunswick, les représentants du Secrétariat Technique permanent et le représentant de l'Agence de coopération culturelle et technique, dix-huit pays s'étaient fait représenter. En tout, la réunion comprenait trente-huit participant(e)s. Outre ces deux projets, le Nouveau-Brunswick a participé au projet relatif à «La situation des personnels enseignants du primaire dans les États membres de la CONFÉMEN en envoyant un expert à Cotonou (Bénin) en décembre 1986. De plus, nous avons

mented. It identified clearly and distinctly the tasks, roles, and responsibilities of the various people involved, from the teachers to the superintendents, and also proposed a model. The model will be studied at a later date and will become an official policy in 1987-1988.

The Directorate was also entrusted with the responsibility for setting up three important committees: the Minister's Task Force on Teaching English as a Second Language, the Minister's Advisory Committee on Women's Issues in Education, and the Interdepartmental Committee on the AIDS Virus and Public Schools.

The aim of the Task Force on Teaching English is to recommend to the Minister ways of improving second language instruction in New Brunswick's Francophone schools. It will submit its report to the Minister in the fall of 1987.

The mandate of the Committee on Women's Issues in Education is to advise the Minister on how to fully realize the objective of providing non-sexist education in schools and examine the issue and the place of women in education, in view of existing and future policies, programs, and services. The Committee may also recommend to the Minister what action the Department of Education should take so that school textbooks and teaching methods do not convey ideas of sexist stereotypes that could be detrimental to the total development of the human potential of both boys and girls. The Committee held its first meeting in May 1987.

The mandate of the Interdepartmental Committee on the AIDS Virus and Public Schools is to consult various organizations, consider their comments and suggestions, and propose an AIDS policy for public schools to the Minister. More specifically, the Committee must plan ways of ensuring that this departmental policy is implemented through school programs that provide relevant facts about AIDS, information sessions for school boards, an updating program for teaching staff, and information sessions for students and parents.

In 1986-1987, the Directorate was responsible for coordinating and participating in the 1986-1987 intersession activities of the Conférence des ministres de l'Éducation ayant en commun l'usage du français (CONFEMEN). Accordingly, from September 22 to 29, 1986, it hosted a seminar on "Introduction to Technology in the Elementary School" in Moncton. Sixteen countries were represented at the seminar. From February 14 to 21, 1987, we hosted the meeting of national correspondants in Moncton. In addition to the professional and technical staff of New Brunswick, the Secrétariat Technique Permanent, and the Agency for Cultural and Technical Cooperation, eighteen countries were represented. In all, thirty-eight participants were at the meeting. New Brunswick also took part in a project on "La situation des personnels enseignants du primaire dans les États membres de la CONFEMEN" (The Situation of Elementary School Teachers in CONFEMEN Member States) by sending an expert to Cotonou (Bénin) in December 1986. As well, we managed the project "Enquête sur l'enseignement agricole formel et non formel" (Survey of Formal and Informal Agricultural Education) by providing the Secrétariat Technique Permanent with an expert to develop the survey plan, send it to member states, compile the results, and write the final report.

The Directorate was closely involved in such activities as assessment of the provincial network of school diagnosti-

été le maître d'oeuvre d'un projet d'Enquête sur l'enseignement agricole formel et non formel en mettant à la disposition du Secrétariat Technique Permanent un expert pour élaborer le plan d'enquête, le transmettre aux États membres, compiler les résultats et rédiger le document de synthèse.

Enfin, la Direction générale a été associée étroitement aux dossiers suivants: évaluation du réseau provincial de diagnosticiens/diagnosticiennes scolaires; bibliothèques scolaires; visite des quinze conseils scolaires francophones; services interministériels avec la Santé et les Services communautaires, pour la dotation en personnel; rapatriement au Nouveau-Brunswick des services hors-campus dispensés aux élèves handicapés de l'ouïe et de la vue par la Commission de l'enseignement spécial des provinces de l'Atlantique; enfants à besoins spéciaux; le programme d'éducation préscolaire; classes multiprogrammes; éducation au sens international; projets de l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF); projets de la Fondation d'éducation des Provinces maritimes.

PRINCIPALES ORIENTATIONS POUR 1987-1988

Durant la prochaine année, la Direction générale entend mettre l'accent sur les domaines suivants: publier l'énoncé de politique ministérielle sur les services aux élèves à l'élémentaire et au secondaire; publier l'énoncé de politique ministérielle sur l'enseignement des langues maternelle et seconde; publier l'énoncé de politique ministérielle sur l'encadrement pédagogique; consolider le plan d'action sur la dotation en personnel en provenance du ministère de la Santé et des Services communautaires; évaluer l'impact du rapatriement au Nouveau-Brunswick des services dispensés aux enfants handicapés de l'ouïe et de la vue; étudier en profondeur le régime pédagogique à l'élémentaire et proposer de nouvelles orientations; remettre au Ministre le plan d'action relatif à l'enseignement de la langue seconde; mettre en oeuvre les recommandations du Comité consultatif au Ministre sur la condition féminine en éducation; participer et coordonner les projets de l'intersession 1987-1988 de la CONFÉMEN.

cians, school libraries, visiting the fifteen Francophone school boards, staffing services from the Department of Health and Community Services, return to New Brunswick of the off-campus services for the hearing impaired and visually handicapped provided by the Atlantic Provinces Special Education Authority, children with special needs, the preschool education program, combined classes, international education, projects of the Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF), projects of the Maritime Provinces Education Foundation.

MAJOR ORIENTATIONS FOR 1987-1988

During the coming year, the Directorate plans to concentrate on the following activities: publishing the department policy statement on student services in elementary and high schools, publishing the department policy statement on first and second language instruction, publishing the department policy statement on educational supervision, consolidating the plan of action regarding staff from the Department of Health and Community Services, assessing the impact of the return to New Brunswick of services for the hearing impaired and visually handicapped, conducting an in-depth study of the instructional organization in elementary schools and proposing new orientations, submitting the plan of action for second language instruction to the Minister, implementing the recommendations of the Minister's Advisory Committee on Women's Issues in Education, taking part in and coordinating CONFEMEN's 1987-1988 intersession projects.

DIRECTION DES PROGRAMMES D'ÉTUDES

PROGRAM DEVELOPMENT BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

STRUCTURES

La Direction des programmes d'études comprend un directeur, un directeur adjoint, quatorze conseillers et conseillères en programmes d'études, un coordonnateur, cinq secrétaires et un commis. Cette direction relève de la Direction générale du développement pédagogique.

MANDAT

La Direction des programmes d'études a la responsabilité de définir, en concordance avec les objectifs et l'orientation du système d'enseignement public, un régime pédagogique et des programmes d'études en vigueur à chaque niveau d'enseignement.

La Direction doit donc voir à élaborer et à publier des programmes d'études et des guides pédagogiques pour chacune des disciplines au programme. Elle doit également agréer le matériel pédagogique utilisé, mettre en place, en collaboration avec les Services du perfectionnement pédagogique, le recyclage des maîtres en vue d'assurer la mise en oeuvre des programmes, et collaborer, avec la Direction de l'évaluation, à l'évaluation des programmes d'études et des apprentissages.

RÉALISATIONS DE 1986-1987

Les principales réalisations de la Direction des programmes d'études pour l'année scolaire 1986-1987 s'établissent comme suit, selon les niveaux d'enseignement:

Niveau élémentaire:

Au cours de l'année 1986-1987, la Direction des programmes d'études a continué ses efforts pour compléter l'implantation des programmes de Sciences de la nature à l'élémentaire. Ainsi, en collaboration avec la Direction du perfectionnement pédagogique, elle a offert des instituts de formation des enseignants et enseignantes.

En Mathématique à l'élémentaire, la Direction a choisi une collection de base. Elle a également participé aux instituts de formation pour les enseignants et enseignantes de première et deuxième années.

La Direction a poursuivi au cours de 1986-1987 la révision du programme de Français à l'élémentaire. Un perfectionnement intensif, par les auteurs des collections, a été amorcé auprès des responsables du français des conseils scolaires francophones et des 65 titulaires de classes expérimentales. Le nombre de classes expérimentales passera à 205 en 1987-1988. Cette expérimentation permettra un choix définitif d'une collection de base à la fin de l'année 1987-1988. La tournée des auteurs dans différentes écoles élémentaires de la province a remporté un grand succès. Elle a permis aux élèves de rencontrer les auteurs Jean Perronet et Bernadette Renaud.

REPORT OF THE DIRECTOR

STRUCTURES

The Program Development Branch is staffed by a director, an assistant director, fourteen program consultants, a coordinator, five secretaries, and a typist. The Branch comes under the Educational Development Directorate.

MANDATE

The Program Development Branch is responsible for defining the instructional plan and curricula for each level of instruction, in accordance with the objectives and orientation of the public education system.

The Branch must therefore develop and publish curricula and teaching guides for each of the disciplines taught. It must also approve the teaching material used, establish, in cooperation with Professional Development Services, in-service training for teachers to ensure that curricula are implemented, and cooperate with the Evaluation Branch in assessing curricula and learning programs.

ACHIEVEMENTS IN 1986-1987

The major achievements of the Program Development Branch for each level of instruction during the 1986-1987 school year were as follows:

Elementary:

During 1986-1987, the Program Development Branch continued its efforts to finish implementing Natural Science programs in the elementary school. In cooperation with the Professional Development Branch, it offered training workshops to the teachers.

The Branch chose a core collection for elementary school Mathematics. It also took part in training workshops for Grades 1 and 2 teachers.

During 1986-1987, the Branch continued to revise the elementary school French program. The authors of collections offered intensive refresher courses to those in charge of French in school districts and to the 65 experimental class teachers. The number of experimental classes will increase to 205 in 1987-1988. The experimental program will enable the Branch to select a core collection at the end of 1987-1988. The tour of authors to various elementary schools in the Province was a great success, and it gave students the opportunity to meet authors Jean Perronet and Bernadette Renaud.

The experimental program in English as a second language continued and was extended to Grades 3 and 4 in three school districts. Concordia University's Teaching English as

Les expérimentations en Anglais langue seconde se sont poursuivies et ont été menées au niveau de la troisième et de la quatrième années dans trois conseils scolaires. L'évaluation de la deuxième année d'expérimentation a été menée par le Centre d'étude sur l'enseignement de l'Anglais langue seconde de l'Université Concordia. Les résultats de cette évaluation devraient éclairer considérablement la Direction sur les moyens à prendre pour améliorer l'apprentissage de l'Anglais langue seconde en milieu francophone. L'an prochain, la Direction étendra l'expérimentation au niveau de la cinquième année.

Différents projets reliés aux applications pédagogiques de l'ordinateur ont été planifiés au niveau élémentaire dans certains conseils scolaires francophones de la province.

Niveau secondaire 1er cycle:

Au niveau secondaire 1er cycle, la Direction a publié et diffusé de nouveaux programmes et guides pédagogiques en Histoire générale, en Arts plastiques, Santé et développement humain et en Initiation à la technologie, 8e année. Du matériel pédagogique et des manuels scolaires ont également été élaborés ou approuvés dans ces disciplines. La Direction s'est assurée que les enseignants et enseignantes disposent du matériel et de l'équipement nécessaires à l'enseignement de ces nouveaux cours.

La Direction des programmes d'études, en collaboration avec la Direction du perfectionnement pédagogique, a également dispensé de nombreuses sessions de formation et de perfectionnement, en particulier en Français langue maternelle, en Histoire, 8e année, en Santé et développement humain, 8e année, en Éducation artistique, 8e année, et en Initiation à la technologie, 8e année.

L'expérimentation d'une nouvelle approche à l'enseignement de l'Anglais langue seconde s'est déroulée dans certaines classes au cours de la dernière année. La révision des programmes de Mathématique et de Français s'est poursuivie et une première ébauche de programme sera présentée aux enseignants et enseignantes concernés à l'automne 1987.

Le travail d'élaboration du manuel d'études des Provinces maritimes destiné aux élèves de la neuvième année s'est poursuivi activement au sein de la Fondation d'éducation des provinces maritimes. Le manuel devrait être publié à l'automne 1987 pour implantation en septembre 1988.

Certaines écoles secondaires premier cycle, dans le cadre des applications pédagogiques de l'ordinateur, ont reçu des ordinateurs. La Direction ajoutera, au cours de la prochaine année, des ordinateurs dans le cadre des cours Initiation à la technologie, Anglais langue seconde et Français.

Secondaire 2e cycle:

Au secondaire deuxième cycle, des nouveaux programmes d'études ont été élaborés en Histoire, 11e année, en Chimie, 11e année et en Développement humain, 11e année. Des guides pédagogiques accompagnant ces cours ont également été mis au point. Le matériel pédagogique et les manuels scolaires ont été élaborés ou approuvés dans chacune de ces disciplines.

La Direction a également élaboré de nouveaux programmes et guides pédagogiques pour les cours à option suivants:

Second Language Centre evaluated the second year of the program. The results of the evaluation should be of considerable help to the Branch in determining how to improve the learning of English as a second language in a Francophone environment. Next year, the Branch will extend the experimental program to Grade 5.

Various projects related to computer education in elementary school were planned in some of the Province's Francophone school districts.

Junior High:

At the junior high level, the Branch published and distributed new curricula and teaching guides in General History, Visual Arts, Health and Human Development, and Introduction to Technology (Grade 8). Teaching material and textbooks were also developed or approved in these disciplines. The Branch ensured that teachers had the material and equipment required to teach these new courses.

The Program Development Branch, in cooperation with the Professional Development Branch, also offered numerous training and professional development sessions, particularly in French as a first language, Grade 8 History, Grade 8 Health and Human Development, Grade 8 Art Education, and Grade 8 Introduction to Technology.

A new approach to teaching English as a second language was tested in some classes last year. Revision of the Mathematics and French programs continued, and a first draft of the programs will be presented to the teachers concerned in the fall of 1987.

Work at the Maritime Provinces Education Foundation on preparing a textbook on the Maritime Provinces for Grade 9 students progressed considerably. The text should be published in the fall of 1987 and ready for the schools in September 1988.

Some junior high schools received computers, as part of the computer education project. During the coming year, the Branch will provide additional computers for the Introduction to Technology, English as a second language, and French courses.

Senior High:

At the senior high level, new curricula were developed for Grade 11 History, Chemistry, and Human Development. Teaching guides for these courses were also completed. Teaching material and textbooks for each fo these subjects were developed or approved.

The Branch also developed new curricula and teaching guides for the following elective courses: Administration and Entrepreneurship, Keyboarding, Data Processing, and Environmental Sciences.

Administration et entrepreneurship, Saisie sur clavier, Traitement de l'information et Sciences de l'environnement.

Des sessions de recyclage et de perfectionnement ont été offertes, en collaboration avec la Direction du perfectionnement pédagogique, en Français, en Anglais langue seconde, en Histoire, en Chimie, en Développement humain, en Administration et entrepreneurship, en Saisie sur clavier et en Traitement de l'information.

La Direction a également participé étroitement à l'élaboration, à la passation et à la correction des examens de fin d'études secondaires en Français, 12e année, Géographie, 10e année, Mathématique 11e année et Physique, 10e année.

La révision des programmes de Français et de Mathématique s'est poursuivie activement et des documents de travail seront présentés aux enseignants et enseignantes concernés à l'automne 1987.

La Direction, en collaboration avec l'Université de Moncton, a élaboré un logiciel pour le cours de Physique, 10e année. Elle a également fait l'achat d'ordinateurs et de logiciels pour le programme de Technologie, 10e année.

La Direction des programmes d'études a, en collaboration avec le Conseil des Ministres de l'Éducation du Canada, assuré l'administration des programmes de bourses et de moniteurs de français langue maternelle et d'anglais langue seconde.

Dans le cadre du dossier des bibliothèques scolaires, la Direction a publié un guide administratif et un guide d'achat de manuels. Elle a également augmenté le montant per capita pour l'achat des manuels destinés aux bibliothèques. Enfin, la Direction, en collaboration avec la Direction du perfectionnement pédagogique, a offert des sessions de formation aux bibliothécaires scolaires de la province.

La Direction a révisé la politique sur l'enseignement aux élèves doués et prévoit, pour l'année 1987-1988, des sessions de formation pour les enseignants et enseignantes francophones.

Trois comités de programme ont été mis en place au cours de la dernière année pour élaborer des programmes en Sciences humaines, en Arts industriels, en Initiation au travail et en Développement de la personne à l'intention des élèves handicapés par une déficience intellectuelle légère. L'an prochain, la Direction poursuivra ce travail en Français, en Mathématique et en Sciences de la nature.

Un Comité de programme aura la responsabilité de développer un programme de formation pour les élèves handicapés par une déficience intellectuelle profonde.

Dans le cadre de la collaboration de la Direction avec la Fondation d'éducation des provinces maritimes, plusieurs documents comme *Vocabulab, Exercices pratiques de français, Mon recueil de lecture,* ont été publiés et distribués en milieu scolaire.

La Direction a élaboré, au cours de la dernière année, un instrument d'évaluation des programmes d'études. Le document devra être prêt à l'automne 1987 et un plan d'action à cet effet sera mis au point.

In cooperation with the Professional Development Branch, refresher and professional development sessions were offered in French, English as a second language, History, Chemistry, Human Development, Administration and Entrepreneurship, Keyboarding, and Data Processing.

The Branch was also directly involved in preparing, administering and correcting the final examinations in Grade 12 French, Grade 10 Geography, Grade 11 Mathematics, and Grade 10 Physics.

Revision of the French and Mathematics programs progressed considerably, and working documents will be presented to the teachers concerned in the fall of 1987.

In cooperation with the Université de Moncton, the Branch developed software for the Grade 10 Physics course. It also bought computers and software for the Grade 10 Technology course.

The Program Development Branch, in cooperation with the Council of Ministers of Education, Canada, administered the bursary and monitor programs in French as a first language and English as a second language.

The Branch published an administrative guide and a textbook purchasing guide for school libraries. It also increased the per capita amount to be spent on textbooks for libraries. Furthermore, in cooperation with the Professional Development Branch, it offered training sessions for the Province's school librarians.

The Branch revised its policy on gifted student instruction, and is planning training sessions for Francophone teachers in 1987-1988.

Three program committees were established during the past year to develop programs in Social Studies, Industrial Arts, Job Readiness, and Personal Development for mildly mentally handicapped students. In the coming year, the Branch will continue this work in French, Mathematics, and Natural Sciences.

One of the Program Committees will be in charge of developing a training program for severely mentally handicapped students.

In cooperation with the Maritime Provinces Education Foundation, the Branch published several documents, including Vocabulab and Exercices pratiques de français, Mon recueil de lecture, which were distributed to the schools.

During the past year, the Branch devised a method of evaluating curricula. The document should be ready by the fall of 1987, and a plan of action for this will be finalized.

PRINCIPALES ORIENTATIONS POUR 1987-1988

Au cours de l'année 1987-1988, la Direction entend élaborer les programmes et les guides pédagogiques suivants: Santé et Développement humain, Sciences humaines, Technologie, Musique et Arts, 9e année, Institutions politiques et économiques, 12e année et Appréciation des Arts, 12e année. La Direction entend, de plus, continuer à collaborer étroitement avec les maisons d'édition pour assurer l'élaboration ou l'adaptation des manuels scolaires aux besoins de la clientèle étudiante néo-brunswickoise. À cela s'ajouteront les cours à option suivants: Advanced English language and literature, Communication, Education du consommateur, Eléments de littérature de langue française, Mathématique avancée, Introduction au domaine de la construction, Gestion et comptabilité, Éléments d'électricité et d'électronique et Éléments de mécanique.

MAJOR ORIENTATIONS FOR 1987-1988

During 1987-1988, the Branch plans to develop the following programs and teaching guides: Health and Human Development, Social Studies, Technology, Music and the Arts (Grade 9), Political and Economic Institutions (Grade 12), and Art Appreciation (Grade 12). The Branch also plans to continue working closely with publishers to ensure that textbooks are developed or adapted to the needs of New Brunswick students. The following elective courses will also be developed: Advanced English Language and Literature, Communications, Consumer Education, Elements of French-Language Literature, Advanced Mathematics, Introduction to Construction, Management and Accounting, Elements of Electricity and Electronics, and Elements of Mechanics.

DIRECTION DES SERVICES AUX ÉLÈVES

STUDENT SERVICES BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

STRUCTURE

La Direction des services aux élèves comprend un directeur, trois conseillers(ères) et une secrétaire. Cette direction relève de la Direction générale du développement pédagogique. Elle est responsable des secteurs d'activités suivants: l'adaptation scolaire, l'orientation en milieu scolaire, la psychologie scolaire, le travail social scolaire, les services de santé scolaire et la vie étudiante.

MANDAT

Le but ultime des différents services qui relèvent de la Direction est d'aider l'élève dans son cheminement personnel et aussi d'assurer son encadrement. À cette fin, elle poursuit les objectifs suivants:

(a) offrir à l'élève en difficulté ou déficient un cheminement particulier, des programmes et des services personnels répondant à ses besoins;

(b) offrir à l'élève des services à la fois préventifs et curatifs, par exemple dans les domaines des services de psychologie scolaire, des services sociaux et de santé scolaire;

(c) aider l'élève dans son orientation scolaire et professionnelle en lui fournissant les moyens techniques, les renseignements et l'appui moral dont il a besoin;

(d) organiser des loisirs formateurs, des activités sportives et culturelles pour procurer à l'élève des moments de détente alternant avec ses efforts d'apprentissage.

RÉALISATIONS 1986-1987

Les principales réalisations de la Direction des services aux élèves pour l'année scolaire 1986-1987 s'établissent comme suit, selon les secteurs d'activités:

A - **Services de l'adaptation scolaire**

(a) Déficience intellectuelle légère:

Le document intitulé «Les élèves handicapés par une déficience intellectuelle légère: guide de procédures administratives» a été finalisé et publié.

(b) Élèves en difficulté:

Un plan de perfectionnement pédagogique a été préparé et implanté pour le personnel enseignant qui doit intervenir auprès des élèves en difficulté.

(c) Élèves à besoins spéciaux:

La définition des élèves à besoins spéciaux a été précisée davantage. Aussi, un questionnaire a été distribué dans les conseils scolaires pour connaître

REPORT OF THE DIRECTOR

STRUCTURE

The Student Services Branch consists of a director, three consultants, and a secretary. It is under the Educational Development Directorate and is responsible for the following activity sectors: school adjustment, school guidance, school psychology, school social work, school health services, and student life.

MANDATE

The ultimate goal of the various services in this Branch is to help students in their personal development and to ensure they receive supervision. Its objectives are the following:

(a) offer students with difficulties or handicaps special guidance, as well as personal programs and services which meet their needs;

(b) provide students with services that are both preventive and remedial, for example, through school psychology, social service, and school health services.

(c) offer students educational and vocational guidance by providing them with the technical means, information, and moral support they need;

(d) organize educational leisure, sport, and cultural activities which provide students with periods of relaxation to alternate with their academic activities.

ACHIEVEMENTS IN 1986-1987

The major achievements of the Student Services Branch for each sector of activity in the 1986-1987 school year were as follows:

A - **School Adjustment Services**

(a) Mild Mental Handicap

The document "Les élèves handicapés par une déficience intellectuelle légère: guide de procédures administratives" (Students with a Mild Mental Handicap: Administrative Procedures Guide) was completed and published.

(b) Students with Difficulties

A professional development plan was prepared and implemented for teaching staff who work with students with difficulties.

(c) Students with Special Needs

The definition of students with special needs was

les différents types de services implantés au niveau des écoles pour desservir cette clientèle.

(d) CESPA:

Une étude de la structure et des services dispensés par la Commission de l'Éducation spéciale des provinces de l'Atlantique a été effectuée. À la suite de cette étude, la décision fut prise de rapatrier les services aux élèves handicapés de la vue et de l'ouïe et de les mettre sous la responsabilité du ministère de l'Éducation et celle des conseils scolaires. Ce changement administratif entre en vigueur le 1er août 1987.

(e) Intégration des élèves handicapés:

Un document de travail permettant d'identifier et d'évaluer les conditions favorisant l'intégration des élèves handicapés a été développé. Ce document a été présenté et discuté au niveau du Comité consultatif au Ministre sur l'enseignement spécial.

(f) Personnel paraprofessionnel:

Suite à l'étude publiée en 1985, les discussions se sont poursuivies relativement au statut et aux tâches qu'effectuent les aides-élèves et les aides-enseignants à l'intérieur du système scolaire. Avec l'abrogation de l'article 10 de l'ancienne Loi sur l'enseignement spécial, ces personnes sont devenues des employé(e)s des conseils scolaires. Ce changement administratif s'est effectué le 1er avril 1987.

(g) Entraînement au travail dans la communauté:

Ce programme, visant les élèves de 16 ans et plus des classes auxiliaires, a été implanté à l'échelle provinciale. À cet effet, un document précisant les modalités d'implantation du programme a été développé et distribué.

B - Services de psychologie scolaire

(a) Les stratégies cognitives:

Des projets pilotes ont été implantés dans les quatre conseils scolaires suivants: 05, 32, 39 et 41. Le but de ces projets pilotes est de comparer des classes d'élèves (groupe témoin), qui reçoivent un enseignement régulier, avec des classes d'élèves (groupe expérimental) qui, en plus du programme régulier, bénéficient du programme I.E. (Instrumental Enrichment). Selon l'hypothèse énoncée, les groupes de la catégorie expérimentale devraient, après deux ans d'expérimentation, démontrer un meilleur développement général ainsi qu'un rendement scolaire supérieur.

(b) Ateliers de formation:

Un atelier d'une durée d'une semaine a été organisé, en collaboration avec la Direction du perfectionnement pédagogique, sur l'approche de FEUERSTEIN dans le domaine des processus co-

clarified. Also, a questionnaire was distributed to school boards to find out the different types of services available in schools for such students.

(d) APSEA

A study of the structure and services provided by the Atlantic Provinces Special Education Authority was completed, after which the decision was made to bring back services for the hearing impaired and visually handicapped and to place them under the control of the Department of Education and the school boards. This administrative change came into effect on August 1, 1987.

(e) Integration of Handicapped Students

A working document for identifying and evaluating the conditions required for the integration of handicapped students was developed. The document was presented to and discussed by the Minister's Advisory Committee on Special Education.

(f) Paraprofessional Staff

After the study was published in 1985, discussions continued on the status and duties of student attendants and teacher aides in the school system. When Section 10 of the former *Auxiliary Classes Act* was repealed, these people became school board employees. This administrative change was made on April 1, 1987.

(g) Community-based Job Training

This program, intended for auxiliary class students who are 16 years old and over, was implemented throughout the Province. A document specifying procedures for implementing the program was developed and distributed.

B - School Psychology Services

(a) Instrumental Enrichment

Pilot projects were implemented in School Districts 05, 32, 39 and 41. The aim of the projects was to compare classes of students (control group) receiving regular instruction with classes of students (test group) taking the Instrumental Enrichment program in addition to the regular program. Theoretically, after two years of experimentation, the test groups should exhibit better general development and perform better academically.

(b) Training Workshops

A one-week workshop was organized, in cooperation with the Professional Development Branch, on the Feuerstein approach to cognitive processes (F.I.E.). The workshop was intended mainly for teachers, school supervisors, and school principals involved in pilot projects.

gnitifs (E.I.F.). Cet atelier s'adressait, tout particulièrement, aux enseignant(e)s des projets pilotes, aux conseillers et conseillères en pédagogie et aux directeurs(trices) des écoles participant aux projets pilotes.

Un autre atelier de formation d'une durée de trois jours sur «l'Instrumental Enrichment».
a été préparé et offert aux psychométricien(ne)s ainsi qu'aux psychologues scolaires.

(c) Montage audio-visuel:

Une production de type vidéo présentant les services de psychologie dans le cadre du système scolaire a été réalisée et distribuée. Ce montage vise à faire connaître davantage aux administrateurs(trices) scolaires, aux enseignant(e)s et aux parents les fonctions et les tâches du/de la psychologue en milieu scolaire.

(d) Classification des psychométricien(ne)s scolaires I et II:

Une étude portant sur la situation particulière des psychométricien(ne)s I et II dans le système scolaire a été effectuée. Des ajustements au niveau de la classification et sur le plan salarial ont été effectués de la part du Conseil de gestion assurant ainsi la parité avec le même type de personnel oeuvrant dans le domaine de la santé.

C - Services d'orientation en milieu scolaire

(a) Programme en orientation:

Un programme d'activités de groupe d'une durée de 15 périodes a été développé pour le niveau de la 7e année. Ce programme permettra à l'élève de ce niveau de développer une sensibilité aux quatre domaines suivants: l'école, le monde du travail, la connaissance de soi et la prise de décision.

Un deuxième programme touchant les mêmes quatre domaines d'intervention a été développé pour le niveau secondaire 2e cycle. Ce programme, d'une durée de 14 périodes, permet une réflexion plus poussée de l'élève par rapport à son avenir et au monde du travail.

(b) Le programme CHOIX I:

Un questionnaire a été distribué et complété par les conseiller(ère)s en orientation et les élèves ayant utilisé CHOIX I. Les réactions et les commentaires s'avèrent positifs et le degré de satisfaction très élevé. Cet outil informatisé d'intervention dans le domaine des carrières répond à un besoin réel auprès des élèves du niveau secondaire 1er cycle.

(c) Atelier de recyclage:

Une rencontre d'une durée d'une semaine a été organisée pour l'ensemble des conseillers(ères) en orientation dans le but de les familiariser avec les contenus des programmes en orientation pour le

Another three-day training workshop on Instrumental Enrichment was organized and offered to psychometrists and school psychologists.

(c) Audio-visual Presentation

A video presentation on psychological services available in the school system was produced and distributed. The aim of the presentation was to make school administrators, teachers, and parents more familiar with the functions and duties of school psychologists.

(d) Classification of School Psychometrists I and II:

A study was carried out on the special status of Psychometrists I and II in the school system. Classification and salary adjustments were made by Board of Management to ensure parity with similar professionals working in health care.

C - School Guidance Services

(a) Guidance Program

A fifteen-period group activities program was developed for Grade 7. The program enables students in this grade to become aware of four fields: the school, the working world, self-knowledge, and decision-making.

The second program, covering the same four fields, was developed for senior high schools. The fourteen-period program encourages students to think more deeply about their future and the working world.

(b) CHOICES I Program

A questionnaire was distributed and completed by guidance counsellors and students who used Choices I. Reactions and comments were positive and the degree of satisfaction was very high. This computerized tool for exploring careers meets a real need of junior high school students.

(c) Refresher Course Workshop

A one-week meeting was organized for all guidance counsellors to familiarize them with the content of guidance programs for Grades 7 though senior high school. The participants spent two days taking a refresher course in leadership and communication techniques.

niveau de la 7e année et du secondaire 2e cycle. Dans le cadre de cette rencontre, les participant(e)s ont aussi vécu deux jours de recyclage au niveau des techniques en animation et en communication.

(d) Le programme CHOIX:

Une étude des changements apportés par la compagnie C.S.G. au niveau de ce programme informatisé d'exploration des carrières (secondaire 2e cycle) a été effectuée dans le but d'établir un plan d'action pour l'achat des nouveaux logiciels et le remplacement des ordinateurs utilisés dans les écoles secondaires.

D - Vie étudiante

(a) Politique ministérielle:

Une personne a été embauchée pour une période de quatre mois pour développer un document de travail sur les activités étudiantes et leur rôle précis au sein de nos écoles et de la formation générale de l'élève. Ce document de travail sera remis aux autorités du ministère de l'Éducation à la fin de l'automne 1987.

E - Travail social et santé scolaire

(a) Plusieurs rencontres ont eu lieu au cours de l'année au niveau interministériel dans le but d'arriver à une entente et de se doter d'un plan d'action pour l'allocation du personnel provenant du ministère de la Santé et des Services communautaires. À cet effet, un questionnaire a été envoyé aux conseils scolaires leur demandant d'identifier leurs besoins prioritaires et les types de services nécessaires.

PRINCIPALES ORIENTATIONS POUR 1987-1988

(a) Programmes d'orientation en milieu scolaire

- Suivi au niveau de l'implantation des programmes de la 7e année et du secondaire 2e cycle.
- Développer le contenu d'un programme d'activités pour la 8e année.

(b) Remplacer les ordinateurs et les logiciels reliés au programme CHOIX (secondaire 2e cycle).

(c) Élaborer les interventions préconisées à chaque niveau du secondaire 1er et 2e cycles et relevant du projet personnel d'études et de carrières de l'élève.

(d) Procéder au deuxième volet de l'implantation du programme E.I.F. dans les conseils scolaires 05, 32, 39 et 41.

(e) Compléter le programme de psychologie scolaire décrivant les services préventifs pour la population générale et les groupes cibles ainsi que les services correctifs pour les élèves en difficulté.

(f) Élaborer un guide d'activités pour accompagner le programme de psychologie scolaire. Ce guide consistera en un inventaire de matériel et en une grille d'activités pour répondre aux objectifs du programme.

(d) CHOICES Program

A study was done of the changes made by the C.S.G. company in the computerized career exploration program for senior high schools in order to establish procedures for purchasing new software and replacing computers used in secondary schools.

D - Student Life

(a) Departmental Policy

One person was hired for a four-month period to develop a working document on student activities and their specific role in our schools and in the general education of students. It will be submitted to Department of Education authorities in the late fall of 1987.

E - Social Work and School Health

(a) Several interdepartmental meetings were held during the year to reach an agreement and establish a plan of action for the allocation of staff from the Department of Health and Community Services. A questionnaire was sent to the school boards asking them to identify their priority needs and types of services required.

MAJOR ORIENTATIONS FOR 1987-1988

(a) School guidance programs

- Follow-up the implementation of Grade 7 and senior high school programs.
- Develop the content of a Grade 8 activities program.

(b) Replace computers and software used in the senior high school CHOICES program.

(c) Plan the interventions recommended for each level of junior and senior high schools as part of the personal study and career project for students.

(d) Proceed to the second phase of implementing the F.I.E. program in School Districts 05, 32, 39 and 41.

(e) Complete the school psychology program describing preventive services for the general public and target groups, as well as remedial services for students with difficulties.

(f) Develop an activities guide for the school psychology program. The guide will consist in a materials inventory and an activities schedule designed to meet the objectives of the program.

(g) Coordonner une semaine d'activités pour sensibiliser les élèves, le personnel scolaire et les parents à l'importance du développement sain et équilibré de la personne et de son milieu.

(h) Présenter, dans sa forme finale, le document sur l'intégration.

(i) Identifier, avec les différents intervenants en éducation, une position concertée face à l'intégration.

(j) Déterminer et développer de façon précise les types de services et de programmes pour répondre aux besoins des élèves à besoins spéciaux.

(k) Développer un document de travail renfermant les éléments essentiels d'une politique provinciale sur les activités étudiantes.

(l) Développer les mécanismes et les modalités d'affectation du personnel provenant du ministère de la Santé et des Services communautaires devant répondre aux besoins éducatifs du réseau des écoles publiques.

(g) Coordinate an activities week to create awareness among students, the school staff, and parents of the importance of the healthy, balanced development of an individual and his environment.

(h) Submit the final version of the document on integration.

(i) Identify, in cooperation with the various professionals in education, a concerted position on integration.

(j) Identify and develop the exact types of services and programs required by students with special needs.

(k) Develop a working document containing the essential elements of a provincial policy on student activities.

(l) Develop mechanisms and procedures for the assignment of staff from the Department of Health and Community Services to meet the educational requirements of the public school system.

LA DIRECTION DES SERVICES DE PERFECTIONNEMENT PÉDAGOGIQUE

PROFESSIONAL DEVELOPMENT SERVICES BRANCH

LES OBJETS

L'objectif général de la Direction des services de perfectionnement pédagogique vise l'amélioration des compétences du personnel pédagogique du système scolaire public en vue d'assurer aux élèves une éducation de qualité. Le perfectionnement pédagogique est ainsi une composante fondamentale des activités de l'enseignement. À cet égard, il s'étend à l'ensemble des activités conduisant à l'approfondissement des connaissances et au développement d'habiletés relatives à l'enseignement des programmes d'études prescrits par le ministère de l'Éducation.

LES STRUCTURES

La Direction des services de perfectionnement pédagogique est une composante de la Direction exécutive de l'évaluation et du perfectionnement. La Direction des services de perfectionnement pédagogique travaille en étroite collaboration avec les directions générales des conseils scolaires. Le partage des responsabilités du Ministère et des conseils scolaires a été délimité. Le Ministère est plutôt responsable de la coordination et du financement, tandis que les conseils scolaires veillent à identifier les besoins et administrer les activités de perfectionnement.

LES RÉALISATIONS

Au cours de l'année 1986-1987, un plan de perfectionnement pédagogique fut approuvé et réalisé. À titre d'exemple, des sessions de formation furent tenues en enseignement des Sciences, des Sciences humaines, de l'Initiation à la technologie, des Arts et de la Musique, etc. De plus des sessions de formation en développement des habiletés cognitives et en gestion de l'enseignement furent présentées aux personnels scolaires.

Plusieurs conseils scolaires ont tenu des sessions de formation en évaluation. Des ateliers de formation dans l'enseignement de certains programmes, tel que les Mathématiques et les Sciences, furent aussi offerts dans la plupart des districts scolaires.

Le directeur des services de perfectionnement pédagogique a participé à diverses activités de consultation du ministère de l'Éducation. Le directeur des services de perfectionnement pédagogique siège, à titre de représentant du ministère de l'Éducation, à plusieurs comités ou organismes en éducation, entre autres, à ceux de l'Association des enseignants et enseignantes francophones du Nouveau-Brunswick, de l'Université de Moncton et de l'Association des conseillers scolaires francophones. Ces comités ont pour objectif la formation et le perfectionnemement des personnels scolaires.

OBJECTIVES

The general objective of the Professional Development Services Branch is to improve the skills of the public school system's teaching staff in order to provide students with quality education. Professional development is therefore a fundamental component of all teaching activities and is relevant to all activities which attempt to broaden the knowledge and develop the skills required to teach the curricula prescribed by the Department of Education.

STRUCTURES

The Professional Development Services Branch is a component of the Evaluation and Professional Development Directorate. It works closely with the superintendents. The division of responsibilities between the Department and the school boards has been defined. The Department is responsible for coordination and funding, whereas the school boards identify needs and administer development activities.

ACHIEVEMENTS

During 1986-1987, a professional development plan was approved and implemented. Activities included training sessions on teaching Science, Social Studies, Introduction to Technology, Art and Music. Training sessions on instrumental enrichment techniques and teaching management were also offered to school staff.

Several school boards held training sessions on evaluation. Workshops on the teaching of certain subjects, such as Mathematics and Sciences, were also offered in most school districts.

The Director of Professional Development Services took part in some of the Department of Education's consultation activities. He is a member, representing the Department of Education, of several educational committees and organizations, including the Association des enseignants et enseignantes francophones du Nouveau-Brunswick, the Université de Moncton, and the Association des conseillers scolaires francophones, all of which are concerned with the training and development of school staff.

LA DIRECTION DE L'ÉVALUATION

EVALUATION BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

LA STRUCTURE

Une tâche importante de la Direction de l'évaluation est de vérifier la qualité du rendement scolaire acquis par les élèves des écoles publiques du Nouveau-Brunswick. La Direction a donc pour objectif l'évaluation des élèves, des programmes et des écoles.

En fournissant divers types de renseignements et de données d'une validité et d'une précision importantes, la Direction de l'évaluation vise à satisfaire les besoins des élèves, des enseignants, des responsables du développement des programmes d'études et ceux du ministère de l'Éducation.

RÉALISATIONS

MESURE

(a) Les tests à mesure critériée

Les tests critériés ont pour but de situer l'élève en fonction de certains critères. Cette mesure permet de déterminer le niveau de compétence atteint par un élève vis-à-vis d'un critère déterminé et cela sans rapport avec le niveau de compétence atteint par un autre élève. La mesure indique non seulement quel élève a besoin d'un enseignement correctif, mais quels sont les besoins particuliers d'un élève.

Quelque 21 105 élèves de 5e, 8e et 11e années ont passé les tests de français et de mathématiques les 21 et 22 octobre 1986. En voici la répartition.

Nombre d'élèves par test et par niveau

	5e année	8e année	11e année
Français	4 026	3 755	2 962
Mathématique	4 040	3 789	2 533

Les résultats, envoyés aux écoles au début décembre 1986, comprenaient un rapport individuel par élève indiquant le nombre de bonnes réponses obtenues pour chaque objectif mesuré ainsi qu'une moyenne en pourcentage. L'école a reçu également un résumé du rendement des élèves par objectif mesuré. Cette même information a également été envoyée au bureau du conseil scolaire.

(b) Les entrevues linguistiques en anglais langue seconde

Des entrevues linguistiques mesurant la compétence linguistique orale en anglais langue seconde ont été administrées à 1 429 élèves de la 12e année dans 21 écoles secondaires de la province. Quelque quarante interviewers certifiés ont procédé à ces évaluations durant les mois de mars et avril 1987.

REPORT OF THE DIRECTOR

STRUCTURE

One of the Evaluation Branch's important tasks is to monitor the quality of the academic performance of students in New Brunswick's public schools. The Branch's objective is therefore to evaluate students, programs, and schools.

The Branch provides various types of highly valid and accurate information and data in an effort to satisfy the needs of students, teachers, and officials responsible for curriculum development and Department of Education programs.

ACHIEVEMENTS

MEASUREMENT

(a) Criterion-referenced Tests

Criterion-referenced tests are designed to place students on the basis of certain criteria. Such measurement makes it possible to determine the level of proficiency achieved by students in relation to a specific criterion, regardless of the level of proficiency achieved by other students. It indicates not only which students need remedial instruction, but also what their individual needs are.

Some 21,105 students in Grade 5, 8, and 11 took tests in French and Mathematics on October 21 and 22, 1986. The breakdown was as follows.

Number of Students by Test and Grade

	Grade 5	Grade 8	Grade 11
French	4,026	3,755	2,962
Mathematics	4,040	3,789	2,533

The results, which were sent to the schools in early December 1986, included an individual report on each student, indicating the number of correct answers for each objective measured and a percent average. Schools also received summaries of the students' performance for each objective measured. This information was sent to the school board offices.

(b) Interviews in English as a Second Language

Interviews to measure oral proficiency in English as a second language were given to 1,429 Grade 12 students in 21 of the Province's high schools. The evaluations were carried out by 40 certified interviewers in March and April 1987.

(c) Cloze Tests

(c) Test de closure

Un test de compréhension en lecture a été administré à 3 906 élèves francophones de la 6e année de la province le 18 février 1987.

Un rapport de l'analyse des résultats a été envoyé aux écoles et aux conseils scolaires durant le mois de mars de la même année.

(d) Test de compréhension en lecture

Un test de compréhension en lecture de 3e année a été mis au point à la demande de professionnel(le)s du milieu scolaire et a été administré à 3 701 élèves le 18 février 1987.

Les résultats de ce test ont été communiqués aux enseignant(e)s, aux directeurs d'écoles et au bureau des districts scolaires dès le début mars 1987.

(e) Test de lecture

Le test de lecture administré en mai 1987 à quelque 3 840 élèves de la 1re année de toutes les écoles élémentaires francophones de la province visait à promouvoir l'apprentissage efficace de la lecture dans les écoles.

Chaque élève devait lire à haute voix un texte commun dans un temps limite de 40 secondes. Chaque lecteur a été enregistré sur ruban magnétique et une cote a été accordée à chacun en se servant de l'échelle provinciale comme instrument de mesure.

Les écoles et les conseils scolaires ont reçu en juin 1987 les résultats pour chacun des élèves ainsi qu'un rapport statistique des résultats.

(f) Test d'anglais 6e année

Un test d'anglais pour mesurer les apprentissages des élèves francophones de la province en anglais langue seconde fut développé à partir des objectifs des programmes d'études de la province. Ce test fut administré à 2 061 élèves de la Voie A et un autre à 1 737 élèves de la Voie B le 22 avril 1987.

(g) Projets spéciaux

i) Des pré-tests et des post-tests ont été administrés à quelque 900 élèves de la 3e année des districts 01, 06, 33 et 37 dans le cadre d'une étude sur l'enseignement de la langue seconde à l'élémentaire au N.-B.

ii) Le secteur francophone fut invité à participer à un projet sur l'état d'apprentissage des élèves âgés de 13 ans en *Sciences* et *Mathématique*. Ce projet connu sous le nom NAEP international a été initié aux Etats-Unis et subventionné par le Département d'Éducation des États-Unis. À part le Nouveau-Brunswick, les pays et provinces suivants ont été invités à participer: les États-Unis, la Grande-Bretagne, le Japon, la Corée, l'Espagne, le Québec et l'Ontario.

A reading comprehension test was given to 3,906 of the Province's Grade 6 Francophone students on February 18, 1987.

A report containing an analysis of the results was sent to the schools and school boards in March 1987.

(d) Reading Comprehension Tests

A reading comprehension test for Grade 3 was developed at the request of school professionals and was given to 3,701 students on February 18, 1987.

The results of the test were given to teachers, school principals, and school board offices in early March 1987.

(e) Reading Tests

The reading test given in May 1987 to 3,840 Grade 1 students in all Francophone elementary schools in the Province was designed to promote the effective learning of reading skills in the schools.

All students had to read the same text aloud within a 40-second period. Each reader was taped and a mark was given according to the provincial scale, which was used as the measuring instrument.

In June 1987, the schools and school boards received the results for each student and a statistical report on the results.

(f) Grade 6 English Tests

An English test designed to measure Francophone students' learning of English as a second language was developed on the basis of the Province's curriculum objectives. On April 22, the test was administered to 2,061 students in the Track A program, and another test was given to 1,737 students in the Track B program.

(g) Special Projects

i) Pretests and posttests were given to some 900 Grade 3 students in Districts 01, 06, 33 and 37 as part of the study of second language instruction in New Brunswick's elementary schools.

ii) The Francophone sector was invited to take part in a project on the learning skills of thirteen-year-old students in *Science* and *Mathematics*. The project, known as NAEP International, began in the United States and was funded by the Department of Education of the United States. In addition to New Brunswick, the following countries and provinces were invited to participate: United States, Great Britain, Japan, Korea, Spain, Québec, and Ontario.

(h) Normative Testing

As part of its role in monitoring student performance, the Department prepared and administered normative tests in French and Mathematics to all students in Grades 6 and 9.

(h) Tests à mesure normative

Dans son rôle de vérification du rendement des élèves, le Ministère a préparé et administré des tests à mesure normative en Français et Mathématique à tous les élèves des 6e et 9e années de la province.

Ces tests furent administrés les 28 et 29 avril 1987 à quelque 14 392 élèves. En voici la répartition.

Nombre d'élèves par test et par niveau

	6e année	9e année
Français	3 896	3 301
Mathématique	3 911	3 284

Les résultats furent envoyés aux écoles et au bureau des districts scolaires en juin 1987.

(i) Examens de fin d'études secondaires

Suite à la réforme gouvernementale, un plan de développement d'examens de fin d'études secondaires dans six matières d'enseignement fut établi. Le développement et l'administration sera expérimental pour les trois premières années, soit de 1985 à 1988. Ce n'est qu'en juin 1989 que sera administré les examens dans les six matières déterminées pour fin de certification.

Durant l'année scolaire 1986-1987, des examens furent développés en Français 12e, Mathématique 11e, Physique 10e et Géographie 10e. Ils furent administrés et corrigés en juin 1987 et les résultats furent envoyés aux 21 écoles participantes durant les deux première semaines de juin 1987.

Nombre d'élèves par niveau

	112	113
Mathématique	2 324	857
	102	**103**
Physique	2 940	640
	121-122	**123**
Français	1 943	640
	102	**103**
Géographie	3 068	371

AUTRES RÉALISATIONS

Un document fut préparé afin de préciser les lignes directrices d'une politique provinciale en évaluation des apprentissages des élèves et un autre en évaluation des institutions et des organismes.

The tests were given to 14,392 students on April 28 and 29, 1987. The breakdown is as follows:

Number of Students by Test and Grade

	Grade 6	Grade 9
French	3,896	3,301
Mathematics	3,911	3,284

The results were sent to the schools and school district offices in June 1987.

(i) High School Completion Examinations

As a result of government reform, a plan to develop high school completion exams in six subjects was established. Development and administration will be experimental for the first three years, i.e., 1985 to 1988. The exams, designed to certify completion of studies, will not be administered until June 1989.

During the 1986-1987 school year, examinations were developed for Grade 12 French, Grade 11 Mathematics, Grade 10 Physics and Grade 10 Geography. They were administered and corrected in June 1987, and the results sent to the 21 participating schools during the first two weeks of June 1987.

Number of Students by Level

	112	113
Mathematics	2,324	857
	102	**103**
Physics	2,940	640
	121-122	**123**
French	1,943	640
	102	**103**
Geography	3,068	371

OTHER ACHIEVEMENTS

A document was prepared to clarify the guidelines of provincial policies on the evaluation of student learning and the evaluation of institutions and organizations.

La Direction a joué un rôle de soutien dans l'administration d'un test d'anglais au niveau de la 9e année dans un certain nombre de districts.

PROJETS

Les activités suivantes seront poursuivies durant l'année 1987-1988.

1. **TESTS NORMATIFS**

   a) Sciences humaines - 6e année

   b) Mathématique - 9e année

2. **TESTS DE RÉDACTION FRANÇAIS**

   a) Français 5e année

   b) Français 8e année

3. **TESTS D'ANGLAIS**

   a) Administration d'un test d'anglais pour les élèves de la 6e année.

   b) Entrevues linguistiques en 12e année.

   c) Projet spécial - poursuivre l'évaluation des élèves de la 3e année en anglais langue seconde.

4. **TEST DE LECTURE**

   a) Tests de décodage (oraux) - 1re année

   b) Test de compréhension écrite - 3e année

   c) Test de closure - 6e année

5. Poursuivre le projet expérimental des examens de fin d'études secondaires.

6. Poursuivre les dossiers ou l'évaluation des programmes, des apprentissages, du personnel scolaire et des institutions et organismes.

7. Poursuivre le projet NAEP international.

The Branch played a supporting role in administrating a Grade 9 English test in a number of districts.

PROJECTS

The following activities will be continued in 1987-1988.

1. **NORMATIVE TESTS**

   a) Social Studies - Grade 6

   b) Mathematics - Grade 9

2. **WRITING TESTS IN FRENCH**

   a) Grade 5 French

   b) Grade 8 French

3. **ENGLISH TESTS**

a) English test for Grade 6 students

b) Grade 12 language interviews

c) Special project - continuing the evaluation Grade 3 students in English as a second language.

4. **READING TEST**

   a) Decoding tests (oral) - Grade 1

   b) Comprehension test - Grade 3

   c) Cloze test - Grade 6

5. The experimental high school completion examination project.

6. The evaluation of programs, learning, school staff, and institutions and organizations.

7. The NAEP International project.

LA DIRECTION DES SERVICES FINANCIERS AUX DISTRICTS

DISTRICT FINANCIAL SERVICES BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

Le personnel de la Direction des services financiers aux districts francophones de la Division des services éducatifs comprend un directeur et un agent de liaison financier.

Les responsabilités de la Direction sont les suivantes :

a) distribuer des subventions aux conseils scolaires afin d'assurer aux élèves âgés de six à vingt ans l'accès à l'enseignement public;

b) élaborer des politiques et des procédures portant sur les activités financières des conseils scolaires;

c) préparer et mettre en oeuvre des systèmes de comptabilité, de planification et de contrôle budgétaires à l'intention des conseils scolaires;

d) passer en revue et analyser les budgets des districts afin d'assurer une répartition équitable de l'aide financière entre les différents conseils scolaires;

e) passer en revue et évaluer les résultats financiers des conseils scolaires;

f) passer en revue les systèmes comptables des districts scolaires et, le cas échéant, intervenir pour offrir ses services.

Activités principales

1. Cette année, la Direction a élaboré, approuvé et surveillé les budgets de 15 districts scolaires francophones.

2. Elle a passé en revue les registres des effectifs des districts scolaires en ce qui a trait au personnel non enseignant.

3. Elle a mis en oeuvre les normes de financement applicables aux districts scolaires francophones.

Orientations futures

Les normes concernant le financement des services spéciaux et des services de transport dans les districts scolaires entreront en vigueur au cours de la prochaine année scolaire.

REPORT OF THE DIRECTOR

The Francophone School District Financial Services Branch in the Educational Services Division is staffed by a Director and one Financial Liaison officer.

Branch responsibilities include:

(a) the provision of grants to school boards to ensure the availability of public school eudcation for children six to twenty years of age;

(b) the development of policies and procedures governing the financial operation of school boards;

(c) the planning and implementation of accounting, budget and control systems of school boards;

(d) the review and analysis of district budgets to arrive at an appropriate financial allocation for the operation of school boards;

(e) the monitoring and evaluation of school district budget performance;

(f) the reviewing of school district accounting systems and the providing of assistance to districts as necessary.

Major Activities

1. Budget development, approval and monitoring for 15 Francophone School Districts.

2. Review plans of establishment of school districts in the non-educational areas.

3. Implementation of funding norms for Francophone School Districts.

Future Direction

Funding norms developed for the special needs area and transportation services in school districts for implementation in the 1987-88 school year.

LA DIVISION DES SERVICES DE SOUTIEN

SUPPORT SERVICES DIVISION

Table des matières **Page**

Rapport du sous-ministre adjoint 31
La Direction des finances et des services 32
La Direction des ressources humaines 34
La Direction des services de soutien en informatique .. 36
La Direction des ressources pédagogiques 37

Contents **Page**

Report of the Assistant Deputy Minister 31
Finance and Services Branch 32
Human Resources Branch 34
Computer Support Services Branch 36
Instructional Resources Branch 37

DIVISION DES SERVICES DE SOUTIEN

SUPPORT SERVICES DIVISION

RAPPORT DU SOUS-MINISTRE ADJOINT

Il incombe au sous-ministre adjoint d'administrer un certain nombre de directions de services dont le but est de fournir un soutien approprié et efficace aux unités d'éducation du ministère et des districts scolaires.

Les services de soutien sont divisés comme suit : finances, ressources humaines, certification des enseignants, services informatiques, transports, matériel audio-visuel et pédagogique, coordination des installations et grands travaux de réfection, achats et soutien administratif.

La réorganisation, amorcée l'année dernière sur la recommandation du Cabinet de la réforme gouvernementale, s'est poursuivie tout au long de cette année. Le champ d'action de chaque direction a été mieux redéfini, des changements sont intervenus dans les divers secteurs de responsabilité, et plusieurs petites fonctions ont été fusionnées, ce qui a permis de réduire les effectifs de la Division.

Les opérations ont été rationalisées grâce à l'informatisation du fichier central et à la mise en place de systèmes micro-informatiques conçus, dans bien des cas, par l'opérateur lui-même. L'informatisation des systèmes financiers et des systèmes de rapports des districts scolaires s'est poursuivie de façon très satisfaisante, et les travaux devraient être terminés en 1987-1988.

Le ministère des Transports a pris en charge l'entretien de tous les véhicules scolaires, y compris les autobus, et il semble d'après tous les rapports que le système fonctionne sans problèmes.

L'opinion publique étant de plus en plus consciente de l'importance des questions d'environnement, de responsabilité personnelle et d'éducation en général, l'année qui s'achève a été pour les fonctionnaires du Ministère extrêmement chargée, mais des plus réussies.

REPORT OF THE ASSISTANT DEPUTY MINISTER

The Assistant Deputy Minister is responsible for administering a number of service branches whose purpose is to provide adequate and efficient support for the educational units, both in the Department and the school districts.

Support services include finance, human resources, teacher certification, computer services, transportation, audio-visual and instructional aids, major repairs and physical facilities coordination, purchasing and office support.

The reorganization, initiated in the previous year resulting from the recommendation of the Office of Government Reform, continued throughout the year. Fine tuning of the responsibilities of the various branches, changes in areas of responsibility and amalgamation of numerous minor functions have reduced the staffing of the Division.

Computerization of data bases and implementation of micro systems, many designed by the operator, have streamlined operations. The change in the school board computer financial system and the continuing development of the academic record system has progressed very satisfactorily and should be completed by 1987/88.

The Department of Transportation took over the responsibility of maintenance of all school vehicles including buses, and the system from all reports is working extremely well.

The heightened awareness of the general public in reference to the environment, liability, and education in general have resulted in an extremely busy but successful year.

LA DIRECTION DES FINANCES ET DES SERVICES

FINANCE AND SERVICES BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des finances et des services offre des services de soutien financier et administratif au ministère de l'Éducation. Les responsabilités qui lui incombent sont les suivantes :

a) préparer les budgets soumis au Comité du Cabinet et participer à leur présentation;

b) mettre au point une méthode d'établissement du budget annuel du Ministère, en améliorant les systèmes financiers et les projets spéciaux de gestion financière;

c) s'occuper de toutes les questions de locaux, d'équipement, d'approvisionnements et de fournitures, du service postal, du traitement de texte, du classement central et des bibliothèques;

d) assurer les services de comptabilité du Ministère, y compris la gestion des comptes créditeurs et débiteurs, les achats et les créances fiscales;

e) administrer le système central de paie du personnel pour les conseils scolaires locaux, le Ministère et les organismes centraux;

f) élaborer des politiques et des méthodes relatives à l'exploitation financière des conseils scolaires et à la tenue des livres;

g) évaluer la gestion financière des districts scolaires;

h) recueillir et mettre à jour les statistiques concernant les opérations financières des conseils scolaires.

Voici maintenant les principaux faits saillants survenus au cours de la dernière année scolaire au sein de chacune des directions de la Division des services de soutien.

SERVICES DU BUDGET

La section a fini cette année d'établir ses objectifs en matière budgétaire et comptable compte tenu de la récente réorganisation du Ministère. La mise en oeuvre de ces objectifs sera terminée en 1987-1988. On a adopté ou perfectionné des applications micro-informatiques pour l'établissement du budget, et ces changements se sont révélés favorables à l'ensemble du système. On devrait continuer en 1987-1988 de procéder à l'évaluation des logiciels utilisés afin d'améliorer la qualité des données produites. Par ailleurs, l'utilisation du système informatisé T BUD «en direct» pour l'élaboration du budget a facilité la rédaction des rapports trimestriels.

L'année prochaine, la vérification des opérations budgétaires sera rendue plus facile grâce à l'installation d'un système d'information financière en ligne directe (SIF).

REPORT OF THE DIRECTOR

The Finance and Services Branch provides financial and administrative support services to the Department of Education. Branch responsibilities include:

(a) preparation of budget submissions to Cabinet Committee and participation in their presentation;

(b) development of the Department's annual budget process, improving the financial systems and special projects in financial management;

(c) provision of support services to the Department in the areas of accommodations, equipment, supplies and furnishings, mail service, word processing, central filing and library services;

(d) Departmental accounting services including accounts payable, accounts receivable, purchasing, revenue claims processing;

(e) management of the central payroll/personnel system serving the needs of local school boards, the Department and central agencies;

(f) development of policy and procedures governing the financial operation of school boards and the maintenance of appropriate reference manuals;

(g) financial evaluation of school district operations;

(h) development and maintenance of statistical data related to the financial operation of the school boards.

The following activities, by function, comprised the major activities of the Branch during the past school year.

BUDGET SERVICES

During 1986-87, budget and accounting objectives relating to the Department's reorganization were completed. Implementation will be completed in 1987-88. New and improved micro-computer applications to support the budgeting process were introduced and proved very effective in improving the overall system. Evaluation of the software used will continue during 1987-88 with the goal of further improving the quality of the information produced. In addition, the introduction of on-line capabilities for the budget preparation system (T BUD) was useful in the preparation of quarterly reports.

During the coming year the introduction of an on-line financial information system (F.I.S.) will assist in the monitoring of budget activity.

FINANCIAL SERVICES

La section offre au Ministère divers services de comptabilité, y compris le traitement des comptes créditeurs et débiteurs et le règlement des créances. On a mis au point un programme qui permet d'inscrire et d'enregistrer sur micro-ordinateur toutes les données concernant les comptes fournisseurs et d'imprimer automatiquement les pièces justificatives, ce qui réduit les tâches d'écriture et de rangement des documents.

On s'est servi de plus en plus des micro-ordinateurs pour la vérification des budgets et la mise à jour des statistiques relatives aux opérations financières des conseils scolaires.

Des vérifications portant sur les opérations et les méthodes de gestion financière ont été menées dans plusieurs conseils scolaires.

SERVICES MINISTÉRIELS

Cette section a continué cette année d'offrir à l'ensemble des directions du ministère plusieurs services de soutien devenus de plus en plus nécessaires : reproduction, archivage, approvisionnements, traitement de texte, services de traduction et services postaux.

L'année a été marquée par la réalisation d'un grand projet : le réaménagement et la rénovation de l'aile Carleton de Kings Place, où l'on a installé les Directions de l'évaluation et du perfectionnement professionnel, maintenant plus importantes; on a de plus agrandi le Dépôt central et dû reloger le personnel à la suite de la réorganisation ministérielle.

Le Dépôt central a continué cette année de prendre de l'ampleur, puisqu'on lui a ajouté les dossiers de la Direction des ressources humaines, une partie de ceux qui faisaient jusqu'à présent partie de la Direction des bâtiments scolaires, et ceux de la Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études (division anglophone).

SERVICES DE PAIE

Le système central de paie a continué, cette année encore, de fournir aux districts scolaires du Nouveau-Brunswick des services de traitement des données, ainsi qu'un appui à d'autres ministères des gouvernements provincial et fédéral.

Chaque année, environ 13 500 chèques sont émis à toutes les deux semaines, et environ 20 000 formulaires T4 et T4A sont envoyés aux employé(e)s à la fin de l'année civile. Le système central de paie offre également à différents ministères et organismes des renseignements sur les coûts de la main-d'oeuvre, des rapports de Statistique Canada, les résultats de recherches sur les questions liées à la paie, des données sur les avantages sociaux des employés, etc.

L'année dernière, le personnel de la section a été renouvelé dans une proportion de 80 p. 100, et il a fallu par conséquent consacrer beaucoup de temps et d'efforts au recrutement et à la formation des nouveaux venus. La productivité s'est tout de même maintenue à des niveaux élevés, et il n'y a eu tout compte fait que très peu de problèmes.

SERVICES FINANCIERS

The Financial Services section provided departmental accounting services including accounts payable, accounts receivable and revenue claims processing. A program was developed whereby accounts payable data is entered and stored in a microcomputer and authorization vouchers are printed automatically, thus reducing typing and document storage workload.

The use of microcomputers was increased in the maintenance of budget control, and of statistical data in relation to the financial operations of school boards.

Evaluations were conducted on the financial operations and procedures at several school board offices.

DEPARTMENTAL SERVICES

The Departmental Services section continued to provide the ever increasing operating services required by all branches - copying, filing, supplies, word processing, translation services and mail services.

A major project was the redesign and renovation of the Carleton Wing at Kings Place in order to accommodate growth in the enlarged Evaluation and Professional Development Branches, and to enlarge the Central Registry and relocate staff following departmental re-organization.

The Central Registry continued to expand due to the acquisition of files from the Human Resources Branch, sections of the former School Buildings Branch and the Program Development and Implementation (English) Branch.

PAYROLL SERVICES

The Central Payroll System continues to provide data processing services for New Brunswick school districts, as well as assistance to various other provincial and federal government departments.

Approximately 13,500 cheques are issued on a bi-weekly basis and approximately 20,000 T4 and T4A slips are issued to employees following the calendar year end. The central payroll system also provides assistance to various departments and agencies in the areas of labour costing, Statistics Canada reports, pay research information, employee benefits data, etc.

The Central Payroll Section experienced an 80% turnover in staff during the past year and considerable effort and time was spent on the recruitment and training of new staff. In spite of these changes efficiency remained high, and few problems were encountered throughout the school year.

LA DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

HUMAN RESOURCES BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des ressources humaines remplit différentes fonctions dans les secteurs du personnel, de la certification des enseignants, des relations de travail et de la paie. La direction comporte un directeur, un directeur adjoint des relations de travail, quatre agents des ressources humaines, un agent de la certification des enseignants et trois employés de soutien administratif.

La direction a joué cette année un rôle majeur dans les mutations de personnel et les activités administratives connexes découlant de l'abrogation de la Loi sur l'enseignement spécial. Il y a eu également d'autres mutations pour intégrer davantage les services aux élèves sourds et aveugles au secteur francophone du système scolaire. La province du Nouveau-Brunswick a acheté cette année un nouveau système sophistiqué de traitement électronique de l'information (TÉI) pour améliorer et accroître les capacités administratives en matière de personnel et de paie. La direction a assumé une grande partie des fonctions du Ministère en contribuant à la détermination des besoins du nouveau Système d'information sur les ressources humaines (SIRH). Les fonctions en matière de paie ont obligé plusieurs représentants de la direction à se familiariser avec le SIRH et à recevoir une formation.

L'élaboration de programmes est en cours dans les domaines de l'aide aux employés et du traitement des griefs. La direction administre les programmes continus suivants : relations de travail (recherche, négociation, administration des conventions), dotation en personnel, classification, paie, congés divers et primes à l'initiative.

Durant l'année de ce rapport, des conventions collectives ont été signées avec le groupe des commis aux écritures et des secrétaires du système scolaire (SCFP, section locale 2745) et avec l'Association des préposés à l'administration scolaire du Nouveau-Brunswick. Une seule convention a expiré durant l'année - celle des manoeuvres et hommes de métiers du système scolaire (SCFP - Partie II). Ces négociations sont en cours.

Quant à l'administration des conventions collectives, 44 griefs ont été déposés. Durant la même période, 22 griefs ont fait l'objet de sentences arbitrales par la Commission des relations de travail dans les services publics.

Une fonction principale de la Direction des ressources humaines est l'examen continuel de la formation des enseignants du Nouveau-Brunswick. La Direction évalue les compétences professionnelles et l'expérience des candidats avant de leur décerner un brevet d'enseignement. Elle évalue aussi les programmes de formation des enseignants offerts dans les quatre universités de la province afin de s'assurer que ces programmes sont conformes aux règlements et aux exigences concernant la formation et la certification des enseignants dans notre province. La Direction est enfin le centre opérationnel du Comité consultatif du Ministre sur la formation et la certification des enseignants. Ce comité avise

REPORT OF THE DIRECTOR

The Human Resources Branch combines the functions of personnel, teacher certification, labour relations and payroll. The Branch is staffed by a Director, an Assistant Director for Labour Relations, four Human Resources Officers, a Teacher Certification Officer and three clerical support persons.

The Branch played a key role this year in personnel transfers and related administrative activities necessitated by the repeal of the Auxiliary Classes Act. Other personnel transfers were also accomplished to further integrate services to the deaf and the blind in the francophone sector of the school system. The Province of New Brunswick purchased a new, sophisticated electronic data processing (E.D.P.) system this year to upgrade and expand payroll and personnel administration capabilities. The Human Resources Branch assumed much of the responsibility for the Department's input to needs specification for the new H.R.I.S. (Human Resources Information System). Responsibility for payroll dictated that several Branch representatives become conversant with and receive training on this system.

Program development is underway in the areas of employee assistance and grievance handling. Ongoing programs administered by the Branch are labour relations (contract research, negotiation, administration), staffing, classification, payroll, various leaves and suggestion awards.

During this reporting year collective agreements were concluded with the clerical and secretarial group in the school system (C.U.P.E., Local 2745) and with the New Brunswick School Business Employees' Association. Only one agreement expired during the year - with school system general labour and trades employees (C.U.P.E. - Part II). These negotiations are in progress.

In the administration of collective agreements forty-four grievances were registered with this office. During the same period twenty-two grievances were processed to adjudication before the Public Service Labour Relations Board.

A major responsibility of the Human Resources Branch is the on-going review of teacher education in New Brunswick. In this regard it evaluates all academic and professional qualifications as well as the work experience of a candidate before issuing a Teacher's Certificate. It also evaluates teacher education programs at the four provincial universities to ascertain whether or not these programs meet the regulations and requirements of teacher education and teacher certification in the Province. The Human Resources Branch is also the headquarters of the Minister's Advisory Committee on Teacher Licensing and Certification. This committee advises the Minister with respect to the Teacher Certification regulation, and as well serves as an appeals committee for teachers concerning certification. In addition to formal liaison with Department of Education Professional Development staff and the Executive Director of

le Ministre des modifications au règlement sur la certification des enseignants et, pour les enseignants, il fait fonction de comité d'appel des décisions de la Direction des ressources humaines concernant la certification des enseignants. En plus d'être en liaison officielle avec le personnel du perfectionnement professionnel et le directeur exécutif du perfectionnement professionnel et de l'évaluation du ministère de l'Éducation, on assure également une liaison avec les universités provinciales, les bureaux de district scolaire, les associations d'enseignants, les enseignants et ceux désirant se faire enseignants.

Professional Development and Evaluation, liaison also takes place with all provincial universities, school district offices, teacher associations, teachers and individuals who wish to enter the teaching profession.

LA DIRECTION DES SERVICES DE SOUTIEN EN INFORMATIQUE

COMPUTER SUPPORT SERVICES BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des services de soutien en informatique fournit des services de consultation, de conseil, de formation et d'appui direct en ce qui concerne tous les types d'ordinateurs et toutes les applications administratives de l'informatique au sein du ministère de l'Éducation, de même que dans les 42 districts scolaires de la province. Elle offre par ailleurs des services de conseil ou de consultation aux éducateurs, soit en les rencontrant directement ou en participant aux travaux des divers comités dont ils font partie.

L'année dernière, la Direction a aidé le personnel du Ministère à mieux tirer parti des micro-ordinateurs, en dispensant des cours de formation et en contribuant à la solution des problèmes éventuels. Elle n'est guère intervenue dans la gestion des systèmes principaux; toutefois, au terme d'un certain nombre de discussions, il a été décidé de former un comité chargé de faire des propositions concernant un système de gestion du personnel enseignant, destiné au Ministère et aux districts scolaires. Les Services des livres scolaires ont adopté cette année un nouveau système d'inventaire et de commande.

Au cours de l'année dernière, le Ministère a continué à étendre les applications de l'informatique, tant dans le domaine de la gestion financière que dans celui de la gestion pédagogique, et ce dans un grand nombre des 42 districts scolaires. Le 30 juin 1987, 28 districts étaient équipés d'ordinateurs; 27 d'entre eux avaient accès au Programme de gestion pédagogique, et 18 au Programme de gestion financière. Le Programme «Student Base», qui permet d'enregistrer l'horaire, la présence et les notes des élèves est maintenant utilisé dans l'ensemble des écoles secondaires premier cycle et deuxième cycle. Ce système était connu jusqu'à présent sous le nom de programme «STARS». Une entreprise de consultants du Nouveau-Brunswick a fourni une grande partie du soutien direct nécessaire à la mise en oeuvre de ces systèmes.

La Direction a continué cette année encore l'exploitation du centre de ressources en micro-informatique à l'intention des divisions des services éducatifs du Ministère. Le personnel du Ministère, les enseignants et les élèves peuvent y trouver des renseignements pratiques, ainsi que des renseignements sur les programmes éducatifs et les micro-ordinateurs. Le système de tableau d'affichage BBS a été étendu à l'ensemble des écoles de la province. Ce système très populaire permet la distribution automatique de programmes publics de micro-informatique et la diffusion de messages entre des particuliers et des écoles.

REPORT OF THE DIRECTOR

The Computer Support Services Branch provides consultation, advice, training and direct support in the use of all types of computers and computer applications when used for administrative purposes in the Department of Education as well as in the forty-two School District Offices. In addition, the Branch provides an advisory or consultative service to the educators, either through direct contact or through committees on which they are members.

In the past year the Branch has assisted departmental personnel in the use of their microcomputers, providing training and assisting in problem resolution wherever needed. Activity in the major systems has been minimal; however, discussions have been held and a committee formed to issue a 'Request for Proposals' to obtain a Personnel System with reference to teachers for use by the Department and school districts. A new system to handle school book inventory and ordering was implemented at the School Book Branch.

During the past school year the Department continued its goal of implementing computerized systems for both scholastic and financial administration purposes in many of the forty-two school districts. As of June 30, 1987 computers had been installed in twenty-eight districts; 'Student Base' in twenty-seven districts; and financial applications in eighteen of the districts. 'Student Base' which covers student scheduling, attendance and grade reporting has been expanded to include the junior high schools as well as the senior high schools. 'Student Base' was formerly referred to as 'STARS'. Much of the actual support of these systems was contracted to a New Brunswick-based firm.
The Branch continued to operate a Microcomputer Resource Centre as a service to the Educational Divisions of the Department. This centre provides hands-on experience for departmental personnel, teachers and students, and acts as a focal point for educational programs and microcomputer information for all concerned. During the year the Department's Bulletin Board service was expanded to enable all of the New Brunswick schools to make use of it. This is proving very popular and provides an automated means of distributing public domain microcomputer programs and of exchanging messages between individuals and schools.

LA DIRECTION DES RESSOURCES PÉDAGOGIQUES

INSTRUCTIONAL RESOURCES BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des ressources pédagogiques comprend trois secteurs : les Services de communications, les Services à la clientèle scolaire et les Services des livres scolaires.

La Direction a pour principaux objectifs l'amélioration de la qualité des ressources didactiques (imprimées et non imprimées), la diffusion de matériel à une plus grande échelle et, enfin, une utilisation plus efficace de la technologie en matière d'enseignement et d'apprentissage dans les écoles du Nouveau-Brunswick.

À cet effet, la Direction achète et distribue des stocks de plus en plus importants et variés de programmes audio-visuels (16 mm, bandes magnétoscopiques et logiciels d'ordinateur); elle organise des ateliers de formation continue à l'intention des enseignants et des conseillers du Ministère; enfin, elle élabore elle-même divers formats de programmes éducatifs de qualité.

Également responsable des Services des livres scolaires, la Direction cherche avant tout à faire des achats rentables et à assurer une diffusion efficace de manuels, de guides pédagogiques et autres documents connexes.

SERVICES DE COMMUNICATIONS

La Direction offre un service de prêt de documents audio-visuels : plus de 30 000 documents circulent chaque année, et ce nombre augmente sans cesse. Ces documents sont visionnés chaque année par plus d'un million d'élèves.

Il incombe également aux Services de communications de produire chaque année, grâce à son système informatique, quatre grands répertoires de l'ensemble du matériel imprimé et non imprimé.

SERVICES À LA CLIENTÈLE SCOLAIRE

Il existe au sein de la Direction un certain nombre d'installations où l'on peut produire des programmes éducatifs pour le compte du Ministère. Le personnel est également en mesure d'aider les enseignants de la province à concevoir des programmes audio-visuels destinés à leur établissement. On peut par ailleurs bénéficier de conseils sur la façon dont il convient d'utiliser les divers médias de communication; cette section offre en outre plusieurs ateliers tout au long de l'année scolaire.

Enfin, les Services à la clientèle scolaire sont dotés de tout l'équipement nécessaire pour reproduire des enregistrements sur bandes magnétoscopiques et sonores; ces reproductions sont ensuite conservées en permanence dans les écoles de la province. Au cours de l'année qui s'achève, on a reproduit au total 6 427 programmes vidéos, soit une hausse de 79 p. 100 par rapport à l'année dernière.

Les Services à la clientèle scolaire ont mené à bien cette année 95 grands projets, dont voici quelques exemples :

REPORT OF THE DIRECTOR

The Instructional Resources Branch is divided into the areas of Media Distribution Services, Client Services and School Book Services.

The major responsibilities of the Branch are to improve and enhance the availability and quality of information resources for learning (print and non-print) and to improve the application of technology in instruction and learning in New Brunswick Schools.

These goals are accomplished by the acquisition and distribution of a growing inventory of audio visual programs, including 16mm, video and computer software formats; through in-service workshops for teachers and departmental consultants; and by the in-house production of quality educational programs in a variety of formats.

The Branch is also responsible for School Book Services with emphasis on the cost-effective acquisition and efficient distribution of text books, curriculum documents and related materials.

MEDIA DISTRIBUTION SERVICES

The Branch provides a loan service of media materials with a growing annual circulation of more than 30,000 programs and a yearly viewing audience in excess of 1,000,000 students.

Media Distribution Services also has the responsibility for generating annually, through its computer system, four major catalogues listing all of its print and non-print resources.

CLIENT SERVICES

The Branch provides a variety of facilities for the production of educational programs for the Department and is able to assist New Brunswick teachers in the production of school media programs. Client Services also gives advice on the effective use of media technology and conducts various workshops throughout the school year.

Client Services further provides facilities for the duplication of video and audio programs which in turn are permanently allocated to provincial schools. There were 6,427 video programs duplicated in the current year. This represents an increase of 79% over the previous year.

Client Services completed 95 major projects during the year, examples of which are:

1. Géographie du Canada - a slide series depicting the various landscapes of Canada;

2. New Brunswick Crafts - a series of video programs

1. Géographie du Canada - une série de diapositives illustrant les différents paysages du Canada;

2. New Brunswick Crafts - une série de vidéos sur les réalisations et les techniques de divers artisans de la province;

3. Anglais langue seconde - une série de plusieurs centaines de bandes sonores actuellement utilisée dans le cadre des cours d'anglais langue seconde offerts dans les écoles du Nouveau-Brunswick;

4. Owens Art Gallery - un documentaire sur la galerie de Sackville, au Nouveau-Brunswick, destiné aux cours de «Beaux-arts»;

5. Service de psychologie scolaire - un film-vidéo qui présente aux professeurs, aux parents et aux élèves les services de psychologie disponibles dans les écoles du Nouveau-Brunswick.

La Direction a également participé cette année à la conception des couvertures d'un certain nombre de publications ministérielles, et elle travaille actuellement à la réalisation de plusieurs autres vidéos de «Beaux-arts». Une grande campagne de sensibilisation du public à l'intégration des enfants handicapés est présentement en cours.

Enfin, mentionnons que l'on a mis sur pied un total de 16 projets destinés à aider plusieurs districts scolaires à créer leurs propres programmes audio-visuels.

SERVICES DES LIVRES SCOLAIRES

Au sein de la Direction des ressources pédagogiques, les Services des livres scolaires constituent un vaste réseau de distribution : plus de 500 000 manuels scolaires et documents connexes sont distribués chaque année dans les écoles de la province. Cette section assume parallèlement l'aspect administratif de la commande des manuels et l'essentiel de l'entreposage des ouvrages.

L'un des principaux événements cette année a été l'acquisition d'un nouveau système informatique destiné à améliorer le traitement des commandes, de plus en plus nombreuses.

ACTIVITÉS FUTURES

Même si la Direction a accompli cette année des progrès remarquables, elle entend bien poursuivre l'évaluation de ses services afin de les améliorer. Elle compte notamment continuer de s'intéresser aux nouvelles technologies pour chercher à savoir dans quelle mesure certaines d'entre elles pourraient être utilisées dans les écoles du Nouveau-Brunswick.

documenting the works and techniques of various craft persons in our province;

3. Anglais Langue Seconde - a continuing series of several hundred audio programs currently being used for English second language programs in New Brunswick schools;

4. Owens Art Gallery - a program for 'fine arts' classes depicting the role of this Sackville, N. B. gallery;

5. Service de psychologie scolaire - a video program designed for teachers, parents and students outlining the psychologist services available in schools in New Brunswick.

The Branch has been additionally involved in cover design for a number of Departmental publications and work is also in progress on several other 'fine arts' video projects. A major public awareness campaign concerning the integration of handicapped children into the classroom is now in progress.

In addition, 16 projects directly assisted various school districts with the completion of their own audio-visual programs.

SCHOOL BOOK SERVICES

The School Book aspect of the Instructional Resources Branch is a high volume distribution network involved with the annual distribution of more than 500,000 textbooks and related documents to schools. School Book Services incorporates both the clerical functions essential to textbook ordering and the major warehouse facilities.

Major activities during the year included the acquisition of a new computer system to improve the processing of the increasing volume of textbook orders.

FUTURE ACTIVITIES

While many noticeable improvements have been accomplished during the current year, the Instructional Resources Branch will continue to evaluate its services with a view to improvement. This will include the continued exploration of new technologies and ways in which these technologies can benefit education in New Brunswick schools.

RAPPORTS DES CONSEILS SCOLAIRES

SCHOOL DISTRICT REPORTS

Table des matières **Page**

Présidents et directeurs généraux des conseils scolaires . . 41
Conseil scolaire n° 1 - Saint-Quentin 42
Conseil scolaire n° 5 - Caraquet 45
Conseil scolaire n° 6 - Shippagan 48
Conseil scolaire n° 7 - Tracadie 50
Conseil scolaire n° 12 - Bouctouche 52
Conseil scolaire n° 13 - Moncton-Shédiac 54
Conseil scolaire n° 32 - Grand-Sault 57
Conseil scolaire n° 33 - Edmundston 59
Conseil scolaire n° 35 - Dalhousie 61
Conseil scolaire n° 37 - Campbellton 63
Conseil scolaire n° 39 - Richibouctou 65
Conseil scolaire - Jérôme-Boudreau -
Conseil scolaire n° 41 - Bathurst 68
Conseil scolaire n° 51 - Fredericton 71
Conseil scolaire n° 52 - Saint-John 73
Conseil scolaire n° 53 - Newcastle 76

Contents **Page**

Chairpersons and Superintendents of School Districts . . 41
School District 1 42
School District 5 45
School District 6 48
School District 7 50
School District 12 52
School District 13 54
School District 32 57
School District 33 59
School District 35 61
School District 37 63
School District 39 65
School District 41 68
School District 51 71
School District 52 73
School District 53 76

RAPPORTS DES CONSEILS SCOLAIRES FAITS SAILLANTS ANNÉE SCOLAIRE 1986-1987

Les directeurs généraux des conseils scolaires ont préparé un résumé des faits saillants qui ont marqué les activités de leur Conseil au cours de l'année scolaire 1986-1987. Le nom du président et du directeur général de chaque conseil scolaire francophone figure dans la liste ci-dessous.

Conseil scolaire	Président	Directeur général
1	Burt Paulin	Louise Melanson
5	Jean O. Lanteigne	Maurice Duguay
6	Roger Lanteigne	Humbert Savoie
7	Gérald Breau	Keith Coughlan
12	Roger Després	Lionel Bruneau
13	Edvard Landry	Adrien Arsenault
32	Claude Michaud	Claude Gervais
33	Gary Long	Carmel Caouette
35	Jean-Paul Quesnel	Clarence LaFrenière
37	Janine Renault	Georgette Ferlatte
39	Luc Gauthier	Alcide LeBlanc
41	Adrien Frenette	Roméo L. Cormier
51	Yvonne McLaughlin	Aubéa Walker
52	Jean-Yves Ouellette	Victor Godbout
53	Roger Martin	Clarence Légère

SCHOOL DISTRICT REPORTS OF HIGHLIGHT ACTIVITIES DURING THE 1986-87 SCHOOL YEAR

The reports of highlight activities in the school districts during the 1986-87 school year were prepared by the Superintendents of Schools. Listed below are the names of the School Board Chairperson and the Superintendent of Schools for each of the francophone School Districts.

School District	School Board Chairperson	Superintendent of Schools
1	Burt Paulin	Louise Melanson
5	Jean O. Lanteigne	Maurice Duguay
6	Roger Lanteigne	Humbert Savoie
7	Gérald Breau	Keith Coughlan
12	Roger Després	Lionel Bruneau
13	Edvard Landry	Adrien Arsenault
32	Claude Michaud	Claude Gervais
33	Gary Long	Carmel Caouette
35	Jean-Paul Quesnel	Clarence LaFrenière
37	Janine Renault	Georgette Ferlatte
39	Luc Gauthier	Alcide LeBlanc
41	Adrien Frenette	Roméo L. Cormier
51	Yvonne McLaughlin	Aubéa Walker
52	Jean-Yves Ouellette	Victor Godbout
53	Roger Martin	Clarence Légère

CONSEIL SCOLAIRE Nº1 - SAINT-QUENTIN

SCHOOL BOARD NO. 1 - ST. QUENTIN

RAPPORT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Trois des 7 conseillers scolaires furent ré-élus en mai 1986; 2 nouveaux conseillers ont été élus; et 2 autres ont été renommés par le Ministre de l'Éducation, l'Honorable Jean-Pierre Ouellet.

Le Conseil scolaire a tenu 12 réunions publiques et 9 réunions des comités au cours de l'année scolaire 1986-1987. Le travail de fond des délibérations cette année a porté surtout sur le développement de la pédagogie; l'uniformisation du régime pédagogique, l'évaluation des apprentissages et la planification en immobilisations. Des devis pédagogiques furent soumis en faveur d'un agrandissement des deux écoles de Kedgwick. Par ailleurs, le dossier sur le déménagement des bureaux du Conseil scolaire a été présenté aux autorités ministérielles.

Deux conseillers scolaires ont assisté à l'assemblée annuelle de l'Association des conseillers scolaires francophones du Nouveau-Brunswick à Newcastle en octobre 1986. Une conseillère scolaire a aussi participé au Congrès de l'ACE à Winnipeg en septembre. Quatre conseillers scolaires ont participé à un atelier sur l'Évaluation tenu à Grand-Sault en juin, sous les auspices de l'ACSFNB.

Plusieurs dossiers d'actualité en éducation tels que les nouveaux programmes de la Réforme, la refonte de la Loi scolaire, l'intégration, les aspects légaux en éducation et l'éducation préventive à l'abus sexuel furent étudiés lors des réunions mensuelles.

Actuellement le Conseil scolaire 1 embauche 144 employés et de fait constitue le 3^{e} plus grand employeur de la région.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Une batterie de tests du District a été élaborée et administrée cette année en Mathématique (niveaux 1 à 9), en Anglais (niveaux 3, 4, 5, 6, 7, 9, 12) et en Géographie (niveau 7).

Le but de cette mesure des apprentissages est d'essayer d'établir une plus grande uniformité dans la répartition du temps consacré à l'enseignement de chacune des matières et dans l'évaluation sommative de chaque matière.

Le projet pilote d'apprentissage et de perfectionnement autonomes en Anglais s'est poursuivi en 3^{e} et 4^{e} années. Le Dr Mackey, professeur à l'Université Laval, qui en est le promoteur, s'est rendu au District à plusieurs reprises pour observer les élèves affectés au projet. Son expertise émérite nous rassure que l'expérimentation est valable et que nous pouvons déjà constater un progrès certain chez nos élèves. Le Conseil scolaire a donc décidé de poursuivre l'expérimentation en 5^{e} année l'an prochain. C'est une expérimentation de 3 ans patronnée par le ministère de l'Éducation et ce dernier devra en arriver à une décision l'an prochain.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

Three of the seven school trustees were re-elected in May 1986, two new trustees were elected, and two were reappointed by the Minister of Education, the Honourable Jean-Pierre Ouellet.

The School Board held 12 public meetings and nine committee meetings during the 1986-1987 school year. This year, discussions focused mainly on educational development, standardization of the instructional organization, evaluation of learning, and capital planning. Educational specifications were submitted for the expansion of the two schools in Kedgwick. In addition, the question of moving the School Board's offices was submitted to department officials.

Two school trustees attended the Annual Meeting of the Association des conseillers scolaires francophones du Nouveau-Brunswick in Newcastle in October 1986. One trustee took part in the CEA convention in Winnipeg in September. Four school trustees participated in an Evaluation Workshop, sponsored by the ACSFNB, in Grand Falls in June.

A number of current educational issues, including the new reform programs, the revision of the Schools Act, integration, legal questions in education, and education in the prevention of sexual abuse, were examined at monthly meetings.

At present, School Board No. 1 has 114 employees, and is therefore the third largest employer in the region.

INSTRUCTION

A battery of tests for the District was developed and administered in Mathematics (Grades 1 to 9), English (Grades 3, 4, 5, 6, 7, 9, 12) and Geography (Grade 7).

The purpose of measuring the learning was to try to create greater uniformity in the amount of time devoted to the teaching and the summative evaluation of each subject.

The pilot project for the independent learning and upgrading of English continued in Grades 3 and 4. Dr. MacKey, a professor at Laval University, who developed the project, came to the District several times to observe students involved in the project. His considerable expertise reassured us that the experiment was worthwhile, and that we could already see definite progress in some students. The School Board therefore decided to extend the experiment to Grade 5 next year. This is a three-year experiment, sponsored by the Department of Education, which will make its decision next year.

Un projet pilote en applications pédagogiques de l'ordinateur avait comme objectif de créer, pour les élèves de l'élémentaire surtout, des activités pédagogiques faisant usage de l'ordinateur et directement reliées aux programmes d'études. Quoique nous ayons rencontré quelques difficultés techniques, nous croyons que l'expérimentation a été valable et qu'un certain nombre d'activités furent réalisées. Cette banque d'activités pourra servir de point de départ pour la gestion future des applications pédagogiques de l'ordinateur.

Plusieurs journées de perfectionnement pédagogique ont été organisées au cours de l'année: un atelier de 2 jours sur le thème «Apprendre à apprendre»; des ateliers pédagogiques en Mathématique, en Sciences de la nature, Sciences humaines et Évaluation des apprentissages, ont été organisés dès le mois d'août 1986. Une autre journée d'étude à l'intention des directions des écoles et du personnel d'encadrement a porté sur les aspects légaux en éducation.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Le District s'est enrichi d'un nouveau service à mi-temps en moyens d'enseignement. Cette nouvelle acquisition a su réanimer nos bibliothèques scolaires, surtout à l'élémentaire.

L'équipe interdisciplinaire locale s'est impliquée dans une série d'activités en éducation préventive, dont un nouveau programme de prévention en abus sexuel et des rencontres de counselling pour certains groupes d'élèves en difficulté personnelle.

Un nouveau service d'aides-enseignants a été inauguré pour les élèves à besoins socio-affectifs du district. Ce service comble un grand besoin chez cette clientèle d'élèves aux prises en plus avec des difficultés d'apprentissage.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCIERS

Le personnel du bureau s'est accru par l'embauche d'une nouvelle secrétaire du Conseil scolaire. Vu l'expansion du personnel cadre et du personnel de bureau du district, le Conseil scolaire a complété une étude des locaux trop exigus des bureaux du Conseil scolaire et élaboré des plans de réaménagement qu'il a présentés l'étude et les plans aux hautes intances. Les conseillers scolaires jugent qu'un déménagement éventuel s'impose pour un meilleur fonctionnement du personnel administratif et pédagogique.

Du côté financier, on a dû effectuer des réparations majeures dans plusieurs écoles dont le système de chauffage et de ventilation ainsi que la toiture vitrée à la Polyvalente A.-J.-Savoie; le plafond de la cafétéria et l'aménagement de la cour à l'école de St-Jean-Baptiste. Des plans d'agrandissement furent élaborés par le Conseil scolaire pour les 2 écoles de Kedgwick. Ils sont à l'étape architecturale et on prévoit que les travaux devraient se terminer en décembre 1989.

Le budget d'exploitation pour l'année 1986-1987 se chiffrait à 4 350 414$. La moyenne salariale au District a augmenté de 6%.

A pilot project in computer education was designed to develop educational activities, directly related to curricula, that make use of the computer. The project is mainly for elementary school students. Although we encountered a few technical problems, we think the experiment was worthwhile, and some activities were devised. The activity bank may serve as a starting point for the future management of computer education.

Several professional development days were organized during the year: a two-day workshop on "Apprendre à apprendre" (Learning to Learn), teaching workshops in Mathematics, Natural Sciences, Social Studies, and Learning Evaluation were organized in August 1986. Another professional development day for school principals and supervisory staff focused on legal issues in education.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

The District acquired a new half-time teaching aid service, which helped revitalize our school libraries, especially at the elementary level.

The local interdisciplinary team was involved in a series of activities in preventive education, including a new sexual abuse prevention program and counselling sessions for certain groups of students with personal problems.

The District acquired a new teacher aide service for students with socio-emotional problems. The service satisfies the great need of such students, who also have learning disabilities.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

The School Board hired an additional secretary. Because of the increase in the District's administrative and office staff, the School Board completed a study of the overly small rooms in its offices and prepared renovation plans, which were submitted to senior officials. School trustees think they will have to move their offices to ensure more effective performance of the administrative and teaching staff.

As far as finances are concerned, several schools required major repairs, including the heating and ventilation system and the glass roof in the Polyvalente A.-J.-Savoie, the cafeteria ceiling and equipment for the grounds at the École de St-Jean-Baptiste. The School Board prepared plans for expanding the two schools in Kedgwick. They are now at the architectural stage, and work is expected to be completed by December 1989.

The operating budget for 1986-1987 totalled $4,350,414. The District's average salary increased by 6%.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Nombreuses furent les activités étudiantes:

(a) Une Exposition-carrières 1987 qui a impliqué la collaboration de 3 districts scolaires: 32, 37, 01. Les conseillers (ères) en orientation de ces trois districts l'organisèrent à long et à court termes. Quelque 1000 élèves ont pu visiter une quarantaine de kiosques représentant toute une gamme de carrières. Ce fut un franc succès qui a su attirer, en plus, bon nombre de parents.

(b) Concours divers: art oratoire, mathématique, etc.

(c) Sessions Terry Fox, Activité-jeunesse, Vidéotox, etc.

(d) Compétitions sportives: hockey, judo, Jeux d'Acadie, gymnastique rythmique, badminton, etc.

(e) Mini-cours d'immersion en anglais pendant 4 fins de semaine au cours de l'année scolaire.

Nos écoles ont bénéficié d'une monitrice de français langue maternelle et de 3 moniteurs d'anglais langue seconde encore cette année. Leur créativité, leur engagement communautaire et leur débrouillardise ont contribué à un enrichissement d'une haute qualité pédagogique pour nos élèves.

À la Polyvalente A.-J.-Savoie, 55 élèves ont reçu leur diplôme de fin d'études secondaires; à l'École Marie-Gaétane, 24 élèves ont gradué. De ces 79 étudiants, 68% poursuivront des études post-secondaires.

STUDENT ACTIVITIES

There were many student activities:

(a) A 1987 Career exhibit, involving School Districts 32, 37, and 01. Guidance counsellors from these three Districts provided long-term and short-term organization. Some 1000 students visited 40 booths, which presented a whole range of careers. The event was a huge success and also attracted numerous parents.

(b) Various contests: public speaking, mathematics, etc.

(c) Terry Fox sessions, Activité-jeunesse, Vidéotox, etc.

(d) Sport competitions: hockey, judo, Jeux de l'Acadie, rhythmic gymnastics, badminton, etc.

(e) A minicourse in English immersion for four weekends during the school year.

Again this year, our schools had a monitor in French as a first language and three monitors in English as a second language. Their creativity, commitment to the community, and resourcefulness helped enrich the learning experience of our students tremendously.

The Polyvalente A.-J.-Savoie had 55 graduates, and the École Marie-Gaétane, 24. Of these 79 students, 68% are going to continue their education at the postsecondary level.

CONSEIL SCOLAIRE N°5 - CARAQUET

SCHOOL BOARD NO. 5 - CARAQUET

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Les constructions scolaires, les améliorations physiques des installations scolaires existantes ont, sans contredit, été une des préoccupations majeures de notre conseil scolaire au cours de l'année scolaire 1986-1987 conjointement avec l'implantation des recomandations de la réforme scolaire telle que préconisée par les autorités. Les autorités ministérielles ont répondu favorablement aux besoins identifiés par les autorités locales et nous sommes très heureux d'avoir pu être témoins de l'ouverture officielle de l'école l'Escale des Jeunes à Bas-Caraquet au cours de l'année qui vient de se terminer, de même que du début des travaux de la première étape de l'école le Maillon et dont les travaux de la 2e étape sont prévus pour le début de la prochaine année scolaire.

On se doit également de souligner l'acceptation des devis architecturaux pour des améliorations et un agrandissement à l'école Léandre-LeGresley de Grande-Anse, de même que la permission de procéder à la préparation des devis pédagogiques pour l'école Ola-Léger située à Bertrand.

Nous nous devons de souligner l'appui et la contribution des différents comités de parents et autres qui ont joué un rôle de premier plan avec les autorités de notre conseil scolaire dans le but de l'obtention de ces facilités, qui s'imposaient depuis déjà quelque temps. Dans un même ordre d'idées on se doit de reconnaître la coopération et la collaboration des autorités gouvernementales qui ont démontré beaucoup de compréhension vis-à-vis de nos besoins et nous leur exprimons notre vive appréciation.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Quitte à se répéter, nous maintenons toujours que, dans l'ensemble, notre collaboration et celle de notre personnel enseignant dans le domaine de la pédagogie et de l'enseignement est très adéquate et nous nous devons de souligner la coopération reçue de la part de notre personnel enseignant, surtout dans les dossiers pédagogiques prioritaires de la réforme scolaire. Nous devons leur exprimer notre appréciation pour leur collaboration et leur contribution obtenues au cours de cette première année d'implantation de la réforme et nous sommes particulièrement satisfaits des résultats obtenus de même que de l'esprit de professionnalisme qui les a caractérisés tout au long de cette année scolaire. Notre personnel a été soucieux d'un travail bien accompli et préoccupé par un apprentissage de qualité pour nos élèves.

Malgré les hésitations du départ, légitimes d'ailleurs, vis-à-vis du dossier de la réorganisation de l'école secondaire, ces intervenants en éducation ont fait confiance à cette nouvelle dimension que les autorités veulent apporter à notre approche éducative et lui ont fourni les efforts nécessaires à sa réussite.

L'évaluation externe continue à recevoir toute l'attention nécessaire de la part de notre personnel d'encadrement de même que de nos directions d'école, premières responsables

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

Our School Board's major concerns during the 1986-1987 school year were, without question, school construction, physical improvements of existing school facilities, and implementation of the school reform recommendations proposed by the authorities. Departmental authorities have responded favourably to the needs identified by local authorities; we were very pleased to witness the official opening of the École l'Escale des Jeunes in Bas-Caraquet this year, as well as the start of work on the first phase of École le Maillon. Phase two is scheduled to begin early in the next school year.

The architectural specifications for the renovation and expansion of the École Léandre-LeGresley in Grand-Anse were accepted, and permission was granted to prepare the educational specifications for the École Ola-Léger in Bertrand.

We must mention the support and contributions of various parent and other committees. They were very instrumental in helping School Board authorities to obtain these facilities, which had been needed for some time. Similarly, we must recognize the cooperation received from governmental authorities, who were very understanding of our needs. We are most appreciative.

INSTRUCTION

At the risk of repeating ourselves, we still maintain that, on the whole, our cooperation and that of our teaching staff in educational and instructional activities is more than adequate, and we must make special mention of the cooperation we received from our teaching staff in the priority matters of school reform. We must express our appreciation for their cooperation and contribution during the first year of implementing the reform, and we are especially satisfied with the results obtained and the professionalism they exhibited throughout the school year. Our staff was concerned with doing good work and providing our students with quality education.

Despite initial, and justified, qualms regarding high school reorganization, those involved in education had confidence in the new dimension the authorities tried to bring to our approach to education and made every effort to ensure its success.

External evaluation continued to receive due attention from our supervisory staff and school principals, who are primarily responsible for the education of our students. External evaluation is a very valid tool that must be maintained and improved whenever possible.

de l'apprentissage de nos élèves. Ces mesures d'évaluation externes sont des instruments très valables qu'il nous faut maintenir et améliorer dans la mesure du possible.

Nous sommes très redevables aux autorités du ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick d'avoir favorisé, conjointement avec notre district, un projet orienté vers l'utilisation pédagogique de l'ordinateur, projet qui devait être offert à nos élèves des niveaux élémentaire et secondaire 1er cycle. Même si nous n'avons pu atteindre toute notre population des niveaux mentionnés au cours de la présente année, ce projet s'est révélé des plus prometteurs et des plus enrichissants pour nos élèves et nous espérons bien pouvoir le continuer au cours de la prochaine année.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Nous sommes en mesure d'apprécier les préoccupations des autorités ministérielles relatives aux besoins de services de soutien à l'enseignement pour les districts scolaires à faible population scolaire. L'approche des services partagés ou autres formules se doit d'être poursuivie afin que ces districts puissent s'offrir tous les services envisagés par les autorités et bénéficier de cette gamme de services essentiels au bon fonctionnement, au même titre que les moyens et grands districts.

SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS

La méthode de financement préconisée et adoptée, basée sur le nombre reconnu de classes et sur les programmes à offrir, semble vouloir se traduire par une amélioration par rapport à ce que nous avons connu par le passé - c'est définitivement une approche qui assurera un système d'éducation équilibré et rationnel à tous les élèves de notre province, peu importe qu'on fasse partie d'un milieu urbain ou rural. Cette réorganisation ne pourra que contribuer à alléger les tâches, surtout en ce qui a trait à la planification scolaire annuelle.

Peu importe l'approche qu'on voudra donner aux méthodes de financement, il faudra toujours s'assurer qu'au départ, les fonds nécessaires au financement des programmes reconnus soient adéquats et que les administrations, tant centrales que locales, ne soient pas à la merci d'un débat annuel pour la reconnaissance des programmes de base. Les hésitations de la part des autorités vis-à-vis du financement, tel que préconisé et maintenant reconnu, devraient être complètement dissipées et le processus se devrait d'être simplifié.

Nous nous permettons tout de même de préconiser, qu'après la période d'essai que l'on vient d'expérimenter, les autorités se penchent sur les conséquences d'une telle approche de financement au niveau des districts scolaires afin d'y apporter, dans l'immédiat, les corrections et les changements souhaitables.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

C'est un dossier qui a retenu à juste titre l'attention des autorités dans la réorganisation de l'école secondaire. Dans le cadre de cette réforme, nous osons croire que le ministère de l'Éducation saura donner suite à ses grands objectifs formulés et que l'école deviendra véritablement un milieu de vie enrichissant et florissant dans lequel nos adolescents et adolescentes apprendront également à socialiser, à s'exprimer, à créer et à assumer les responsabilités. Nous avons bon espoir qu'une politique provinciale sur la vie étudiante, qui

We are very grateful to the authorities in New Brunswick's Department of Education for furthering our District's efforts to promote a project on computer education, which was supposed to be offered to elementary and junior high school students. Even though we were unable to reach all students at these levels this year, the project proved to be very promising and enriching for our students, and we hope to be able to continue it during the coming year.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

We can appreciate the concerns of departmental authorities about the need for instructional support services in school districts with small student populations. Shared-service and other approaches must be continued so that these districts can enjoy all the services proposed by authorities and benefit from the range of services required to ensure smooth operation, just as the medium and large districts do.

FINANCIAL AND ADMINISTRATIVE SERVICES

The recommended and adopted method of funding, which is based on the number of classes and programs to be offered, seems to have resulted in improvement if compared with the past. This approach will definitely ensure a balanced and rational educational system for all students in our Province, whether they live in urban or rural communities. Such a reorganization can only help reduce work, especially in annual school planning.

Regardless of what approach is taken to funding, we must always ensure at the outset that the funds required to finance recognized programs are adequate, and that both central and local administrations are not exposed to an annual debate on the recognition of core programs. Authorities' hesitations about the funding method, as recommended and adopted, should be dispelled and the process should be simplified.

We do recommend, however, that, after the trial period, the authorities study the consequences of this funding approach at the school district level so that any required adjustments or changes can be made for the time being.

STUDENT ACTIVITIES

Understandably, student activities received due attention from the authorities in the high school reorganization. As part of this reform, we believe that the Department of Education should follow up on its main objectives, and that the school should become a truly enriching and fertile environment where our teenagers can learn to socialize, express themselves, be creative, and assume responsibility. We have every hope that a provincial policy on student life, which will confirm its importance, will soon be developed. Local orga-

viendra en confirmer l'importance, suivra dans un avenir rapproché. Les organismes locaux sont soucieux et sensibilisés vis-à-vis de la valeur intrinsèque des activités étudiantes; il nous appartiendra de leur manifester notre engagement et notre soutien et de leur fournir l'aide matérielle nécessaire à la réalisation de ces activités - nous incitons donc les autorités à continuer à se préoccuper de ce dossier qui, il va sans dire, prendra de plus en plus d'ampleur au cours des années à venir.

nizations are concerned about and aware of the intrinsic value of student activities. It is our job to show them our commitment and support, and to provide the material assistance these activities require. We therefore urge the authorities to continue their preoccupation with this issue which, obviously, will become increasingly important during the coming years.

CONSEIL SCOLAIRE DISTRICT N°6 - SHIPPAGAN

SCHOOL BOARD NO. 6 - SHIPPAGAN

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

(a) L'élection de mai 1986 nous a apporté les résultats suivants: 4 anciens(ennes) réélu(e)s et 7 nouvelles personnes.

(b) La réunion d'organisation du Conseil (juillet 1986) donna la présidence à M. Roger Lanteigne et la vice-présidence à M. Yvon Arseneau.

(c) Sur le plan administratif, le Conseil a modifié son mode de fonctionnement antérieur (8 comités) par la mise sur pied de 2 comités permanents, soit: GESTION/FINANCE et ÉDUCATION/PERSONNEL. Suite à une année de fonctionnement, le Conseil entend procéder à une évaluation interne de cette modification majeure.

(d) Le Conseil scolaire 6 a adopté en juin 1987 un document provisoire portant sur l'évaluation de son personnel. Tous les intervenants se disent heureux que des expérimentations, dans ce domaine, débutent au début de l'année scolaire 1987-1988. Également, le travail du comité chargé de ce dossier se poursuivra en 1987-1988.

(e) Pour mener les affaires du district n°6, le Conseil s'est réuni 12 fois sur une base mensuelle; 7 fois en réunions extraordinaires; un total de 17 rencontres de l'un ou l'autre des 2 comités permanents; et 8 autres de différents comités ad hoc.

(f) Pour des raisons de santé, M. Normand Haché a dû prendre un congé de maladie. Le Conseil n°6 l'a remplacé, par intérim, en la personne de M. Eric B. Mallet, qui est entré officiellement en fonction le 8 juin 1987.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

(a) À ce chapitre l'activité a été des plus intenses et on ne peut faire autre que de mentionner l'attitude très positive de tous les intervenant(e)s vis-à-vis du grand dossier sur la réorganisation de l'école secondaire 1er et 2e cycles. Tout le personnel s'est impliqué et appliqué dans le processus d'implantation du régime proposé.

(b) La participation sur le «plan du perfectionnement pédagogique» a été suivie par toutes les personnes concernées et la réaction a été très positive.

(c) Le projet expérimental en Anglais langue seconde a été mis à l'essai en septembre 1986 dans une classe de 7e année ainsi qu'au niveau de 3 classes au secondaire 2e cycle. L'évaluation, suite à une première année d'essai, donne des résultats très encourageants et ledit projet se poursuivra en 1987-1988 en 8e et 11e en plus de la 7e et 10e.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

(a) The May 1986 election produced the following results: four re-elected and seven new trustees.

(b) At the Board's organizational meeting (June 1986), Mr. Roger Lanteigne became Chairman, and Mr. Yvon Arseneau became Vice-chairman.

(c) Administration wise, the Board changed its previous operating system (8 committees) and established 2 standing committees: MANAGEMENT/FINANCE and EDUCATION/STAFF. After one year of operation, the Board intends to do an internal evaluation of this major change.

(d) In June 1987, the School Board 6 approved a working document on staff evaluation. All those involved said they were pleased that experiments in this field would begin early in the 1987-1988 school year. In addition, the work of the committee in charge of this matter will continue in 1987-1988.

(e) School Board No. 6 held 12 monthly meetings, 7 special meetings, 17 meetings of the two standing committees, and 8 ad hoc committee meetings to deal with the District's affairs.

(f) Mr. Normand Haché went on sick leave. He has been replaced temporarily by Mr. Eric B. Mallet, who officially took up his duties on June 8, 1987.

INSTRUCTION

(a) Instructional activities were very intense. The very positive attitude of all those involved in the important matter of high school reorganization deserves mention. All staff members were involved in and committed to implementing the proposed system.

(b) All staff members concerned participated in professional development activities, and the reaction was very positive.

(c) The pilot project in English as a second language was tested in a Grade 7 class and in three senior high school classes in September 1986. Results of the evaluation, conducted after the first year of testing, were very encouraging, and the project will continue in Grades 7 and 10 and be extended to Grades 8 and 11 in 1987-1988.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

(a) Les responsables de la pédagogie et de la coordination ont travaillé avec beaucoup de succès chacun dans leur domaine respectif.

(b) À ce chapitre, le Conseil scolaire 6 encourage les autorités concernées du ministère de l'Éducation à poursuivre leurs efforts, afin de doter tous les districts de services convenables de soutien à l'enseignement. Il apprécie les efforts déployés et les résultats obtenus jusqu'à maintenant.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCES

(a) Le projet d'école élémentaire/intermédiaire de Miscou Centre est en voie de réalisation et la rentrée en service est prévue pour janvier 1988 (ouverture des classes au 2e semestre).

(b) Le Conseil scolaire 6 s'est dit très heureux de l'annonce selon laquelle le projet d'école Élémentaire de Shippagan passera à l'étape architecturale et d'occupation en décembre 1989.

(c) Selon une analyse budgétaire effectuée en mai 1987, les efforts concertés pour contrer le déficit anticipé de 1986-1987 n'auront pas été vains puisque l'année en cours devrait se terminer avec un léger excédent d'exploitation.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

(a) Voyages échanges 1986-1987

- sur le plan national, deux échanges se sont réalisés avec des écoles élémentaires de Toronto et d'Ottawa.
- sur le plan provincial, un échange a été réalisé avec l'école élémentaire de Hampton.

(b) Dans l'ensemble, les écoles ont assuré la participation des élèves au jeux d'hiver de la Péninsule ainsi qu'aux Jeux de l'Acadie à Memramcook.

(c) Au niveau secondaire 2e cycle, mentionnons les succès des participant(e)s à «Génies en Herbes» - l'organisation d'une Expo-Sciences; et en fin d'année, l'organisation d'un banquet pour souligner d'une façon particulière la participation des élèves à la bonne marche des affaires de l'école.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

(a) The work of those responsible for instruction and coordination was very successful.

(b) School Board 6 would encourage the authorities in the Department of Education to continue their efforts to provide all districts with adequate instructional support services. The Board appreciates the efforts made and the results obtained so far.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

(a) The elementary/junior high school project in Miscou Centre is nearing completion, and the high school is scheduled to open in January 1988 (beginning of second term classes).

(b) School Board 6 was pleased with the announcement that the Shippagan elementary school project will progress to the architectural stage and open in December 1989.

(c) According to a budget analysis carried out in May 1987, the concerted efforts to counter the anticipated 1986-1987 deficit were not in vain because there should be a slight operating surplus at the end of this year.

STUDENT ACTIVITIES

(a) 1986-1987 exchange trips

- Two national exchanges, with elementary schools in Toronto and Ottawa.
- One provincial exchange, with the Hampton Elementary School.

(b) On the whole, schools ensured that students took part in the Peninsula Winter Games and the Jeux de l'Acadie in Memramcook.

(c) The following senior high school activities should be mentioned: the success of participants in "Génies en Herbes," the organization of a science fair, the organization of an end-of-the-year banquet to highlight student involvement in the smooth operation of school affairs.

CONSEIL SCOLAIRE GÉRALD-FERGUSON N°7 - TRACADIE

GERALD FERGUSON SCHOOL BOARD NO. 7 - TRACADIE

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL

Les élections aux postes de conseillers scolaires ont donné lieu à l'arrivée de neuf nouveaux membres au Conseil scolaire. Le nouveau président, Gérald Breau, a vu à la formation des deux comités permanents, soit «Gestion et finance» présidé par Vincent Leclair et «Éducation et personnel» présidé par Léandre Roussell. À la demande du cercle local de l'AEFNB, le conseil scolaire a créé un comité ad hoc sur la discipline dans les écoles du district dont le mandat se continue en 1987-1988.

Le Conseil a officié à l'ouverture officielle de l'école René-Chouinard de Lagacéville et à la première pelletée de terre des écoles de Rivière-du-Portage et de Brantville.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

L'attention fut d'abord portée au secondaire en cette première année de l'implantation de la réforme. Les changements ont été effectués intégralement et pour la première fois les mêmes cours étaient offerts en dixième année dans nos deux écoles secondaires 2e cycle. Au secondaire 1er cycle toutes les écoles ont offert les programmes de musique et arts aux élèves de 7e année et l'expérience s'est montrée fortement appréciée tant par les parents que par les élèves.

Les centres de ressource du district se sont partagés 150 heures de service d'aide-bibliothécaire. Ce service, marié à un programme de lecture mené par la coordonnatrice de français, a assuré une utilisation accrue des bibliothèques scolaires.

PERFECTIONNEMENT ET RECYCLAGE

Le Conseil avait opté pour un nouveau format soit la demi-journée de recyclage mensuel par opposition aux sessions concentrées du début septembre. Ce format a favorisé davantage le travail au niveau de l'école et ceci a été apprécié par les enseignants. Malheureusement avec la venue des examens provinciaux il sera impossible de poursuivre dans ce sens. L'organisation de journées de perfectionement au niveau local en mai a certes été très réussie. Tous s'entendaient pour dire que les ateliers ayant pour thème «la discipline» étaient d'une excellente qualité, tant en présentation qu'en contenu.

Des employés du district ont également assisté à divers ateliers:

A.P.A.M.E. (Laval, S.P.E.A.Q. (Montréal), A.Q.E.T.A. (Montréal), A.Q.U.O.P.S. (Montréal), Association ontarienne pour la cybernétique en éducation (Toronto), Play Safe for Kid's Sake (Toronto), Congrès annuel de l'Association canadienne des directeurs d'école (Montréal), N.A.S.S.P. Effective Schools (Portland), Teacher Evaluation and Teacher Effectiveness (Toronto), Congrès annuel de l'Association des bibliothécaires francophones de l'Ontario

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

The elections placed nine new trustees on the School Board. The new Chairman, Gérald Breau, saw to it that two standing committees were established: Management and Finance, chaired by Vincent Leclair; and Education and Staff, chaired by Léandre Roussell. At the request of the local branch of the AEFNB, the School Board set up an ad hoc committee on discipline in the District's schools. Its mandate will continue in 1987-1988.

The Board officiated at the opening of the École René-Chouinard in Lagacéville, and at the ground-breaking ceremonies at the Rivière-du-Portage and Brantville schools.

INSTRUCTION

Secondary schools were the prime consideration during this first year of the reform's implementation. All the changes were introduced and, for the first time, our two senior high schools offered the same courses in Grade 10. All junior high schools offered music and art programs to Grade 7 students, which was greatly appreciated by both parents and students.

The District's resource centres shared 150 hours of library assistant services. The service, which is part of a reading program run by the French coordinator, ensured increased use of school libraries.

DEVELOPMENT AND REFRESHER COURSES

The Board opted for a new format, consisting of a half-day of refresher courses every month rather than concentrated sessions in early September. This format was better for work at the school, which the teachers appreciated. Unfortunately, with the advent of provincial examinations, it will be impossible to continue in this direction. The professional development days at the local level held in May were very successful. All agreed that the presentation and content of the workshops on discipline were of excellent quality.

District employees also attended various workshops:

A.P.A.M.E. (Laval), S.P.E.A.Q. (Montreal), A.Q.E.T.A. (Montreal), A.Q.U.O.P.S. (Montreal), Ontario Association for Cybernetics in Education (Toronto), Play Safe for Kids' Sake (Toronto), annual convention of the Canadian Association of School Principals (Montreal), N.A.S.S.P. Effective Schools (Portland), Teacher Evaluation and Teacher Effectiveness (Toronto), annual convention of the Association des bibliothécaires francophones de l'Ontario (Sudbury),

(Sudbury), Initiation à la cartographie (Ottawa), Programme d'éducation cognitive (Saint-Jean), Learning Potential Assessment Device (Moncton), Instrumental Enrichment (Moncton), The Super Secretary (Halifax), International Symposium for the Hearing Handicapped (Truro), Discipline and Enforcing School Rules (Moncton), Symposium sur la maintenance (Fredericton) et Perfectionnement des secrétaires (Shippagan).

Les conseillers scolaires ont également cherché à se perfectionner en assistant à divers ateliers ou congrès tels que l'Association canadienne d'éducation (Winnipeg), A.C.E.L.F. (Halifax), National School Board Association (San Francisco), Communicating for Results (Halifax), School Board and Staff Relations (Moncton).

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Les activités déjà en marche telles que le sport scolaire, Génies en herbe, concours de mathématique, etc... se sont continuées. En plus 5 écoles ont participé pour la première fois à l'expo-sciences régionale. Pour la première fois on a organisé un concours de poésie lue par les niveaux 4, 5 et 6. Toutefois c'est dans le secteur art dramatique qu'il y a eu le plus de nouveautés. En effet, des troupes ont vu le jour et présenté des spectacles au public aux écoles de La Villa-des-Amis, La Rencontre, Le Tremplin et Pont-Landry.

En tout et partout les présentations étaient de qualité supérieure et très bien accueillies par les parents.

Il faut ajouter que la venue des cours d'art au secondaire 1er cycle a permis l'organisation de trois expositions d'art pendant l'année.

Introduction to Cartography (Ottawa), Instrumental Enrichment Program (Saint John), Learning Potential Assessment Device (Moncton), Instrumental Enrichment (Moncton), The Super Secretary (Halifax), International Symposium for the Hearing Handicapped (Truro), Discipline and Enforcing School Rules (Moncton), Symposium on Maintenance (Fredericton), and Professional Development for Secretaries (Shippagan).

School trustees also participated in professional development activities, which included various workshops and conventions, such as the Canadian Education Association (Winnipeg), A.C.E.L.F. (Halifax), National School Board Association (San Francisco), Communicating for Results (Halifax), School Board and Staff Relations (Moncton).

STUDENT ACTIVITIES

Activities already in progress, such as school sports, Génies en herbe, mathematics competitions, etc. continued. In addition, five schools participated in the regional science fair for the first time. The first poetry reading contest for Grades 4, 5 and 6 was organized. New developments, however, were most numerous in the dramatic arts. Troupes were formed and gave performances at the La Villa-des-Amis, La Rencontre, Le Tremplin, and Pont-Landry schools.

All the performances were of superior quality and very favourably received by parents.

It should be added that the introduction of art courses in junior high school made it possible to organize three art exhibits during the year.

CONSEIL SCOLAIRE N°12 - BOUCTOUCHE

SCHOOL BOARD NO. 12 - BUCTOUCHE

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS DU CONSEIL SCOLAIRE

En plus des activités ordinaires, le Conseil scolaire de Bouctouche aimerait souligner les points suivants:

(a) Session de formation pour les conseillers scolaires.

(b) Début de l'élaboration d'une politique d'intégration culturelle dans les écoles.

(c) Soirée de reconnaissance pour les conseillers sortants et les employés qui prennent la retraite après au moins 10 ans de service.

(d) Début de l'agrandissement et de la rénovation de l'école Dr-Marguerite-Michaud à Bouctouche.

(e) Préparation des devis pédagogiques pour les écoles de Sainte-Marie et de Camille-Vautour, Saint-Antoine.

(f) Démarche pour l'expansion et la rénovation de l'école de Sainte-Marie.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Sur le plan pédagogie, il faut souligner que

(a) Les élèves du district continuent d'améliorer leurs notes comparativement aux moyennes de la province.

(b) 73% des élèves de 12e année se sont mérités la classification de «3» et plus lors de l'évaluation de la langue seconde par les spécialistes du Ministère.

(c) La réforme est en marche et progresse d'un pas prudent, mais continu.

(d) Plusieurs groupes, sous la sage direction des coordonnateurs et du conseiller en pédagogie, s'organisent pour expérimenter du matériel nouveau en français et en histoire.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Beaucoup d'amélioration a été apportée aux services de soutien à l'enseignement.

(a) Une diagnosticienne scolaire, que nous partageons avec le district n°39, Richibouctou, grâce à ses compétences variées, a fait un travail excellent auprès des élèves en difficulté.

(b) La coordonnatrice en éducation spéciale a été débordée de travail afin de répondre aux besoins des élèves en difficulté d'apprentissage.

(c) Les orienteurs ont réaligné leurs activités afin de mieux desservir la population scolaire et prendre l'orientation suggérée par la réforme.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

In addition to its regular activities, the School Board would like to point out the following:

(a) Training session for school trustees.

(b) First phase in the development of a policy on cultural integration in the schools.

(c) Party to honour outgoing trustees and employees retiring after at least ten years of service.

(d) Beginning of expansion and renovation of the École Dr-Marguerite-Michaud in Buctouche.

(e) Preparation of educational specifications for the École Sainte-Marie and the École Camille-Vautour in Saint-Antoine.

(f) Action on expansion and renovation of the École Sainte-Marie.

INSTRUCTION

Highlights in instruction were :

(a) Students in the District continued to improve their marks in relation to provincial averages.

(b) Seventy-three percent of Grade 12 students earned a classification of 3 or higher in the second language evaluation carried out by Department specialists.

(c) The reform progressed cautiously but steadily.

(d) Several groups, under the capable leadership of the coordinators and the school supervisor, organized the testing of new material in French and History.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

Instructional support services improved greatly.

(a) A school diagnostician, whom we share with District No. 39, Richibucto, put her various skills to excellent use in helping students with difficulties.

(b) The work of the special education coordinator in meeting the needs of students with learning disabilities was extremely demanding.

(c) Guidance counsellors reorganized their activities so that they could better serve the school population and comply with the orientation proposed by the reform.

(d) Un groupe de directeurs/directrices forme une équipe avec la travailleuse sociale afin de préciser le rôle et les tâches de celle-ci.

(e) La plupart des écoles sont maintenant en mesure de préparer leurs bulletins scolaires à l'aide de l'ordinateur grâce au service d'un technicien en informatique.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCIERS

(a) La vigilance et le bon contrôle des dépenses par l'administrateur et le service financier ont permis de soutenir adéquatement les activités éducatives et paraéducatives à l'intérieur du budget accordé.

(b) Le personnel du bureau a participé à quelques sessions de perfectionnement.

(c) Des laboratoires de physique ont été aménagés pour permettre d'offrir les cours de la réforme dans cette matière.

(d) Un carrefour étudiant a été créé en transformant quelques locaux de l'école polyvalente Clément-Cormier. Cet espace est très apprécié des élèves qui n'avaient pas d'endroit pour s'asseoir ou se rencontrer aux moments libres.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Les étudiants ont organisé ou participé à de nombreuses activités. Bon nombre de ces activités étaient centrées sur le thème de l'année: «Je découvre ma culture».

De plus on peut énumérer:

(a) Le concours de compositions, de Génies en herbe, d'art oratoire, de mathématique, lecture, etc...

(b) Voyages-échanges

(c) Voyages éducatifs

(d) Expo-sciences

(e) Jeux de l'Acadie

(f) Programme «Rince-Bouche»

(d) A group of directors teamed up with the social worker to define her role and duties.

(e) Most schools are now able to have report cards prepared on a computer by a data-processing technician.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

(a) Vigilance of and proper control of expenses on the part of the administrator and financial services made it possible to support educational and extracurricular activities adequately within the budget.

(b) Office staff took part in several professional development sessions.

(c) Physics laboratories were equipped so that courses in this subject proposed by the reform could be offered.

(d) A few rooms in the Polyvalente Clément-Cormier were converted into a student lounge. This area is very much appreciated by students who had no place to relax or get together during their spare time.

STUDENT ACTIVITIES

Students organized or participated in numerous activities, many of which focused on the year's theme: "Je découvre ma culture" (I am discovering my culture).

Other activities included:

(a) Génies en herbe, essay, public speaking, mathematics, reading, and other competitions, etc.

(b) Exchange trips.

(c) Educational trips.

(d) Science fairs.

(e) Jeux de l'Acadie.

(f) Mouthrinse program.

CONSEIL SCOLAIRE N°13 - SHÉDIAC

SCHOOL BOARD NO. 13 - SHEDIAC

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

En fait d'installations physiques, le Conseil scolaire a renouvelé un bail de 5 ans pour l'utilisation des bureaux actuels. Ces bureaux ont été complètement rénovés et une section a été ajoutée à l'édifice. En tout, le Conseil scolaire dispose de 7 200 pieds carrés d'espace.

La première étape de l'agrandissement de l'école Mgr-François-Bourgeois, c'est-à-dire les fondations et la structure d'acier a été complétée à la fin février 1987. L'école doit normalement ouvrir en septembre 1988. Une étude sur l'aménagement des facilités scolaires dans la région de Dieppe a été amorcée.

Durant l'année, le Conseil scolaire s'est donné les priorités suivantes:

i) l'implantation du régime pédagogique prévu dans le projet de la réforme;

ii) l'intégration des enfants handicapés;

iii) le développement d'un système d'évaluation des apprentissages et de l'enseignement;

iv) le développement des bibliothèques.

Le Conseil scolaire a adopté des politiques administratives se rapportant aux problèmes suivants:

i) l'absence des employés qui désirent prendre des vacances pendant des jours de travail réguliers;

ii) l'admission dans nos classes d'élèves venant des classes d'immersion des districts anglophones voisins.

Le Conseil scolaire a étudié les problèmes suivants:

i) les coûts excessifs d'impression de matériel pédagogique pour remplacer les manuels scolaires;

ii) la formation et le perfectionnement des conseillers scolaires.

Afin de réduire à long terme les coûts du chauffage des écoles, le district a signé un contrat avec la compagnie Canertech qui fera l'évaluation des systèmes de chauffage de chaque école, les corrections et améliorations nécessaires. La compagnie sera remboursée par les économies résultant des améliorations faites dans les écoles.

Le district scolaire a participé à l'organisation de la Finale des Jeux de l'Acadie qui ont eu lieu à St-Joseph, Vallée de Memramcook.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

With regard to facilities, the School Board renewed a five-year lease for existing offices. The offices were completely renovated and a new section was added to the building. In all, the School Board has 7,200 square feet of space at its disposal.

The first phase of the expansion of the École Mgr-François-Bourgeois, i.e., the foundation and steel structure, was completed at the end of February 1987. The school is scheduled to open in September 1988. A study began on equipping school facilities in the Dieppe area.

During the year, the School Board established the following priorities:

i) implementation of the instructional plan stipulated in the reform project;

ii) integration of handicapped children;

iii) development of a system for evaluating learning and teaching skills;

iv) development of libraries.

The School Board adopted administrative policies on the following problems:

i) absence of employees who wish to take holidays during regular work days;

ii) admission to our classes of students from immersion classes in neighbouring Anglophone districts.

The School Board studied the following problems:

i) excessive cost of printing teaching material to replace school textbooks;

ii) training and professional development of school trustees.

To reduce school heating costs over the long term, the District signed a contract with the Canertech company, which will assess each school's heating system and determine what corrective measures and improvements are required. The company will be paid out of the savings resulting from the improvements made in the schools.

The School District helped organize the Jeux de l'Acadie finals, which were held in St-Joseph, Memramcook Valley.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

En septembre 1986 l'administration du district scolaire 13, dans le domaine de la pédagogie, s'était fixée deux grands objectifs de travail pour l'année. La réforme s'imposait comme priorité et a exigé de nombreuses rencontres avec les directions d'écoles, le personnel enseignant, les parents et les étudiants.

L'élaboration d'un menu de cours, qui à la fois assurait une transition en douceur sans toutefois embarquer les élèves dans la voie irrévocable du 21 crédits, a été un exercice long et laborieux.

Les nombreuses questions des parents, et ce dans tous les coins du district, nous ont obligés à organiser des rencontres d'information et d'échanges. Tout compte fait, ces rencontres publiques ont été profitables et certainement contribué à une meilleure compréhension des objectifs poursuivis par la réforme.

L'appréciation du personnel a constitué notre deuxième gros effort dans le domaine de la pédagogie. Le système d'évaluation du district 13 est basé sur une appréciation coopérative et formative du personnel enseignant et vise à donner à chacun une relation d'aide humaine et constructive. Nous utilisons ce système depuis deux ans. Environ soixante pour cent (60%) du personnel enseignant est embarqué dans ce nouveau processus d'évaluation.

Le Conseil scolaire a également travaillé à l'implantation d'un projet d'utilisation de l'ordinateur à l'école élémentaire. Trois écoles seront dotées d'un laboratoire de 10 ordinateurs.

LES SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

En 1986-1987, le Conseil scolaire 13 embaucha un directeur général adjoint chargé de la planification et de l'administration des services aux élèves comprenant les secteurs de l'orientation, la psychologie, l'assiduité scolaire, les services sociaux scolaires, les services de santé à l'école ainsi que l'ensemble des services de l'adaptation scolaire.

Une équipe de 7 conseillers et conseillères en orientation, 4 psychologues et une conseillère en assiduité formait le secteur des services aux élèves relevant des autorités du Conseil sous la responsabilité immédiate de la coordonnatrice. Ces professionnels ont offert dans les 28 écoles du district les services prescrits par le Ministère selon leur discipline respective tout en formant une équipe d'intervention.

En adaptation scolaire, la coordonnatrice assumait un poste de responsabilité auprès de 12 enseignants(es) de classes spéciales, de 7 enseignants(es) de classes auxiliaires en plus de la surveillance du travail de 32 préposés aux salles de classe et aides-enseignants(es) des handicapés. Au cours de 1986-1987, 2 dossiers ont retenu l'attention du personnel dans le secteur; il s'agissait d'abord de l'expansion des services aux élèves en difficulté moyenne d'apprentissage et de la réorganisation des services aux élèves avec problèmes socio-affectifs. En plus, le dossier de l'intégration a fait l'objet d'une étude au niveau du district et donné lieu à la préparation d'une politique du Conseil scolaire dans ce domaine.

Afin d'améliorer au niveau du district l'organisation et la prestation des services aux élèves en difficulté d'apprentis-

INSTRUCTION

In September 1986, the School District 13 administration established two major instructional goals for the year. Reform was the priority, and numerous meetings had to be held with school principals, teaching staff, parents, and students.

The development of a course plan, designed to ensure easy transition without committing students irrevocably to the 21-credit system, was a long, tedious process.

The many questions raised by parents from all parts of the District compelled us to organize information and exchange meetings. All things considered, these public meetings were beneficial and certainly helped create a better understanding of the objectives of reform.

Staff evaluation was our second major instructional concern. District 13's evaluation system is based on a cooperative and formative appraisal of the teaching staff, and is designed to provide each teacher with humane, constructive counselling. We have used this system for two years. Approximately 60% of the teaching staff is involved in the new evaluation process.

The School Board also worked on introducing a computer project in the elementary schools. Three schools will be equipped with a 10-computer laboratory.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

In 1986-1987, School District 13 hired an assistant superintendent in charge of planning and administration of student services. These include guidance, psychology, school attendance, school social services, school health services, and all school adjustment services.

The student services sector is composed of a team of seven guidance counsellors, four psychologists, and an attendance consultant. They are answerable to the School Board authorities and are under the immediate supervision of the coordinator. This team of professionals provided the 28 schools in the District with the services, in their respective fields, prescribed by the Department.

In school adjustment, the coordinator assumed responsibility for 12 special education teachers and seven auxiliary class teachers, in addition to supervising the work of 32 classroom attendants and teacher aides for the handicapped. During 1986-1987, two issues occupied the attention of the sector's staff, the first of which was the extension of services to students with moderate learning disabilities and the reorganization of services for students with socio-emotional problems. The second, integration, became the subject of a district study and led to the drafting of a School Board policy on integration.

In order to improve the organization and delivery of the District's services for students with learning and adjustment disabilities, three levels of responsibility were established. The *school* was identified as the first level of intervention,

sage et d'adaptation, 3 paliers de responsabilité ont été établis. *L'école* a été identifiée comme étant le premier niveau d'intervention avec une équipe interne, dont la direction, l'enseignant et un membre des services aux élèves. *Le bureau du district scolaire*, à titre de deuxième niveau d'intervention, peut offrir des services par le truchement de son personnel pédagogique. Enfin, une équipe interdisciplinaire et interministérielle au niveau *régional* a été prévue comme un autre niveau d'intervention pour des cas d'élèves nécessitant des services très spécialisés.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCES

En juin 1986, le Conseil scolaire s'est doté d'un poste additionnel au niveau de la direction générale. Monsieur Jean-Louis Guérette a été embauché comme directeur général adjoint assigné au secteur des services personnels aux élèves et à l'adaptation scolaire. Au printemps 1987, le Conseil scolaire a embauché Mme Lucille Légère comme conseillère en pédagogie et Mme Marie-Paule Massiéra comme coordonnatrice de français. Celles-ci entreront en fonction en septembre 1987.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Nos étudiants ont participé aux compétitions régionales et finales des Jeux de l'Acadie. La région du sud-est est sortie gagnante.

Les élèves de l'École Polyvalente Louis-J.-Robichaud ont monté un vidéo sur le problème de la sécurité et la prudence en auto. Ils ont gagné le prix de 5 000$ de Readers Digest.

Des élèves de Mgr-François-Bourgeois ont visité la ville de Québec. D'autre part, une vingtaine d'élèves de Beauséjour ont visité la ville de Vancouver, dans le cadre des 'changes-Canada.

and an in-house team was established, consisting of the principal, the teacher, and a member of student services. The *School District office*, the second level of intervention, can provide services through its educational staff. A *regional* interdisciplinary and interdepartmental team was organized as the third level of intervention, for students requiring very specialized services.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

In June 1986, the School Board acquired an additional position in the Superintendent's office. Mr. Jean-Louis Guérette was hired as Assistant Superintendent and assigned to the personal student services and school adjustment sector. In the spring of 1987, the School Board hired Mrs. Lucille Légère as School Supervisor, and Mrs. Marie-Paule Massiéra as French Coordinator. They will take up their duties in September 1987.

STUDENT ACTIVITIES

Our students took part in the regionals and finals of the Jeux de l'Acadie. The Southeast was the winner.

Students at the École Polyvalente Louis-J.-Robichaud produced a video on safe, careful driving. They won the $5000 Readers Digest prize.

Students from the École Mgr-François-Bourgeois visited Québec City. Twenty Beauséjour students visited Vancouver as part of the Interchange Canada project.

CONSEIL SCOLAIRE N°32 - GRAND-SAULT

SCHOOL BOARD NO. 32 - GRAND FALLS

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS DU CONSEIL SCOLAIRE

En plus de ses 12 réunions mensuelles régulières, le Conseil scolaire du district 32 a tenu 9 réunions de son comité de gestion et de finance, 9 réunions de son comité éducation et personnel, 5 réunions du comité de construction et 22 réunions spéciales en comité plénier; au total, le Conseil a tenu 57 réunions.

À plusieurs reprises, le Conseil s'est penché sur son organisation et son fonctionnement; à ce sujet, trois nouvelles politiques ont été adoptées: suppléance du personnel enseignant, congés accordés aux employés et octroi des contrats D; de plus, deux politiques ont été révisées: politiques relatives aux achats et aux comptes à payer.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Projet Feuerstein: Cinq classes participent à ce projet expérimental; les résultats au niveau du «développement cognitif» chez les élèves commencent déjà à se manifester; de plus, ce projet semble modifier de façon tangible les attitudes des enseignants(es) participants(es): proéminence du processus d'apprentissage sur le contenu, techniques de questionnement plus efficaces, techniques d'enseignement visant le développement de la pensée critique et divergente chez les élèves.

Anglais langue seconde: Pour avoir une meilleure vue d'ensemble des compétences linguistiques des élèves en langue seconde, des tests objectifs de compréhension orale et écrite furent administrés à plus de 175 élèves de la 9e année.

Français langue maternelle: Les principales activités furent reliées aux projets suivants: projet pilote en 2e et 3e années, préparation de matériel pour l'orthographe en 5e année, perfectionnement du personnel et le laboratoire de lecture.

Perfectionnement relié aux nouveaux programmes: Le personnel enseignant affecté par les nouveaux cours de la réforme a participé de façon très satisfaisante et avec diligence aux cours et ateliers qui ont été offerts; nous les en félicitons.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Avec les nouvelles normes pour le personnel d'encadrement, nous avons pu maintenir les services de coordination en français, en anglais langue seconde et en adaptation scolaire. Ces services deviennent de plus en plus nécessaires avec les besoins toujours grandissants et les exigences qui visent l'excellence.

Dans le domaine des services aux élèves, beaucoup reste à faire surtout au niveau des services en psychologie scolaire et de travailleurs sociaux en milieu scolaire. Les problèmes chez les jeunes augmentent de façon inquiétante et nous n'avons pas toujours les moyens d'intervenir. Nous devons ici souligner l'excellente coopération que nous avons reçue du bureau de Grand-Sault pour tous les services de santé et d'interventions communautaires.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

In addition to its 12 regular monthly meetings, the District 32 School Board held nine meetings with its Management and Finance Committee, nine meetings with its Education and Staff Committee, five meetings with its Building Committee, and 22 special plenary sessions. In all, the Board held 57 meetings.

On several occasions, the Board studied its organization and functions, and as a result adopted new policies on substitute teachers, employee leaves, and the awarding of D contracts. In addition, two policies were revised, namely purchasing policies, and accounts payable.

INSTRUCTION

Feuerstein project: Five classes took part in this pilot project, and the results are already evident in the students' cognitive development. The attitudes of the participating teachers also seem to have changed considerably: predominance of the learning process over content, more effective techniques of questioning, teaching techniques designed to develop critical and divergent thinking among students.

English as a second language: To obtain a better overview of the students' second-language skills, objective tests in oral and written comprehension were given to over 175 Grade 9 students.

French as a first language: The main activities related to the following projects: a pilot project in Grades 2 and 3, preparation of Grade 5 spelling material, professional development of staff, and a reading laboratory.

Retraining for new programs: Teaching staff assigned new courses proposed by the reform participated diligently and very satisfactorily in the courses and workshops offered. We congratulate them.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

With the new standards for supervisory staff, we were able to continue coordination services in French, English as a second language, and school adjustment. These services are becoming increasingly necessary, with the constantly growing needs and requirements demanded by the pursuit of excellence.

In student services, much remains to be done, especially in school psychology and social work services. The problems of the young are increasing at an alarming rate, and we do not always have the means to intervene. We should mention here the excellent cooperation we received from the Grand Falls office in all health and community intervention services.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCES

Comme pour les services pédagogiques, il y a de plus en plus d'exigences et d'attentes de placées au niveau des services administratifs. Il faut accorder davantage de temps aux relations publiques, à la gestion du personnel et à la gestion des services de soutien. Cette année, au District 32, il y a eu un remaniement important du personnel administratif; toutefois, nous constatons qu'il y a surcharge de travail de presque tous (toutes) les employés(es) dûe à une insuffisance de personnel.

Comme il a été fait pour le personnel d'encadrement, il est temps de réviser et d'établir de nouvelles normes de dotation de personnel pour les services administratifs. Ce sont, nous croyons, les petits et les moyens districts qui en souffrent le plus.

Sur le plan des finances, nous constatons qu'il y a une nette amélioration et nous espérons que les améliorations vont continuer afin de combler les lacunes existantes: c'est-à-dire salaire des enseignants(es) suppléants(es), le facteur d'allocation de fonds pour la suppléance des conducteurs d'autobus et concierges, fonds alloués aux réparations majeures et mineures.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Les élèves du district 32 ont eu l'occasion de participer à une gamme assez variée d'activités: théâtre, visites d'écrivains, journées et exposition-carrières (9e à 12e année), concours d'art oratoire, journées sportives, participation aux jeux d'Acadie, etc. Nous notons, cependant, qu'il y a un net déséquilibre entre les activités culturelles et les activités sportives. Comme chaque année, nous bénéficions de moniteurs, soit en langue maternelle ou en langue seconde; il serait temps, nous croyons, de doter chaque district qui le désire d'un(e) moniteur(trice) culturel(le).

CONCLUSION

Nous constatons qu'il y a des efforts concertés de la part de tous les intervenants en éducation, soit l'ACSFNB - l'AEFNB - les conseils scolaires, les foyers-écoles et surtout le Ministère pour améliorer la qualité des services pédagogiques. Nous souhaitons que cette coopération et ces efforts se continuent pour mieux viser l'excellence.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

As in the case of instructional services, the demands made on and expectations from administrative services are increasing. More time must be devoted to public relations, staff management, and support services management. This year, although there was a major reorganization of District 32's administrative staff, almost all employees are overworked owing to an insufficient number of staff members.

It is time to revise and establish new staffing standards for administrative services, as was done for the supervisory staff. We believe the small and medium-sized districts suffer the most.

There was a distinct improvement in our finances, and we hope this will continue so we can fill the gaps: substitute teacher salaries, allocation of funds for substitute bus drivers and custodians, funds for minor and major repairs.

STUDENT ACTIVITIES

Students in District 32 had the opportunity to take part in a fairly wide range of activities: theatre, visits of writers, career exhibits and days (Grades 9 to 12), public speaking contests, athletic days, Jeux de l'Acadie, etc. It should be noted, however, that there was a distinct imbalance between cultural activities and athletic activities. We benefitted from the services of first and second language monitors, as we do every year. We think it is time to provide a cultural monitor for any district wishing to have one.

CONCLUSION

We have observed a concerted effort on the part of all professionals in education, i.e., the ACSFNB, the AEFNB, the school boards, the home and school associations, and especially the Department, to improve the quality of educational services. We hope that such cooperation and effort will continue and further our pursuit of excellence.

CONSEIL SCOLAIRE N°33 - EDMUNDSTON

SCHOOL BOARD NO. 33 - EDMUNDSTON

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

Nombre de réunions ordinaires	12
Nombre de réunions extraordinaires	3

CONSTRUCTION SCOLAIRE

En janvier 1987, avait officiellement lieu l'ouverture du gymnase à l'école de Sainte-Anne. En février de cette année, c'était enfin l'ouverture officielle de l'agrandissement de l'École de Saint-Jacques. Durant la présente année, l'École de Baker-Brook s'est vue doter d'un magnifique laboratoire. Finalement, la réalisation de la construction de la partie incendiée de l'École de Rivière-Verte a été annoncée et cette construction devrait débuter durant la présente année.

DIVERS

Un incendie survenu en septembre dernier a causé pour plusieurs milliers de dollars de dommages à l'École de Lac-Baker. Compte tenu de la coopération reçue des représentants du ministère de l'Éducation et du personnel du Conseil scolaire, les réparations ont été effectuées permettant ainsi la réintégration rapide des élèves de l'école.

Une entente avec la direction du Centre Correctionnel de Perth-Andover a permis de mettre sur pied un projet de réparation de pupitres d'écoliers. Ce programme fonctionne très bien et s'est avéré très bénéfique pour la population étudiante.

Le district sera en mesure d'offrir aux élèves, à compter de septembre prochain le maximum des heures d'enseignement prévu par la loi scolaire grâce à la collaboration du ministère de l'Éducation pour mettre à notre disposition trois autobus scolaires supplémentaires.

Le personnel de soutien de bureau central a été initié à l'utilisation du micro-ordinateur. Les résultats sont très positifs et les employés des plus satisfaits de cette nouvelle méthode technologique.

Les secrétaires des écoles ont profité de trois jours de perfectionnement au mois de mai en participant à des séances sur la communication et les principes de bureautique.

Le groupe de manoeuvres et métiers a suivi un atelier sur les méthodes de travail. De plus, la Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail du Nouveau-Brunswick a offert un atelier sur la prévention des accidents au travail.

NORMALISATION DES ÉLÈVES À BESOINS SPÉCIAUX

Le Conseil deviendra en novembre 1987 officiellement responsable du système d'éducation pour les élèves à besoins spéciaux. Ce changement représente une addition de 55 élèves, 8 enseignants, 17 préposés aux salles de classe et 9 aides-enseignants.

SUPERINTENDENT'S REPORT

Number of regular meetings	12
Number of special meetings	3

SCHOOL CONSTRUCTION

In January 1987, the gymnasium at the École Sainte-Anne was officially opened. In February, the official opening of the École Saint-Jacques extension took place. This year, the École de Baker-Brook acquired a magnificient laboratory. Reconstruction of the burnt section of the École de Rivière-Verte was announced and should begin this year.

MISCELLANEOUS

A fire that occured last September caused several thousands of dollars of damage at the École de Lac-Baker. Through the cooperation of the Department of Education representatives and the School Board staff, repairs were made and students were quickly reintegrated into the school.

An agreement with the management of the Perth-Andover Correctional Centre paved the way for a school desk repair project. The program is working very well, and has been very beneficial to the student population.

As of September, the District will be able to offer students the maximum number of hours of instruction stipulated by the *Schools Act* because the Department of Education placed three extra school buses at our disposal.

Support staff at the central office was introduced to the use of microcomputers. Results are most encouraging, and employees are very satisfied with this new technology.

School secretaries took part in three professional development days in May. The sessions covered communications and office automation principles.

The general labour and trade group of employees attended a workshop on work methods. Also, the New Brunswick Occupational Health and Safety Commission offered a workshop on preventing work-related accidents.

NORMALIZATION OF STUDENTS WITH SPECIAL NEEDS

As of November 1987, the Board will be officially in charge of the education system for students with special needs. This change means the addition of 55 students, eight teachers, 17 classroom attendants, and nine teacher aides.

Cette normalisation a nécessité la mise sur pied d'un comité chargé de développer une politique de normalisation des élèves à besoins spéciaux et de fournir de l'information au grand public et à différents groupes intéressés. Le succès de la normalisation repose sur la sensibilisation, l'information et la sincérité des différents intervenants. Les élèves à besoins spéciaux sont actuellement répartis dans cinq écoles du district selon leurs besoins et leurs âges.

FORMATION DU DISTRICT N°54

Cette année, la minorité anglophone du district scolaire 33 a été autorisée à former son propre district scolaire. Le numéro de ce nouveau district anglophone est 54.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Les activités étudiantes, malheureusement, sont surtout centrées au niveau du secondaire 2e cycle. Toutefois, il est intéressant de souligner les quelques points suivants:

Nous avons eu trois expositions sciences: une au niveau du secondaire 2e cycle et deux au niveau du secondaire 1er cycle. Cinq élèves sont allés au Centre Terry Fox alors qu'un autre groupe a participé aux échanges des Études Canadiennes. Un groupe d'élèves du secondaire 2e cycle a très bien figuré au programme «Génies en herbe». De plus, nous devons souligner notre grande fierté devant les succès remportés par la tenue du Concours littéraire du Haut-St-Jean ainsi que par le Concours d'art oratoire. Il nous est impossible de passer sous silence les succès de quelques-uns de nos élèves aux Jeux du Canada qui se sont déroulés à Sydney, Nouvelle-Écosse. En judo, gymnastique rythmique moderne et en patinage artistique, nos participants sont revenus avec des médailles d'argent et d'or.

Finalement, un de nos élèves a été admis au United World College à Alburquerque (New Mexico).

Normalization required the establishment of a committee responsible for developing a policy on the normalization of students with special needs and for providing the general public and various interested groups with information. The success of normalization depends on how aware, informed, and sincere the various people involved are. Students with special needs are currently divided among five schools in the District, according to their needs and age.

ESTABLISHMENT OF DISTRICT 54

This year, the Anglophone minority in School District 33 was authorized to establish its own school district. The number of the new Anglophone district is 54.

STUDENT ACTIVITIES

Unfortunately, student activities were concentrated mainly in the senior high school. Nevertheless, the following activities deserve mention:

We held three science fairs: one in the senior high school and two in the junior high school. Five students went to the Terry Fox Centre and another group took part in the Canadian Studies exchanges. A group of senior high school students performed very well in the program "Génies en herbe." Also, we were very proud of our success in the Upper St. John Literary Competition and the Public Speaking Contest. It is impossible to ignore the success of some of our students in the Canada Games which took place in Sydney, Nova Scotia. Our participants came home with silver and gold medals in judo, modern rhythmic gymnastics, and figure skating.

One of our students was admitted to the United World College in Albuquerque, New Mexico.

CONSEIL SCOLAIRE N°35 - DALHOUSIE

SCHOOL BOARD NO. 35 - DALHOUSIE

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Cette année fut une année intense pour le Conseil scolaire. Les événements de l'année précédente ont eu un impact important sur la teneur des réunions du Conseil.

Le Conseil scolaire et ses comités ont tenu:

- 12 réunions ordinaires
- 12 réunions du comité plénier
- 8 réunions avec des groupes de parents
- 3 réunions avec les enseignants et les enseignantes
- 4 réunions avec le ministère de l'Éducation
- 3 réunions avec d'autres ministères ou agences

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Les cadres de l'enseignement se sont réunis à cinq reprises cette année pour traiter de la réforme en éducation, de l'intégration et des dossiers de l'évaluation et de la formation du personnel.

L'équipe pédagogique, nouvellement formée cette année, des coordonnateurs et du directeur général, s'est réunie en moyenne une fois chaque deux semaines. Grâce au travail de cette équipe, nous avons réussi à implanter de façon uniforme les tests de synthèse de fin d'année.

Ces tests sont préparés par les enseignants et les enseignantes dans les matières suivantes:

- Français - tous les niveaux
- Mathématique - tous les niveaux
- Anglais - de la 3e à la 12e année

Nous avons obtenu la précieuse collaboration de Mme Louise Arsenault comme animatrice auprès des cadres de l'enseignement et nous prévoyons un suivi auprès des enseignants et des enseignantes à l'automne.

Un autre dossier qui a retenu notre attention était celui de sensibiliser les jeunes de l'élémentaire aux cas d'abus sexuels. Ce projet fut mené par deux de nos directeurs, M. Donald Arseneau et Mme Sonia Roy. Le projet a pour but de sensibiliser le groupe cible des 4e années avec le programme «Mon corps c'est mon corps».

Dans le domaine de l'informatique, deux de nos enseignants, M. David Babineau et M. Gilbert Pelletier, ont réussi à monter un système qui a permis aux enseignants et aux enseignantes de rentrer les données de leurs élèves et de traiter ces données en vue de produire toute une gamme de rapports dont le rapport scolaire de l'élève.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Nous avons obtenu cette année les services d'une aide-bibliothécaire et nous prévoyons agrandir ce service dans les années à venir.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

This was an extremely busy year for the School Board. The events of the previous year had a significant impact on the number of Board meetings.

The School Boards and its committees held:

- 12 regular meetings
- 12 plenary sessions
- 8 meetings with parents' groups
- 3 meetings with teachers
- 4 meetings with the Department of Education
- 3 meetings with other departments or agencies.

INSTRUCTION

The Administration met five times this year to discuss educational reform, integration, evaluation, and staff training.

The newly formed supervisory team, composed of the coordinators and the superintendent, met on an average of once every two weeks. As a result of the team's work, we were able to introduce uniform comprehensive final examinations.

Teachers prepared tests in the following subjects:

- French - all grades
- Mathematics - all grades
- English - Grades 3 to 12

We received the valuable assistance of Mrs. Louise Arsenault, who acted as leader for the administrative staff, and we plan a follow-up for the teachers in the fall.

Alerting elementary school students to cases of sexual abuse was another issue that received our attention. The project was run by two of our principals, Mr. Donald Arseneau and Mrs. Sonia Roy. The aim was to make the Grade 4 target group aware of the program "Mon corps c'est mon corps" (My Body is My Body).

Two of our teachers, Mr. David Babineau and Mr. Gilbert Pelletier, set up a computer system that enables teachers to enter and process data on their students for the purpose of producing a whole range of reports, including student report cards.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

This year, we obtained the services of a library assistant, and we plan to expand this service in the years to come.

En ce qui a trait aux bâtiments scolaires, le Conseil scolaire a eu le feu vert du ministre de l'Éducation pour aller de l'avant avec l'agrandissement de l'école Arthur-Pinet. Aussi nous avons passé à l'étape de la planification à l'Académie-Notre-Dame.

The School Board was given the green light by the Department of Education to proceed with the expansion of the École Arthur-Pinet. We have also progressed to the planning stage for the Académie-Notre-Dame.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCES

Nous sommes fiers d'être en mesure de dire que pour la première fois depuis la création du district 35 en 1979, nous pouvons boucler notre budget. Ceci grâce à une collaboration entre le district et le Ministère.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

We are proud to be able to say that, for the first time since District 35 was established in 1979, we balanced our budget. This was the result of collaboration between the District and the Department.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Comme par les années passées nos jeunes ont su nous faire honneur sur la scène provinciale. Pour la deuxième année consécutive le district 35 a eu l'honneur d'être l'hôte des Jeux d'Acadie de la région de Restigouche à l'école Le Royaume-des-jeunes en collaboration avec le village de Charlo.

Nous avons connu des succès au concours oratoire Richelieu et au concours de mathématique provincial.

STUDENT ACTIVITIES

As in past years, our students were a credit to us on the provincial scene. For the second year in a row, District 35 had the honour of hosting, along with the Village of Charlo, the Jeux de l'Acadie for the Restigouche area at the École Le Royaume-des-jeunes.

We had considerable success at the Richelieu public speaking contest and the provincial mathematics competition.

CONSEIL SCOLAIRE N°37 - CAMPBELLTON

SCHOOL BOARD NO. 37 - CAMPBELLTON

RAPPORT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Le Conseil scolaire a tenu onze réunions régulières et trois réunions spéciales durant l'année scolaire 1986-1987. À celles-ci viennent s'ajouter plusieurs autres réunions des divers comités permanents et provisoires du Conseil scolaire.

Une étude a été effectuée par un comité du Conseil scolaire sur la «Valeur nutritive des aliments» servis dans les cafétérias des écoles du district.

Le Conseil scolaire a adopté les politiques suivantes:
(a) Cours d'été;
(b) Cours par correspondance.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Les directions d'écoles ont bénéficié d'une journée d'atelier sur les «Aspects légaux en éducation» animée par M. Ronald LeBreton de l'AEFNB.

Les projets spéciaux:

(a) Projet pilote en anglais langue seconde en 3e et 4e années aux écoles Mgr-Melanson et St-Arthur.

(b) Projet pilote «l'Étude des Maritimes» à l'école Versant-Nord, dans la classe de M. Jean-Guy Rioux.

(c) Projet pilote en français «Piloé» à l'élémentaire.

(d) Animation de bibliothèque.

Le cours d'éducation sexuelle a été offert pour la première année aux élèves de 8e année.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Une diagnosticienne scolaire a été embauchée. Cette personne est affectée aux districts scolaires 1, 35 et 37 et travaillera avec l'équipe interdisciplinaire afin d'élaborer des programmes pour les élèves handicapés à besoins spéciaux.

Cette année comme les années précédentes, les cliniques préscolaires ont eu lieu au bureau du district en février. Chaque enfant est vu par une infirmière-hygiéniste, par une enseignante ou un membre du personnel du district, par une nutritionniste et par une hygiéniste dentaire. Les enfants chez qui on dépiste des difficultés ou problèmes particuliers sont référés aux services ou agences appropriés.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCES

Les devis pédagogiques pour la construction d'une école à St-Arthur ont été approuvés par le Conseil scolaire et le ministère de l'Éducation.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

The School Board held 11 regular and three special meetings during the 1986-1987 school year. Several meetings of the School Board's various standing and *ad hoc* committees were also held.

A study was done by a School Board committee on the nutritional value of food served in the District's school cafeterias.

The School Board adopted policies on the following:
(a) summer courses;
(b) correspondance courses.

INSTRUCTION

School principals took part in a one-day workshop on "Legal Issues in Education," led by Mr. Ronald LeBreton of the AEFNB.

Special projects were:

(a) Pilot project in English as a second language in Grades 3 and 4 at the École Mgr-Melanson and the École de St-Arthur.

(b) Pilot project, "Maritime Studies," in Mr. Jean-Guy Rioux's class at the École Versant-Nord.

(c) Pilot project in French, "Piloé," at the elementary level.

(d) Library facilitation.

A sex education course was offered to Grade 8 students for the first time.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

A school diagnostician was hired. Assigned to School Districts 1, 35, and 37, this person will work with the interdisciplinary team on developing programs for handicapped students with special needs.

This year, as in previous years, preschool clinics were held at the District's office in February. Each child was seen by a public health nurse, a teacher or a member of the District's staff, a nutritionist, and a dental hygienist. Children with special disabilities or problems were referred to the appropriate service or agency.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

Educational specifications for the construction of a school in St. Arthur were approved by the School Board and the Department of Education.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Les 5e Jeux d'hiver du Restigouche pour les districts 1, 35 et 37 ont eu lieu à la Polyvalente Roland-Pépin.

Les élèves du secondaire 2e cycle de la Polyvalente Roland-Pépin ont visité l'expo-carrières qui se tenait à St-Quentin. Cette exposition était organisée conjointement par les districts 1, 32 et 37.

Dans le cadre du programme «Finissants sans accidents» de la Commission de la Pharmacodépendance, une nuit d'activités sans drogue a été organisée.

STUDENT ACTIVITIES

The fifth Restigouche Winter Games for Districts 1, 35, and 37 were held at the Polyvalente Roland-Pépin.

Senior high school students from the Polyvalente Roland-Pépin visited the career exhibition in St. Quentin. The exhibition was organized by Districts 1, 32, and 37.

An evening of drug-free activities was organized as part of the Alcohol and Drug Dependency Commission's Safe Grad program.

CONSEIL SCOLAIRE N°39 - RICHIBOUCTOU

SCHOOL BOARD NO. 39 - RICHIBUCTO

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

En tout, le Conseil scolaire s'est réuni à douze reprises en ayant tenu une réunion par mois. L'assiduité des conseillers s'est maintenue à près de 79%. M. Luc Gauthier a été élu président du Conseil scolaire; Me David Plourde, vice-président; M. Patrice Savoie, président du comité d'affaires administratives; et Mme Joanne Bordage, présidente du comité d'affaires éducatives. Monsieur Gauthier préside également le comité exécutif. Ce Conseil scolaire est complètement nouveau. Aucune des deux femmes et aucun des sept hommes n'ont eu au préalable de l'expérience au sein d'un conseil scolaire.

Brièvement, voici quelques-unes des réalisations accomplies au cours de l'année:

(a) Les débuts de construction de l'école secondaire Assomption.

(b) Rénovations importantes aux écoles Télesphore-Arsenault et Edgar-Poirier à Richibouctou.

(c) L'évaluation du personnel enseignant.

(d) Révision de certaines politiques du Conseil scolaire principalement celle qui touche l'engagement du personnel.

(e) Implication dans la mise en oeuvre de la réforme scolaire.

(f) Amélioration du programme d'adaptation scolaire.

(g) Expérimentation de l'enseignement de la philosophie à l'école W.-F.-Boisvert (projet Feuerstein).

(h) Concours d'art oratoire au niveau secondaire.

(i) La tenue du festival de l'expression.

(j) Recyclage important des enseignants.

(k) L'engagement d'une diagnosticienne scolaire.

(l) Programme socio-affectif mis sur pied dans la plupart des écoles.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

La réforme éducative a été la question qui a le plus touché la pédagogie et l'enseignement durant toute l'année scolaire. En vue de mieux réussir la réforme, le directeur général et les conseillers scolaires ont rencontré, lors d'une réunion publique, tous les enseignants impliqués dans les nouveaux cours.

L'équipe pédagogique, constituée de six personnes, se réunit régulièrement en vue d'évaluer et de planifier les activités éducatives du district.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

The School Board held a total of 12 monthly meetings. Trustee attendance averaged about 79%. Mr. Luc Gauthier was elected Chairman of the School Board; Mr. David Plourde, Vice-chairman; Mr. Patrice Savoie, Chairman of the Administrative Affairs Committee; and Mrs. Joanne Bordage, Chairman of the Educational Affairs Committee. Mr. Gauthier is also chairman of the Executive Committee. None of the trustees had previous school board experience.

The following are a few of the achievements of the past year:

(a) Start of construction of the École secondaire Assomption.

(b) Major renovations at the École Télesphore-Arsenault and the École Edgar-Poirier in Richibucto.

(c) Evaluation of teaching staff.

(d) Revision of certain School Board policies, particularly the policy on hiring staff.

(e) Involvement in the implementation of educational reform.

(f) Improvement of the school adjustment program.

(g) Experiment in the teaching of philosophy at the École W.-F. Boisvert (Feuerstein project).

(h) Public speaking contest in the secondary school.

(i) Expression Festival.

(j) Several refresher courses for teachers.

(k) Hiring of a school diagnostician.

(l) Introduction of a socio-emotional program in most schools.

INSTRUCTION

Educational reform was the most important instructional issue during the past school year. To promote success of the reform, the superintendent and school trustees met all teachers involved in the new courses at a public meeting.

The six-member *supervisory team* met regularly to evaluate and plan the District's educational activities.

The *school adjustment* program expanded with the establishment of two new resource centres, one of which is lo-

L'adaptation scolaire a pris de l'ampleur avec la création de deux nouvelles classes ressources dont l'une à l'école régionale de Baie-Sainte-Anne et la seconde à l'école W.-F.-Boisvert. Aussi, nous avons mis sur pied, grâce à l'appui financier du Ministère, l'organisation d'un nouveau programme socio-affectif.

À partir de novembre 1986, les districts 12 et 39 ont conjointement retenu les services d'une *diagnosticienne scolaire* pour desservir les enfants à besoins spéciaux.

Nous souhaiterions pouvoir engager *un/e orthophoniste* dès l'année scolaire 1987-1988. Les besoins en orthophonie ont été amplement identifiés.

On a accordé aux bibliothèques scolaires et au centre de ressources du district une importance renouvelée. Dans un bon nombre de nos bibliothèques, on a fait l'épuration des collections et misé sur l'achat d'une documentation de qualité. Grâce à des projets fédéraux, on a réparé également plusieurs livres dans les bibliothèques scolaires et assuré un meilleur service aux élèves.

Quant au centre de ressources situé au bureau du Conseil scolaire, le projet a permis de commencer un système de classification du matériel pédagogique. Le tout n'est pas terminé mais nous souhaitons qu'il le soit durant l'année scolaire 1987-1988.

On a accordé au perfectionnement pédagogique une importance capitale grâce à l'initiative du Ministère et de notre district. Cependant, on s'est plaint de part et d'autre que les enseignants soient trop souvent absents des classes.

Le *projet Feuerstein* à l'école W.-F.-Boisvert fut expérimenté et avec succès. Nous prévoyons le maintenir à cette même école et aussi l'étendre en 7e année à l'école secondaire Assomption en septembre 1987.

En *mathématique*, nous avons attaché beaucoup d'importance à cette discipline et le coordonnateur, M. Laurie Guimond, a suivi de près la programmation et a même organisé, avec un comité, des évaluations au cours de l'année. Il a aussi organisé des sessions de formation se rapportant à la solution de problèmes.

En français, la coordonnatrice, Mme Odette Therriault, s'est impliquée activement dans la nouvelle orientation de l'enseignement du français en suivant différentes sessions de formation. Elle a attaché beaucoup d'importance à l'évaluation de la lecture orale et à la lecture de compréhension surtout au niveau élémentaire 1er cycle. Elle donne aussi beaucoup d'importance au suivi des résultats des tests provinciaux, au concours d'art oratoire et au laboratoire de lecture.

L'anglais langue seconde, coordonné par Mme Gail Goguen, reçoit aussi une priorité. On a tenu au niveau du district une évaluation qui vérifie la compréhension et l'écoute au niveau de la 3e année. De plus, elle a organisé une session de trois jours avec les enseignants du secondaire 1er cycle.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Le Conseil scolaire désire constamment améliorer les services personnels aux élèves. En tout, deux psychologues travaillent au niveau du district, deux conseillers d'orientation

cated at the École régionale de Baie-Sainte-Anne and the other, at the École W.-F.-Boisvert. In addition, we received financial assistance from the Department to organize a new socio-emotional program.

In November 1986, Districts 12 and 39 jointly retained the services of a *school diagnostician* for children with special needs.

We hope to be able to hire a speech therapist during the 1987-1988 school year. Many speech therapy needs have been identified.

Increased importance has been placed on the *District's school libraries and resource centre*. The collections in many of our libraries have been weeded out, and we are counting on the purchase of quality documentation. As a result of federal projects, several books from school libraries have been repaired, and better student services provided.

The resource centre project at the School Board office made it possible to develop a classification system for teaching material. This has not yet been completed, but we hope it will be during the 1987-1988 school year.

The Department and our District have stressed the capital importance of *professional development*. Complaints have been received, however, that teachers are absent too often from classes.

The *Feuerstein project* experiment at the École W.-F.-Boisvert was successful. We are planning to continue the project at this school and to extend it to Grade 7 at the École secondaire Assomption in September 1987.

We have attached considerable importance to *Mathematics*. The coordinator, Mr. Laurie Guimond, followed the programming closely and, with the help a committee, even organized evaluations during the year. He also organized training sessions on problem-solving.

The *French* coordinator, Mrs. Odette Therriault, became actively involved in the new approach to teaching French as the result of attending various training sessions. She attached great importance to evaluating oral reading and reading comprehension, especially at the primary level of elementary school. She also thinks it is very important to follow up on the results of provincial tests, public speaking contests, and reading laboratories.

English as a second language, coordinated by Mrs. Gail Goguen, was also a priority. District evaluations were conducted to monitor comprehension and listening skills in Grade 3. She also organized a three-day session for junior high school teachers.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

The School Board is constantly trying to improve student services. In all, there are two psychologists, two guidance counsellors, and two social workers for the District. In 1987-

et deux travailleurs sociaux. En 1987-1988, un troisième conseiller d'orientation s'ajoutera à cette équipe. Le travail de ces personnes est essentiel et très valable.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCIERS

Pendant l'année scolaire 1986-1987, nous avons déployé beaucoup d'efforts pour diminuer notre déficit cumulatif qui s'élèvera au 30 juin à près de 100 000$.

Nous avons aussi vu les débuts de la construction de l'école secondaire Assomption qui devrait se terminer pendant les mois de juillet et août 1987 afin de nous permettre d'être dans notre nouvelle école dès le début septembre 1987. En plus, il y a eu des rénovations majeures aux écoles Télesphore-Arsenault, Edgar-Poirier, Acadieville et W.-F.-Boisvert se chiffrant à un total approximatif de 200 000$.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

En plus du concours d'art oratoire et du festival de l'expression, les élèves participent activement à d'autres activités comme: sessions de leadership, conseils étudiants, album souvenir, festival édudiant, Génies en herbe, concours provinciaux en mathématique, concours de dessin et de littérature, etc.

La vie étudiante se porterait encore mieux si nous avions des personnes attitrées à temps partiel dans nos écoles pour l'animation.

En 1986-1987, le thème de l'année était «Je m'émerveille». Celui de 1987-1988 sera «Je communique mieux».

1988, a third guidance counsellor will be added to the team. The work done by these people is essential and very worthwhile.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

During the 1986-1987 school year, much effort was devoted to reducing our cumulative deficit, which will reach almost $100,000 by June 30.

Construction of the École secondaire Assomption is under way and should be completed by July or August 1987 so that we can be in our new school by early September 1987. Also, major renovations were carried out at the Télesphore-Arsenault, Edgar-Poirier, Acadieville, and W.-F.-Boisvert schools, at an approximate cost of $200,000.

STUDENT ACTIVITIES

In addition to the public speaking contest and the Expression Festival, students were actively involved in other activities, such as leadership sessions, student councils, a souvenir album, a student festival, Génies en herbe, the provincial mathematics competition, drawing and literary competitions, and so forth.

Student life would be further improved if we had qualified part-time people in our schools to provide leadership.

The theme of 1986-1987 was "Je m'émerveille" (I'm amazed). The theme for 1987-1988 will "Je communique mieux" (I am communicating better).

CONSEIL SCOLAIRE N°41 - BATHURST

SCHOOL BOARD NO. 41 - BATHURST

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

La Commission scolaire a tenu 12 assemblées ordinaires et une assemblée extraordinaire durant l'année scolaire 1986-1987. De plus, depuis le début juillet 1986, il y a eu 80 réunions des divers comités permanents et provisoires de la Commission scolaire.

Un certain nombre de commissaires ont représenté le Conseil scolaire aux congrès ou assemblées suivants:

- Congrès et colloque de l'Association Canadienne d'Éducation
- Assemblée générale de l'Association des conseillers scolaires francophones du Nouveau-Brunswick
- Colloque sur l'École Acadienne
- Colloque de la Commission de la langue française

Le 3 juillet 1986, le nouveau Conseil scolaire tenait sa première assemblée. Monsieur Adrien Frenette fut nommé président et Mme Anita Roy fut nommée commissaire par le Lieutenant-gouverneur en conseil pour représenter le sous-district 8 en remplacement de M. Bernard Paulin, et en juin 1987, M. Georges Marcoux présentait sa démission comme commissaire pour le sous-district 1.

En décembre 1986, le Conseil scolaire a publié son deuxième dépliant d'information portant sur l'organisation et les données statistiques du district pour l'année 1986-1987, et en mai 1987, la Commission publiait son troisième dépliant portant sur la réforme en éducation et son application au niveau du district. Les deux dépliants ont été préparés dans le but de diffuser l'information aux parents, aux citoyens et aux enseignant(e)s du district.

En juillet 1986, le Conseil scolaire assumait officiellement son rôle en tant que Société sous l'égide de la Loi sur l'enseignement spécial pour les classes auxiliaires sous la gouverne de l'A.C.D.M. de Petit-Rocher. En septembre 1985, le Conseil scolaire assumait ce même rôle pour les classes auxiliaires régies par l'A.C.D.M. de Bathurst. À compter du 1er avril 1987, tout le personnel enseignant et non-enseignant affecté à l'enseignement spécial devient des employés du Conseil scolaire en vertu du règlement 87-31 qui a abrogé la Loi sur l'enseignement spécial.

Durant l'année scolaire 1986-1987, le Conseil scolaire a révisé plusieurs de ses politiques et règlements et introduit une nouvelle politique en matière de nutrition pour les cafétérias des écoles du district.

Les nouveaux cours dans le cadre de la réforme scolaire ont été introduits en 7e et 11e années. Les enseignant(e)s concerné(e)s ont suivi fidèlement les cours de perfectionnement selon la formule établie par le ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick. La participation des enseignant(e)s aux cours universitaires a été satisfaisante.

SUPERINTENDENT'S REPORT

The School Board held 12 regular meetings and one special meeting during the 1986-1987 school year. Also, since early July 1986, the Board's various standing and ad hoc committees have held 80 meetings.

Certain trustees represented the School Board at the following conferences or meetings:

- Meeting and conference of the Canadian Education Association
- Annual General Meeting of the Association des conseillers scolaires francophones du Nouveau-Brunswick
- Conferences on the École Acadienne
- Conference of the Commission de la langue française.

On July 3, 1986, the new School Board held its first meeting. Mr. Adrien Frenette was appointed Chairman and Mrs. Anita Roy was appointed trustee by the Lieutenant-Governor in Council to represent Sub-district 8, replacing Mr. Bernard Paulin. In June 1987, Mr. George Marcoux resigned as trustee for Sub-district 1.

In December 1986, the School Board published its second information brochure on the District's organization and statistics for 1986-1987. In May 1987, the Board published its third brochure on educational reform and its implementation in the District. The two brochures were designed to provide information for parents, citizens, and teachers in the District.

In July 1986, the School Board became a Society under the provisions of the *Auxiliary Classes Act* and assumed responsibility for the auxiliary classes directed by the Petit-Rocher C.A.M.R. In September 1985, the Board also assumed responsibility for the auxiliary classes directed by the Bathurst C.A.M.R. On April 1, 1987, all teaching and non-teaching staff involved in special education became employees of the School Board under Regulation 87-31, which repealed the *Auxiliary Classes Act*.

During the 1986-1987 school year, the School Board revised several of its policies and regulations, and introduced a new policy on nutrition for school cafeterias in the District.

The new courses proposed by the educational reform were introduced in Grades 7 and 11. The teachers concerned attended development courses regularly in accordance with the program established by New Brunswick's Department of Education. Teacher participation in university courses was satisfactory.

The project to standardize reading and writing instruction in elementary schools was completed during the year. The Dis-

Le projet de l'unification de l'enseignement de la lecture et de l'écriture à l'élémentaire s'est terminé au cours de l'année. Le district continue cependant son projet d'unification de l'enseignement du français au secondaire premier cycle.

L'année scolaire a débuté par 3 jours de formation continue portant sur la mesure et l'évaluation des apprentissages. Ceux-ci furent suivis par d'autres sessions de perfectionnement pédagogique insérées au calendrier scolaire du district. Les responsables des matières au niveau du district ont participé à ces ateliers de formation continue et présenté des activités touchant la mesure et l'évaluation des apprentissages. Des tests à mesure normative ont été introduits dans un bon nombre de matières afin d'uniformiser la façon d'évaluer les élèves.

En septembre 1986, le Conseil scolaire a ajouté un poste de conseiller en pédagogie responsable du perfectionnement, de la mesure et de l'évaluation des apprentissages et de la coordination des services aux élèves. Un nouveau poste en psychologie scolaire, un poste de diagnosticien(ne) scolaire ainsi qu'un demi-poste de coordonnateur(trice) en informatique ont été approuvés par le Conseil scolaire pour l'année scolaire 1987-1988. Les personnes nouvellement nommées à ces postes entreront en fonction au début de la nouvelle année scolaire.

Les services aux élèves ont établi des équipes au niveau des écoles afin de mieux faire connaître les services dispensés et d'exercer une meilleure coordination de ceux-ci.

Un projet portant sur le «développement des habiletés cognitives» fut introduit et expérimenté en 7e année à l'école François-Xavier-Daigle. Le projet entrera dans sa deuxième étape d'expérimentation l'an prochain.

Le programme de dépistage pré-scolaire a été maintenu durant l'année scolaire 1986-1987. Le district a sollicité la participation des éducatrices des maternelles pour l'administration des tests ainsi que pour le suivi.

Des sessions de formation ont été offertes aux enseignant(e)s de 1re et 2e années en juin à la suite de l'introduction du nouveau cours «Défi mathématique» prévu pour l'année scolaire 1987-1988.

Il nous fait plaisir de dire que le programme «Rince-bouche» a connu un franc succès. En effet 91,6% des élèves du niveau élémentaire ont participé à ce programme.

Un comité d'enseignant(e)s des sciences humaines en 7e année a procédé à l'élaboration d'une banque d'items permettant ainsi de construire des tests dans cette matière. Ce projet a été appuyé par le responsable des sciences humaines au ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick.

En janvier 1987, les élèves de 1re à la 6e année de la région de Saint-Sauveur ont été transférés dans la nouvelle école «La Découverte de Saint-Sauveur».

Le système «STARS», qui a été introduit à l'école secondaire Nepisiguit au début de l'année scolaire pour la préparation des horaires et des bulletins scolaires par ordinateur, fonctionne très bien. En mai 1986, un nombre de directions d'écoles secondaires 1er cycle, ainsi que des membres du personnel du bureau du district ont assisté à une session d'information sur le programme STARS à Saint-Jean au

trict, however, is continuing its project to standardize the instruction of French in junior high schools.

The school year began with three days of in-service training on learning measurement and evaluation. The sessions were followed by additional professional development sessions inserted into the District's school calendar. Those responsible for District subjects participated in these in-service workshops and conducted activities on learning measurement and evaluation. Normative tests were introduced in a large number of subjects to standardize student evaluation methods.

In September 1986, the School Board created the position of supervisor in charge of staff development, learning measurement and evaluation, and student services coordination. A new position for a school psychologist, a position for a school diagnostician, and a half-time position for a computer education coordinator were approved by the School Board for the 1987-1988 school year. Those recently appointed to these positions will take up their duties at the beginning of the new year.

Student services established teams in the schools to further awareness of these services and improve their coordination.

A project on the development of cognitive skills was introduced and tested in Grade 7 at the École François-Xavier-Daigle. The project will enter its second testing phase next year.

The preschool screening program continued in the 1986-1987 school year. The District asked kindergarten teachers to participate in test administration and follow-up.

Training sessions were offered to Grades 1 and 2 teachers in June, following the introduction of the new course "Défi mathématique" (Challenge in Mathematics) scheduled for the 1987-1988 school year.

We are pleased to report that the mouthrinse program was very successful. In fact, 91.6% of elementary school students took part in the program.

A committee of Grade 7 Social Studies teachers developed a information bank that will make it possible to design tests in this subject. The project was supported by the person in charge of Social Studies at New Brunswick's Department of Education.

In January 1987, students form Grades 1 through 6 from the Saint-Sauveur area were transferred to the new school La Découverte de Saint-Sauveur.

The "Stars" system for the computerized preparation of timetables and report cards, introduced in the École secondaire Népisiguit at the beginning of the school year, is working very well. In May 1986, a number of junior high school principals and members of the District office's staff attended an information session on the "Stars" program in Saint John, New Brunswick. The purpose of the session was to enable those concerned to become familiar with the "Stars" program so they could explore the possibility of eventually introducing the program in the District's junior high schools.

Responsibility for the maintenance and repair of school vehicles was transferred to the Department of Transporta-

Nouveau-Brunswick. Cette session avait pour but de permettre aux personnes concernées de se familiariser avec le programme STARS en vue d'explorer la possibilité d'introduire éventuellement ce programme au niveau des écoles secondaires 1er cycle du district.

Le district scolaire a connu le transfert de l'entretien et de la réparation des véhicules scolaires au ministère du Transport et l'expérience vécue cette année a été assez positive.

Comme par les années passées, les activités étudiantes à tous les niveaux ont été assez variées et nombreuses. Nos élèves ont participé entre autres aux concours oratoire et de composition. Plusieurs élèves ont participé au concours Expo-sciences et au concours de mathématique. Des élèves de l'école secondaire Nepisiguit ont participé à des voyages-échanges à Ottawa, Brandon et Québec.

Le coût d'exploitation du district est passé de 2 853,21$ par élève en 1985-1986 à 2 908,43$ en 1986-1987.

Le 1er juillet 1986, le directeur général adjoint, Roméo L. Cormier, assumait ses nouvelles fonctions en tant que nouveau directeur général du district scolaire 41. Monsieur Maurice Doucet, anciennement conseiller en pédagogie, accédait au poste de directeur général adjoint.

tion, and the experience of the past year has been very encouraging.

As in past years, student activities at all levels were quite varied and numerous. Activities included public speaking and essay contests. Several students took part in the science fair and the mathematics competition. Students from the École secondaire Népisiguit participated in exchange trips to Ottawa, Brandon, and Québec City.

The District's operating costs rose from $2,853.21 per student in 1985-1986 to $2,908.43 in 1986-1987.

On July 1, 1986, the Assistant Superintendent, Roméo L. Cormier, took up his duties as the new Superintendent for School District 41. Mr. Maurice Doucet, formerly a school supervisor, took over the position of Assistant Superintendent.

CONSEIL SCOLAIRE N°51 - FREDERICTON

SCHOOL BOARD NO. 51 - FREDERICTON

RAPPORT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Lors des élections scolaires en mai dernier, cinq conseillers du présent Conseil ont été réélus pour un nouveau mandat de trois ans. Trois nouveaux conseillers ont été élus et deux ont été nommés par le Lieutenant-gouverneur en conseil.

Le comité de l'évaluation du personnel a révisé la description des tâches des employés du Conseil scolaire.

Le Conseil scolaire a entrepris des démarches en vue d'obtenir un agrandissement pour l'école Sainte-Anne.

Durant l'année 1986-1987, le Conseil scolaire a tenu 12 réunions ordinaires. À celles-ci viennent s'ajouter 36 réunions des divers comités du Conseil.

Certains conseillers ont assisté au Congrès de l'ACELF et à l'assemblée annuelle de l'Association des conseillers scolaires francophones.

En novembre dernier, le Conseil scolaire publiait un dépliant d'information portant sur l'organisation et le fonctionnement du district à l'intention des parents et de toute autre personne intéressée.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Le musique est maintenant enseignée par une spécialiste dans les trois écoles élémentaires.

Le programme «Défi-mathématique» a été implanté en première année.

Les enseignants touchés du district ont assisté, sur une base volontaire, aux sessions de formation organisées par le Ministère sur les nouveaux cours de la réforme. Il faut noter l'attitude positive dès le début de la part des conseillers et des directions d'école face à la réorganisation de l'école secondaire entreprise par le Ministère.

Les nouveaux cours de la réforme de Géographie 7e et 10e, Physique 10e, Santé et développement humain 7e ont été implantés. Malheureusement le Conseil n'a pas pu implanter le cours d'Initiation à la technologie en raison du manque d'espace.

Certains enseignants ont participé à un projet pilote afin de choisir du matériel de base pour l'enseignement du Français à l'élémentaire.

En collaboration avec le Ministère, deux comités ont travaillé sur les programmes des Sciences humaines 5e et 6e années et des Sciences 4e et 5e années afin de produire des suppléments pour les classes multiprogrammes.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

During last May's school board elections, five trustees of the Board were re-elected for a new three-year term. Three new trustees were elected, and two were appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

The Staff Evaluation Committee revised the job descriptions of School Board employees.

The School Board took steps to have the École Sainte-Anne expanded.

During 1986-1987, the School Board held 12 regular meetings and 36 meetings of the various committees.

Certain trustees attended the ACELF conference and the Annual Meeting of the Association des conseillers scolaires francophones.

In November, the School Board published an information brochure on the District's organization and operation for parents and any other interested persons.

INSTRUCTION

Music is now being taught in the three elementary schools by a specialist.

The "Défi-mathématique" (Challenge in Mathematics) program was introduced in Grade 1.

Teachers in the district involved in the new courses proposed by the reform attended, on a volunteer basis, training sessions organized by the Department. The attitude of the trustees and schools principals toward the Department's reorganization of high schools has been positive from the start.

New courses proposed by the reform for Grades 7 and 10 Geography, Grade 10 Physics, and Grade 7 Health and Human Development were introduced. Unfortunately, the Board was unable to implement the Introduction to Technology course owing to a lack of space.

Some teachers took part in a pilot project to select basic materials for the teaching of French in elementary schools.

In cooperation with the Department, two committees worked on the Grades 5 and 6 Social Studies programs and the Grades 4 and 5 Science programs, the purpose being to produce supplements for combined classes.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Le district a pu embaucher deux aides-élèves et deux aides-enseignants. Nous avons aussi bénéficié de l'aide de deux monitrices de français.

Des tests linguistiques, ayant pour but de dépister les difficultés avant l'entrée à l'école, ont été administrés pour la première fois à une trentaine d'élèves à différents niveaux.

En plus du plan de recyclage établi par le Ministère, les enseignants ont assisté à l'A.Q.E.T.A (Montréal), aux «Stratégies cognitives» (Moncton), à la rencontre internationale «Énergie nucléaire» (Saint John).

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCES

Le Conseil a négocié un bail de trois ans pour les bureaux du Conseil scolaire. Le Conseil aura donc des bureaux plus spacieux qui répondront mieux à ses besoins.

Le projet de l'agrandissement de l'école Sainte-Anne est la priorité n°1 du district, car en raison du manque d'espace, certains cours obligatoires au secondaire 1er et 2e cycles ne peuvent pas être dispensés.

Une partie du toit de l'école Arc-en-ciel a été réparé.

Le Conseil a acheté un traitement de texte pour l'école Sainte-Anne.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Les élèves ont participé aux activités suivantes: concours oratoire des Maritimes, concours provincial et national de mathématique, concours national de chimie, participation aux compétitions sportives de la province, participation aux Jeux du Canada (Karl Bérubé médaille d'argent - tennis de table), concours de rédaction, concerts, Jeux d'Acadie, carnaval, Génies en herbe, Vidéotox.

Les élèves de l'école Sainte-Anne ont présenté la pièce «Du sang bleu dans les veines».

L'école Sainte-Anne a été l'hôte de l'expo-sciences régionale.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

The District was able to hire two student attendants and two teacher aides. We also benefitted from the help of two French monitors.

Language tests, designed to detect any difficulties before entrance into school, were given for the first time to thirty students at different levels.

In addition to the refresher courses set up by the Department, teachers attended the A.Q.E.T.A. meeting (Montréal), "Cognitive Strategies" (Moncton), and the international meeting on Nuclear Energy (Saint John).

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

The Board negotiated a three-year lease for the School Board's offices. It will now have more spacious offices that will better meet its needs.

The project to expand the École Sainte-Anne is the District's top priority because, owing to the lack of space, certain compulsory junior and senior high school courses could not be offered.

A section of the roof of the École Arc-en-Ciel was repaired.

The Board bought a word processor for the École Sainte-Anne.

STUDENT ACTIVITIES

Students took part in the following activities: the Maritimes public speaking contest, provincial and national mathematics competitions, the national chemistry competition, provincial sport competitions, the Canada Games (Karl Bérubé won the silver medal in table tennis), writing contests, concerts, Jeux de l'Acadie, carnival, Génies en herbe, and Vidéotox.

Students of the École Sainte-Anne performed the play "Du sang bleu dans les veines."

The École Sainte-Anne hosted the regional science fair.

CONSEIL SCOLAIRE N°52 - SAINT JOHN

SCHOOL BOARD NO. 52 - SAINT JOHN

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Le Conseil scolaire a tenu 13 réunions ordinaires et 2 réunions extraordinaires. Au cours de ces réunions, le Conseil a étudié les documents relatifs à la réforme, a augmenté son personnel d'encadrement, a ouvert une classe supplémentaire en 7e année et s'est penché sur les questions du transport scolaire, de la bibliothèque, de la révision de la loi scolaire, et sur le problème du départ d'élèves vers le secteur anglophone.

Le Conseil a participé à la session de formation de juin 1986 à l'intention des conseillers scolaires. Tous les conseillers étaient présents.

Le Conseil a participé au colloque sur l'école acadienne au mois d'octobre 1986.

Le Conseil a participé à la conférence nationale sur la gestion des écoles françaises en milieu minoritaire. Cette rencontre se tenait à Winnipeg au mois de février 1987.

Le Conseil a suivi de près les dossiers de l'Association des conseillers scolaires francophones, y apportant son concours et son appui.

Il convient de mentionner qu'il s'agit de la première année pour le nouveau Conseil depuis les élections. Au district 52, 66% des membres ont changé par rapport à l'an dernier.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Suite à la planification scolaire de septembre 1986, le Conseil a négocié et obtenu la permission d'ouvrir une 7e année supplémentaire en raison du nombre d'élèves. Au cours de l'année scolaire, le Conseil a continué de mettre l'accent sur la priorité qu'il avait identifiée: à savoir l'adaptation scolaire. À ce titre, un certain nombre d'enseignants ont suivi des sessions de perfectionnement professionnel afin de mieux adapter leur enseignement à l'optique des besoins de leur clientèle: à savoir, des sessions en gestion de l'enseignement, une participation à la conférence de l'AQETA, des ateliers en adaptation scolaire et l'atelier Feuerstein. D'autre part, tous les enseignants concernés ont participé aux ateliers de formation pour les cours de la réforme scolaire et à des ateliers en évaluation et en préparation de tests. Les enseignants qui participaient aux ateliers de la gestion en enseignement ont partagé leurs connaissances avec leurs collègues à l'occasion de journées pédagogiques à cet effet.

Le Conseil a entrepris les démarches en vue d'implanter un programme d'anglais langue seconde en 3e et 4e années. Ce programme devra pallier aux difficultés rencontrées par nos élèves lorsqu'ils commencent leurs cours d'anglais (programme avançé) en 5e année.

Le Conseil a mis sur pied un programme de coordination des arts au niveau de la 1re à la 6e année permettant ainsi un

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

The School Board held 13 regular and two special meetings. During the meetings, the Board studied documents pertaining to the reform, increased its supervisory staff, opened an additional Grade 7 class, and considered the matters of school transportation, libraries, revision of the Schools Act, and the problem of students transferring to the Anglophone sector.

The Board took part in the June 1986 training session for school trustees. All trustees attended.

The Board took part in the conference on the École Acadienne in October 1986.

The Board took part in the national conference on French school management in a minority environment. The meeting was held in Winnipeg in February 1987.

The Board was quite concerned in the affairs of the Association des conseillers scolaires francophones, offering support and assistance.

This was the first year of operation for the new Board since the elections. In District 52, 66% of members have changed since last year.

INSTRUCTION

As a result of school planning in September 1986, the Board negotiated on and obtained permission to open an additional Grade 7 class to accommodate the extra students. During the school year, the Board continued to concentrate on the priority it had identified, i.e., school adjustment. A certain number of teachers participated in professional development sessions focused on improving the adaptation of their teaching to the needs of their students. The sessions included teaching management, participation in the AQETA conference, workshops on school adjustment, and the Feuerstein workshop. In addition, all the teachers concerned took part in training workshops on courses proposed by the school reform, and in workshops on test evaluation and preparation. The teachers who attended the teaching management workshops shared their knowledge with colleagues during professional development days.

The Board took steps to introduce an English as a second language program in Grades 3 and 4. The program is expected to help students surmount the difficulties they encounter when they begin studying English (advanced program) in Grade 5.

The Board set up an art coordination program for Grades 1 though 6 to promote better art instruction and a better understanding of the different components of the program.

meilleur enseignement des arts et une meilleure compréhension des différents volets du programme.

Le Conseil a implanté les cours de la réforme en 7e et en 10e années tel que prévu dans le plan du ministère de l'Éducation.

Au niveau des activités pédagogiques, mentionnons:

(a) Expo-sciences: 7e à 12e année

(b) Programme de récupération: Français et Math de la 1re à la 9e année
(c) Réorganisation de la classe ressource au secondaire 1er cycle
(d) Visite au Village acadien (4e - 5e)
(e) Participation au (à la):
- Programme du Centre Terry Fox à Ottawa
- Conférence sur les études canadiennes à Brandon, Manitoba
- Génies en herbe
- Concours oratoire provincial
- Concours de rédaction et de poésie
- Concours de mathématique de l'Université de Moncton
- Programme des stagiaires de l'Université de Moncton

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Au niveau des services de soutien, le Conseil scolaire a procédé à la reclassification de 2 membres de son personnel d'encadrement dans le but de mieux répartir les tâches à accomplir.

Le centre audio-visuel continue de donner de précieux services au personnel enseignant et aux élèves dans le domaine de la musique, disques ou cassettes, de la radio étudiante, du film et du vidéo.

Le personnel de psychologie et d'orientation scolaire a continué ses efforts dans le but d'apporter aux élèves l'aide nécessaire aux niveaux des difficultés rencontrées et du choix de carrières. La question de l'encadrement minimal dans les petits districts scolaires demeure toujours une préoccupation chez-nous. Toutefois, dès la prochaine année, le district recevra les services d'une personne à temps plein à la pédagogie et à la coordination en adaptation scolaire. C'est un pas en avant très valable, mais il est toujours vrai que la tâche à accomplir exige des effectifs accrus en personnel. Nous nous réjouissons que la question demeure à l'ordre du jour et fasse encore l'objet d'études et de discussions.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCES

L'implantation des nouveaux modes de financement des conseils scolaires et le statut du district 52 comme district régulier constituent les deux points majeurs qui ont influencé la mise en place des services administratifs et financiers. Le contexte scolaire et communautaire de l'organisation a obligé le Conseil scolaire à ajouter un demi-poste de plus à l'encadrement scolaire.

Le Conseil continue à faire les démarches requises en vue d'informatiser les services financiers et l'administration en général. En ce qui a trait au budget, c'est une situation serrée

The Board introduced the courses proposed by the reform for Grades 7 and 10, as stipulated in the Department of Education's plan.

Educational activities included:

(a) Science fairs: Grades 7 though 12
(b) Remedial program: French and Math, Grades 1 to 9
(c) Reorganization of the junior high school resource class
(d) Visit to Acadian Village (Grades 4 and 5)
(e) Participation in:
- Terry Fox Centre program in Ottawa
- conference on Canadian Studies in Brandon, Manitoba
- Génies en herbe
- provincial public speaking contest
- writing and poetry competition
- Université de Moncton's mathematics competition
- Université de Moncton's student teacher program

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

With regard to instructional support services, the School Board reclassified two members of its supervisory staff in an effort to distribute work more equitably.

The audio-visual centre continued to offer valuable services to the teaching staff and students in music, records or cassettes, student radio, film and video.

The psychology and school counselling staff continued its work in helping students who have difficulties and those who need assistance in choosing a career. The matter of minimal supervision in small school districts is still one of our concerns. Starting next year, however, the District will have the services of a full-time person responsible for supervision and school adjustment coordination. This is an important step forward, but the work to be accomplished demands an even greater increase in staff. We are pleased that the matter is still on the agenda and the subject of study and discussion.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

The introduction of new methods of funding school boards and District 52's status as an regular district were the two major factors that led to the establishment of administrative and financial services. The school and community aspects of the organization compelled the School Board to add a half-time position for school supervision.

The Board continued to take steps to computerize administrative and financial services in general. The budget situation was tight, but the Board still managed to meet requirements. The program on keeping up with textbooks

mais le Conseil a quand même été en mesure de rencontrer les besoins. Le programme de rattrapage au niveau des manuels scolaires est terminé mais les rayons de la bibliothèque ne sont toujours pas suffisamment comblés.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

La vie étudiante suit son cours et progresse toujours au district scolaire 52. Les élèves ont vécu une année active dans le domaine sportif et au niveau des activités culturelles. Grâce au bon travail des enseignants et du conseil étudiant, la participation des élèves aux divers programmes culturels et sportifs a créé un meilleur esprit au sein de l'école. Le Conseil a participé à la rencontre de leadership à Edmundston et organisé de nombreuses activités et projets pour les étudiants du district.

CONCLUSION

Ce fut une année qui a débuté par une période de tâtonnement mais qui se termine avec un fonctionnement beaucoup plus stable et efficace. La prochaine année laisse entrevoir de nombreuses réalisations au niveau des politiques à rédiger et à implanter et des procédures à établir.

Tous nos remerciements et toute notre gratitude aux membres du Conseil scolaire, aux employés pour leur assiduité à la tâche.

has been completed, but library shelves are still insufficiently stocked.

STUDENT ACTIVITIES

Student life in School District 52 continued to make strides. Students had an active year in sports and cultural activities. As a result of the good work of teachers and the student council, student participation in the various cultural and sport programs created better school spirit. The Board took part in the leadership meeting in Edmundston and organized numerous activities and projects for students in the District.

CONCLUSION

There was considerable groping in the dark at the beginning of the year, but at the end, operations were much more stable and efficient. Many achievements, such as policy drafting and implementation, as well as establishing procedures, are on the horizon for the coming year.

We should like to express our sincere thanks and gratitude to members of the School Board and the employees for their devotion to their work.

CONSEIL SCOLAIRE BOISHÉBERT N°53 - MIRAMICHI

BOISHEBERT SCHOOL BOARD NO. 53 - MIRAMICHI

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Le Conseil scolaire Boishébert a adopté en priorité la mise en oeuvre de la réforme scolaire. Il a présenté des recommandations au ministère de l'Éducation en rapport avec la refonte de la loi scolaire. Le Conseil a élaboré une politique d'utilisation du Centre scolaire-communautaire Carrefour Beausoleil. Le travail d'élaboration d'une politique en adaptation scolaire a été amorcé. Le Conseil scolaire a révisé sa politique de promotion. Suite à l'établissement des frontières du district scolaire 53, certains élèves qui fréquentaient les écoles de Néguac et Lagacéville devront maintenant s'inscrire à l'École Carrefour Beausoleil. Un comité de construction a été mis sur pied en vue de trouver des solutions à court et à long termes au manque de salles de classes prévu en septembre 1987. Le Conseil a adopté une entente concernant le partage des coûts d'exploitation du Centre scolaire-communautaire. La population scolaire a augmenté d'environ 25%.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Le Conseil scolaire Boishébert préconise la valorisation de la langue et de la culture françaises, le bilinguisme et l'excellence scolaire et parascolaire.

Le Conseil a assuré la mise en oeuvre de la réforme scolaire en 7e et 10e années et il a préparé la mise en oeuvre des 8e et 11e années. Il s'est assuré les services de spécialistes en technologie ainsi qu'en éducation musicale. Un guide des enseignant(e)s et un guide des élèves ont été adoptés par le Conseil scolaire. Des services pédagogiques ont été organisés. Le Conseil a autorisé l'expérimentation de matériel didactique dans l'enseignement du français en 3e et 5e années. Les efforts en matière d'amélioration du français parlé, de la lecture et de la rédaction se continuent. Le personnel enseignant a participé à tous les ateliers organisés par le ministère de l'Éducation à l'élémentaire et au secondaire. Les services de spécialistes requis par la réforme scolaire ont été planifiés pour l'année 1987-1988. À l'occasion de sa deuxième graduation le Conseil scolaire décernait des diplômes à 6 finissant(e)s dont la totalité entreprend des études collégiales et universitaires.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Les services en adaptation scolaire ont été améliorés en respectant le principe d'intégration. Le Conseil a organisé les services à temps partiel d'une diagnosticienne scolaire. Des difficultés ont été rencontrées dans l'organisation des services de psychologie scolaire et ces services ont été disponibles au premier semestre seulement. Une lacune au niveau des communications avec l'équipe interdisciplinaire devra être corrigée avant d'entreprendre la prochaine année scolaire. La qualité des services de l'infirmière-hygiéniste du ministère de la Santé et des Services communautaires est excellente mais les services sont jugés insuffisants quant à la disponibilité de l'infirmière. L'École Carrefour Beausoleil participe au programme itinérant de la vue ainsi qu'au pro-

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

The priority of the Boishébert School Board was to implement school reform. It submitted recommendations to the Department of Education on the revision of the Schools Act. The Board developed a policy on the use of the Centre scolaire-communautaire Carrefour Beausoleil. Preparation of a policy on school adjustment is under way. The School Board revised its promotion policy. After School District 53's boundaries are established, some of the students who used to attend schools in Néguac and Lagacéville will be enrolling at the École Carrefour Beausoleil. A Building Committee was set up to find short-term and long-term solutions to the lack of classroom space expected in September 1987. The Board approved an agreement on sharing the operating costs of the Centre scolaire-communautaire. The school population increased by approximately 25%.

INSTRUCTION

The Boishébert School Board supports enhancement of the French language and culture, bilingualism, as well as academic and extra-curricular excellence.

The Board implemented the school reform in Grades 7 and 10, and paved the way for its implementation in Grades 8 and 11. It benefitted from the services of specialists in technology and music education. A teacher's guide and a student's handbook were adopted by the School Board. Educational services were organized. The Board authorized testing of teaching material for French instruction in Grades 3 and 5. Efforts to improve spoken French, reading, and writing continued. The teaching staff took part in all the workshops organized by the Department of Education for elementary and secondary schools. Specialized services required by the school reform were planned for 1987-1988. At its second graduation ceremony, the School Board awarded diplomas to six graduates, all of whom are going on to college or university.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

School adjustment services were improved through observation of the principle of integration. The Board arranged to have a school diagnostician on a part-time basis. Difficulties were encountered in organizing school psychology services, which were available during the first term only. Problems in communicating with the interdisciplinary team are expected to be solved before the next school year begins. The quality of services provided by the public health nurse from the Department of Health and Community Services was excellent, but services were considered insufficient owing to the unavailability of the nurse. The École Carrefour Beausoleil participated in the mobile eye care unit program and the fluoride mouthrinse program. The results of these programs

gramme rince-bouche au fluorure et ces programmes connaissent d'excellents résultats. Les élèves profitent d'un service d'une cafétéria scolaire et d'un menu équilibré approuvé par une diététicienne. Le Conseil continue ses efforts en vue d'améliorer le secteur des services de soutien à l'enseignement.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCIERS

Les services administratifs et financiers ont été réorganisés. Les attributions de travail du personnel administratif ont été précisées et les procédures administratives et financières ont été révisées et améliorées en tenant compte du partage des coûts d'exploitation du Carrefour Beausoleil entre les secteurs scolaire et communautaire. Le Conseil a entrepris le travail en vue d'informatiser les services administratifs et financiers de district. Le Conseil scolaire continue à revendiquer le contrôle du transport scolaire des régions françaises du district.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Le Conseil a accordé beaucoup d'importance à l'amélioration de la vie étudiante comme complément à la formation scolaire en veillant à assurer le développement global des jeunes. Plusieurs nouvelles activités ont été organisées dont des visites éducatives et des voyages-échanges, une variété d'activités culturelles dont un ciné-club, l'heure du conte et différents spectacles ainsi que la formation de chorales, les sports intra-muraux et interscolaires, l'organisation d'expo-sciences, du Club 4-H, de la radio étudiante et d'expositions des travaux des élèves à la Galerie d'art. Suite à une évaluation, le programme d'activités étudiantes sera réorganisé en septembre prochain de manière à offrir aux élèves une variété d'activités d'apprentissage dans les différents domaines de leur développement personnel et en visant l'exellence.

PRIORITÉS DU CONSEIL SCOLAIRE

On compte parmi les priorités du Conseil scolaire pour l'année scolaire 1987-1988 l'amélioration des communications avec les parents, l'amélioration des normes éducatives, l'amélioration des activités parascolaires dans les arts en accordant une importance particulière à l'organisation d'une troupe de théâtre, la promotion de la fierté de l'école et de la langue française et l'amélioration des services de soutien à l'enseignement. Dans les autres dossiers importants du Conseil, on retrouve l'évaluation de la mise en oeuvre de la réforme scolaire, la supervision et l'évaluation du personnel, le transport scolaire, l'agrandissement de l'école et la participation des élèves du secondaire aux réunions du Conseil scolaire.

have been excellent. Students have a school cafeteria where the balanced menu has been approved by a nutritionist. The Board is continuing its efforts to improve instructional support services.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

Administrative and financial services were reorganized. Administrative staff duties were specified. Administrative and financial procedures were revised and improved, and now take into account the fact that the school and the community share the operating costs of the Carrefour Beausoleil. The Board started work on the computerization of the District's administrative and financial services. The School Board continued to demand control of school transportation in the Francophone areas of the District.

STUDENT ACTIVITIES

The Board attached great importance to improving student life, a complement to academic life, by trying to ensure the total development of young people. Several new activities were organized, including educational visits and exchange trips, a variety of cultural activities, including a film club, a story hour, various types of entertainment, the formation of choirs, intramural and extra-mural sports, organizing science fairs, a 4-H Club, student radio, and an exhibition of student work in the Art Gallery. After it is evaluated, the student activities program will be reorganized in September so that it can offer students a variety of learning activities to promote personal development and the pursuit of excellence.

SCHOOL BOARD PRIORITIES

Among the School Board's priorities for the 1987-1988 school year are improvement of communication with parents, educational standards, extra-curricular activities in the arts by attaching particular importance to organizing a theatre company and promoting school pride and the French language, and of instructional support services. Other important concerns of the Board are evaluating the implementation of school reform, staff supervision and evaluation, school transportation, expansion of the school, and high school student participation in School Board meetings.

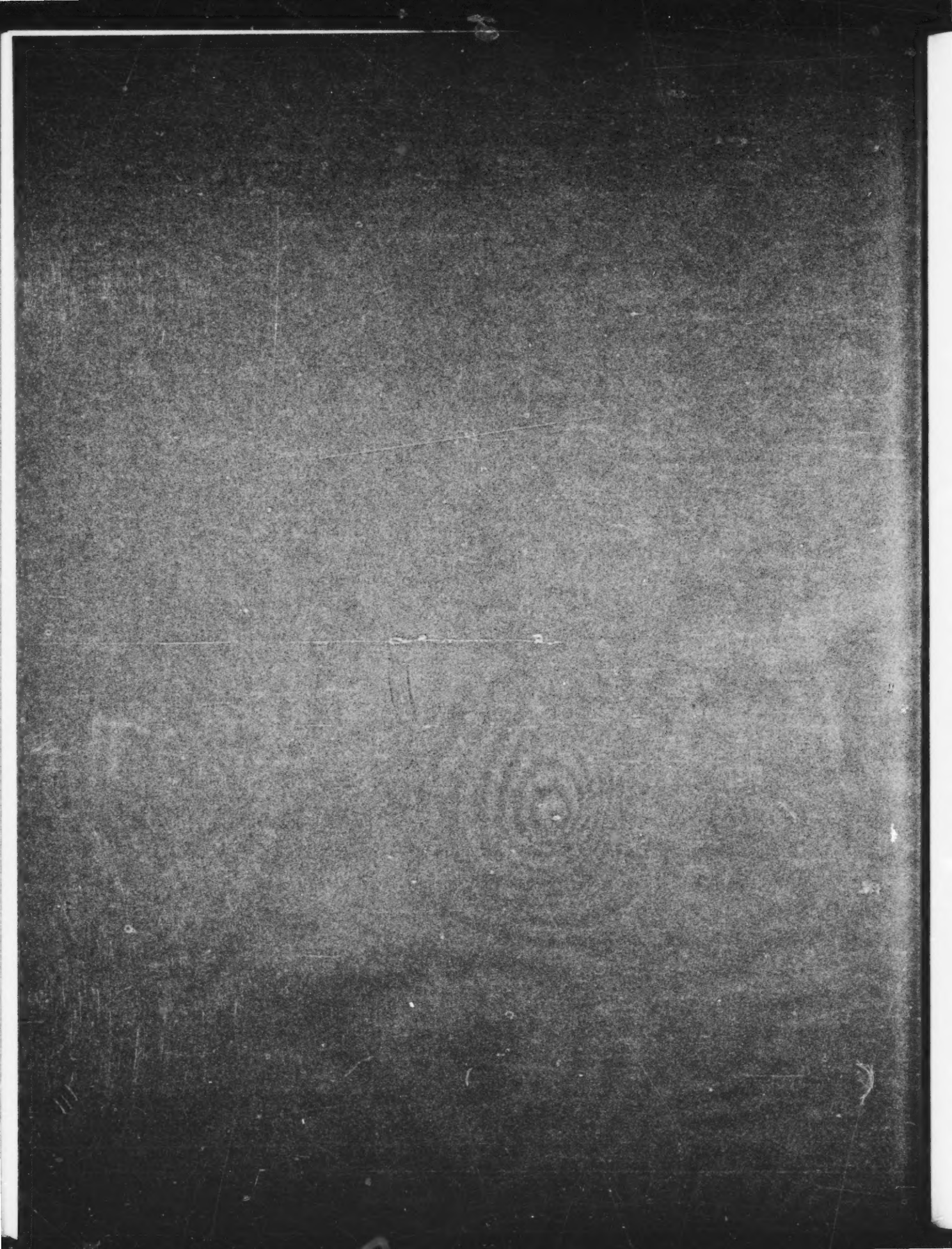
ANNEXES STATISTIQUES

Tableaux **Page**

1 Carte scolaire 81
2 Inscriptions par district scolaire, 1976-1987 82
3 Inscriptions par langue d'enseignement par district 83
4 Inscriptions par niveau, par langue d'enseignement et par district 84
5 Inscriptions par année et par district 85
6 Classes multiprogrammes par district scolaire 1986-1987 86
7 Enseignants équivalents à temps plein par district scolaire, 1976-1987 87
8 Enseignants par poste et par district, septembre 1986 88
9 Enseignants par niveau de certification 1982-1983 à 1986-1987 89
10* Rapport élèves/enseignant par district scolaire, 1976-1987 90
11 Élèves, enseignants et rapport élèves/enseignant, 1987-1988 91
12** Nombre d'écoles publiques par district 92
13** Nombre d'écoles par niveau et par district 93
14** Nombre d'écoles par niveau et par langue 94
15 Fonds provinciaux pour l'éducation, 1986-1987 95
16 Statistiques comparatives 1971-1972 à 1986-1987 96
17 Ventillation du compte capital, 1984-1985 à 1986-1987 97
18 Sommaire des bâtiments scolaires - Projets majeurs 1986-1987 98
19 Coût de l'éducation par élève, 1982-1983 à 1986-1987 99
20 Excédent (déficit) des conseils scolaires locaux - fonds d'exploitation, 1977-1978 à 1986-1987 100
21 Transport scolaire, 1984-1985 à 1986-1987 101
22 Répartition des nouveaux autobus scolaires, 1985-1986 à 1987-1988 102
23 Personnel du ministère de l'Éducation, 1986-1987 103
24 Personnel cadre du ministère de l'Éducation, 1986-1987 104
25 Sommaire des conventions collectives touchant le ministère de l'Éducation 105
26 Lois administrées par le ministre de l'Éducation 106

* Les statistiques sur les élèves et les enseignants sont celles relevées au 30 septembre 1987.

** Nombre d'écoles publiques par district, par niveau et par langue pour l'année 1986-1987.



NOUVEAU - BRUNSWICK

DISTRICTS SCOLAIRES
(FRANCOPHONE)

Preparé Par
Ministère Des Transports, Nouveau-Brunswick
Direction De La Planification
Date - Août 1982

Tableau 2

INSCRIPTIONS PAR DISTRICT SCOLAIRE
1976 - 1987

D.S.	Sept. 1976	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980	Sept. 1981	Sept. 1982	Sept. 1983	Sept. 1984	Sept. 1985	Sept. 1986	Sept. 1987
1	1 837	1 782	1 673	1 588	1 591	1 534	1 485	1 458	1 453	1 425	1 419	1 364
2	4 901	4 746	4 561	4 276	4 112							
37						2 072	2 021	1 966	1 926	1 882	1 818	1 832
38						1 928	1 911	1 856	1 710	1 622	1 578	1 551
3	4 369	4 311	4 249									
35				1 882	1 787	1 730	1 693	1 677	1 632	1 609	1 591	1 592
36				2 249	2 178	2 143	2 098	2 016	1 928	1 825	1 764	1 692
4	10 025	9 913										
41			6 017	5 894	5 786	5 736	5 752	5 652	5 588	5 482	5 299	5 255
42			3 678	3 629	3 647	3 627	3 628	3 595	3 569	3 433	3 264	3 268
5	3 839	3 804	3 722	3 657	3 581	3 539	3 477	3 452	3 451	3 433	3 363	3 366
6	3 496	3 339	3 275	3 203	3 193	3 209	3 123	3 100	3 025	3 008	3 007	2 985
7	6 118	6 055	5 999	5 839	5 785	5 738	5 760	5 676	5 529	5 516	5 435	5 392
8	5 448	5 369	5 327	5 225	5 133	5 017	4 859	4 757	4 618	4 449	4 408	4 380
53							87	95	110	204	252	298
9	1 714	1 659	1 635	1 598	1 532	1 480	1 465	1 408	1 343	1 343	1 314	1 298
10	4 078	3 934	3 854	3 787	3 662	3 500	3 405	3 312	3 225	3 101	3 043	3 023
11	4 503	4 509	4 606	4 342	4 307							
39						3 195	3 196	3 147	3 146	3 097	3 035	3 002
40						1 109	1 069	1 025	1 018	997	991	949
12	3 402	3 354	3 297	3 263	3 253	3 186	3 126	3 111	3 023	2 967	2 937	2 855
13	9 862	9 670	9 415	9 205	8 845	8 671	8 533	8 464	8 156	8 083	8 014	8 029
14	2 527	2 486	2 406	2 397	2 357	2 308	2 282	2 216	2 150	2 110	2 042	2 019
15	14 446	14 450	14 193	13 904	13 707	13 365	13 227	13 043	12 759	12 637	12 465	12 296
16	2 410	2 437	2 446	2 437	2 406	2 352	2 350	2 346	2 331	2 281	2 214	2 251
17	915	952	949	1 003	970	941	953	920	882	842	847	834
18	2 735	2 797	2 816	2 780	2 805	2 727	2 687	2 700	2 665	2 727	2 774	2 767
19	5 763	6 077	6 416	6 646	6 858	6 862	6 962	7 147	7 393	7 576	7 713	7 928
20	21 449	21 129	20 462	19 945	19 233	18 554	17 917	17 486	16 986	16 597	16 211	15 928
52							263	299	318	344	357	378
21	1 903	1 881	1 894	1 902	1 837	1 805	1 749	1 701	1 683	1 591	1 585	1 565
22	519	521	516	492	464	491	479	452	440	431	435	425
23	3 209	3 198	3 181	3 122	3 113	3 060	3 074	3 000	2 952	2 906	2 846	2 802
24	2 744	2 685	2 632	2 514	2 377	2 287	2 257	2 197	2 118	2 016	1 944	1 896
25	5 072	5 047	4 922	4 606	4 277	4 150	4 163	4 153	3 976	3 818	3 725	3 618
26	12 120	12 286	12 429	12 285	11 963	11 682	11 167	11 134	10 956	10 937	10 957	10 844
51							474	543	700	716	749	780
27	1 079	1 073	1 055	1 057	996	935	924	926	913	905	900	917
28	2 218	2 228	2 216	2 176	2 127	2 048	2 062	2 012	1 993	1 972	1 920	1 897
29	2 948	2 943	2 943	2 923	2 903	2 867	2 855	2 874	2 795	2 796	2 724	2 812
30	2 876	2 813	2 696	2 674	2 567	2 515	2 445	2 399	2 365	2 326	2 267	2 216
31	2 637	2 611	2 560	2 514	2 431	2 390	2 356	2 384	2 373	2 297	2 258	2 244
32	3 854	3 748	3 590	3 439	3 351	3 317	2 810	2 776	2 739	2 767	2 813	2 850
50							517	537	543	527	516	500
33	7 803	7 771	7 478	7 291	7 007	6 787	6 616	6 512	6 459	6 291	6 229	6 024
54												132
Total	162 819	161 578	158 906	155 744	152 141	148 857	147 277	145 524	142 939	140 886	139 023	138 054
MDN	624	544	560	431	452	459	376	376	341	251	307	270
GRAND TOTAL	163 443	162 122	159 466	156 175	152 593	149 316	147 653	145 900	143 280	141 137	139 330	138 324

Tableau 3

INSCRIPTIONS PAR LANGUE D'ENSEIGNEMENT PAR DISTRICT
SEPTEMBRE 1987

District	Anglais	Français	Immersion	Total
1		1 364		1 364
5		3 366		3 366
6	3	2 982		2 985
7		5 392		5 392
12		2 855		2 855
13		8 029		8 029
32		2 850		2 850
33	48	5 976		6 024
35		1 592		1 592
37		1 832		1 832
39		3 002		3 002
41		5 255		5 255
51		780		780
52		378		378
53		298		298
Total	51	45 951		46 002
8	3 825		555	4 380
9	1 298			1 298
10	2 746		277	3 023
14	1 482		537	2 019
15	7 205		5 091	12 296
16	1 833		418	2 251
17	789		45	834
18	2 334		433	2 767
19	6 586		1 342	7 928
20	14 702		1 226	15 928
21	1 461		104	1 565
22	425			425
23	2 625		177	2 802
24	1 726		170	1 896
25	3 323		295	3 618
26	8 191		2 653	10 844
27	917			917
28	1 724		173	1 897
29	2 518		294	2 812
30	2 216			2 216
31	2 244			2 244
36	1 498		194	1 692
38	1 066		485	1 551
40	830		119	949
42	2 418		850	3 268
50	357		143	500
54	124		8	132
Total	76 463		15 589	92 052
Province	78 514	45 951	15 589	138 054

Tableau 4

INSCRIPTIONS PAR NIVEAU PAR LANGUE D'ENSEIGNEMENT ET PAR DISTRICT
SEPTEMBRE 1987

D.S.	1 - 6 Anglais	1 - 6 Français	1 - 6 Immersion	7 - 9 Anglais	7 - 9 Français	7 - 9 Immersion	10 - 12 Anglais	10 - 12 Français	10 - 12 Immersion	Spécial
1		723			356			251		34
5		1 763			861			697		45
6	1	1 559		2	814			546		63
7		2 655			1 473			1 212		52
12		1 398			753			645		59
13		4 009			1 991			1 815		214
32		1 574			659			473		144
33		2 962			1 538		48	1 332		144
35		849			347			361		35
37		891			477			445		19
39		1 484			808			627		83
41		2 638			1 327			1 172		118
51		436			198			143		3
52		246			90			39		3
53		190			76			31		1
Total	1	23 377		2	11 768		48	9 789		1 017
8	1 706		252	1 009		201	1 073		102	37
9	626			346			326			
10	1 295			608		182	800		95	43
14	611		290	398		171	473		76	
15	3 243		2 286	1 365		1 655	2 492		1 150	105
16	802		245	521		105	483		68	27
17	380			190		45	219			
18	1 123		212	554		164	657		57	
19	3 335		653	1 525		468	1 623		221	103
20	6 870		596	3 608		472	3 946		158	278
21	742			330		79	389		25	
22	243			87			95			
23	1 321			632		105	619		72	53
24	703		106	489		46	513		18	21
25	1 797			666		184	819		111	41
26	3 930		1 150	1 763		975	2 381		528	117
27	450			253			214			
28	897			443		102	384		71	
29	1 368			575		170	574		124	1
30	1 038			566			598			14
31	1 025			654			555			10
36	623		67	337		127	527			11
38	380		335	304		90	373		60	9
40	386			178		84	262		35	4
42	864		557	700		162	823		121	41
50	74		109	120		34	163			
54	56			49		8	19			
Total	35 888		6 858	18 270		5 629	21 400		3 092	915
PROV.	35 889	23 377	6 858	18 272	11 768	5 629	21 448	9 789	3 092	1 932

SEPTEMBRE 1987

Tableau 5

DIST.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	SPÉC.	TOTAL
1	111	120	120	115	129	128	128	130	98	91	87	73	34	1 364
5	297	267	299	281	291	328	315	284	262	227	257	213	45	3 366
6	265	249	271	243	265	267	298	288	230	213	182	151	63	2 985
7	414	414	436	432	489	470	567	479	427	428	422	362	52	5 392
12	198	235	224	241	235	265	261	245	247	207	195	243	59	2 855
13	683	698	678	584	676	690	640	684	667	656	583	576	214	8 029
32	266	265	250	263	246	284	259	207	193	157	157	159	144	2 850
33	484	456	463	515	508	536	539	504	495	479	452	449	144	6 024
35	160	132	145	152	134	126	137	115	95	142	127	92	35	1 592
37	160	132	145	154	141	159	170	160	147	179	130	136	19	1 832
39	240	240	219	255	247	283	287	290	231	235	210	182	83	3 002
41	436	391	414	448	465	484	487	432	408	393	347	432	118	5 255
51	72	78	80	72	63	71	59	64	75	58	46	39	3	780
52	40	37	36	39	41	53	36	32	22	11	13	15	3	378
53	43	36	28	35	28	20	32	20	24	10	10	11	1	298
FRANÇ.	3 869	3 750	3 808	3 829	3 958	4 164	4 215	3 934	3 621	3 486	3 218	3 133	1 017	46 002
8	323	317	291	341	344	342	398	407	405	404	399	372	37	4 380
9	109	107	97	101	96	116	126	116	104	131	86	109		1 298
10	195	210	200	223	249	218	264	257	269	300	317	278	43	3 023
14	137	161	148	147	140	168	180	184	205	202	161	186		2 019
15	968	886	882	897	960	936	1 014	1 008	998	1 398	1 144	1 100	105	12 296
16	199	180	154	159	171	184	194	222	210	207	182	162	27	2 251
17	63	61	65	56	65	70	66	80	89	83	67	69		834
18	224	227	217	227	231	209	238	237	243	251	223	240		2 767
19	644	666	641	642	673	722	688	677	628	660	647	537	103	7 928
20	1 195	1 253	1 188	1 255	1 303	1 272	1 404	1 376	1 300	1 440	1 348	1 316	278	15 928
21	127	125	116	121	126	127	121	142	146	145	154	115		1 565
22	36	46	46	38	36	41	34	30	23	38	27	30		425
23	225	218	214	217	212	235	235	267	235	260	235	196	53	2 802
24	138	131	120	133	150	137	182	173	180	212	159	160	21	1 896
25	317	318	304	282	292	284	296	291	263	361	299	270	41	3 618
26	836	815	876	842	841	870	896	896	946	1 017	928	964	117	10 844
27	72	78	72	75	71	82	96	77	80	77	66	71		917
28	152	119	159	146	141	180	179	187	179	177	128	150		1 897
29	249	202	222	225	250	220	221	263	261	249	238	211	1	2 812
30	176	153	172	153	185	199	180	205	181	226	199	173	14	2 216
31	169	163	175	160	193	165	202	233	219	185	202	168	10	2 244
36	111	102	126	102	120	129	158	154	152	188	166	173	11	1 692
38	126	117	110	97	132	133	126	130	138	156	146	131	9	1 551
40	44	61	61	68	77	75	85	77	100	114	114	69	4	949
42	215	211	202	240	272	281	283	287	292	289	315	340	41	3 268
50	28	33	25	27	39	31	57	44	53	53	49	61		500
54	5	9	12	15	6	9	22	13	22	19				132
ANGLO.	7 083	6 969	6 895	6 989	7 375	7 435	7 945	8 033	7 921	8 842	7 999	7 651	915	92 052
PROV.	10 952	10 719	10 703	10 818	11 333	11 599	12 160	11 967	11 542	12 328	11 217	10 784	1 932	138 054

Tableau 6

CLASSES MULTIPROGRAMMES PAR DISTRICT SCOLAIRE
1986 - 1987

D.S.	Total classes multiprogrammes Niveau 1-9	Total classes Niveau 1-9	% classes multiprogrammes (%)
1	3	47	6,38
5	6	110	5,45
6	5	103	4,85
7	4	170	2,35
12	1	97	1,03
13	4	236	1,69
32	0	88	0,00
33	7	201	3,48
35	6	51	11,76
37	0	59	0,00
39	7	96	7,29
41	3	162	1,85
51	9	28	32,14
52	0	15	0,00
53	1	10	10,00
FRANC.	56	1 473	3,80
8	5	127	3,94
9	0	46	0,00
10	10	84	11,90
14	10	61	16,39
15	22	373	5,90
16	3	66	4,55
17	5	32	15,63
18	6	79	7,59
19	11	217	5,07
20	46	473	9,73
21	8	53	15,09
22	4	15	26,67
23	0	85	0,00
24	8	62	12,90
25	16	109	14,68
26	21	300	7,00
27	2	29	6,90
28	4	60	6,67
29	2	78	2,56
30	6	66	9,09
31	16	66	24,24
36	0	53	0,00
38	4	48	8,33
40	4	26	15,38
42	3	90	3,33
50	3	18	16,67
ANGLO.	219	2 716	8,06
PROV.	275	4 189	6,56

ENSEIGNEMENTS ÉQUIVALENTS À TEMPS PLEIN PAR DISTRICT SCOLAIRE
1976 - 1987

D.S.	Sept. 1976	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980*	Sept. 1981*	Sept. 1982*[1]	Sept. 1983*	Sept.* 1984	Sept.* 1985	Sept.* 1986	Sept. 1987*
1	91,0	90,5	88,0	86,5	85,3	83,0	82,6	76,0	74,8	77,4	83,8	84,5
2	235,0	227,0	229,5	228,5	234,0							
37						114,0	109,3	105,8	105,3	107,0	109,5	113,0
38						115,5	112,5	104,8	106,2	100,4	97,5	98,5
3	209,0	211,0	203,5									
35				100,5	100,0	102,5	96,9	94,1	91,5	89,1	92,7	100,4
36				112,8	121,0	122,0	122,0	114,7	108,4	106,9	105,0	109,7
4	451,4	450,6										
41			279,2	280,7	289,2	291,0	286,7	284,9	278,0	274,9	272,5	283,7
42			171,8	173,8	178,4	180,4	181,8	183,5	180,0	176,9	175,1	179,7
5	178,5	185,0	181,9	182,6	186,5	185,5	190,6	180,0	179,5	177,9	182,5	193,0
6	165,0	162,0	156,0	154,5	155,4	159,4	160,4	159,1	157,6	155,5	160,1	168,3
7	272,0	281,0	277,5	279,5	286,0	287,0	292,5	292,7	285,3	280,6	282,7	297,6
8	265,0	269,4	270,5	275,0	273,0	275,0	268,8	260,1	250,5	249,6	247,3	249,6
53							8,9	9,2	9,5	13,4	15,4	22,0
9	97,5	96,0	93,4	93,0	94,0	95,4	92,7	88,8	85,7	84,2	87,3	90,5
10	191,0	188,5	183,5	182,5	184,0	183,0	182,0	178,1	173,3	169,3	169,8	177,1
11	209,7	212,5	225,7	217,2	219,0							
39						160,9	161,3	163,5	158,8	160,8	168,4	178,4
40						59,6	57,1	55,5	54,1	51,9	58,5	60,1
12	156,0	156,2	164,1	156,9	165,8	167,6	160,2	160,9	157,2	157,5	160,9	166,2
13	460,8	462,0	459,7	449,2	445,3	435,1	429,0	419,8	412,9	408,2	405,9	430,5
14	136,0	133,8	130,7	126,5	128,0	130,7	127,9	119,1	114,1	113,3	115,9	118,5
15	645,0	667,3	688,1	686,0	686,0	683,0	673,4	666,5	649,2	645,4	657,0	690,9
16	107,0	115,0	119,2	125,5	130,3	131,2	129,0	126,1	125,1	125,2	125,5	130,6
17	43,0	46,0	50,8	52,8	54,6	54,2	55,2	54,2	52,9	53,2	54,2	57,7
18	126,2	129,3	130,3	135,3	138,4	139,1	139,1	135,2	134,4	139,7	153,4	157,4
19	274,0	278,0	303,3	324,1	332,5	352,3	355,0	365,0	369,5	388,1	406,3	438,5
20	1 010,0	977,8	985,1	967,1	958,4	946,6	920,0	899,5	878,9	874,3	882,9	899,4
52							16,6	16,7	19,5	22,5	24,9	27,9
21	88,5	92,0	94,0	93,0	92,0	95,0	96,0	95,0	93,9	94,0	96,0	98,5
22	29,5	29,5	29,5	29,5	31,0	29,5	30,4	30,0	30,0	30,0	31,5	31,5
23	141,0	148,0	150,0	155,0	151,0	149,5	153,5	152,3	151,5	151,5	153,8	165,7
24	143,2	144,2	139,2	140,3	138,6	134,8	129,8	122,7	120,2	119,7	124,6	125,5
25	259,9	260,4	254,2	250,7	236,9	230,8	218,5	216,0	209,0	208,5	209,4	217,3
26	552,8	565,9	578,7	590,7	595,8	596,1	572,5	560,8	548,5	546,8	565,3	590,4
51							30,2	30,7	39,1	45,5	47,5	52,2
27	61,0	59,0	58,0	58,0	58,0	57,6	57,7	54,5	53,5	53,0	54,4	57,1
28	106,0	104,7	108,5	109,5	110,5	105,0	105,8	105,0	103,3	104,3	105,5	113,4
29	136,3	138,3	140,3	142,1	140,4	139,4	141,1	141,6	142,0	141,6	143,8	149,0
30	141,0	137,5	134,5	137,0	136,0	135,1	143,5	125,3	124,3	124,1	124,4	127,0
31	133,5	131,0	131,1	134,0	133,3	132,3	134,0	123,8	122,3	121,9	124,4	130,0
32	197,0	194,0	192,0	187,0	174,2	173,8	143,2	142,0	144,2	145,4	150,8	163,5
50							32,4	33,1	33,2	34,2	36,0	37,5
33	397,6	400,3	387,8	389,4	384,8	370,5	357,9	351,5	337,0	334,4	338,0	340,5
54												13,0
TOTAL	7 708,4	7 742,7	7 789,3	7 806,3	7 828,6	7 803,4	7 758,0	7 598,1	7 464,2	7 458,1	7 600,4	7 935,8

*Incluant enseignants payés par autres sources.
[1]Ne peut se comparer directement aux données de sept. 81 en raison des changements dans les mondalités de cueillette des données.

Tableau 8

ENSEIGNANTS PAR POSTE PAR DISTRICT, SEPTEMBRE 1986

Dist.	Enseignant ordinaire	Directeur	Directeur-adjoint	Chef de département	Autre	Pers. ens. du district	Total
1	72	4	4		2	2	84
5	149	11	7	7	6		180
6	132	11	7	4	4		158
7	236	18	11	10	5	6	286
12	134	11	3	10	5		163
13	319	28	14	16	21	2	400
32	114	8	7	9	7		145
33	284	17	11	7	17	3	339
35	70	6	2	6	2		86
37	84	5	5	7	4	3	108
39	131	13	5	4	6		159
41	221	12	13	8	5	3	262
51	39	4	1		1		45
52	22	1	1				24
53	13	1	1				15
Total	2 020	150	92	88	85	19	2 454
8	204	13	10	14	3	1	245
9	75	6	4				85
10	147	11	7	7	1	17	190
14	88	6	5	7	5	1	112
15	518	25	26	19	17	37	642
16	90	8	4	9	6		117
17	43	4	2	3	1		53
18	126	7	4	6	4	1	148
19	331	17	16	13	20		397
20	724	48	39	45	15	14	885
21	74	8	4	6		7	99
22	27	3	1				31
23	125	7	7	6	4	3	152
24	102	7	5	4	1		119
25	169	12	8	13	4	2	208
26	466	26	19	12	14	14	551
27	46	4	3				53
28	89	6	5	2	3	1	106
29	120	8	6	1	3	1	139
30	104	9	5		3	1	122
31	102	8	4	1	2	2	119
36	86	4	4	7	2	2	105
38	77	5	4	3	4	2	95
40	45	3	2	5	1		56
42	142	9	8	5	6	2	172
50	31	2	1		1		35
Total	4 151	266	203	188	120	108	5 036
PROVINCE	6 171	416	295	276	205	127	7 490

* Ne comprend pas le personnel de cadre des conseils scolaires

Tableau 9

ENSEIGNANTS PAR NIVEAU DE CERTIFICATION

CERTIFICAT	ANNÉES				
	1982-1983*	1983-1984*	1984-1985**	1985-1986*	1986-1987***
CERTIFICAT VI	914 (12,04%)	963 (12,98%)	1 091 (14,63%)	1 065 (14,51%)	1 085 (14,49%)
CERTIFICAT V	3 299 (43,47%)	3 253 (43,87%)	3 326 (44,59%)	3 281 (44,71%)	3 361 (44,87%)
CERTIFICAT IV	2 460 (32,42%)	2 368 (31,93%)	2 287 (30,66%)	2 316 (31,56%)	2 398 (32,02%)
CERTIFICAT III	348 (4,59%)	335 (4,51%)	336 (4,50%)	288 (3,92%)	264 (3,52%)
CERTIFICAT II	340 (4,48%)	289 (3,89%)	233 (3,12%)	222 (3,03%)	215 (2,87%)
CERTIFICAT I	81 (1,07%)	70 (0,94%)	68 (0,91%)	67 (0,91%)	67 (0,89%)
BREVET	103 (1,36%)	91 (1,23%)	79 (1,06%)	69 (0,94%)	73 (0,97%)
POUVOIR	38 (0,50%)	45 (0,61%)	37 (0,50%)	27 (0,37%)	25 (0,33%)
AUTRE	6 (0,08%)	3 (0,04%)	2 (0,03%)	3 (0,04%)	2 (0,03%)
TOTAL	7 589 (100,00%)	7 417 (100,00%)	7 459 (100,00%)	7 338 (100,00%)	7 490 (100,00%)

* Renseignements de Statistique Canada - Exclus les superviseurs et administrateurs de district
** Renseignements de Statistique Canada - Inclus les superviseurs et administrateurs de district
*** Renseignements du ministère de l'Éducation - Exclus les superviseurs et administrateurs de district

Tableau 10

RAPPORT ÉLÈVES/ENSEIGNANT PAR DISTRICT SCOLAIRE
1976 - 1987

D.S.	Sept. 1976	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980	Sept. 1981	Sept. 1982	Sept. 1983	Sept. 1984	Sept. 1985	Sept. 1986	Sept. 1987
1	20,19	19,69	19,01	18,36	18,65	18,48	17,98	19,18	19,43	18,41	16,93	16,14
2	20,86	20,91	19,87	18,71	17,57							
37						18,18	18,49	18,58	18,29	17,59	16,60	16,21
38						16,69	16,99	17,71	16,10	16,16	16,18	15,75
3	20,90	20,43	20,88									
35				18,73	17,87	16,88	17,47	17,82	17,84	18,06	17,16	15,86
36				19,94	18,00	17,57	17,20	17,58	17,79	17,07	16,80	15,42
4	22,21	22,00										
41			21,55	21,00	20,00	19,71	20,06	19,84	20,10	19,94	19,45	18,52
42			21,41	20,88	20,44	20,11	19,96	19,59	19,83	19,41	18,64	18,19
5	21,51	20,56	20,46	20,03	19,20	19,08	18,24	19,18	19,23	19,30	18,43	17,44
6	21,19	20,61	20,99	20,73	20,55	20,13	19,47	19,48	19,19	19,34	18,78	17,74
7	22,49	21,55	21,62	20,89	20,23	19,99	19,69	19,39	19,38	19,66	19,23	18,12
8	20,56	19,93	19,69	19,00	18,80	18,24	18,08	18,29	18,44	17,82	17,82	17,55
53							9,77	10,33	11,58	15,22	16,36	13,55
9	17,58	17,28	17,51	17,18	16,30	15,51	15,80	15,86	15,67	15,95	15,05	14,34
10	21,35	20,87	21,00	20,75	19,90	19,13	18,71	18,60	18,61	18,32	17,92	17,07
11	21,47	21,22	19,52	19,99	19,67							
39						19,86	19,81	19,25	19,81	19,26	18,02	16,83
40						18,61	18,72	18,47	18,82	19,21	16,94	15,79
12	21,81	21,47	20,09	20,80	19,62	19,01	19,51	19,33	19,23	18,84	18,25	17,18
13	21,40	20,93	20,48	20,49	19,86	19,93	19,89	20,16	19,75	19,80	19,74	18,65
14	18,58	18,58	18,39	18,95	18,41	17,66	17,84	18,61	18,84	18,62	17,62	17,04
15	22,40	21,65	20,63	20,27	19,98	19,57	19,64	19,57	19,65	19,58	18,97	17,80
16	22,52	21,19	20,52	19,48	18,47	17,93	18,22	18,60	18,63	18,22	17,64	17,24
17	21,28	20,70	18,68	19,00	17,77	17,36	17,26	16,97	16,67	15,83	15,63	14,45
18	21,67	21,63	21,61	20,55	20,27	19,60	19,32	19,97	19,83	19,52	18,08	17,58
19	21,03	21,86	21,17	20,51	20,63	19,48	19,61	19,58	20,01	19,52	18,98	18,08
20	21,24	21,61	20,77	20,62	20,06	19,60	19,48	19,44	19,33	18,98	18,36	17,71
52							15,84	17,90	16,31	15,29	14,34	13,55
21	21,50	20,45	20,15	20,45	19,97	19,00	18,22	17,91	17,92	16,93	16,51	15,89
22	17,59	17,66	17,49	16,68	14,97	16,64	15,76	15,07	14,67	14,37	13,81	13,49
23	22,76	21,61	21,21	20,14	20,62	20,47	20,03	19,70	19,49	19,18	18,50	16,91
24	19,16	18,62	18,91	17,92	17,15	16,97	17,39	17,91	17,62	16,84	15,60	15,11
25	19,52	19,38	19,36	18,37	18,05	17,98	19,05	19,23	19,02	18,31	17,79	16,65
26	21,92	21,71	21,48	20,80	20,08	19,60	19,51	19,85	19,97	20,00	19,38	18,37
51							15,70	17,69	17,90	15,74	15,77	14,94
27	18,29	18,50	18,19	18,22	16,88	16,23	16,01	16,99	17,07	17,08	16,54	16,06
28	20,92	21,28	20,42	19,87	19,25	19,50	19,49	19,16	19,29	18,91	18,20	16,73
29	21,63	21,28	20,98	20,57	20,68	20,57	20,23	20,30	19,68	19,75	18,94	18,87
30	20,40	20,46	20,04	19,52	18,88	18,62	17,04	19,15	19,03	18,74	18,22	17,45
31	19,75	19,93	19,53	18,76	18,24	18,07	17,58	19,26	19,40	18,84	18,15	17,26
32	19,56	19,32	18,70	18,39	19,24	19,09	19,62	19,55	18,99	19,03	18,65	17,43
50							15,96	16,22	16,36	15,41	14,33	13,33
33	19,63	19,41	19,28	18,72	18,21	18,32	18,49	18,53	19,17	18,81	18,43	17,69
54												10,15
PROV.	21,12	20,87	20,40	19,95	19,43	19,08	18,98	19,15	19,15	18,89	18,29	17,40

Tableau 11

Élèves, enseignants et rapport élèves/enseignant
Année scolaire 1987-1988

District	Élèves	Enseignants	R.E.E.
1	1 364	84,5	16,14
5	3 366	193,0	17,44
6	2 985	168,3	17,74
7	5 392	297,6	18,12
12	2 855	166,2	17,18
13	8 029	430,5	18,65
32	2 850	163,5	17,43
33	6 024	340,5	17,69
35	1 592	100,4	15,86
37	1 832	113,0	16,21
39	3 002	178,4	16,83
41	5 255	283,7	18,52
51	780	52,2	14,94
52	378	27,9	13,55
53	298	22,0	13,55
Franc.	46 002	2 621,7	17,55
8	4 380	249,6	17,55
9	1 298	90,5	14,34
10	3 023	177,1	17,07
14	2 019	118,5	17,04
15	12 296	690,9	17,80
16	2 251	130,6	17,24
17	834	57,7	14,45
18	2 767	157,4	17,58
19	7 928	438,5	18,08
20	15 928	899,4	17,71
21	1 565	98,5	15,89
22	425	31,5	13,49
23	2 802	165,7	16,91
24	1 896	125,5	15,11
25	3 618	217,3	16,65
26	10 844	590,4	18,37
27	917	57,1	16,06
28	1 897	113,4	16,73
29	2 812	149,0	18,87
30	2 216	127,0	17,45
31	2 244	130,0	17,26
36	1 692	109,7	15,42
38	1 551	98,5	15,75
40	949	60,1	15,79
42	3 268	179,7	18,19
50	500	37,5	13,33
54	132	13,0	10,15
Anglo.	92 052	5 314,1	17,32
PROV.	138 054	7 935,8	17,40

Tableau 12

NOMBRE D'ÉCOLES PUBLIQUES PAR DISTRICT

DISTRICT	1983-84	1984-85	1985-86	1986-87	1987-88
01	5	5	5	5	5
05	11	11	11	11	11
06	12	12	12	12	11
07	19	18	18	18	18
08	17	14	14	14	13
09	7	7	6	6	6
10	13	13	12	12	13
12	13	12	11	11	11
13	27	27	27	27	29
14	6	6	6	6	6
15	29	28	28	27	28
16	9	9	9	9	9
17	4	4	4	4	4
18	8	8	8	8	7
19	16	16	16	16	17
20	51	51	51	49	50
21	7	7	7	8	8
22	3	3	3	3	3
23	8	8	8	8	8
24	7	7	7	7	7
25	15	15	15	15	15
26	26	26	26	26	26
27	4	4	4	4	4
28	7	7	7	7	7
29	8	8	8	8	8
30	9	9	9	9	9
31	10	10	10	10	10
32	8	8	8	8	9
33	22	21	19	19	19
35	6	6	6	6	6
36	5	5	5	4	4
37	5	5	5	5	5
38	5	5	5	5	5
39	11	13	13	13	13
40	3	3	3	3	3
41	14	14	14	14	14
42	9	9	9	9	10
50	2	2	2	2	2
51	2	4	4	4	4
52	1	1	1	1	1
53	1	1	1	1	1
54					1
TOTAL	445	442	437	434	440

Tableau 13

ÉCOLES PAR NIVEAU ET PAR DISTRICT
1987-1988

DS	ÉCOLES	1-6	1-9	1-12	7-12	7-9	10-12	Autre
1	5	2	1	-	2	-	-	
5	11	3	6	-	-	1	1	
6	11	6	2	-	-	2	1	
7	18	10	3	-	1	2	1	1
8	13	7	1	1	2	2	-	
9	6	3	-	1	2	-	-	
10	13	7	2	-	-	2	1	1
12	11	3	7	-	1	-	-	
13	29	17	6	-	2	3	-	1
14	6	2	2	-	1	1	-	
15	28	11	10	-	-	2	4	1
16	9	5	1	-	2	1	-	
17	4	1	2	-	1	-	-	
18	7	4	1	-	-	1	1	
19	17	10	1	-	1	4	1	
20	50	23	14	1	-	6	5	1
21	8	3	3	-	-	1	1	
22	3	1	1	-	1	-	-	
23	8	4	1	1	2	-	-	
24	7	2	2	-	2	-	1	
25	15	10	2	-	-	2	1	
26	26	20	2	-	-	3	1	
27	4	2	-	-	2	-	-	
28	7	3	2	1	-	-	1	
29	8	4	1	1	-	1	1	
30	9	5	3	-	-	-	1	
31	10	4	4	-	2	-	-	
32	9	5	1	1	1	-	-	1
33	19	8	7	-	-	3	1	
35	6	2	3	-	1	-	-	
36	4	1	2	-	1	-	-	
37	5	3	1	-	1	-	-	
38	5	3	1	-	-	-	1	
39	13	6	2	1	1	2	1	
40	3	1	1	-	1	-	-	
41	14	7	4	-	-	2	1	
42	10	5	2	-	-	2	1	
50	2	1	-	-	1	-	-	
51	4	2	1	1	-	-	-	
52	1	-	-	1	-	-	-	
53	1	-	-	1	-	-	-	
54	1	-	-	1	-	-	-	
TOTAL	440	216	105	12	31	43	27	6

Tableau 14

NOMBRE D'ÉCOLES PAR NIVEAU PAR LANGUE

1987-88

	Secteur Francophone			Secteur Anglophone			
Niveau	Français	Mixte	Total	Anglais	Immersion	Total	Totaux Provinciaux
1- 6	74	-	74	111	31	142	216
1- 9	43	1	44	39	22	61	105
1-12	5	-	5	4	3	7	12
7-12	10	-	10	12	9	21	31
7-9	15	-	15	10	18	28	43
10-12	5	1	6	5	16	21	27
AUTRE	3	-	3	3	-	3	6
TOTAL	155	2	157	184	99	283	440

Tableau 15

FONDS PROVINCIAUX POUR L'ÉDUCATION

CRÉDIT	SERVICES	ESTIMATION BUDGÉTAIRE 1986-1987[1]
20-01	SERVICES ÉDUCATIFS	
	- Enseignement	3 356 700 $
	- Évaluation et Perfectionnement professionnel	2 260 600 $
20-02	SERVICES OPÉRATIONNELS	
	- Finance et Services de Soutien	2 176 100 $
	- Ressources Humaines	339 900 $
	- Services de Planification et de Gestion	240 900 $
20-03	SERVICES FINANCIERS	
	- Bâtiments et Équipements	6 291 400 $
	- Ressources Pédagogiques	5 329 600 $
	- Conseils scolaires locaux - Opérations	418 671 400 $
	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION	438 666 600 $

Note:

1: Province du Nouveau-Brunswick, année financière, 1er avril au 31 mars

Tableau 16

STATISTIQUES COMPARATIVES

	ÉLÈVES	ENSEIGNANTS E.T.P.	COMPTE ORDINAIRE	COMPTE DE CAPITAL
1971-1972	175 264	8 031,7	109 507 058 $	
1972-1973	173 012	8 035,5	124 606 377 $	14 051 633 $
1973-1974	169 312	7 926,7	135 903 165 $	11 310 781 $
1974-1975	165 769	7 971,7	156 741 286 $	24 284 328 $
1975-1976	164 530	7 941,9	179 662 652 $	22 653 599 $
1976-1977	162 819	7 708,4	201 058 305 $	30 064 661 $
1977-1978	161 578	7 742,7	220 111 669 $	25 894 384 $
1978-1979	158 906	7 789,3	233 640 217 $	18 519 578 $
1979-1980	155 744	7 806,3	255 640 631 $	26 100 790 $
1980-1981	152 141	7 828,6	277 366 460 $	42 550 148 $
1981-1982	148 857	7 803,4	330 611 712 $	27 901 649 $
1982-1983	147 277	7 758,0	377 998 636 $	49 214 813 $
1983-1984	145 524	7 598,1	398 812 036 $	30 573 718 $
1984-1985	142 939	7 464,2	407 323 100 $	26 218 783 $
1985-1986	140 886	7 458,1	422 370 300 $	35 553 769 $
1986-1987	139 023	7 600,4	438 666 600 $	51 231 120 $

Tableau 17

VENTILLATION DU COMPTE CAPITAL
1984-1985 à 1986-1987

	1984-1985	1985-1986	1986-1987
Nouvelles constructions	16 731 081 $	25 476 219 $	40 166 100 $
Rénovations	7 669 003 $	7 979 134 $	8 968 207 $
Équipement	1 818 699 $	2 098 416 $	2 096 813 $
TOTAL	26 218 783 $	35 553 769 $	51 231 120 $

Tableau 18

SOMMAIRE DES PROJETS D'IMMOBILISATION SCOLAIRE, 1986-1987

Dist.	Lieu	Type de projet	m²	Élèves	Coût en Millions
PROJETS COMPLÉTÉS					
05	Bas-Caraquet	Élém./sec. 1er cycle (nouveau)	4 184	241	3,7
10	Miramichi Rural	Élém./sec. 1er cycle (nouveau)	2 015	149	1,9
15	Shediac Cape	Élém./sec. 1er cycle (ajout et rénov.)	2 725	245	2,4
19	Quispamsis Junior High	Sec. 1er cycle (nouveau)	6 087	550	5,6
33	Saint-Jacques	Élém./sec. 1er cycle (ajout et rénov.)	5 950	624	4,3
41	La Découverte de Saint-Sauveur	Élém. (nouveau)	1 536	141	1,3
20	Saint John High	Sec. 2e cycle (ajout et rénov.)	13 437	1 086	8,1
20	Saint John Vocational	Sec. 2e cycle (ajout et rénov.)	13 709	468	7,5
PROJETS COMMENCÉS					
05	L'Escale-des-Jeunes	Élém./sec. 1er cycle (nouveau)	2 411	145	2,7
06	Miscou-Centre	Élém./sec. 1er cycle (nouveau)	2 463	117	2,4
07	Élémentaire de Brantville	Élém. (nouveau)	1 576	140	1,5
07	École L'Amitié	Élém. (ajout et rénov.)	2 749	300	2,4
12	Marguerite-Michaud	Élém./sec. 1er cycle (ajout et rénov.)	5 910	575	5,0
13	Mgr. Bourgeois	Élém./sec. 1er cycle (ajout et rénov.)	5 966	501	4,7
15	Magnetic Hill	Élém./sec. 1er cycle (ajout et rénov.)	5 109	487	3,1
18	Apohaqui	Élém. (ajout et rénov.)	1 727	87	1,5
19	Quispamsis Elem.	Élém. (ajout et rénov.)	3 305	434	1,4
19	Rothesay Park Elem.	Élém. (ajout et rénov.)	3 237	297	1,7
20	Brown's Flat	Élém. (nouveau)	937	74	1,0
23	Campobello Island	Élém./sec. (ajout et rénov.)	4 644	238	4,0
24	Cambridge Narrows	Élém./sec. (nouveau)	3 565	231	3,2
24	Chipman High	Sec. (nouveau)	7 250	403	6,5
28	Nackawic Elem.	Élém. (ajout et rénov.)	3 200	355	1,9
32	Sacré-Coeur	Élém. (nouveau)	3 365	345	2,9
35	Arthur-Pinet	Élém./sec. 1er cycle (ajout et rénov.)	2 825	201	2,3
39	Secondaire-Assomption	Sec. (ajout et rénov.)	4 727	255	3,8
42	Miscou Harbour	Élém./sec. 1er cycle (nouveau)	177	17	0,3

Tableau 19

COÛTS DE L'ÉDUCATION PAR ÉLÈVE

1982-83 à 1986-87

1982 - 1983	2406,47 $
1983 - 1984	2479,06 $
1984 - 1985	* 2664,14 $
1985 - 1986	* 2813,70 $
1986 - 1987	* 2975,50 $

* inclus les projets spéciaux

Tableau 20

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
EXCÉDENT(DÉFICIT) DES CONSEILS SCOLAIRES LOCAUX - FONDS D'EXPLOITATION

Dis-trict	1976-1977 Dépenses réelles	1977-1978 Dépenses réelles	1978-1979 Dépenses réelles	1979-1980 Dépenses réelles	1980-1981 Dépenses réelles	1981-1982 Dépenses réelles	1982-1983 Dépenses réelles	1983-1984 Dépenses réelles	1984-1985 Dépenses réelles	1985-1986 Dépenses réelles	1986-1987 Dépenses réelles	1976-1987 Cummulatif
1	44 344	8 506	(77 467)	(50 286)	22 707	81 492	30 364	(16 829)	(13 850)	(2 420)	20 885	47 446
2	75 443	156 049	(43 329)	(122 845)	(139 619)							
37	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	93 123	(88 158)	55 248	(61 078)	(23 361)	37 248	(25 035)
38	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	22 609	55 145	(1 670)	(33 922)	39 228	(2 430)	42 718
3	104 675	(40 808)	60 009									
35	S/O	S/O	S/O	(84 290)	(46 869)	(29 877)	1 133	(48 179)	67 648	(20 696)	125 267	20 959
36	S/O	S/O	S/O	156 968	39 691	55 485	(53 375)	(237 201)	115 585	(139 145)	124 964	130 026
4	202 151	190 548	S/O									
41	S/O	S/O	100 068	146 765	(27 722)	(215 991)	522 701	(194 553)	(248 733)	(49 605)	241 482	517 571
42	S/O	S/O	120 786	63 921	(50 166)	(89 352)	48 297	(45 938)	(202 375)	64 801	33 507	93 021
5	89 276	(1 685)	(74 712)	40 160	(28 755)	69 669	2 444	(37 362)	18 180	(92 643)	54 377	38 949
6	125 616	(102 282)	(65 081)	34 799	36 598	151 739	184 111	(142 936)	(180 150)	35 968	39 368	117 750
7	97 789	(36 084)	25 503	(59 396)	52 955	40 407	129 870	1 774	(373 140)	108 045	45 817	33 540
8	292 986	156 069	127 056	(93 626)	(225 963)	(57 714)	193 271	(113 332)	(293 170)	(49 619)	116 837	52 795
9	66 262	(27 093)	75 747	94 817	(62 315)	(51 220)	(32 130)	23 869	(107 174)	18 214	6 783	5 760
10	7 556	(7 304)	100 606	204 583	20 434	(105 774)	(5 284)	(166 046)	(16 696)	42 063	(25 805)	48 333
11	67 824	20 093	(71 702)	(36 006)	(72 149)							
39	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	68 720	211 125	(172 654)	(106 120)	(99 762)	83 072	(83 949)
40	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	42 406	226 762	(4 350)	(149 342)	(22 005)	42 880	112 741
12	101 632	(64 395)	(53 696)	43 159	(115 708)	100 329	148 671	25 093	(202 478)	(10 241)	38 676	11 042
13	231 544	(59 691)	(186 038)	41 574	(84 977)	35 404	241 019	92 471	(203 952)	(104 716)	56 234	58 894
14	83 591	54 436	(1 462)	159 457	(21 545)	32 680	(133 895)	(1 878)	(104 950)	57 250	(13 676)	110 008
15	605 380	307 470	(198 568)	(342 163)	(324 736)	42 352	318 236	(295 089)	(5 232)	225 158	337 637	670 445
16	162 651	65 297	14 855	(85 789)	(32 628)	1 902	80 908	(76 421)	(169 176)	90 264	20 714	72 577
17	76 926	7 110	(16 180)	38 326	(39 513)	21 832	26 667	(52 569)	(21 152)	(46 550)	55 893	50 790
18	(18 705)	41 361	139 468	107 924	(117 473)	48 242	(3 120)	7 228	(66 069)	(123 043)	24 857	40 670
19	(117 967)	199 330	178 368	37 059	(139 170)	(71 212)	228 552	(21 853)	(330 286)	40 384	102 356	105 561
20	(4 367)	96 301	(156 441)	278 662	(375 424)	214 803	775 075	(536 944)	(409 164)	282 463	(140 149)	24 815
21	69 951	(45 658)	(59 535)	110 281	91 975	55 145	118 099	(10 621)	(269 345)	(155 775)	50 938	(44 545)
22	16 792	76	873	(6 500)	(53 013)	(32 745)	97 135	(9 066)	(1 128)	2 348	(7 013)	7 759
23	173 346	70 459	(143 972)	(78 820)	(76 737)	51 198	169 015	40 564	(186 752)	46 757	114 536	179 594
24	(12 912)	16 254	79 175	356	(170 431)	71 975	89 214	19 466	(78 755)	(5 958)	51 106	59 490
25	177 742	(49 624)	89 629	(55 304)	17 234	(88 112)	103 090	96 299	(280 142)	22 318	11 926	45 056
26	167 990	274 601	36 967	92 740	(278 318)	7 193	177 524	(22 863)	(411 201)	43 204	(227 435)	(139 598)
27	45 370	15 795	3 526	19 423	(6 964)	(91 625)	(37 041)	30 042	(4 740)	(15 955)	(49 381)	(91 550)
28	115 354	50 289	(24 435)	(39 171)	59 698	159 734	110 618	(2 871)	(30 650)	(83 844)	(117 627)	197 095
29	113 206	80 689	61 229	12 801	(35 801)	89 473	175 802	44 873	(276 908)	(176 701)	148 763	237 426
30	51 316	57 545	(909)	25 381	102 332	(17 788)	49 822	(51 829)	(224 873)	23 066	30 245	44 308
31	139 079	37 176	48 680	4 134	(47 750)	(101 639)	41 058	(85 703)	(43 717)	27 769	127 953	147 040
32	92 910	42 032	(258 227)	(141 868)	49	146 633	77 736	61 503	(52 495)	86 441	11 185	83 930
33	33 564	29 064	42 166	114 487	(184 955)	(95 685)	78 391	48 629	(75 596)	(144 072)	307 448	153 441
50							25 388	3 779	4 155	23 432	(41 041)	(2 318)
51							1 132	766	7 778	13 337	41 460	64 473
52							(2 142)	1733	11 328	6 044	3 187	20 150
53							(3 568)	3646	8 913	5 121	(14 398)	(286)
TOTAL	3 478 315	1 541 926	(127 043)	631 713	(2 315 028)	655 811	4 379 662	(1 791 774)	(5 000 924)	(62 434)	1 868 646	3 258 892

Nota: Les déficits sont entre parenthèses

Tableau 21

SOMMAIRE DU TRANSPORT DES ÉLÈVES

	1984-1985	1985-86	1986-87
NOMBRE D'AUTOBUS EN SERVICE PAR JOUR (AUTOBUS PROVINCIAUX)	1 038	1 063**	1 065**
NOMBRE DE JOURS EN SERVICE	182	182	182
NOMBRE D'ÉLÈVES TRANSPORTÉS, PAR JOUR (AUTOBUS PROVINCIAUX)	94 128*	95 900*	96 700*
NOMBRE D'ÉLÈVES PAR AUTOBUS, PAR JOUR	97*	90*	91*
COÛT TOTAL DES DÉPENSES DES SERVICES POUR L'ANNÉE	26 605 916 $	28 671 507 $	31 696 514 $
COÛT MOYEN PAR JOUR	146 186 $	157 536 $	174 157 $
COÛT MOYEN PAR ÉLÈVE, PAR ANNÉE	282,66 $	298,97 $	327,78 $

* Estimation
** Inclus les autobus d'adaptation scolaire

Tableau 22

RÉPARTITION DES NOUVEAUX AUTOBUS SCOLAIRES

1985-1986 à 1987-1988

DISTRICT SCOLAIRE	1985-1986	1986-1987	1987-1988
1	-	1	1
5	-	2	2
6	1	5	3
7	5	4	2
8	4	3	5
9	-	3	2
10	2	3	2
12	2	3	2
13	7	5	9
14	2	2	-
15	3	4	2
16	2	2	1
17	3	2	2
18	1	2	4
19	10	8	9
20	11	7	7
21	1	2	1
22	-	-	-
23	1	3	1
24	2	2	2
25	1	2	1
26	3	5	6
27	1	2	2
28	2	2	1
29	1	2	4
30	3	3	3
31	3	2	2
32	2	2	2
33	5	2	3
35 & 36	2	3	2
37	1	1	1
38	2	1	1
39	-	5	4
40	2	2	1
41	5	6	4
42	3	3	3
Total	93	106	97

Tableau 23

PERSONNEL DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Direction	Poste Budgétaire	Total années-pers. 1985-1986	Total années-pers. 1987-1988
Services d'éducation	20-01	70.0	71.0
Direction des programmes d'études			
Évaluation			
Langues secondes			
Services aux élèves			
Services opérationnels	20-02	56.0	57.0
Section du Ministre			
Planification et gestion			
Ressources humaines			
Comptabilité			
Centre de secrétariat informatisé			
Fichier central			
Salle du courrier			
Services financiers d'éducation	20-03	39.5	38.5
Services financiers aux districts			
Service des livres scolaires			
Services de l'audio-visuel			
Transport			
Total:		165.5	165.5

Tableau 24

MINISTÈRE DE L'EDUCATION
PERSONNEL CADRE
1986-1987

CABINET DU MINISTRE

HON. JEAN-PIERRE OUELLET	MINISTRE DE L'EDUCATION
MAURICE GIBSON	CHEF DE CABINET
NORMAND MARTIN	SOUS-MINISTRE
P.J. HARVEY MALMBERG	SOUS-MINISTRE
W.H. SMITH	DIRECTEUR DE LA PLANIFICATION ET DU DÉVELOPPEMENT

FINANCES ET SERVICES DE SOUTIEN

DEREK A. BONE	SOUS-MINISTRE ADJOINT
JIM GALVIN	DIRECTEUR DES FINANCES ET DES SERVICES
SIMON CARON	DIRECTEUR DES RESSOURCES HUMAINES
GORDON SCOTT	DIRECTEUR DES SERVICES DE SOUTIEN EN INFORMATIQUE
GÉRALD BREAU	DIRECTEUR DES RESSOURCES PÉDAGOGIQUES

SECTEUR DES SERVICES D'ÉDUCATION

ARTHUR-A. PINET	SOUS-MINISTRE ADJOINT	RONALD E. ELLIOTT
NORMAND-GILLES BÉRUBÉ	DIRECTEUR EXÉCUTIF DU DÉVELOPPEMENT PÉDAGOGIQUE	GERALD C. KEILTY
POSTE VACANT	DIRECTEUR EXÉCUTIF DE L'ÉVALUATION ET DU PERFECTIONNEMENT	RICHARD HARVEY
RAYMOND DAIGLE	DIRECTEUR DES PROGRAMMES D'ÉTUDES	ELIZABETH J. OWENS
ROBERT CHOUINARD	DIRECTEUR DES SERVICES AUX ÉLÈVES	MARION COSMAN
SYLVIO CHENARD	DIRECTEUR DE L'ÉVALUATION	DOUGLAS HODGKINSON
EUDORE LAVOIE	DIRECTEUR DU DÉVELOPPEMENT PÉDAGOGIQUE	BARRY LYDON
JEAN-PIERRE BOUDREAU	SERVICES FINANCIERS AUX DISTRICTS	RAYMOND WILSON

GROUPE	AGENT NÉGOCIATEUR	EN VIGUEUR	ÉCHÉANCES	NOMBRES D'EMPLOYÉS VISÉS
Partie I				
Association des éducateurs professionnels du N.-B.	A.E.P.N.B.	1er avril 1986	31 mars 1989	38
Commis aux écritures et aux règlements	A.E.F.P.N.B.	1er juil. 1985	30 juin 1988	27
Secrétariat - sténos et dactylos	A.E.F.P.N.B.	1er juil. 1985	30 juin 1987	2
Manoeuvres et personnes de métier	S.C.F.P.	1er oct. 1984	30 sept. 1986	2
Techniciens et technologues des travaux de génie	A.E.F.P.N.B.	1er mars 1985	28 fév. 1987	1
Mécanographe - polycopistes et traitement des dossiers	A.E.F.P.N.B.	1er sept. 1985	31 août 1987	1
Dessin et art graphique	A.E.F.P.N.B.	1er juin 1985	31 mai 1987	1
				72
Partie II				
Scientifiques et professionnels (enseignants)	F.E.N.B.	1er juil. 1985	31 août 1988	7 933
Conseillers en pédagogie	A.C.P.N.B.	1er avril 1986	31 mars 1989	57
Administrateurs scolaires	A.A.S.N.B.	1er avril 1985	31 mai 1990	120
Sténos, dactylos, commis aux écritures et aux règlements et mécanographe	S.C.F.P.	1er juil. 1985	31 août 1988	1 050
Manoeuvres, hommes de métier et de service	S.C.F.P.	1er jan. 1987	28 fév. 1989	2 228
				11 388
Cadres exclus				
Partie I				
Non-syndiqués		S/O	S/O	58
Partie II				
Association des directeurs généraux des conseils scolaires (non-syndiqués)		S/O	S/O	56
Soutiens professionnels (non-syndiqués)		S/O	S/O	66
				180

Tableau 26

LOIS RÉVISÉES DU NOUVEAU-BRUNSWICK - 1973

LOIS ADMINISTRÉES PAR

LE MINISTRE DE L'ÉDUCATION

Chapitre S-5	-	Loi scolaire
Chapitre A-19	-	Loi sur les classes spéciales (abrogée)
Chapitre E-1.2	-	Loi sur l'enseignement aux handicapés de l'ouïe ou de la vue